Phototypie Berthaud, Paris

HÉLÈNE

1re Représentation au Théâtre de Monte-Carlo

(Février 1904)

DIRECTION DE M. RAOUL GUNSBOURG

Chef d'Orchestre :
M. LÉON JEHIN.

Chef des Chœurs :
M. VIALET.

DISTRIBUTION

HÉLÈNE.	*Soprano*.	Mmes MELBA
VÉNUS.	*Soprano*.	BLOT
PALLAS	*Contralto*	HÉGLON
PÂRIS	*Ténor*.	M. ALVAREZ

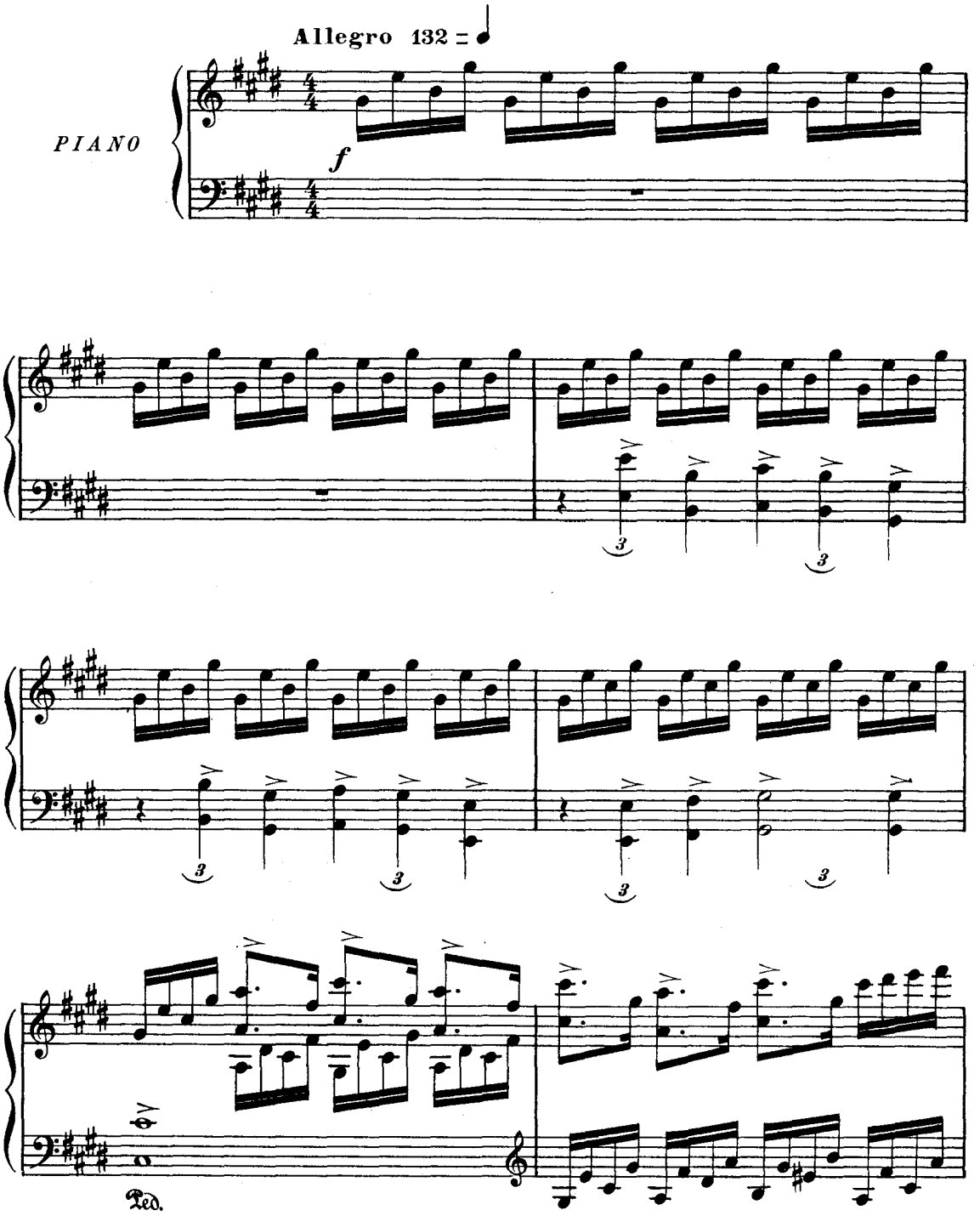
SPARTIATES. — NYMPHES. — TROYENS ET TROYENNES.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser, à MM. A. DURAND et FILS, éditeurs-propriétaires, pour tous pays, place de la Madeleine, 4, à Paris.

INDEX

		Pages
SCÈNE I.	PÂRIS et les Spartiates (*derrière la scène*). . .	7
SCENE II.	HÉLÈNE seule	13
SCÈNE III.	HÉLÈNE, VÉNUS, Les Nymphes	35
SCÈNE IV.	HÉLÈNE seule, puis PÂRIS	56
SCÈNE V.	HÉLÈNE, PÂRIS, PALLAS.	86
SCÈNE VI.	HÉLÈNE, PÂRIS	104
SCÈNE VII.	HÉLÈNE, PÂRIS (*derrière la scène*).	129

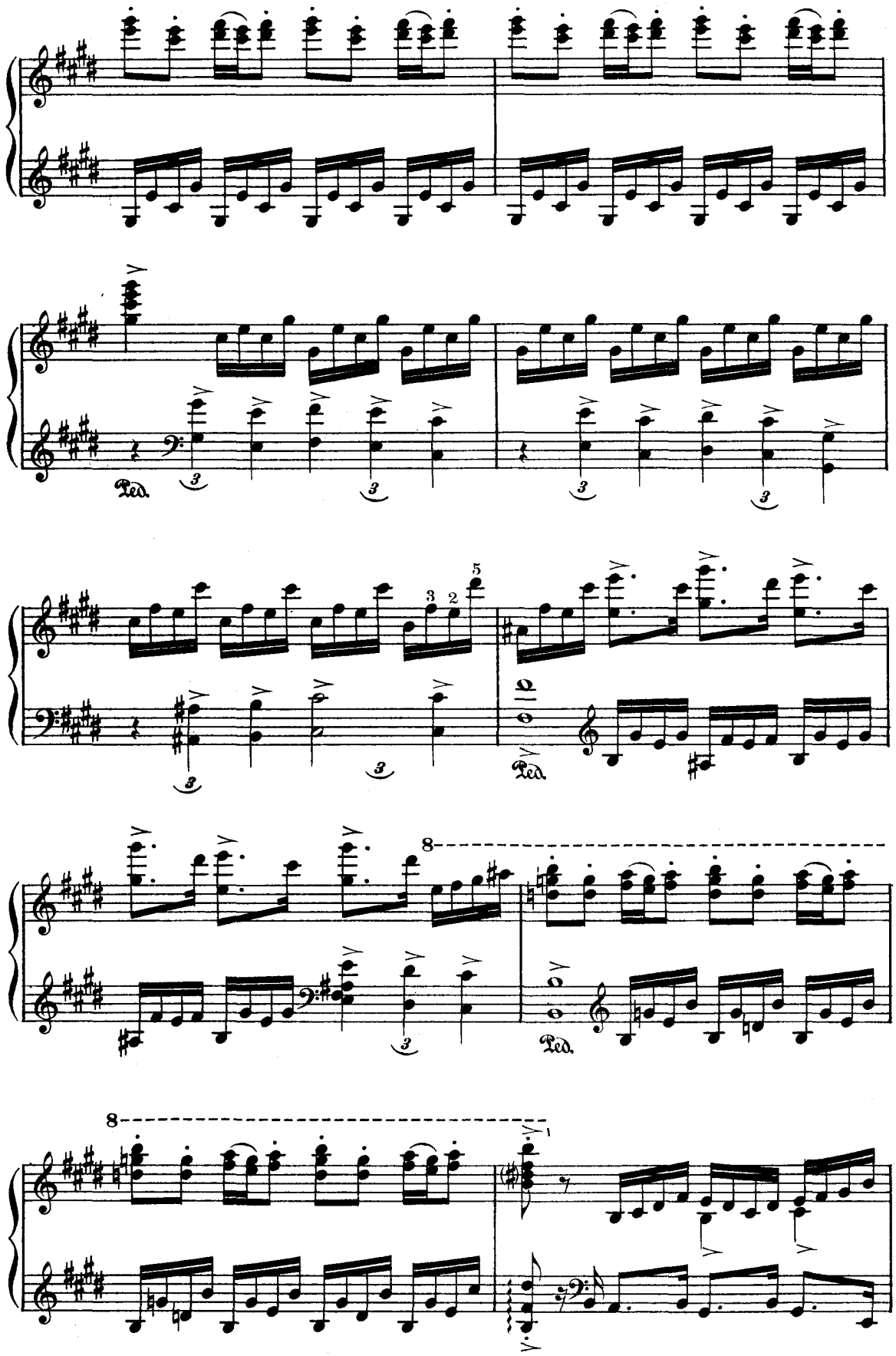
HÉLÈNE

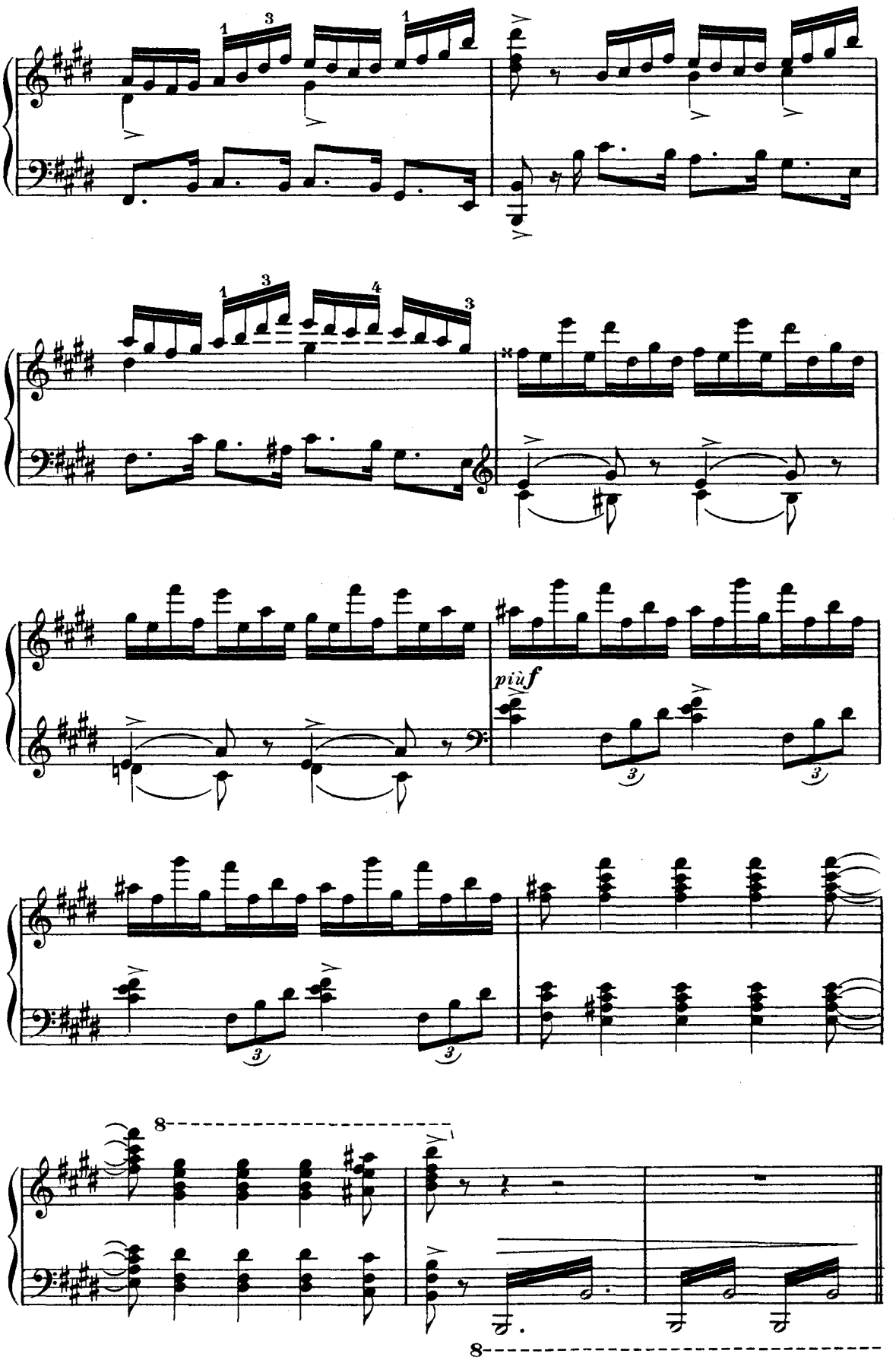


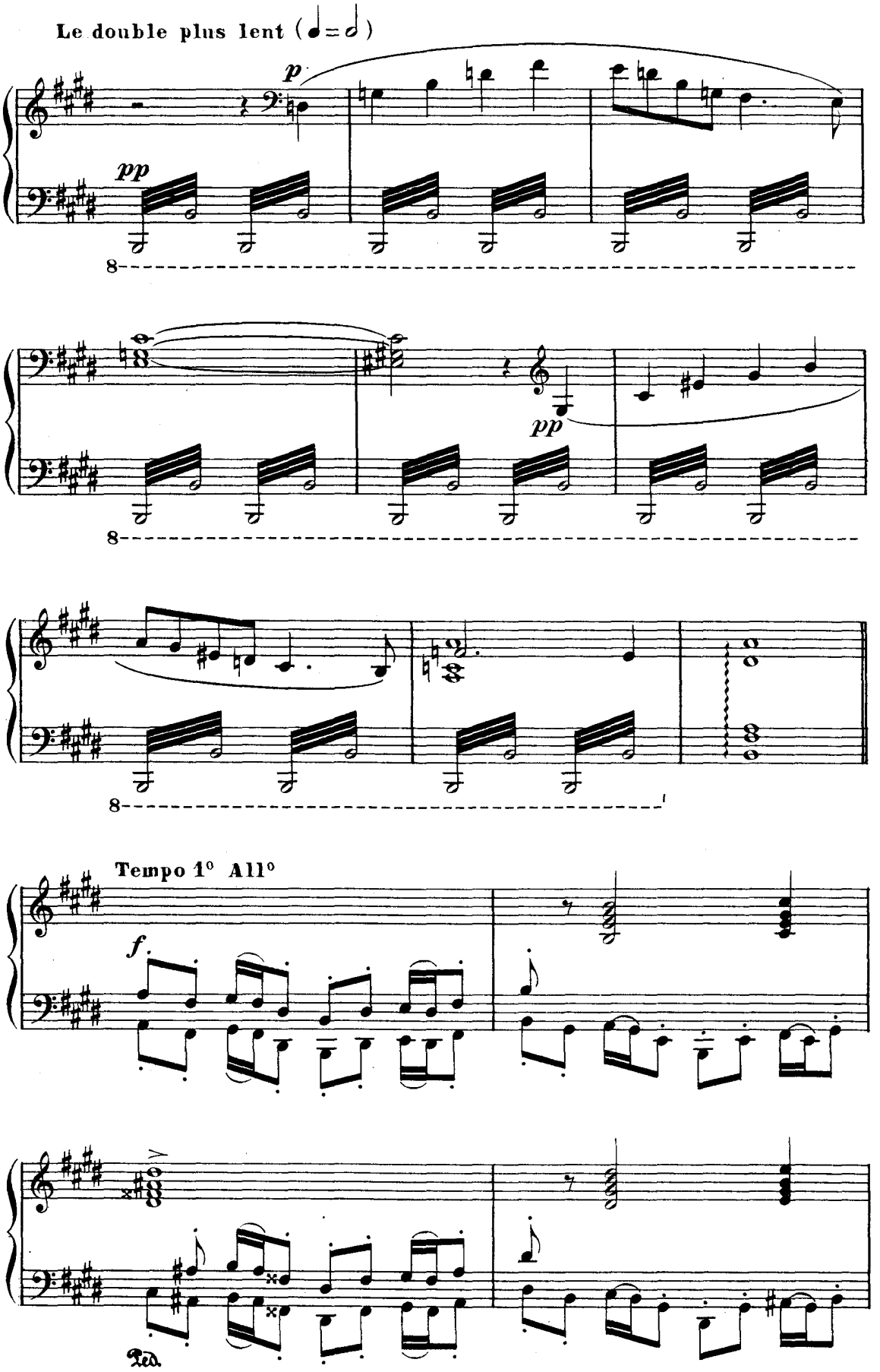
U. S. A. Copyright by A. Durand & Fils, 1904.

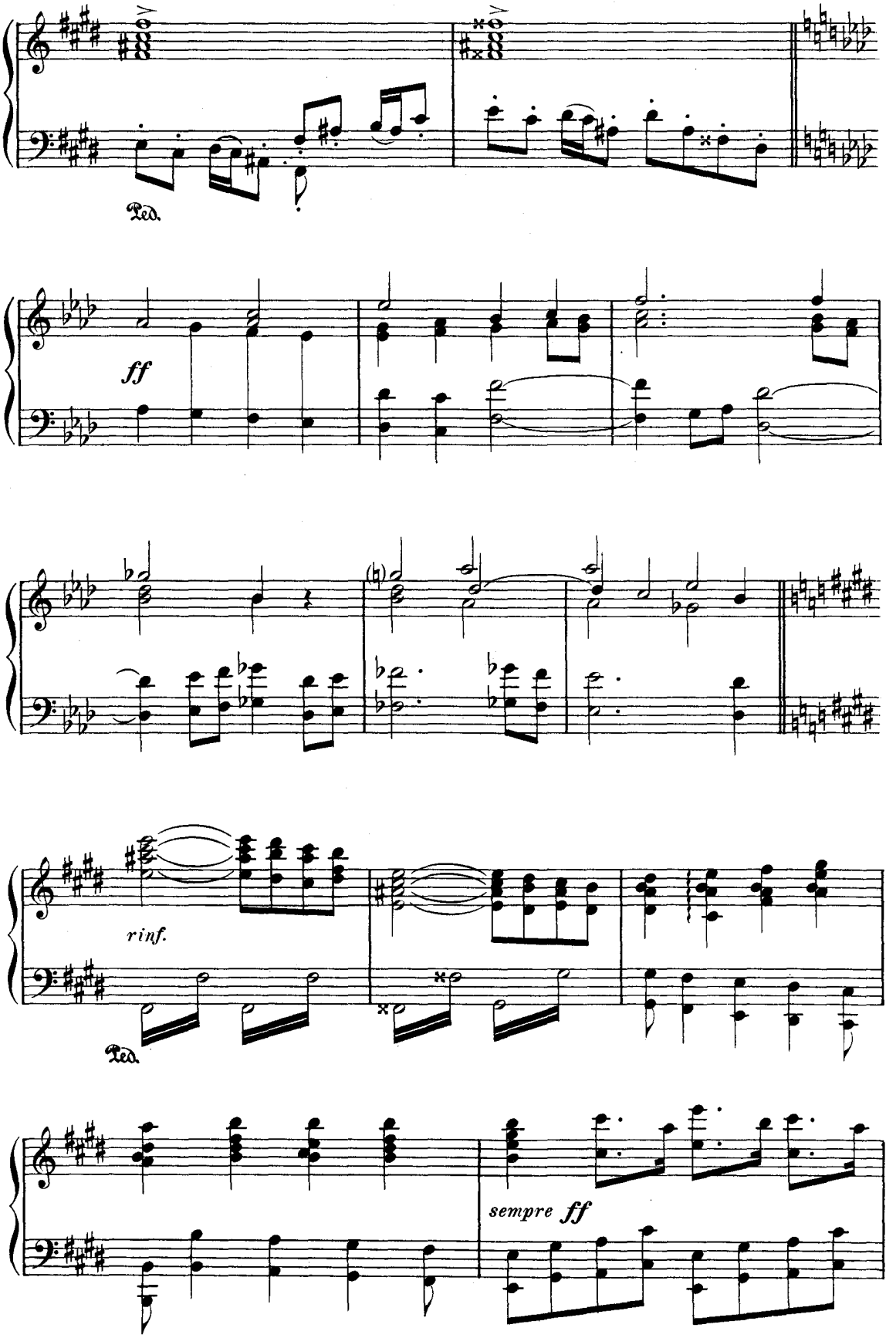
A. Durand & Fils, Éditeurs

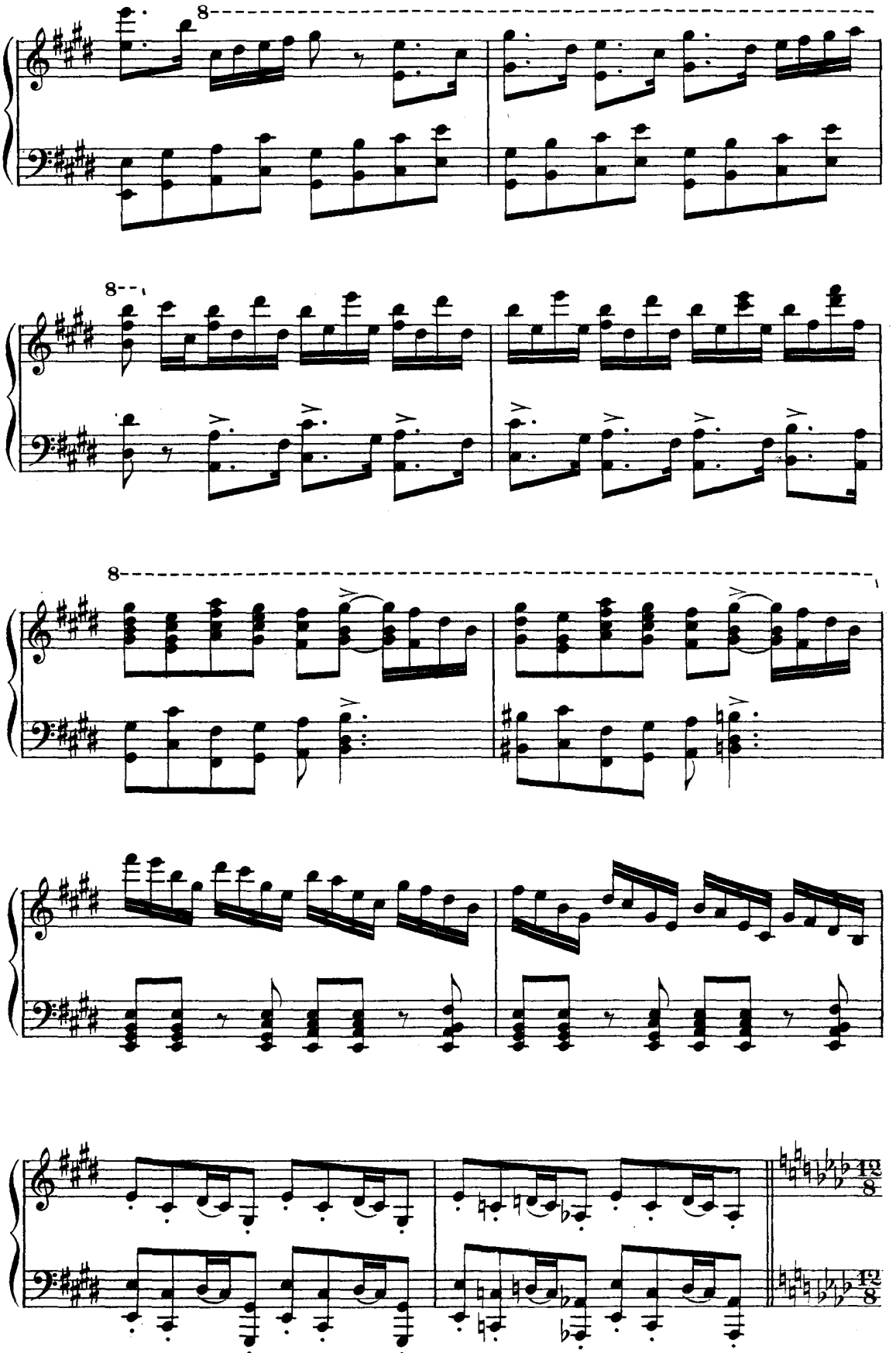
Paris, 4, Place de la Madeleine


Ped.
Ped.
Ped.
8
8

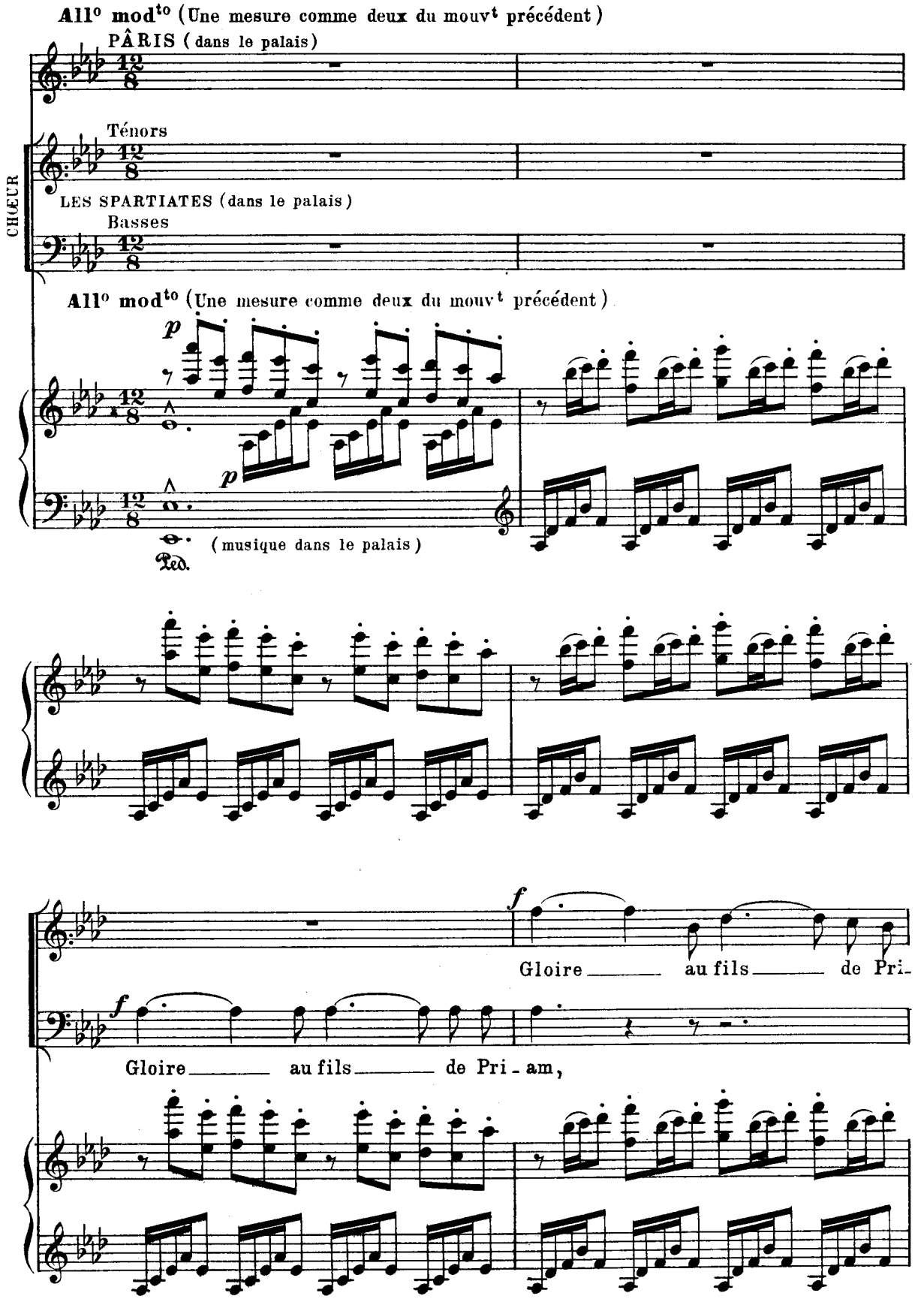

piùf
8
8

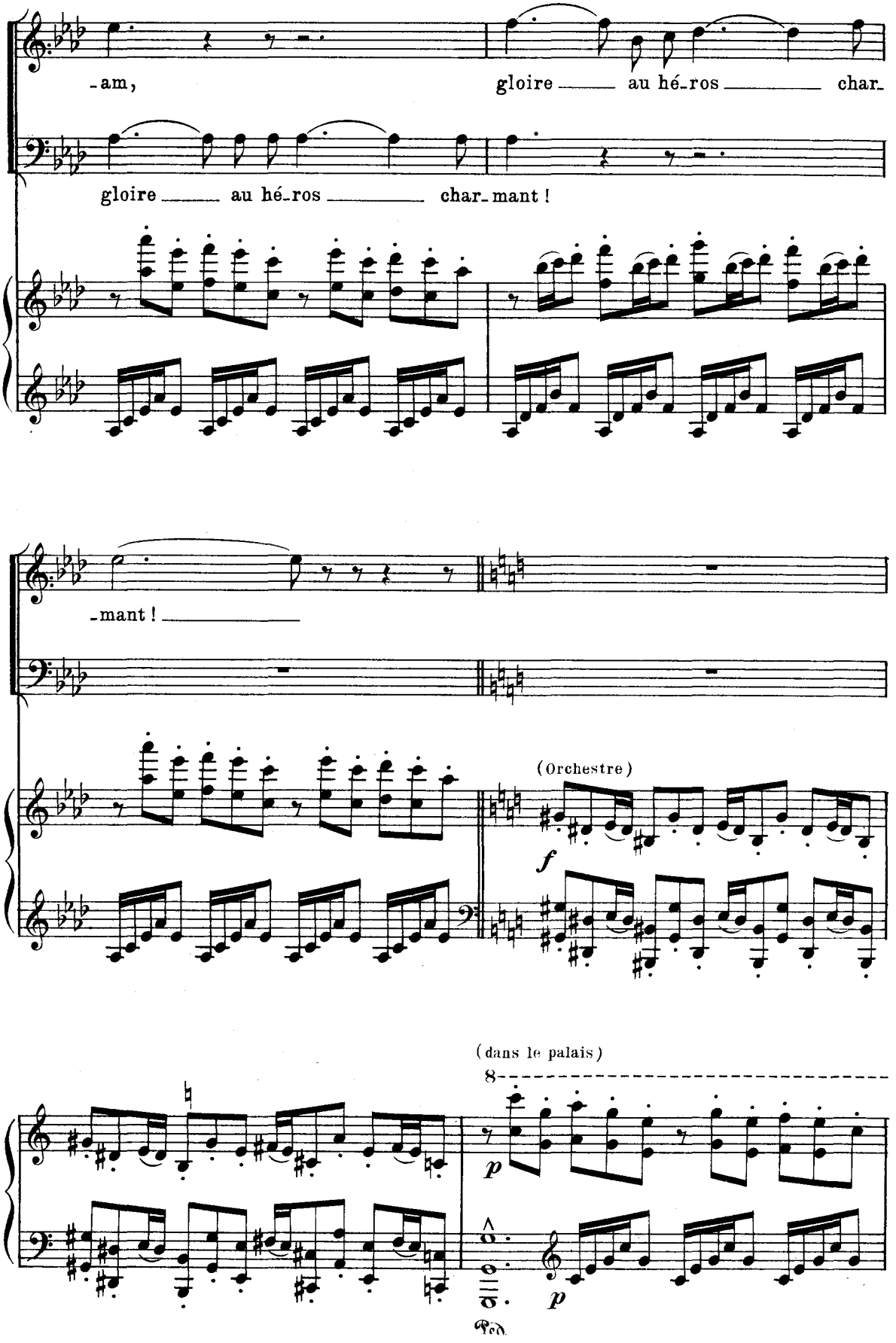

Le double plus lent (♩=𝅗𝅥)
p
pp
8
pp
8
8
Tempo 1° All°
f
Ped.

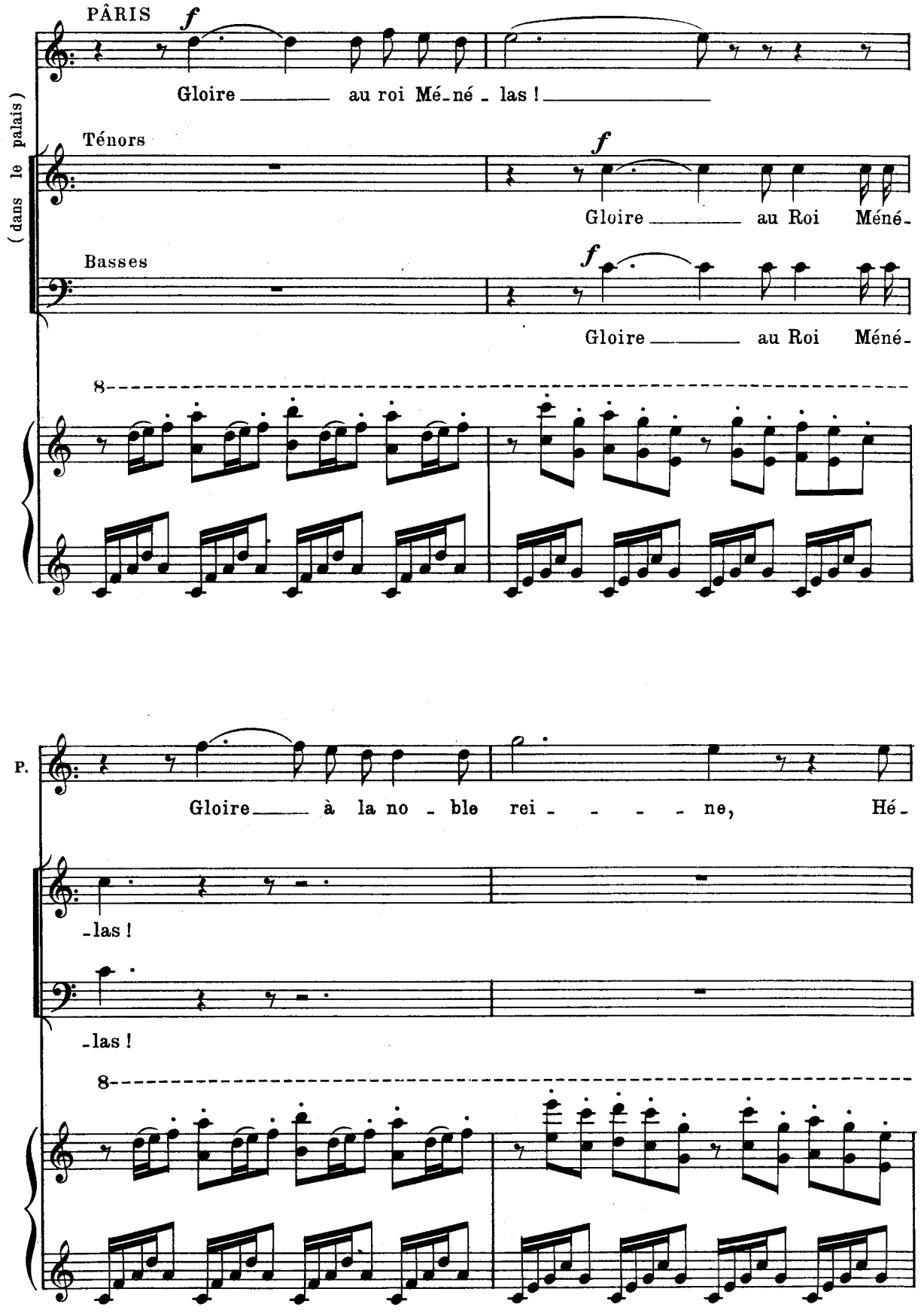

Ped.
ff
rinf.
Ped.
sempre ff

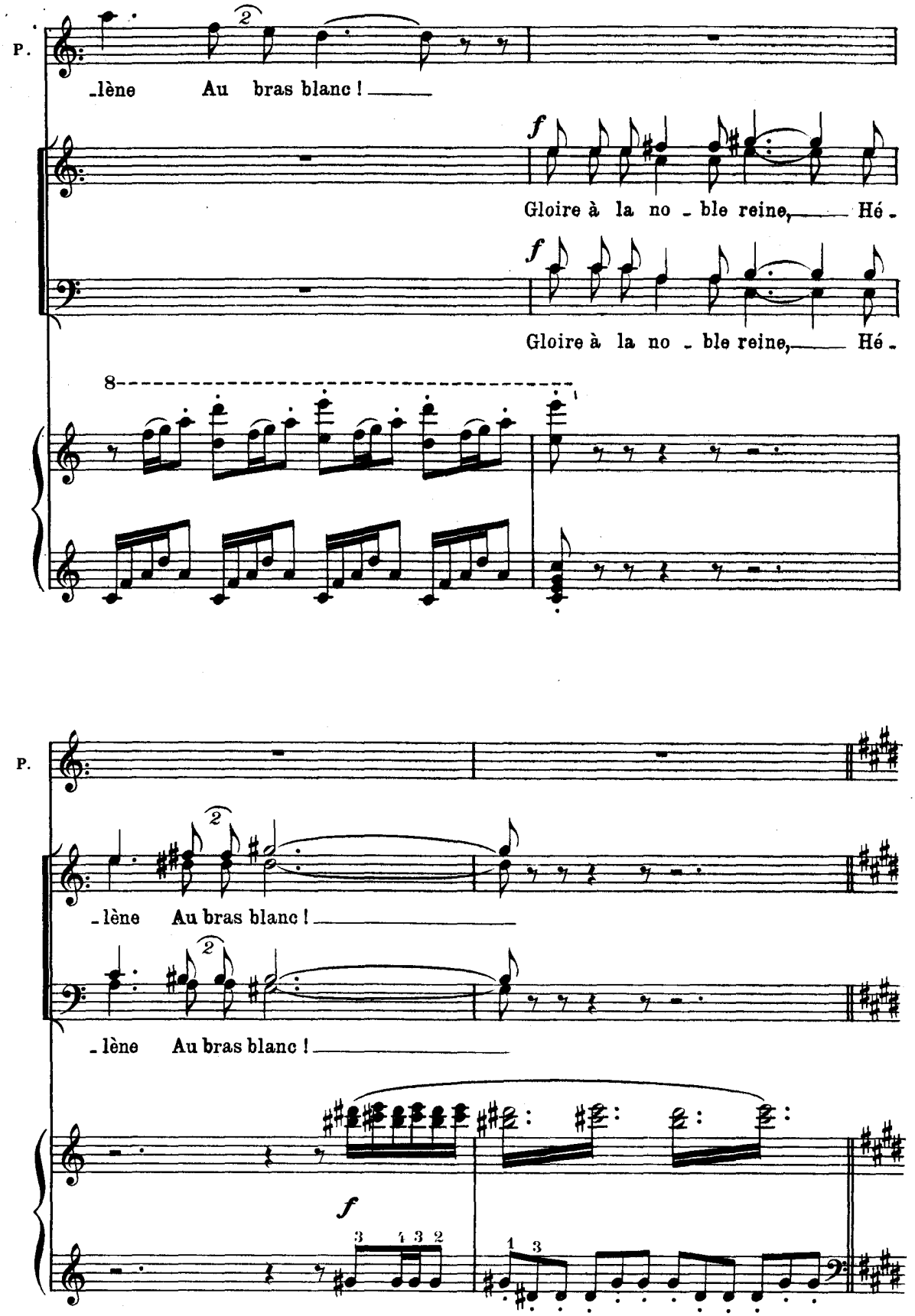

8
8
8
12/8
12/8

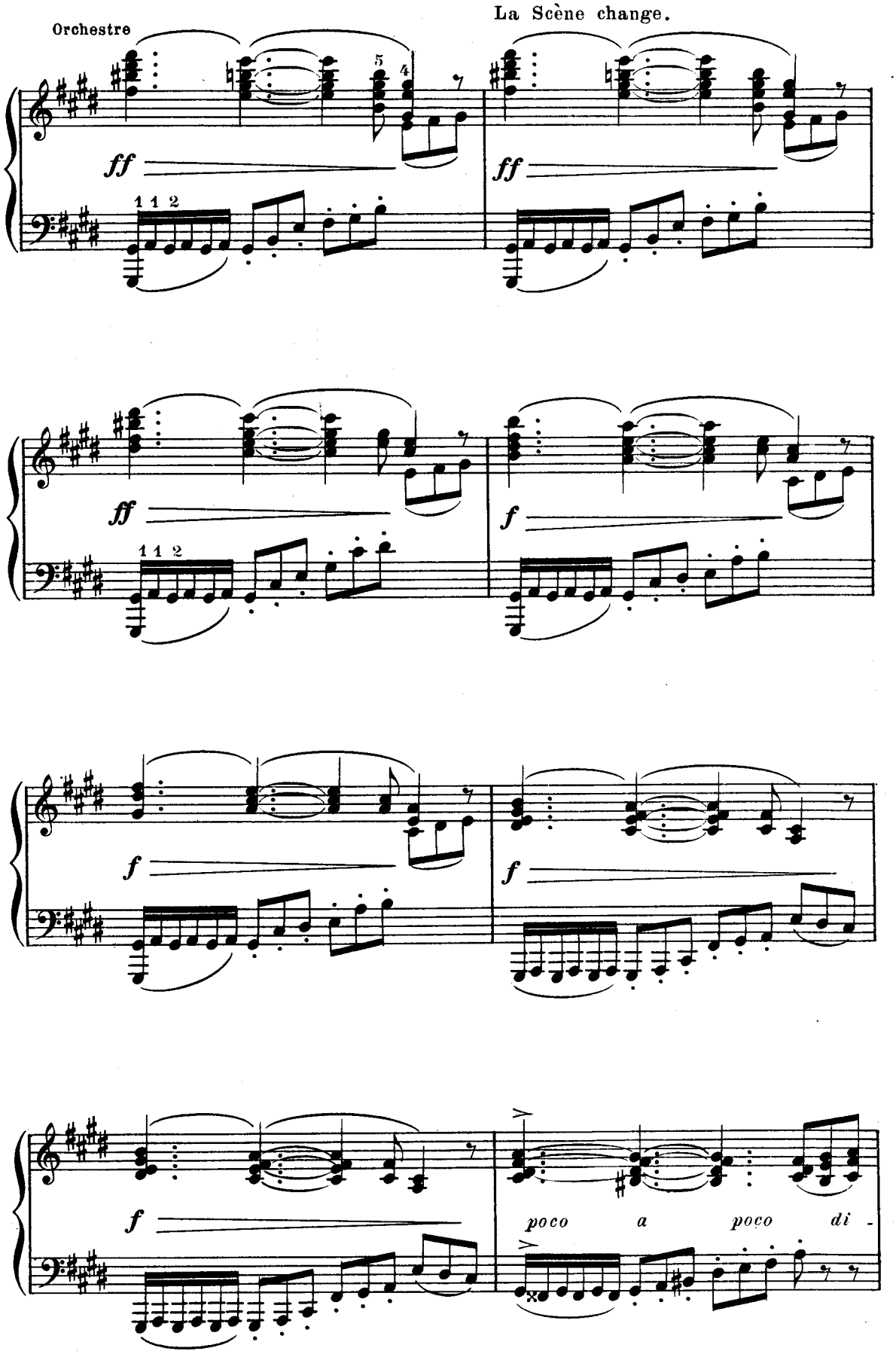
SCÈNE I. – La nuit.–Vue extérieure du palais de Ménélas, éclairé intérieurement pour une fête. Chants et danses dans le palais.

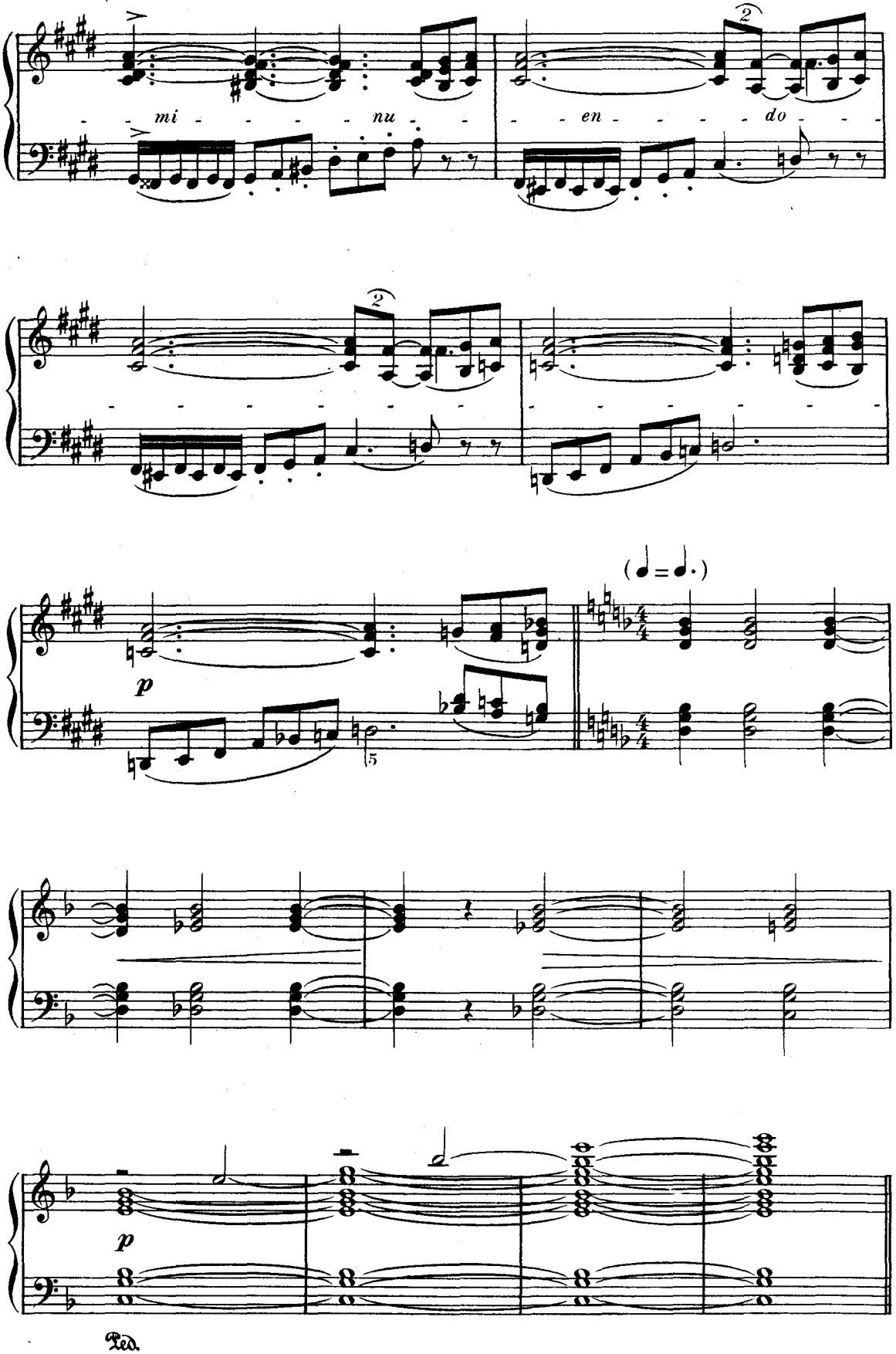



-am, gloire au hé-ros char-
gloire au hé-ros char-mant !
-mant !
(Orchestre)
f
(dans le palais)
8
p
p

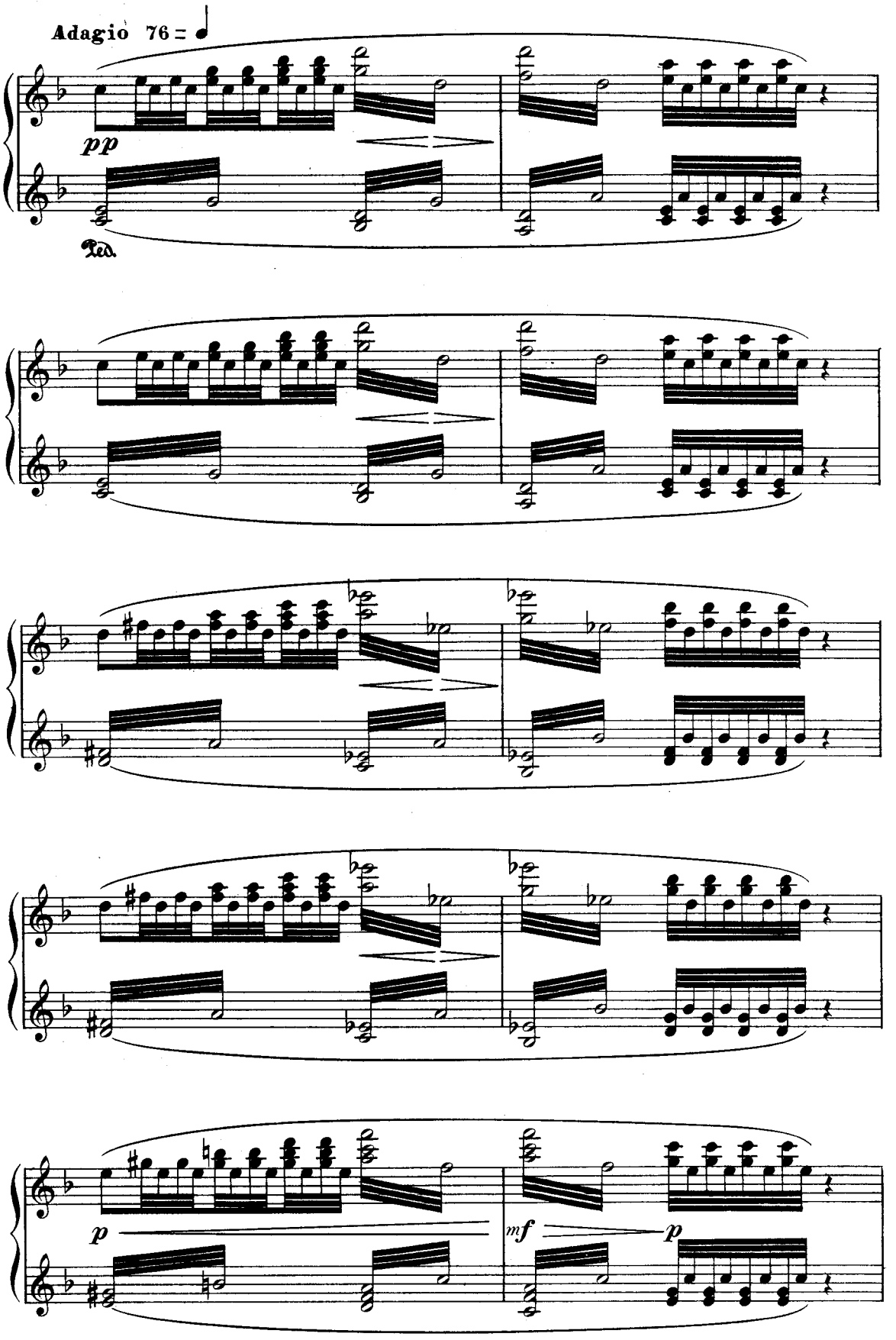

PÂRIS
f
Gloire au roi Mé-né - las !
(dans le palais)
Ténors
f
Gloire au Roi Méné-
Basses
f
Gloire au Roi Méné-
8
P.
Gloire à la no - ble rei - - - - ne, Hé-
-las !
-las !
8

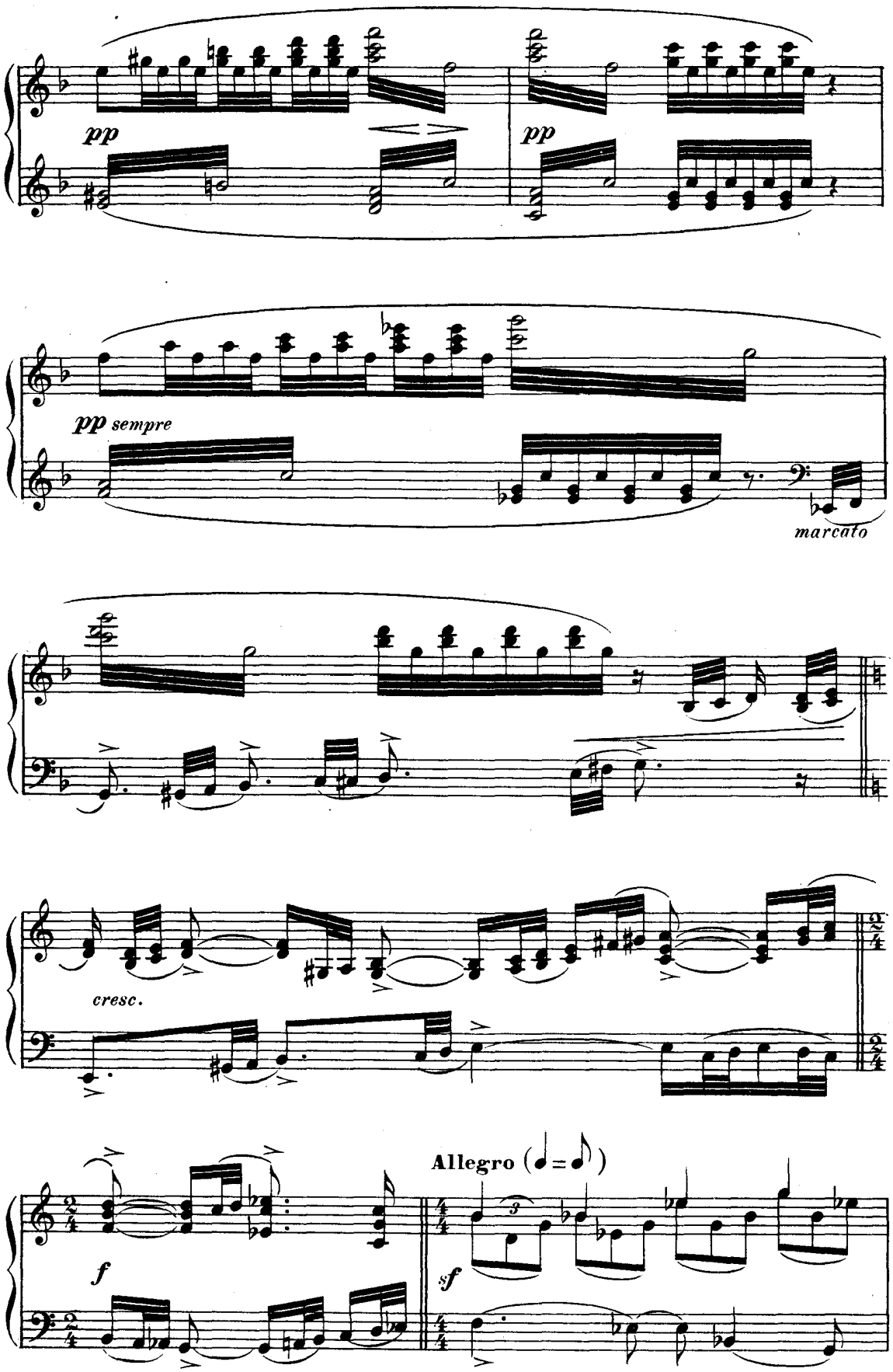

P.
-lène Au bras blanc !
f
Gloire à la no - ble reine, Hé -
f
Gloire à la no - ble reine, Hé -
8
P.
-lène Au bras blanc !
-lène Au bras blanc !
f

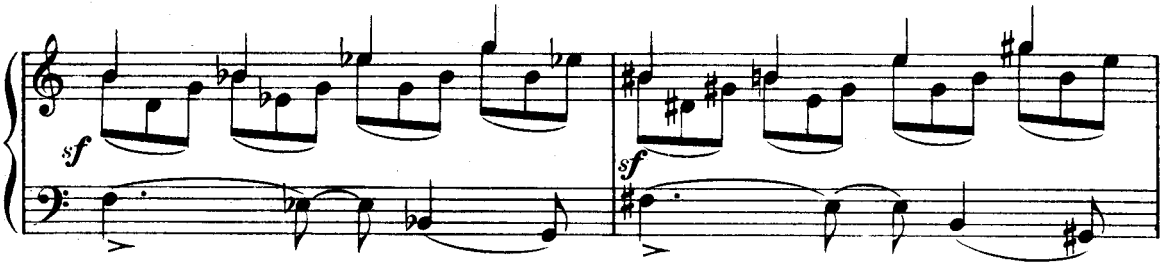

Orchestre
La Scène change.
ff
ff
ff
f
f
f
f
poco a poco di -


mi - - - - nu - - - en - - - - do - - -
p
p
Ped.

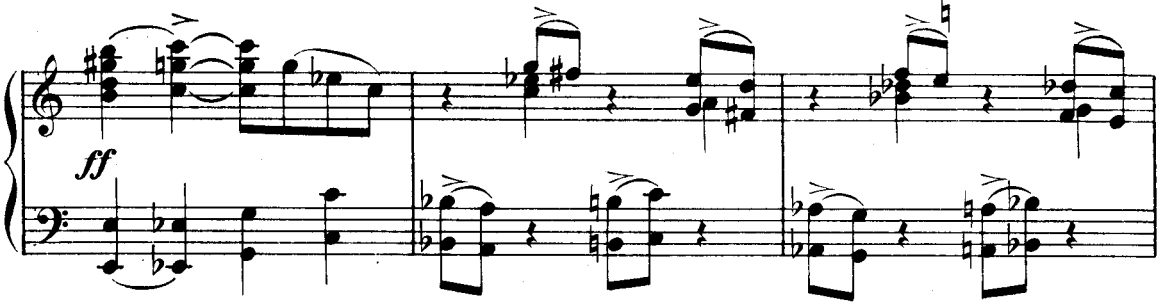
SCÈNE II. – Le sommet d'une falaise. – Au fond, la mer. – Jour naissant.



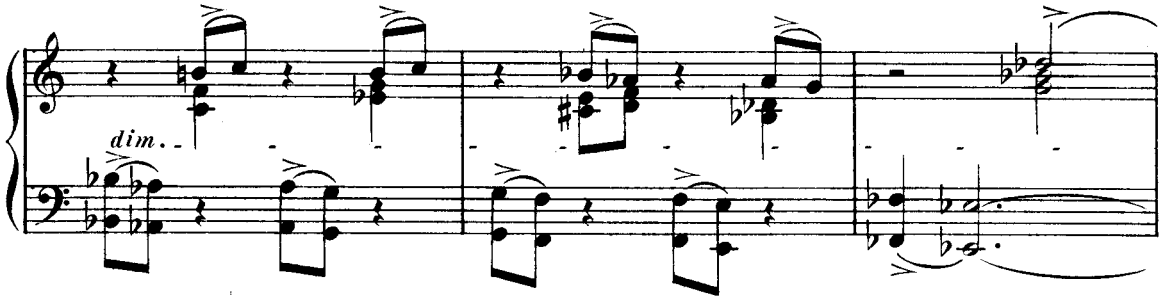

pp
pp
pp sempre
marcato
cresc.
f
Allegro (♩ = ♩)
sf

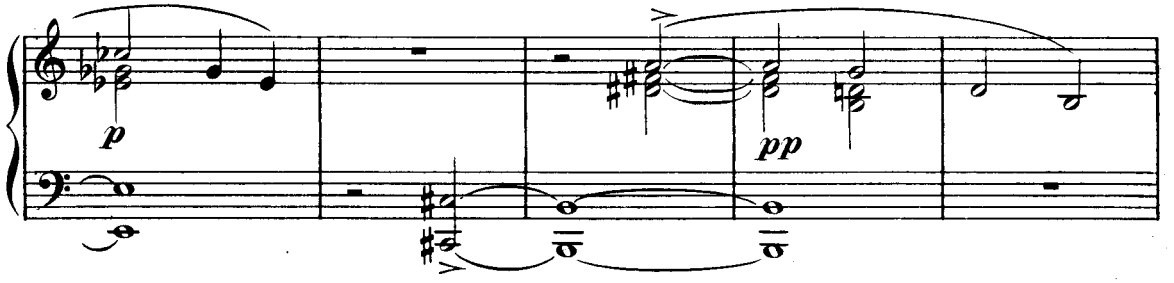


Hélène arrive, brisée de fatigue, se trainant à



peine; elle tombe, à demi couchée, sur un rocher.

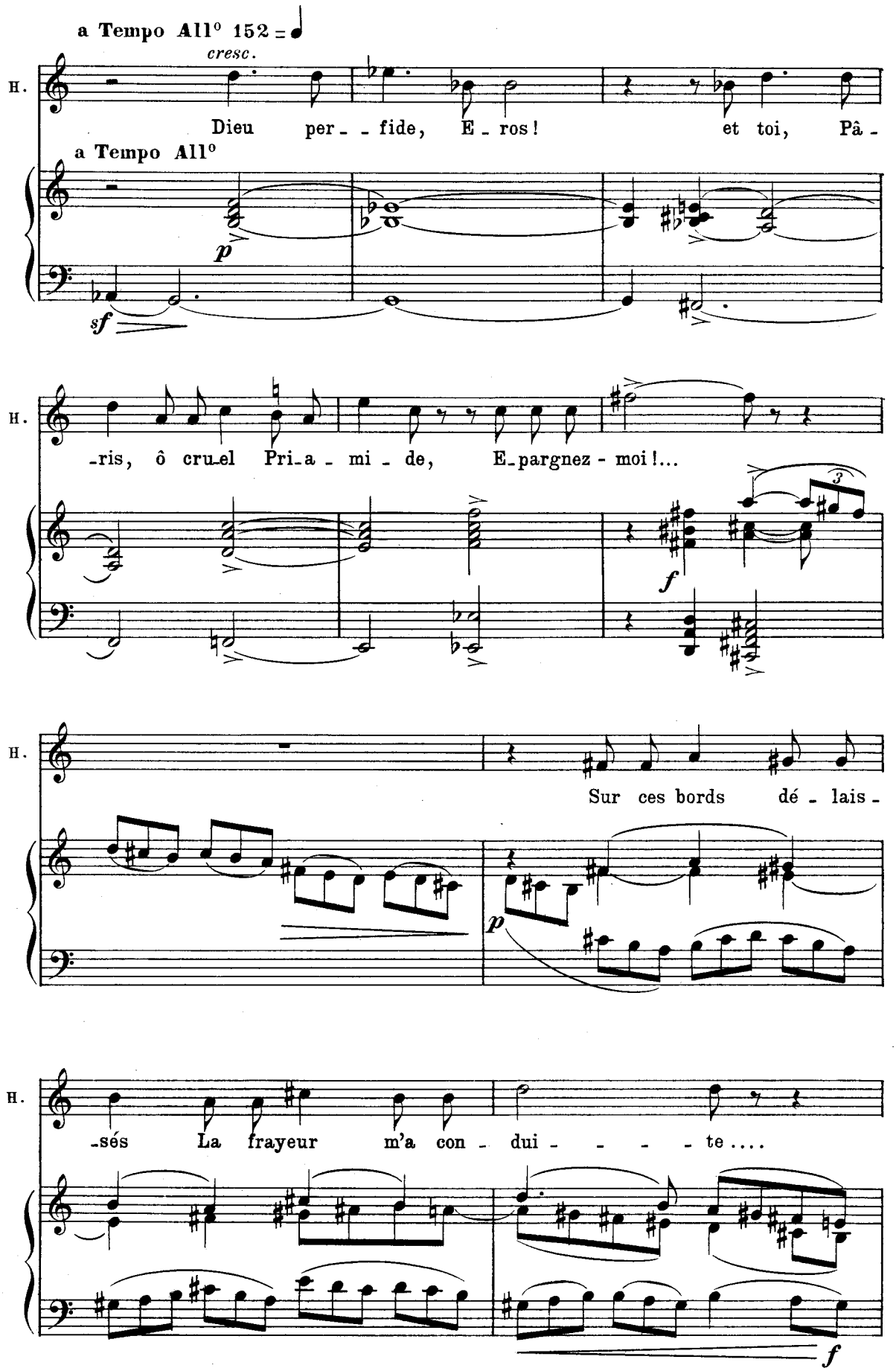


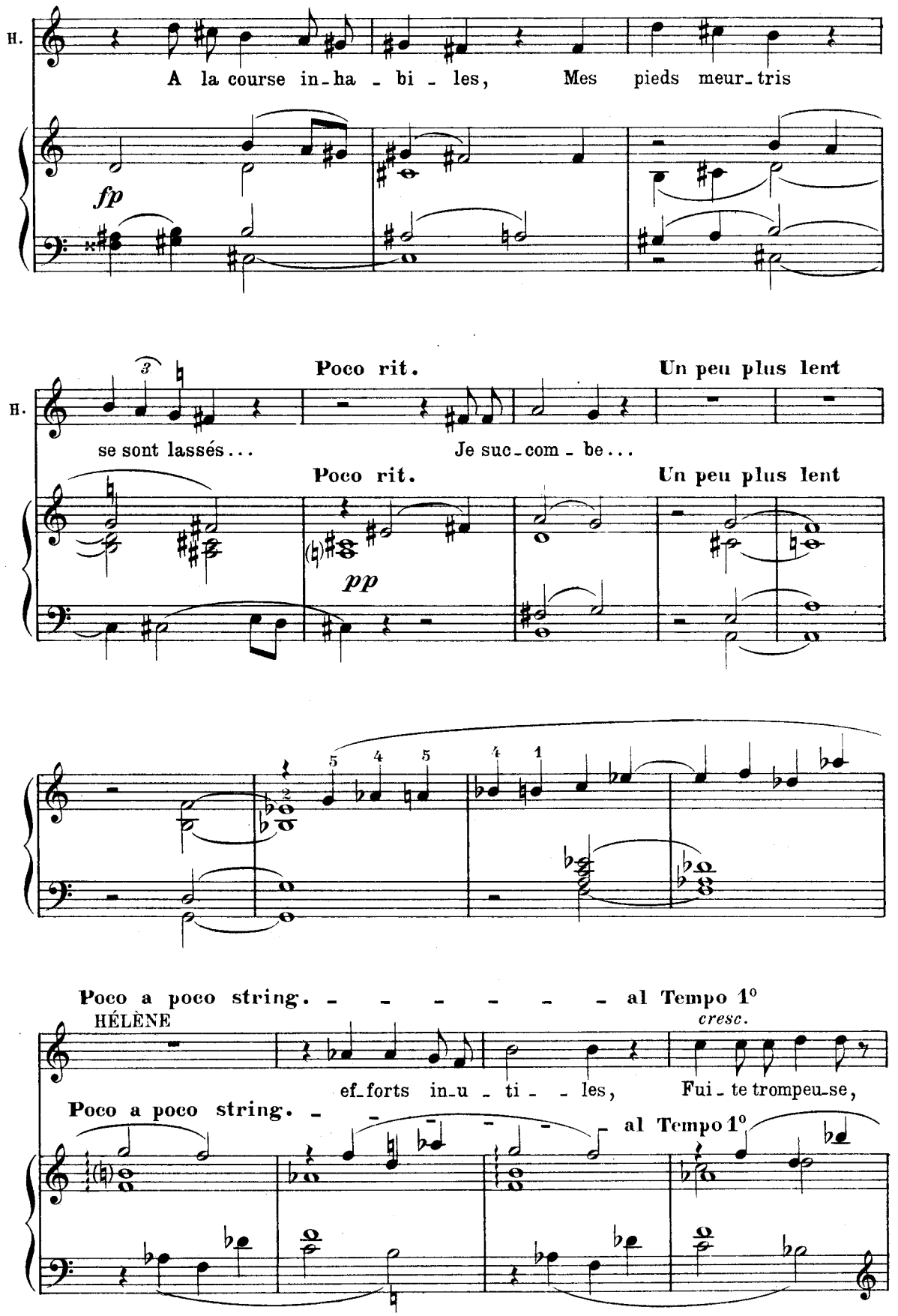


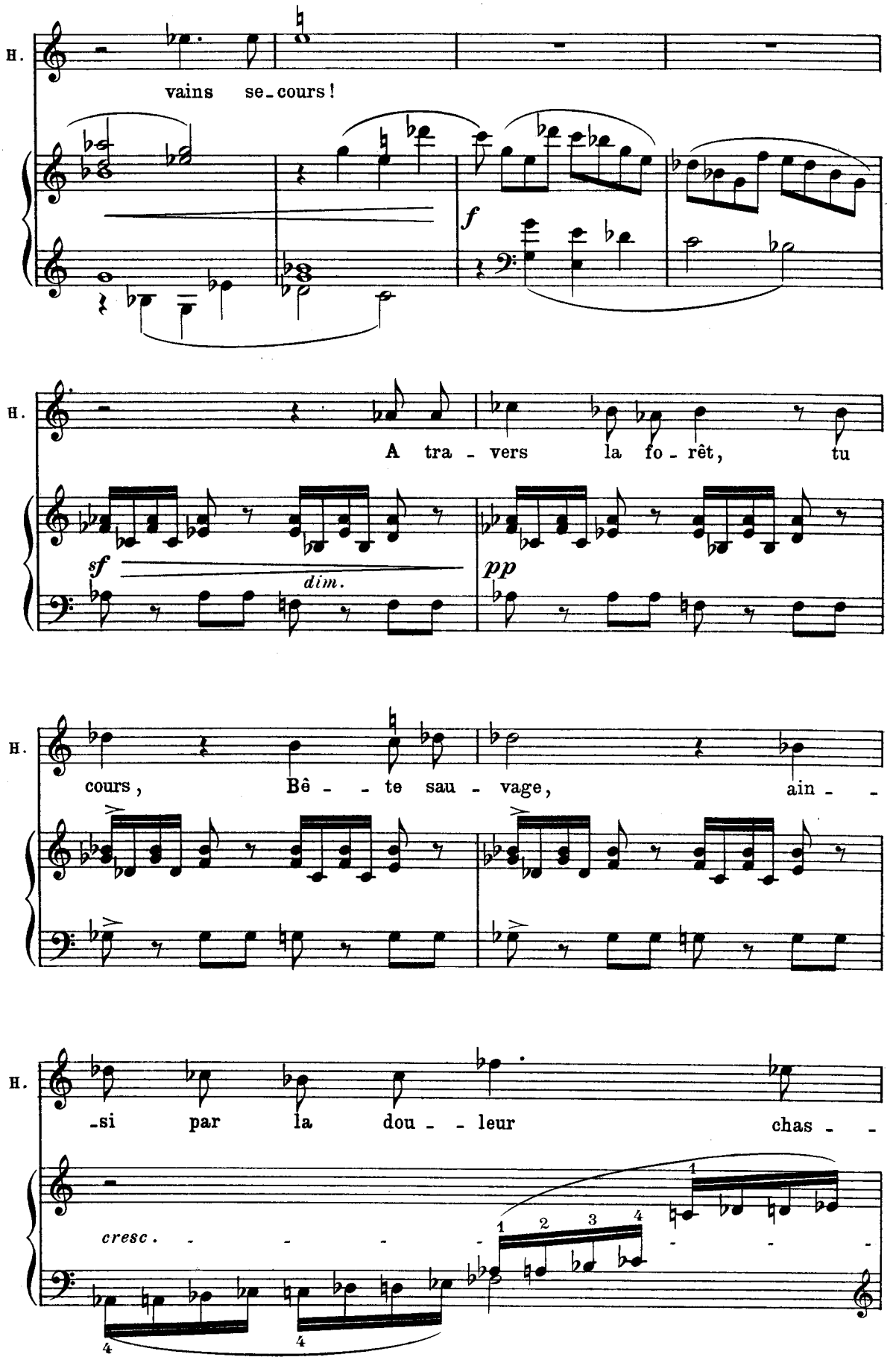
Ad lib.

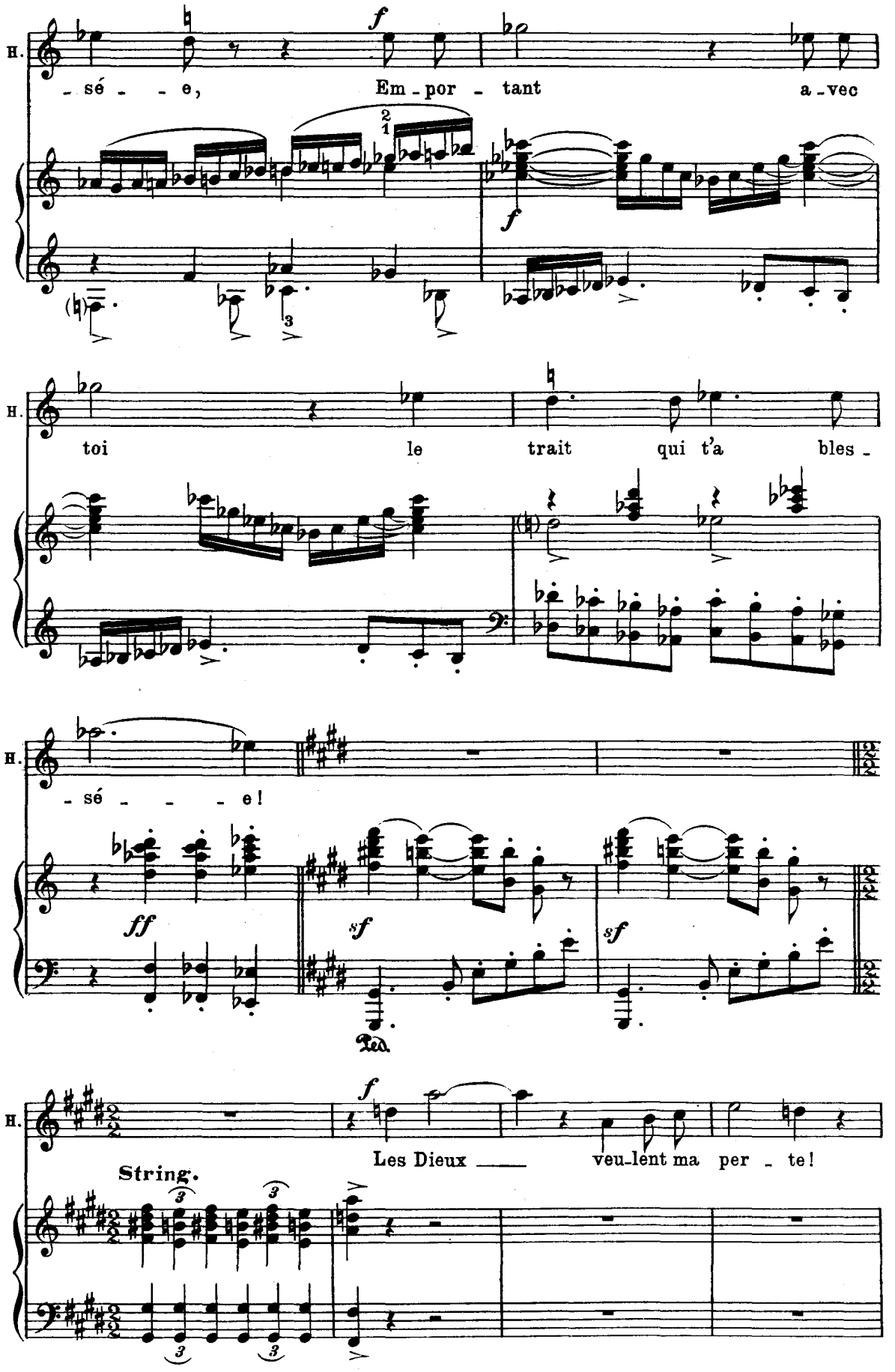
HÉLÈNE *p*

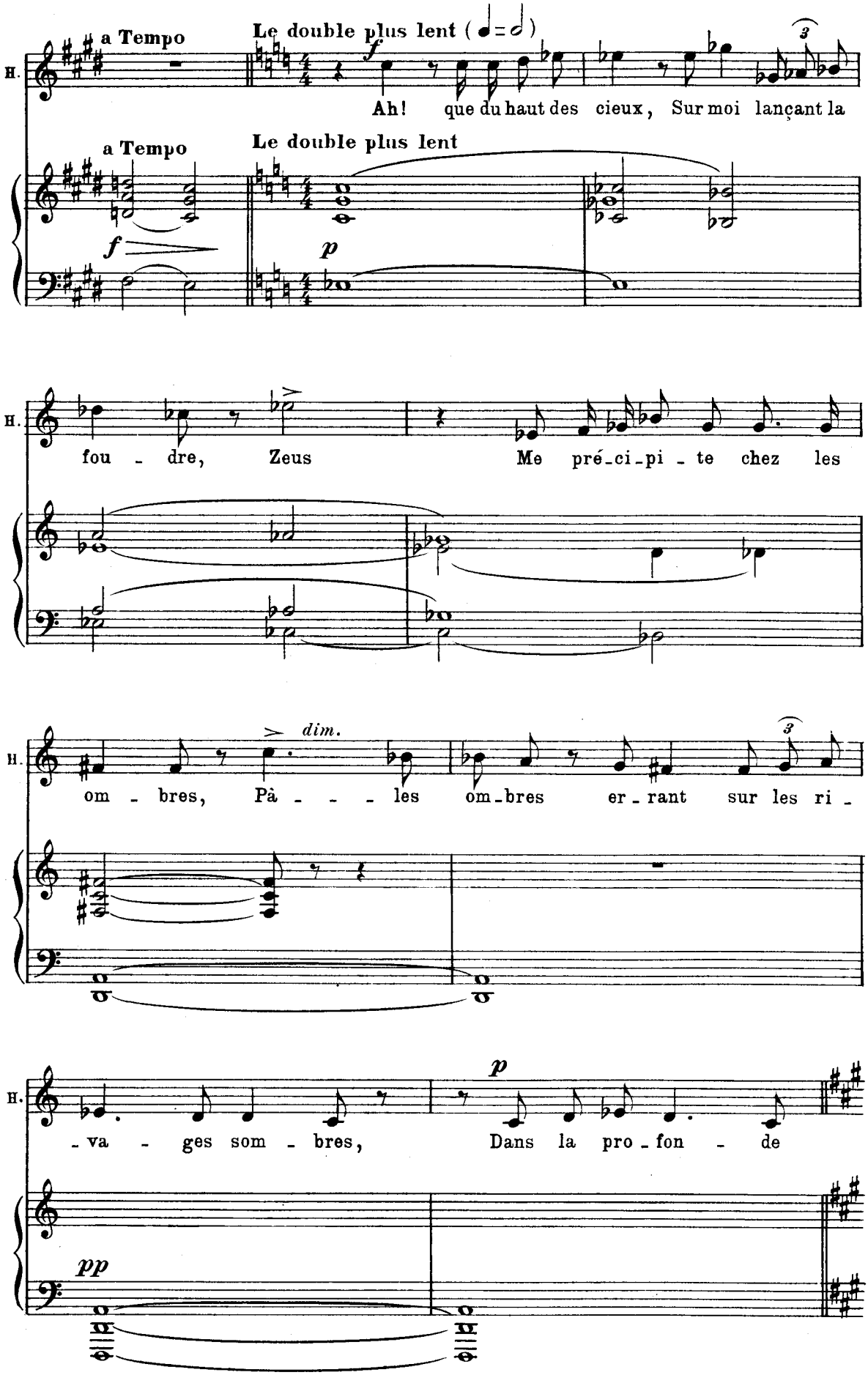
Où fuir pour é-chap-per à l'A-mour?

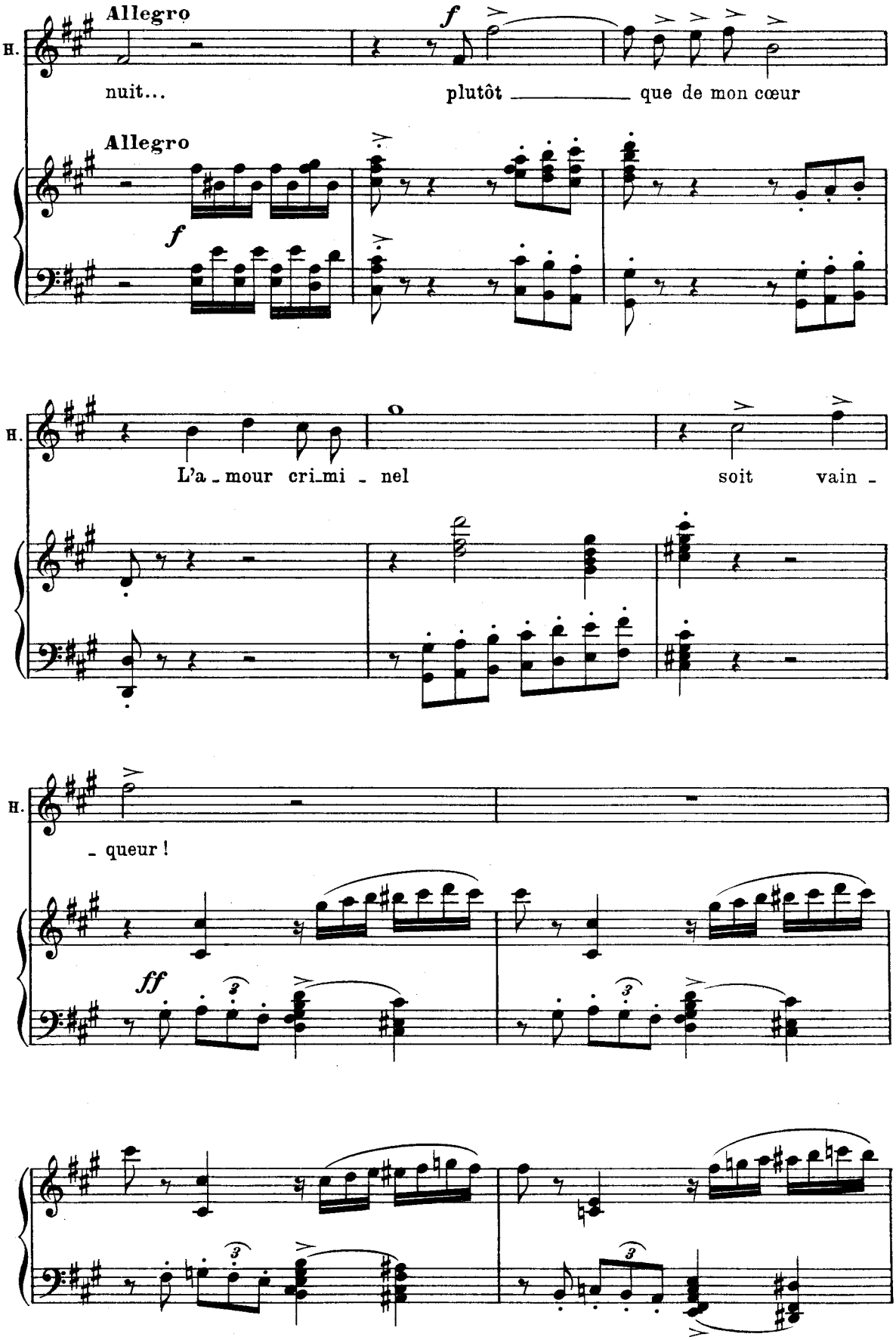

a Tempo All° 152 =
cresc.
H.
Dieu per_ _ fide, E_ros! et toi, Pâ_
a Tempo All°
p
sf
H.
_ris, ô cru_el Pri_a_mi_de, E_pargnez-moi!...
f
H.
Sur ces bords dé_lais_
p
H.
_sés La frayeur m'a con_dui_ _ _ _ te....
f

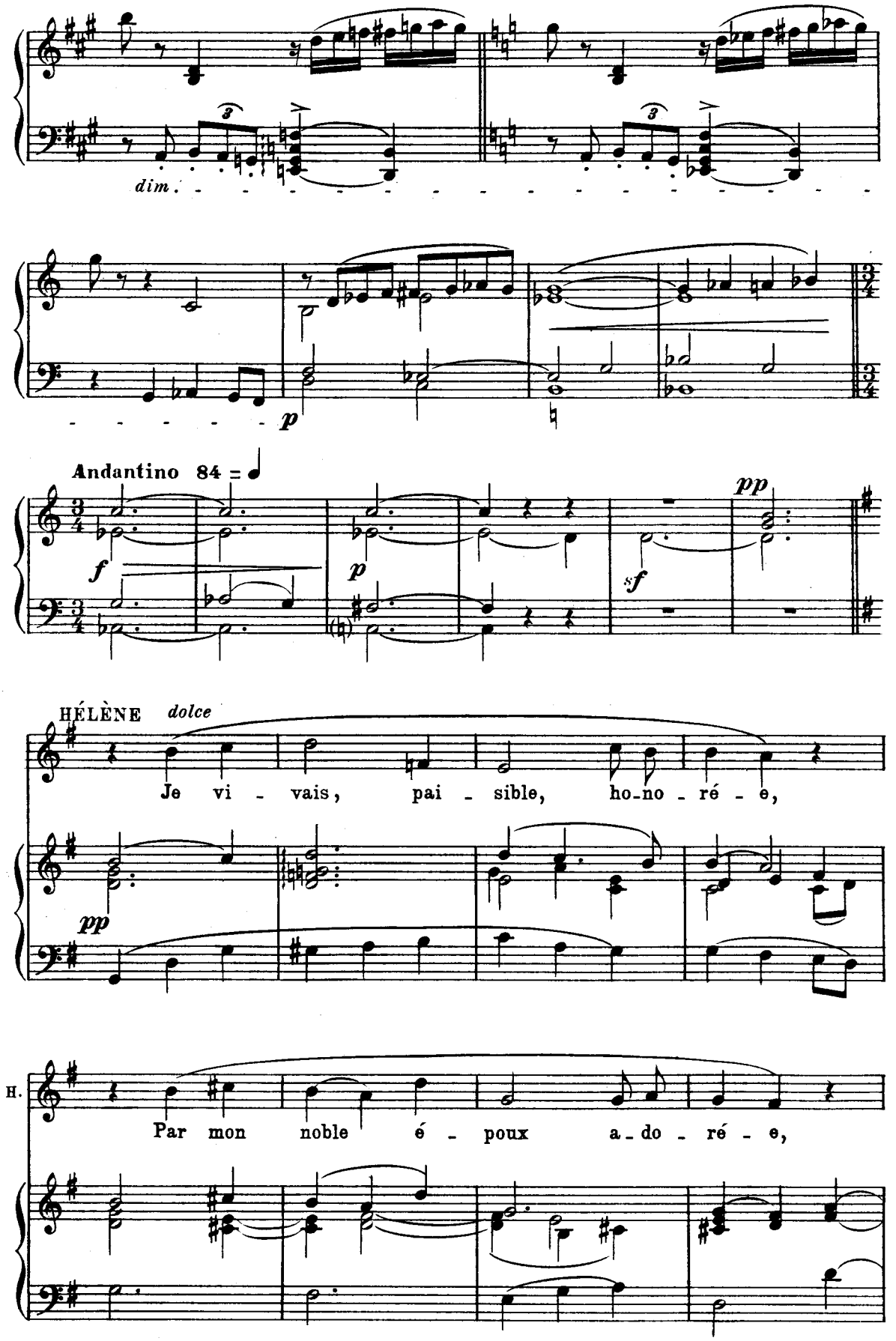

H.
A la course in-ha - bi - les, Mes pieds meur-tris
fp
Poco rit.
Un peu plus lent
se sont lassés...
Je suc-com - be...
pp
HÉLÈNE
cresc.
ef-forts in-u - ti - - les, Fui - te trompeu-se,
Poco a poco string. - - - - - - - al Tempo 1°

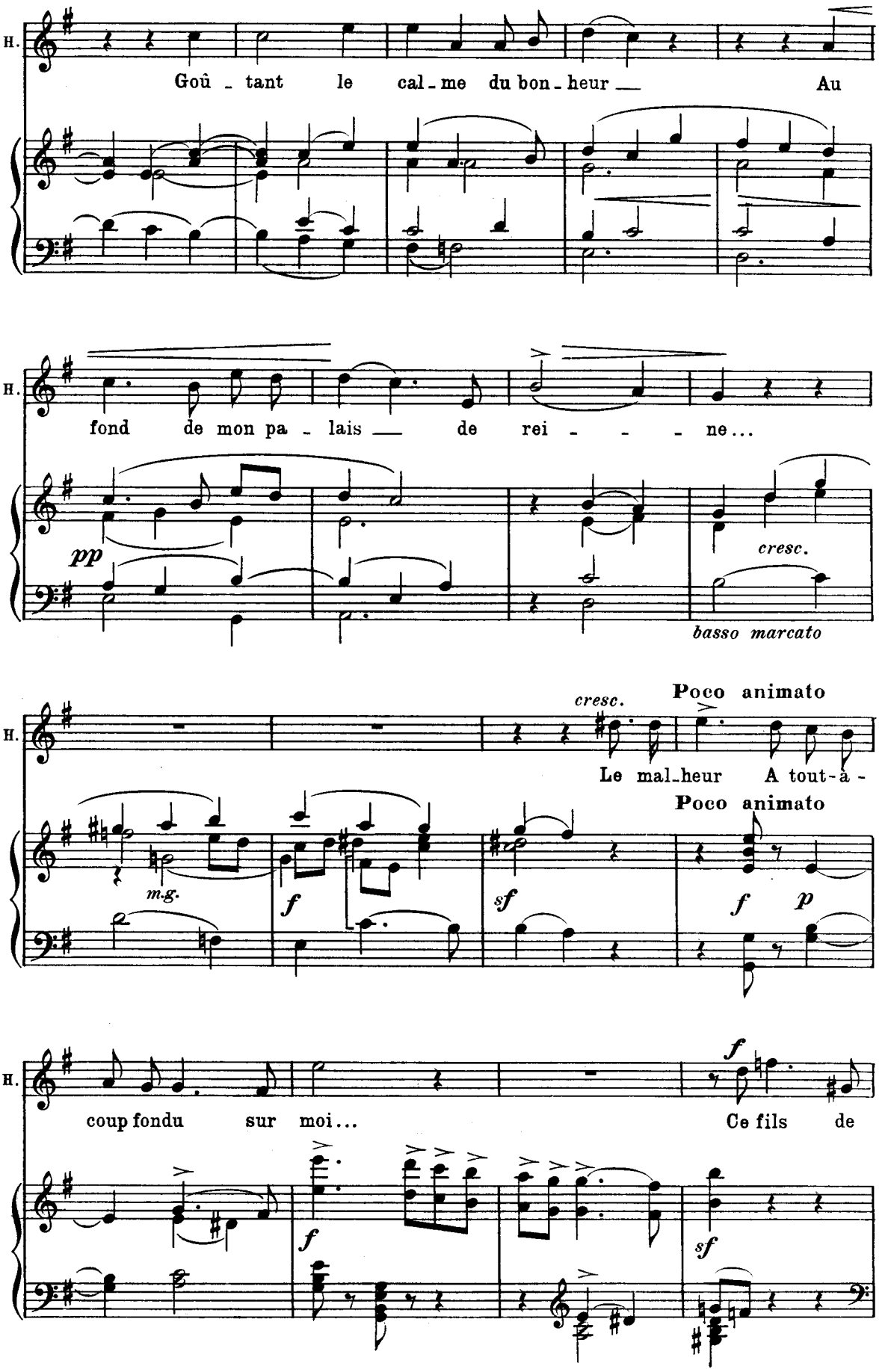

H.
vains se-cours!
f
H.
A tra-vers la fo-rêt, tu
sf
dim.
pp
H.
cours, Bê--te sau-vage, ain--
H.
-si par la dou--leur chas--
cresc.

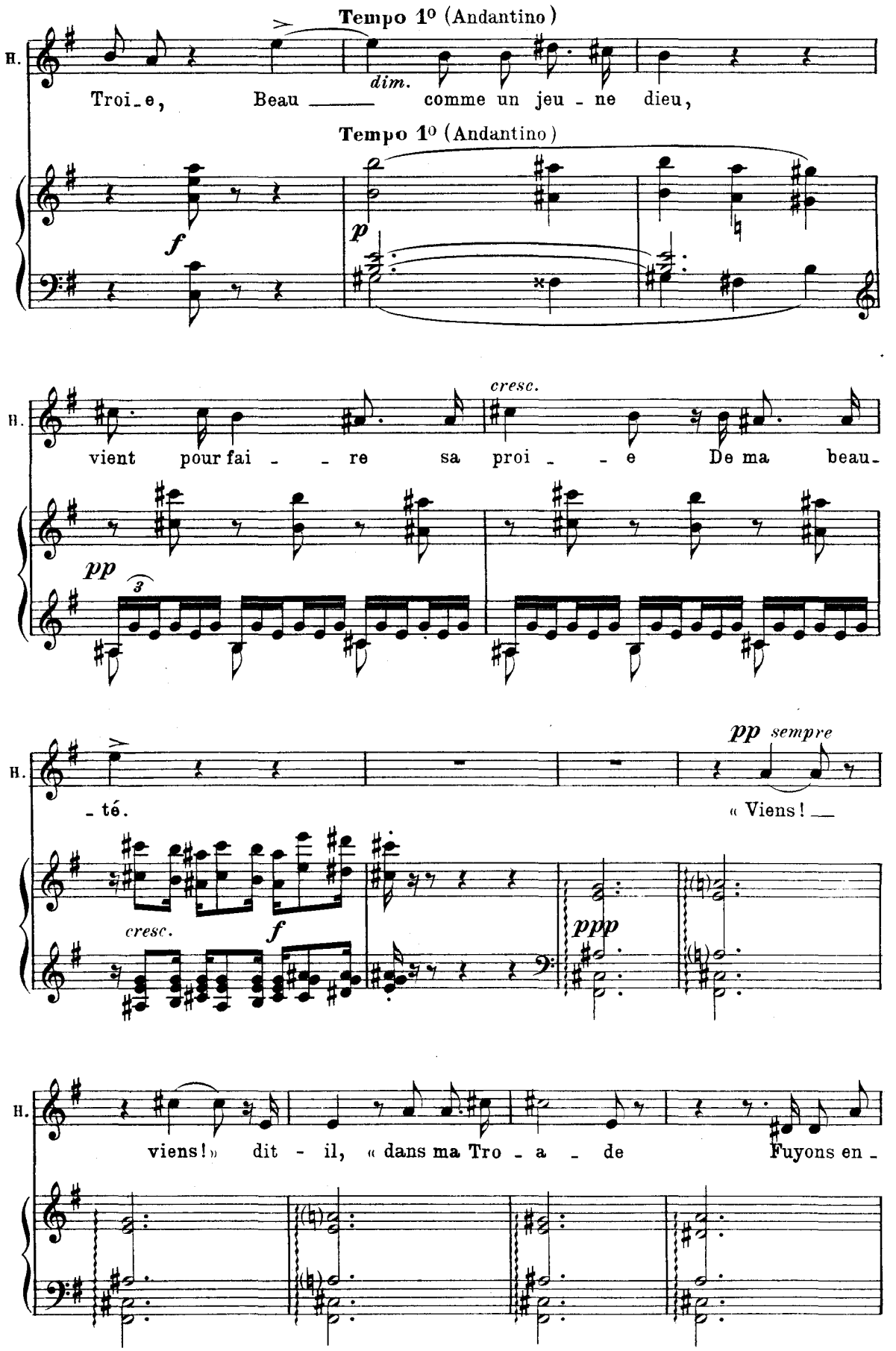

H.
- sé - - e, Em - por - tant a - vec
f
f
H.
toi le trait qui t'a bles -
H.
- sé - - - e!
ff
sf
sf
Ped.
H.
Les Dieux veu-lent ma per - te!
f
String.

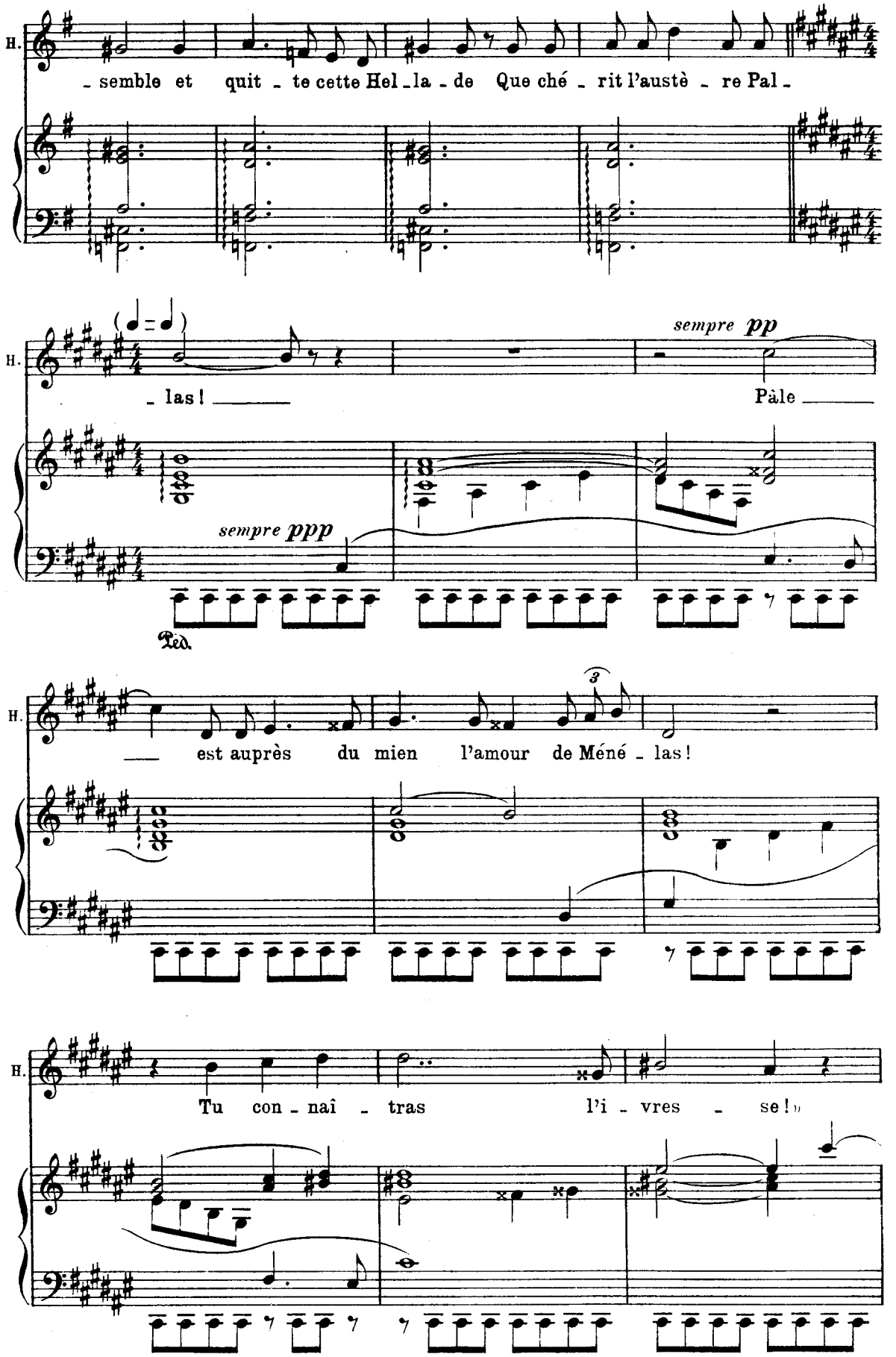

a Tempo
Le double plus lent (=)
H.
Ah! que du haut des cieux, Sur moi lançant la
a Tempo
Le double plus lent
fou - dre, Zeus
Me pré-ci-pi - te chez les
dim.
om - bres, Pâ - - - les
om-bres er - rant sur les ri -
-va - ges som - bres,
Dans la pro - fon - de

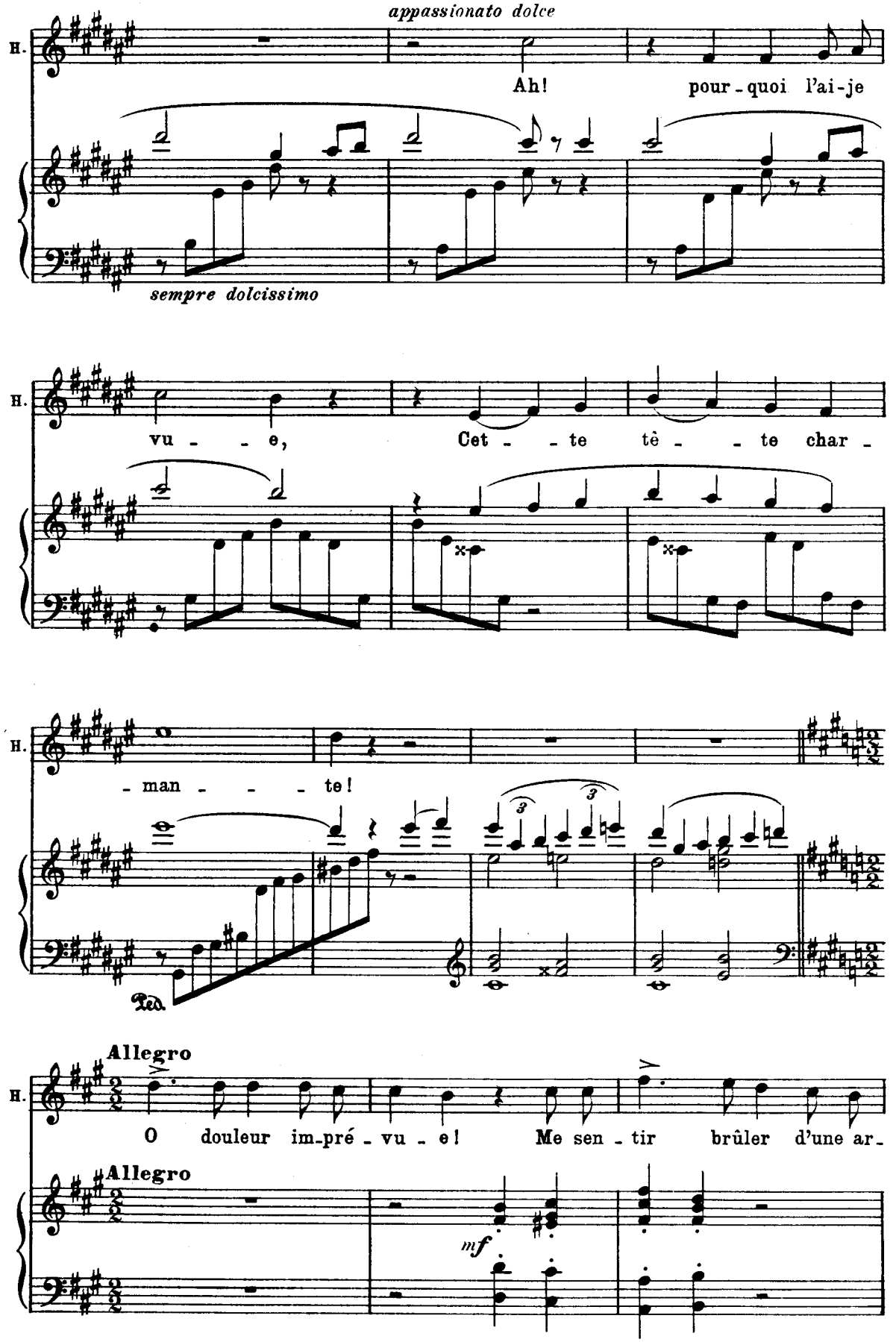

Allegro
H.
nuit...
plutôt _____ que de mon cœur
Allegro
f
f
H.
L'a_mour cri_mi_nel
soit vain_
H.
_queur!
ff

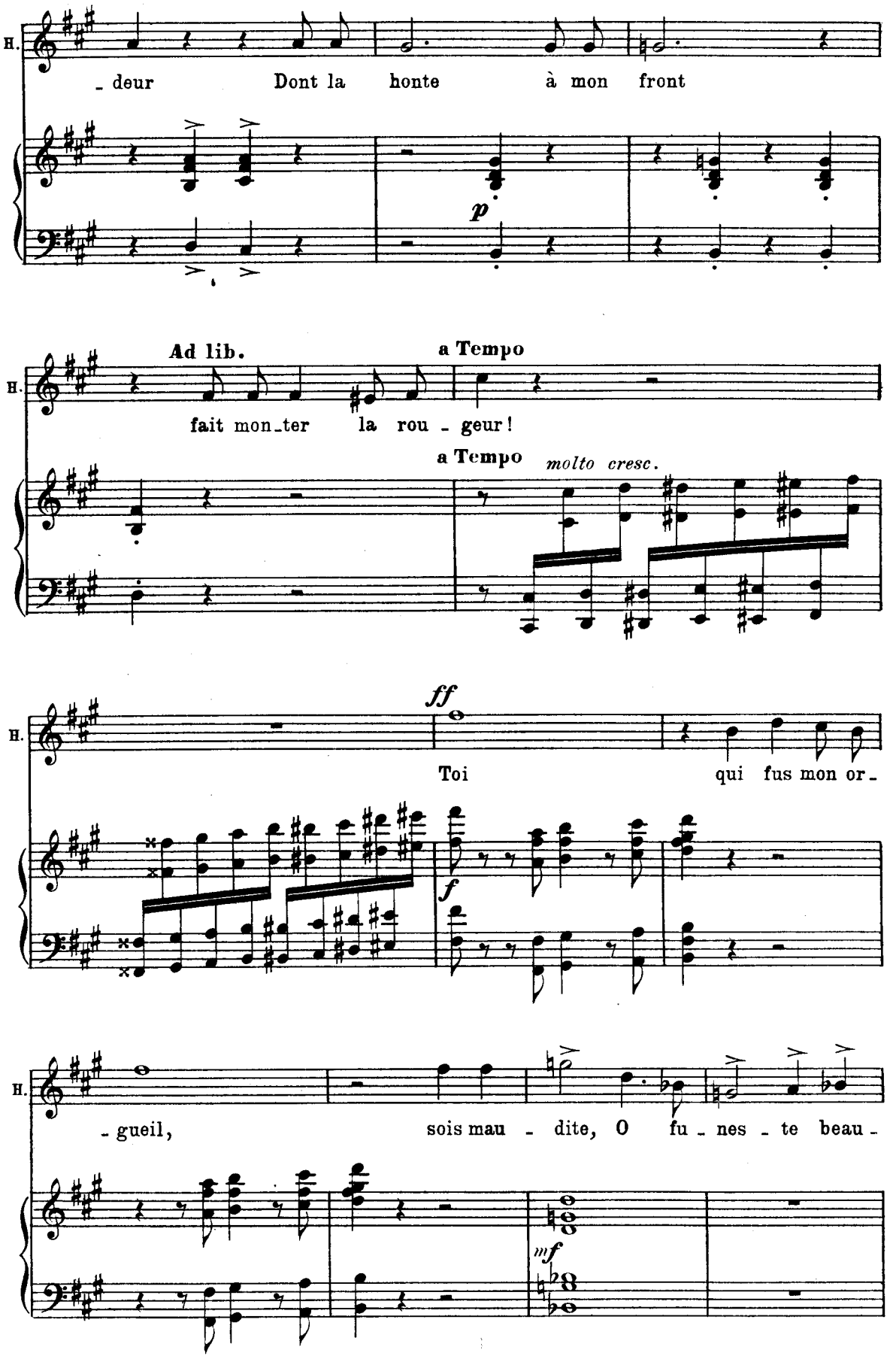

dim.
p
Andantino 84 =
f
p
sf
pp
HÉLÈNE
dolce
Je vi - vais, pai - sible, ho-no - ré - e,
pp
H.
Par mon noble é - poux a-do - ré - e,

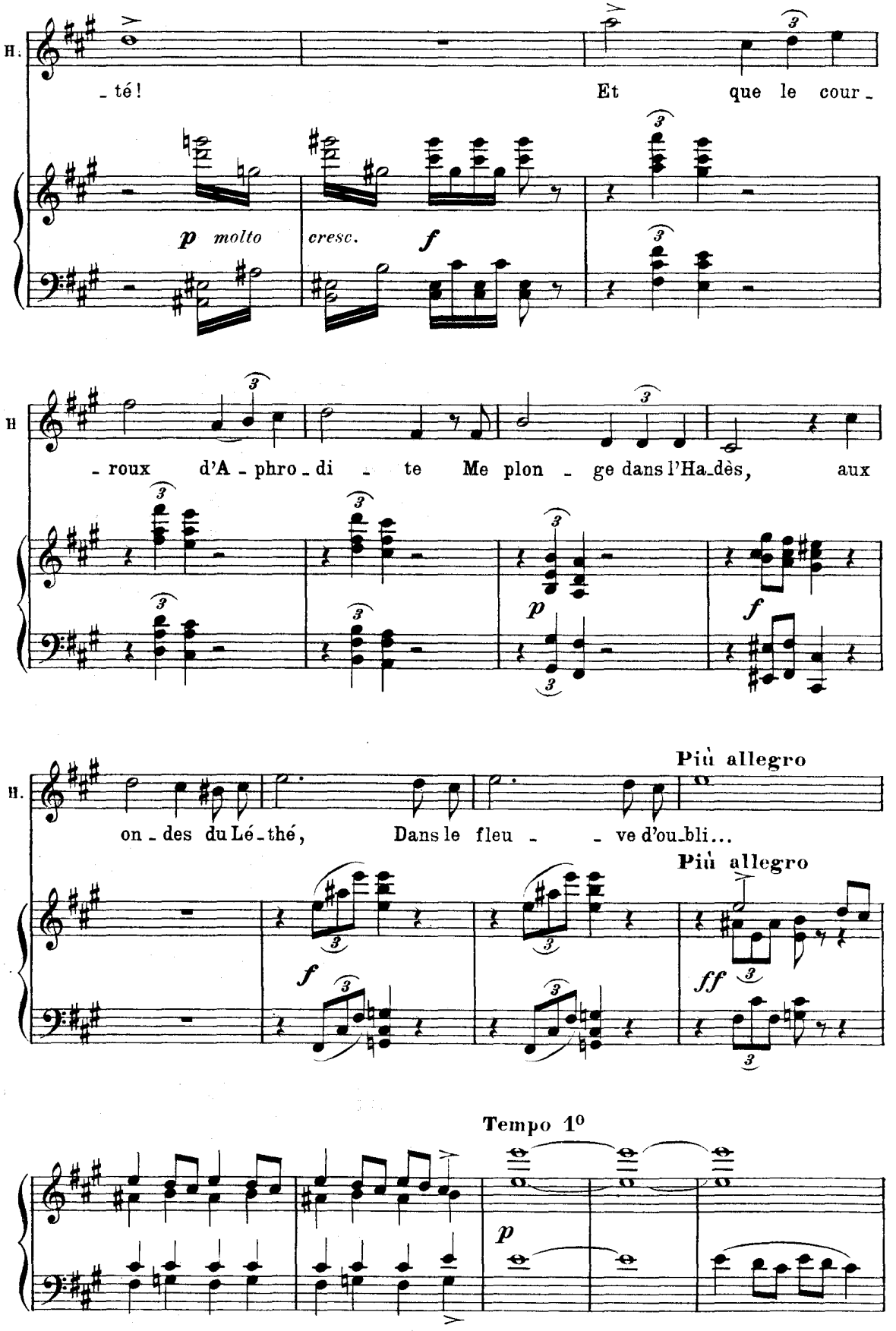

H.
Goû - tant le cal - me du bon - heur — Au
H.
fond de mon pa - lais — de rei - - - - ne...
pp
cresc.
basso marcato
H.
cresc.
Poco animato
Le mal - heur A tout - à -
Poco animato
m.g.
f
sf
f
p
H.
f
coup fondu sur moi... Ce fils de
f
sf

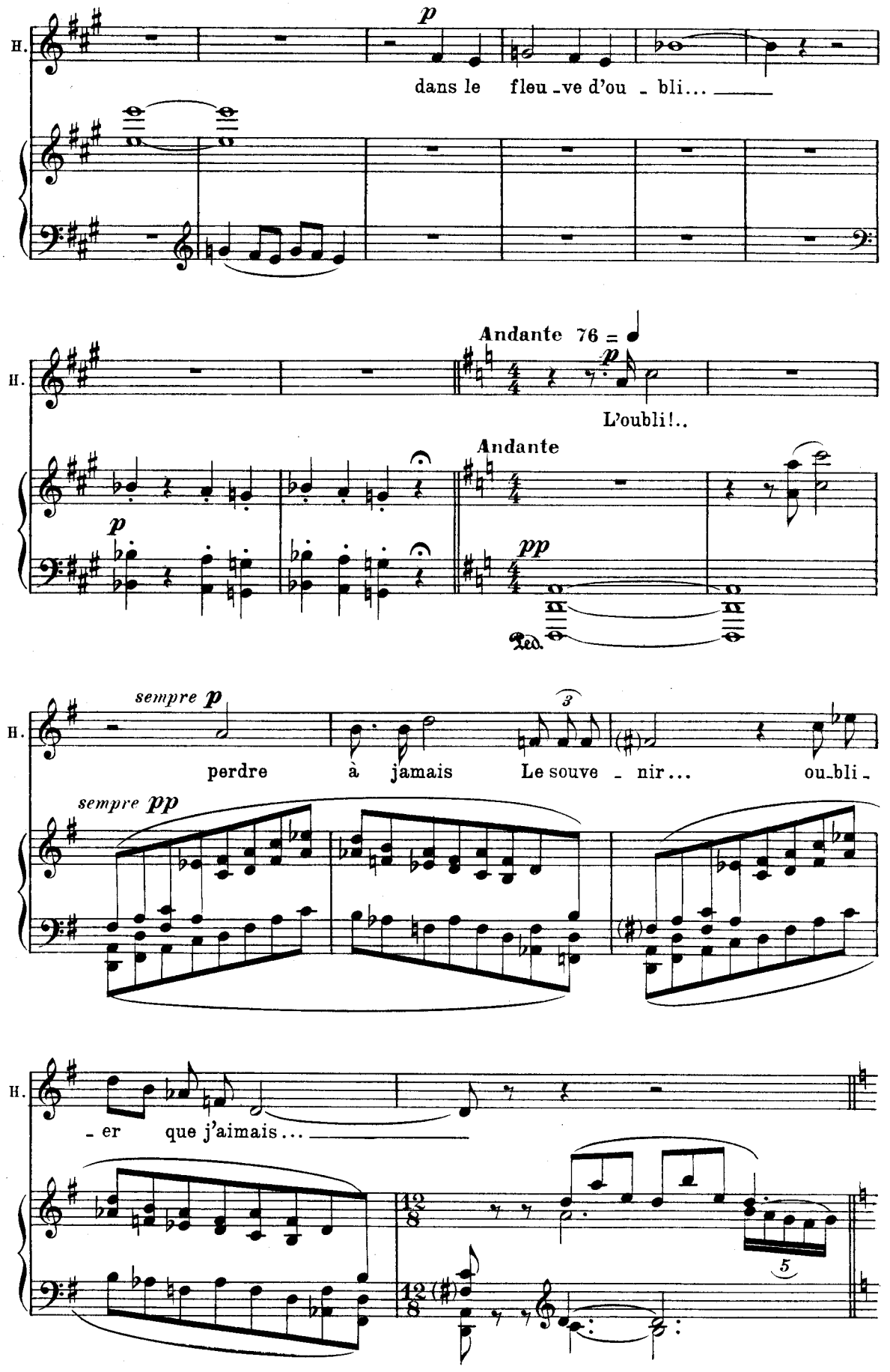

Tempo 1º (Andantino)
H.
Troi_e, Beau ___ comme un jeu_ne dieu,
dim.
Tempo 1º (Andantino)
f
p
cresc.
vient pour fai_re sa proi_e De ma beau_
pp
3
pp sempre
_té.
« Viens! __
cresc.
f
ppp
viens!» dit_il, « dans ma Tro_a_de Fuyons en_

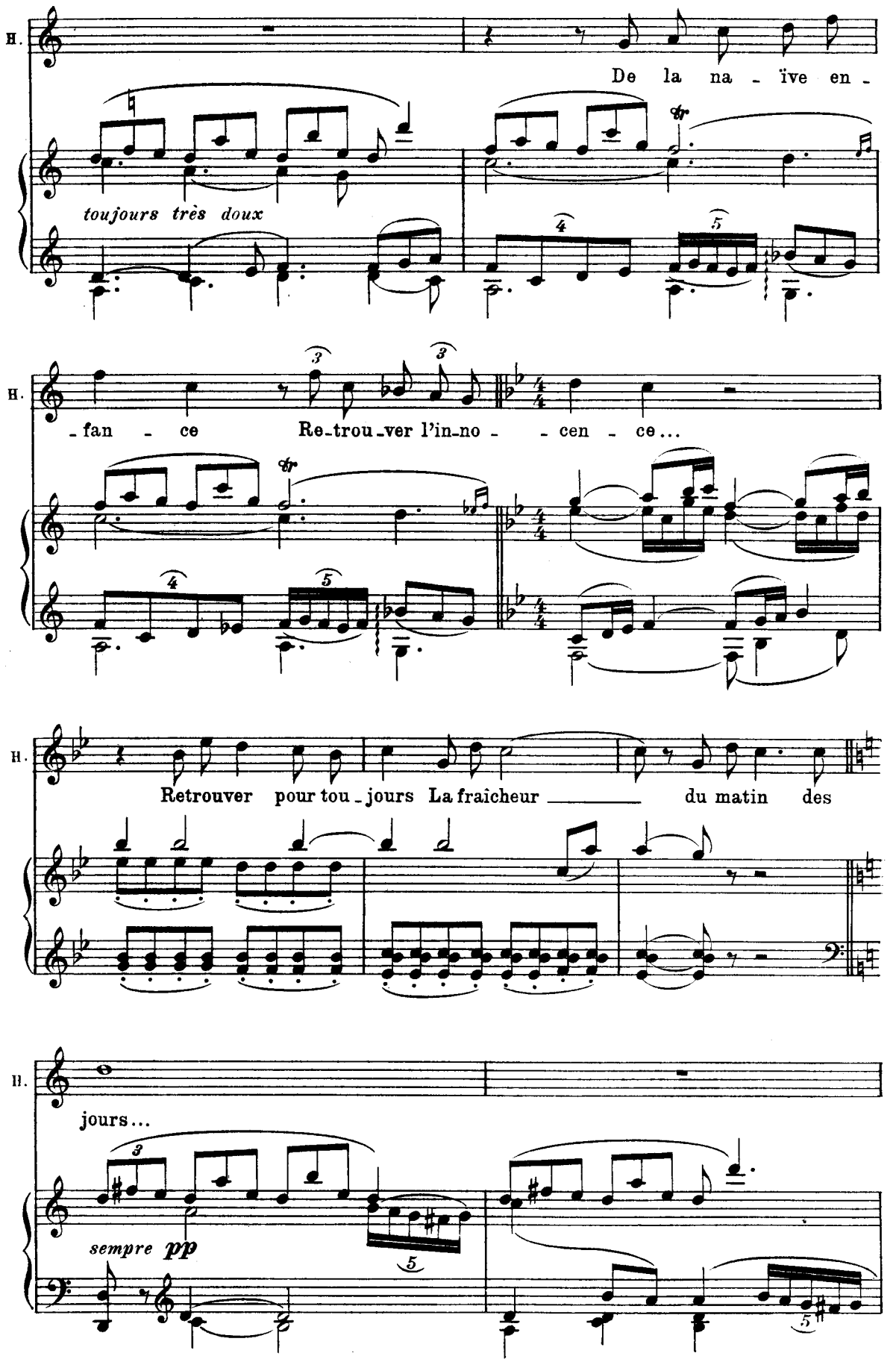

H.
- semble et quit - te cette Hel - la - de Que ché - rit l'austè - re Pal -
H.
- las! ——
sempre pp
Pàle ——
sempre ppp
Ped.
H.
—— est auprès du mien l'amour de Méné - las!
3
H.
Tu con - naî - tras l'i - vres - se!»

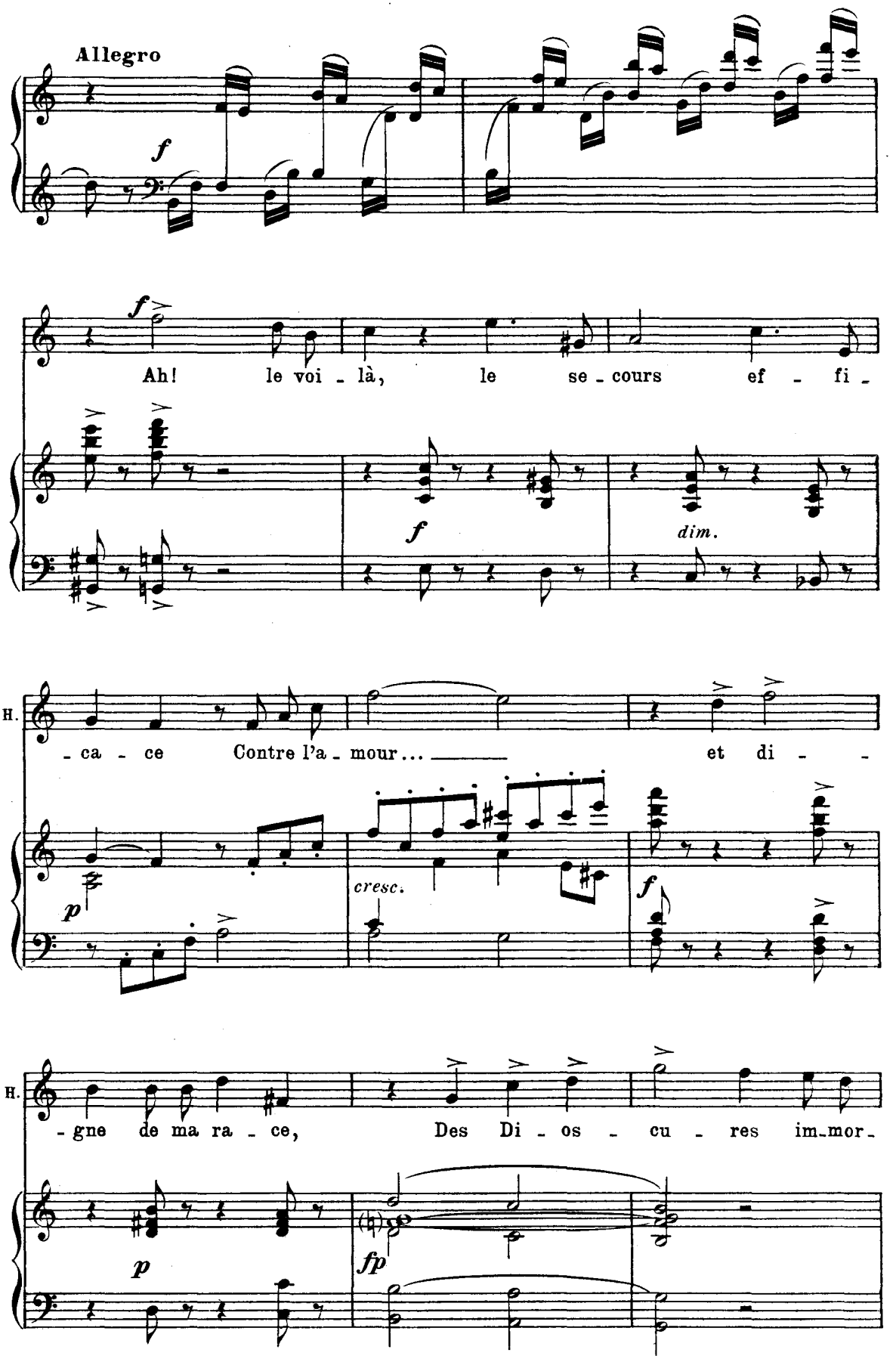

appassionato dolce
H.
Ah! pour-quoi l'ai-je
sempre dolcissimo
H.
vu - - e, Cet - - te tê - - te char -
H.
- man - - - te!
Ped.
Allegro
H.
O douleur im-pré - vu - e! Me sen - tir brûler d'une ar-
Allegro
mf

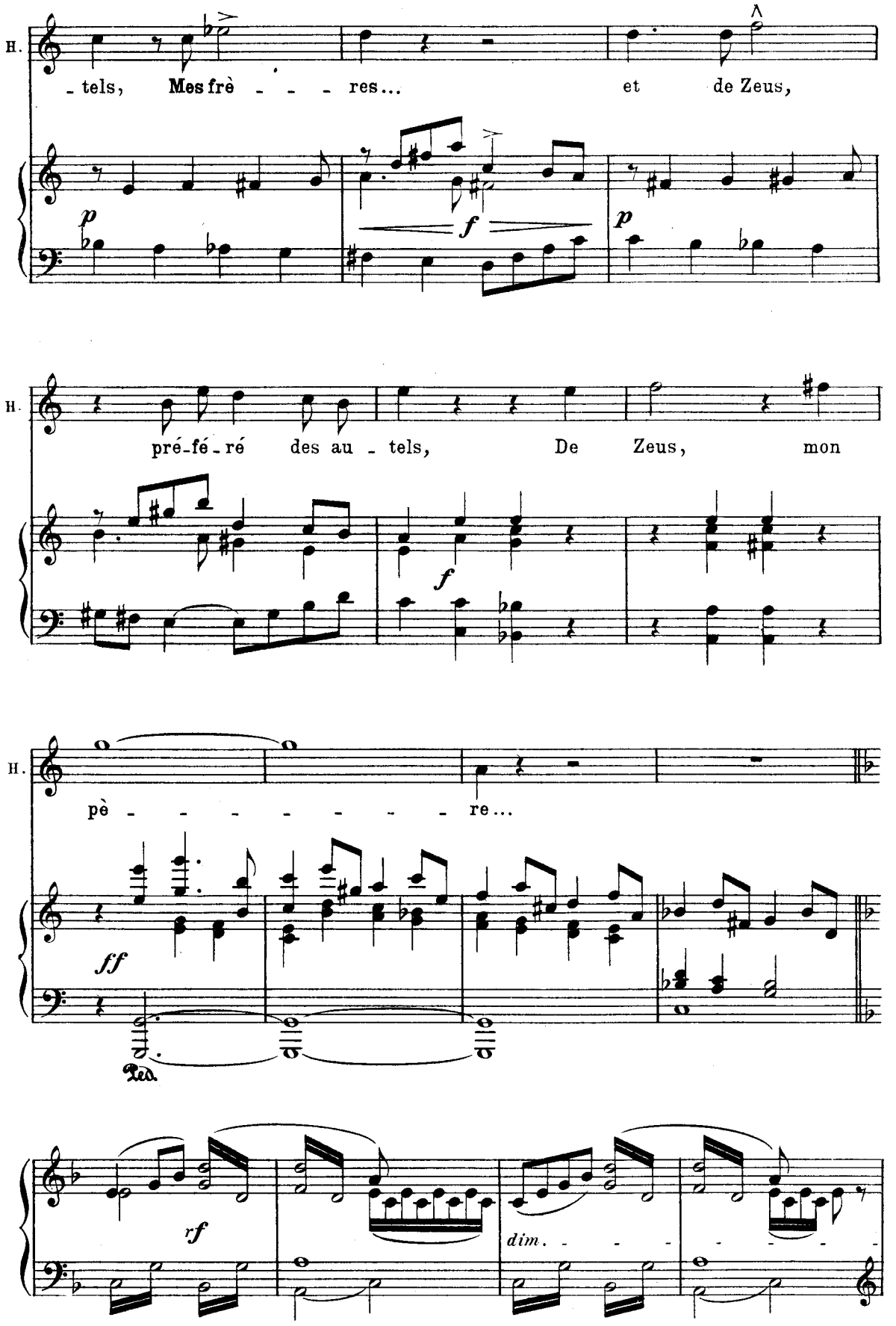

H.
- deur Dont la honte à mon front
p
Ad lib.
a Tempo
H.
fait mon_ter la rou - geur!
a Tempo
molto cresc.
ff
H.
Toi qui fus mon or -
f
H.
- gueil, sois mau - dite, O fu - nes - te beau -
mf

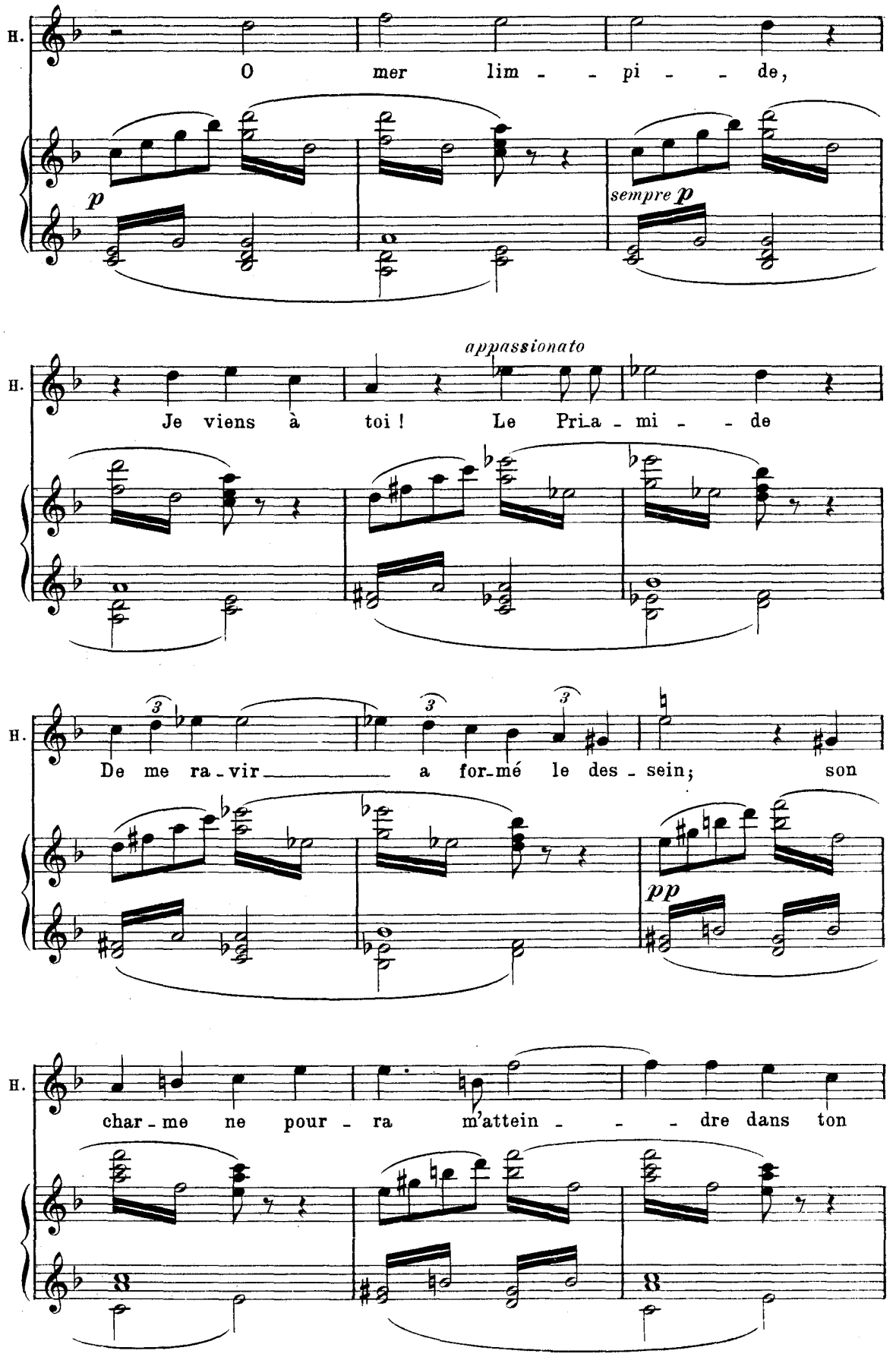

H.
_ té!
Et que le cour_
p molto
cresc.
f
H
_ roux d'A _ phro _ di _ te Me plon _ ge dans l'Ha_dès, aux
p
f
H.
on _ des du Lé _ thé, Dans le fleu _ _ ve d'ou_bli...
Più allegro
Più allegro
f
ff
Tempo 1°
p

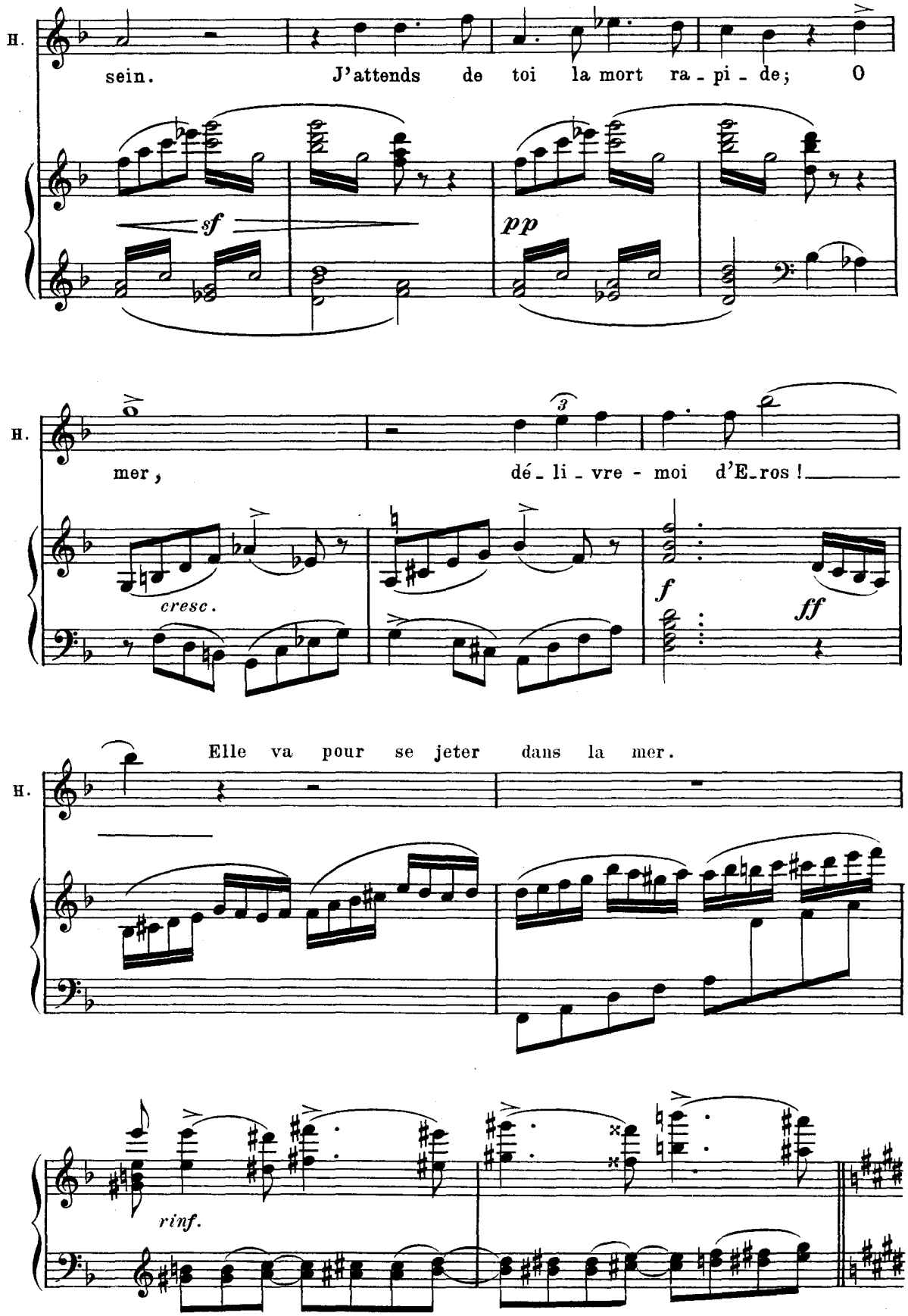

H.
p
dans le fleu-ve d'ou - bli...
Andante 76 =
p
L'oubli!..
Andante
pp
sempre p
perdre à jamais Le souve - nir... ou-bli-
sempre pp
3
- er que j'aimais...
5


H.
De la na - ïve en -
toujours très doux
H.
- fan - ce Re-trou-ver l'in-no - - cen - ce...
H.
Retrouver pour tou-jours La fraîcheur du matin des
H.
jours...
sempre pp

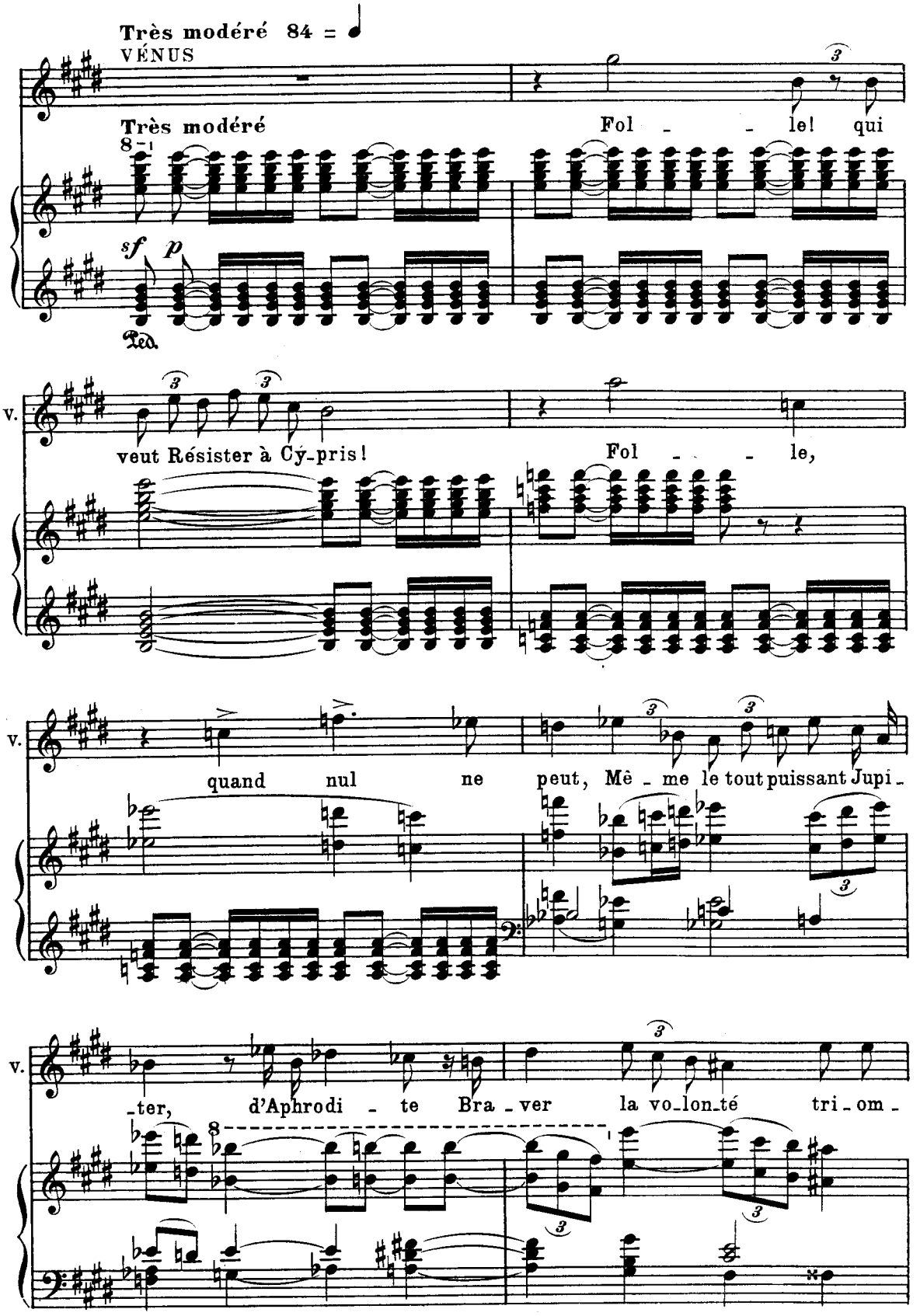

Allegro
f
f
Ah! le voi - là, le se - cours ef - fi -
f
dim.
H.
- ca - ce Contre l'a - mour... et di - -
p
cresc.
f
H.
- gne de ma ra - ce, Des Di - os - cu - res im-mor-
p
fp

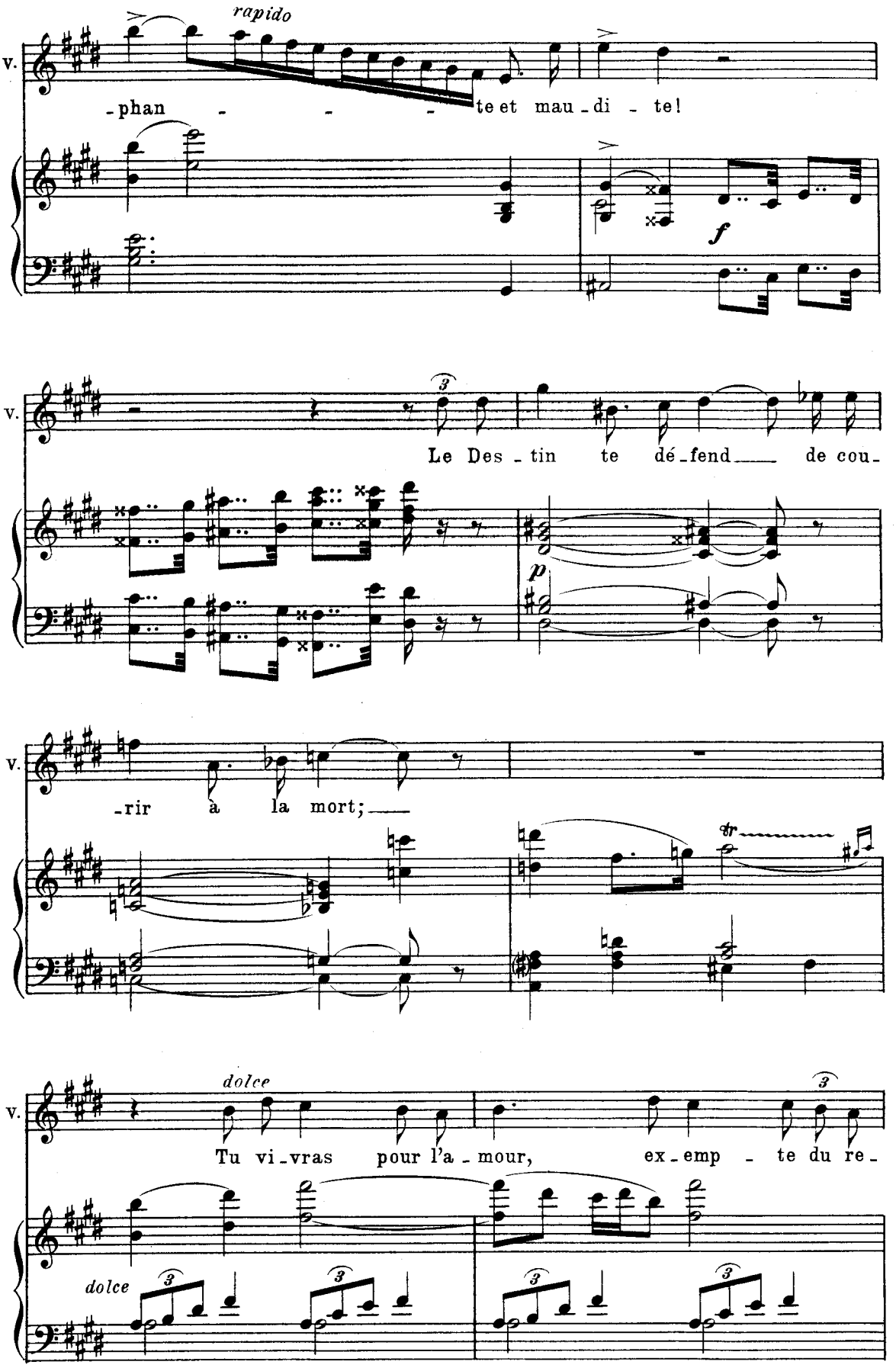

H.
- tels, Mes frè - - - res... et de Zeus,
p
f
p
H.
pré-fé-ré des au - tels, De Zeus, mon
f
H.
pè - - - - - - - re...
ff
Ped.
rf
dim. - - - - - - - -

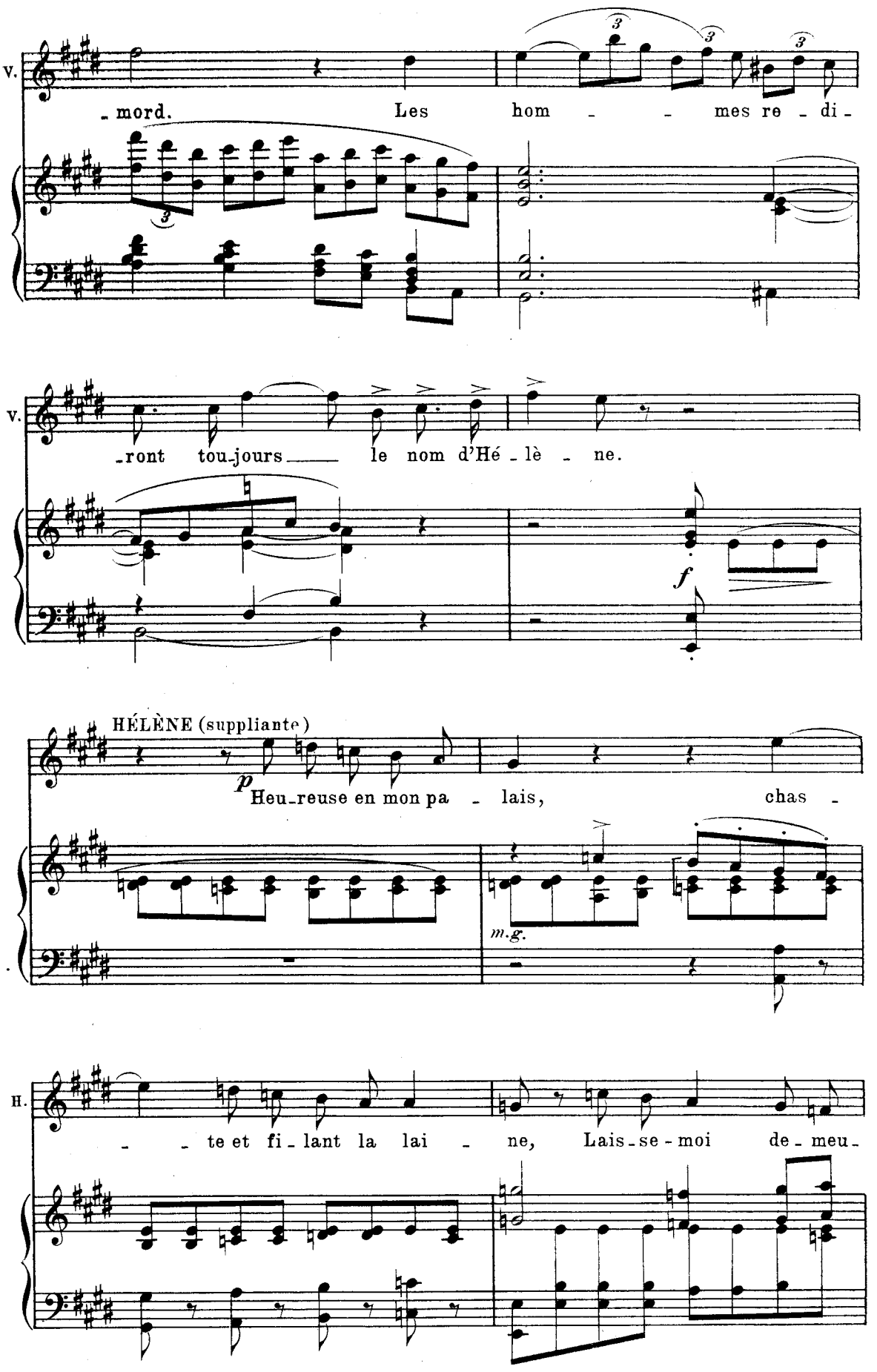

H.
O mer lim - - pi - - de,
p
sempre p
appassionato
H.
Je viens à toi ! Le Pria - mi - - de
H.
De me ra - vir a for - mé le des - sein; son
pp
H.
char - me ne pour - ra m'attein - - - dre dans ton

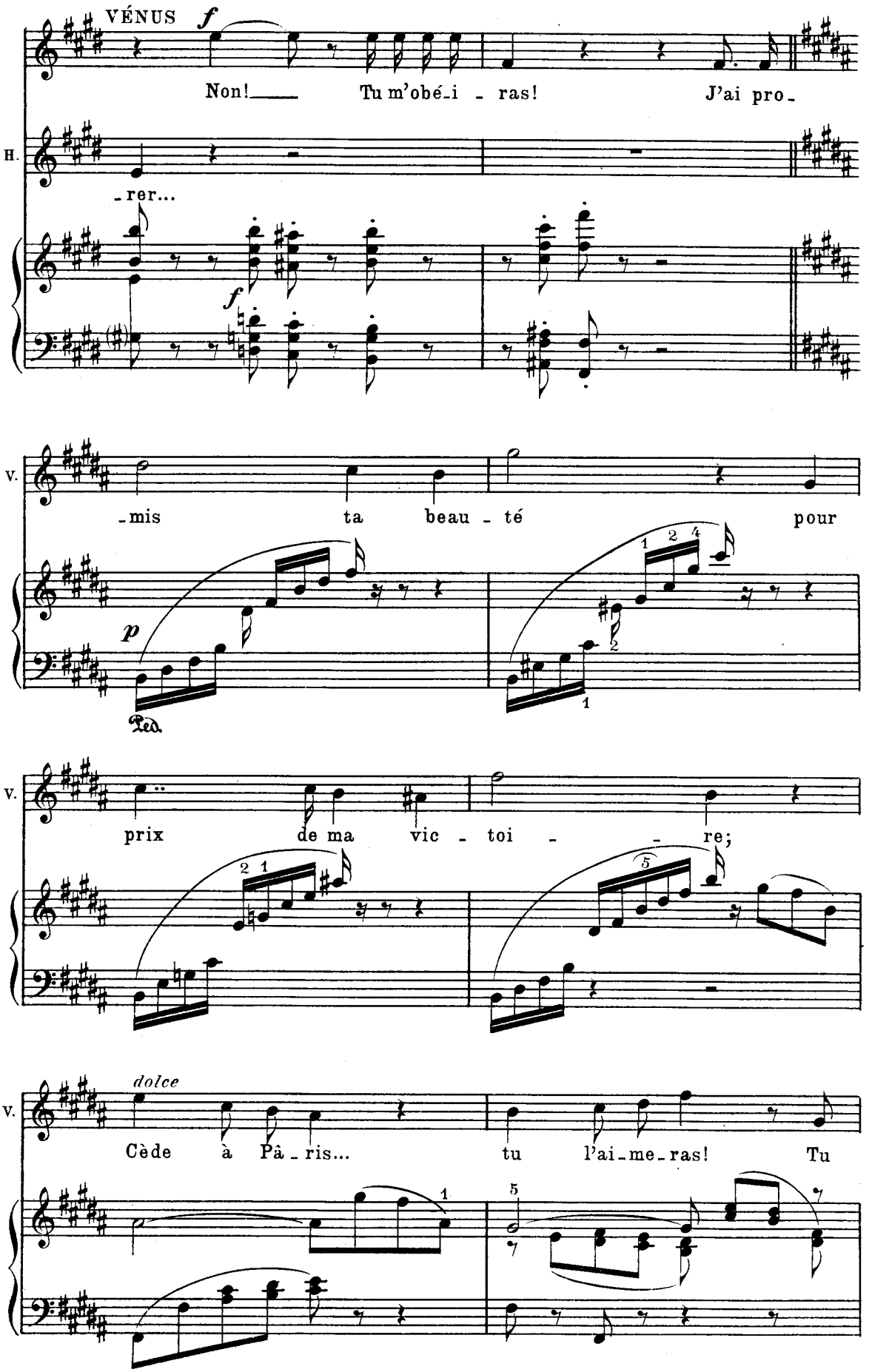

H.
sein. J'attends de toi la mort ra - pi - de; O
sf
pp
H.
mer, dé - li - vre - moi d'E-ros!
cresc.
f
ff
Elle va pour se jeter dans la mer.
H.
rinf.

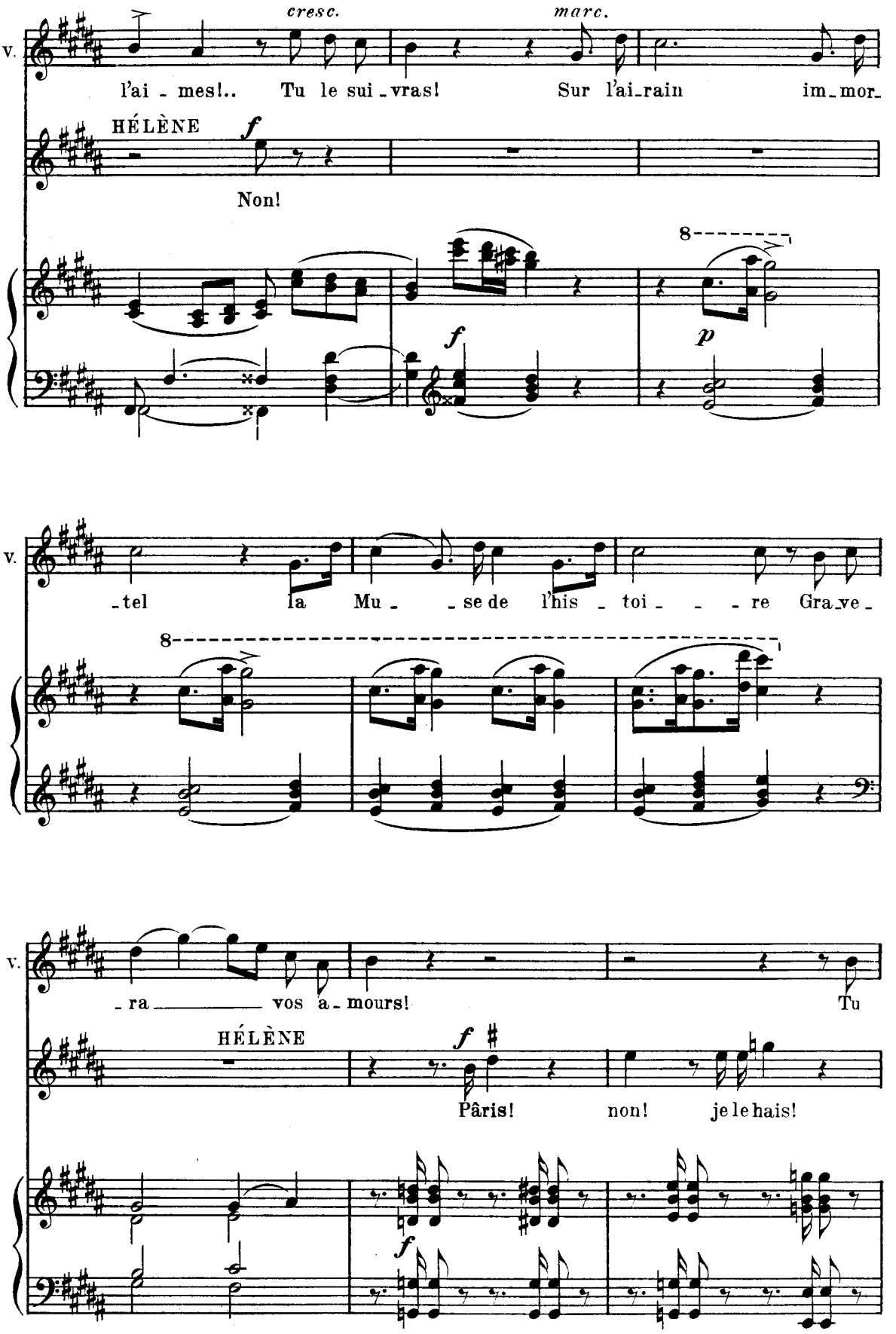
SCÈNE III. – Vénus apparaît au-dessus de la mer, dans une lueur d'aurore. – Peu à peu, on découvre derrière elle tout un paysage enchanteur, peuplé de nymphes et d'amours.

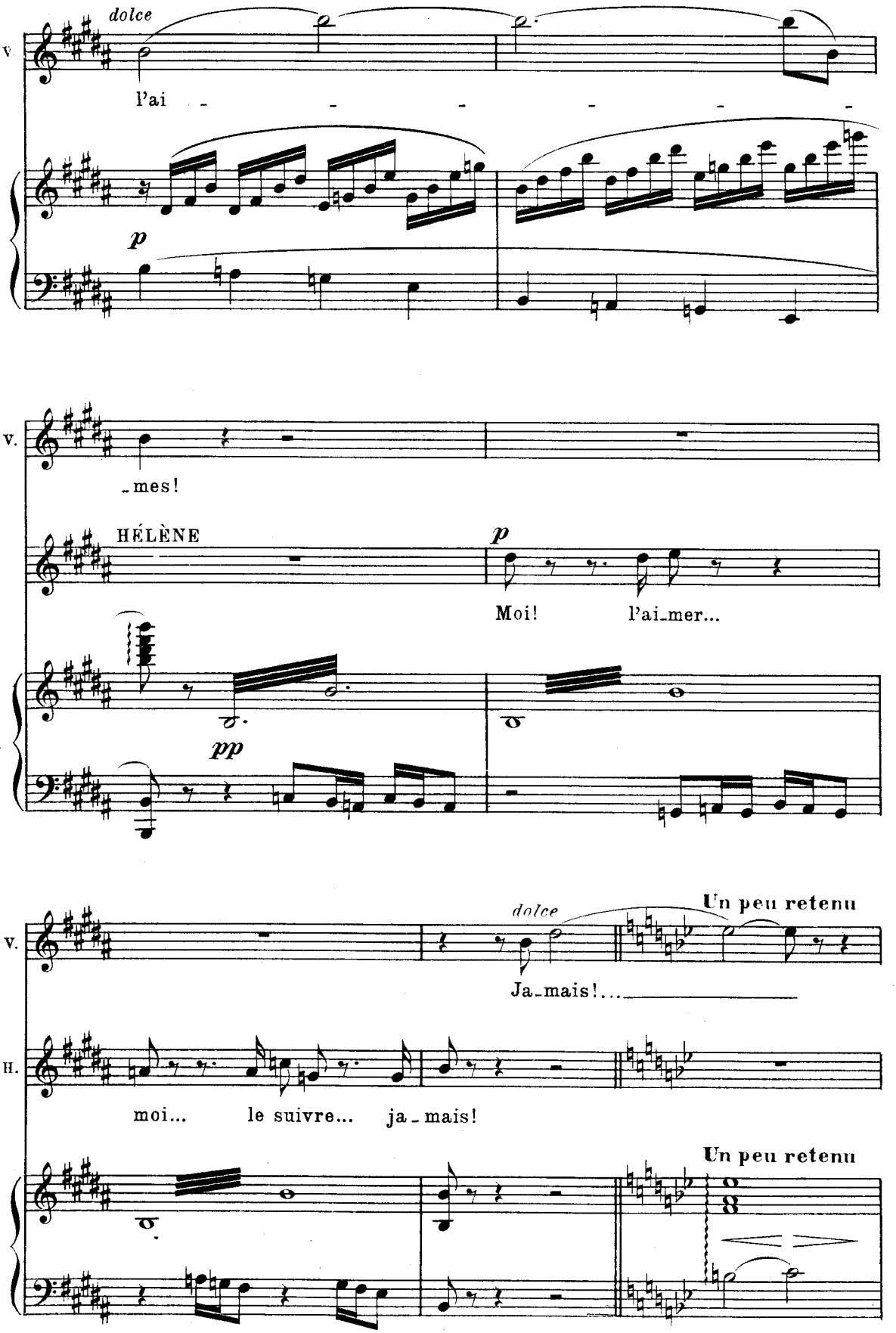


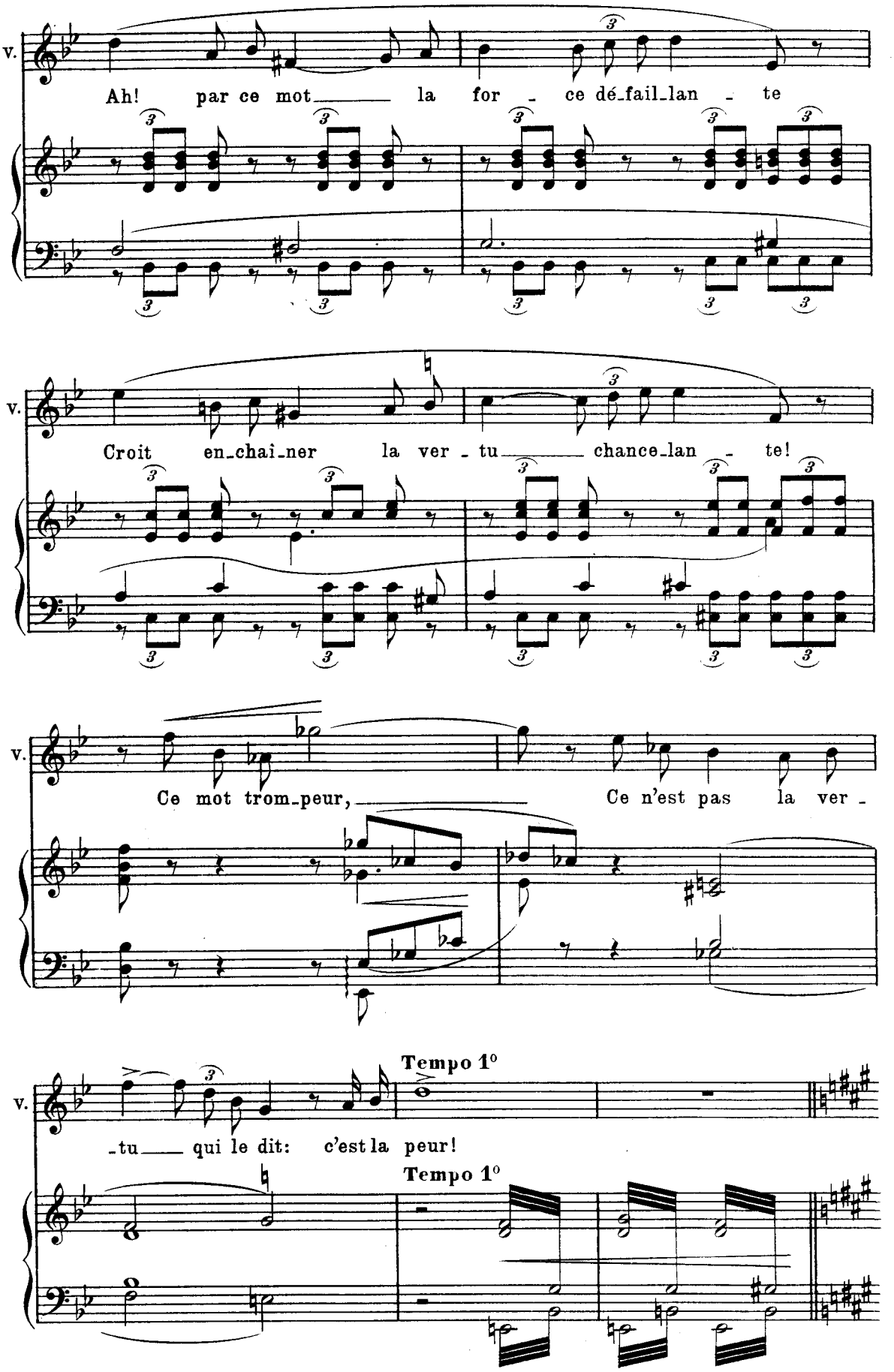

rapido
v.
-phan - - - te et mau-di - te!
f
v.
Le Des - tin te dé-fend de cou-
p
v.
-rir à la mort;
tr
v.
dolce
Tu vi-vras pour l'a-mour, ex-emp - te du re-
dolce

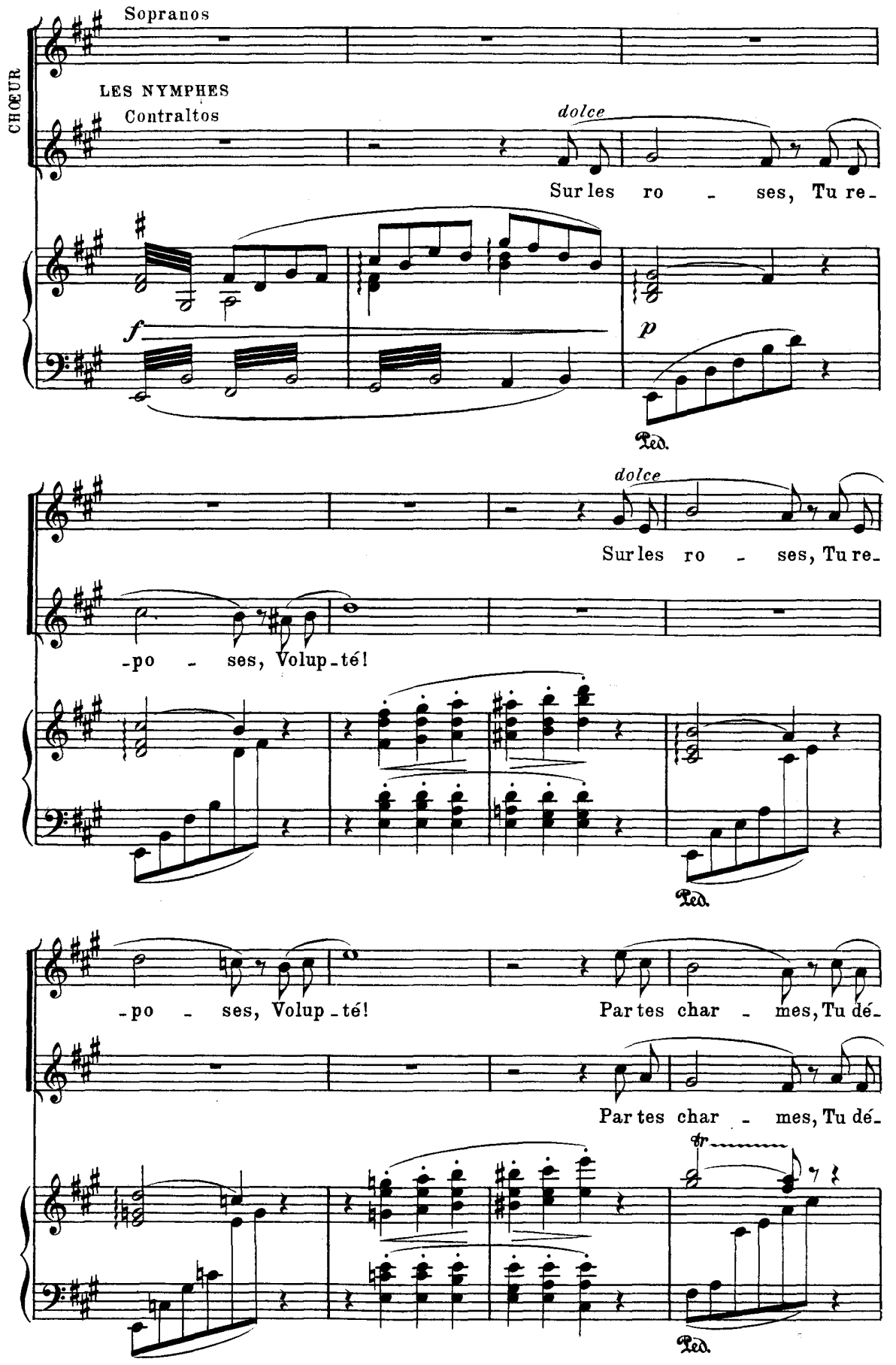

V.
- mord. Les hom - - mes re - di -
V.
- ront tou-jours le nom d'Hé - lè - ne.
f
HÉLÈNE (suppliante)
p
Heu-reuse en mon pa - lais, chas -
m.g.
H.
- - te et fi - lant la lai - ne, Lais-se-moi de-meu-

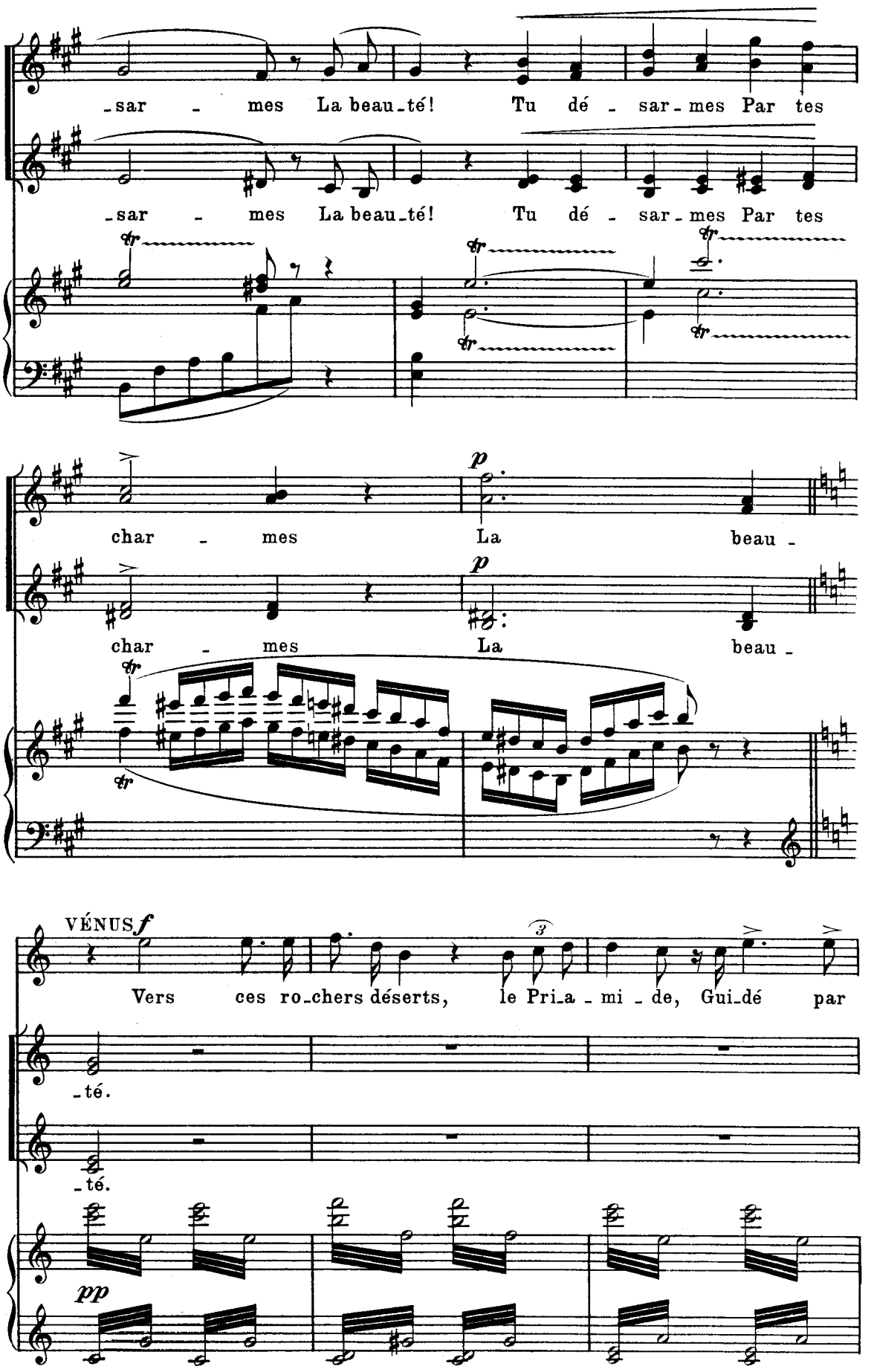

VÉNUS
f
Non! Tu m'obéi - ras! J'ai pro -
H.
- rer...
f
V.
- mis ta beau - té pour
p
Ped.
V.
prix de ma vic - toi - re;
V.
dolce
Cède à Pâ - ris... tu l'ai - me - ras! Tu

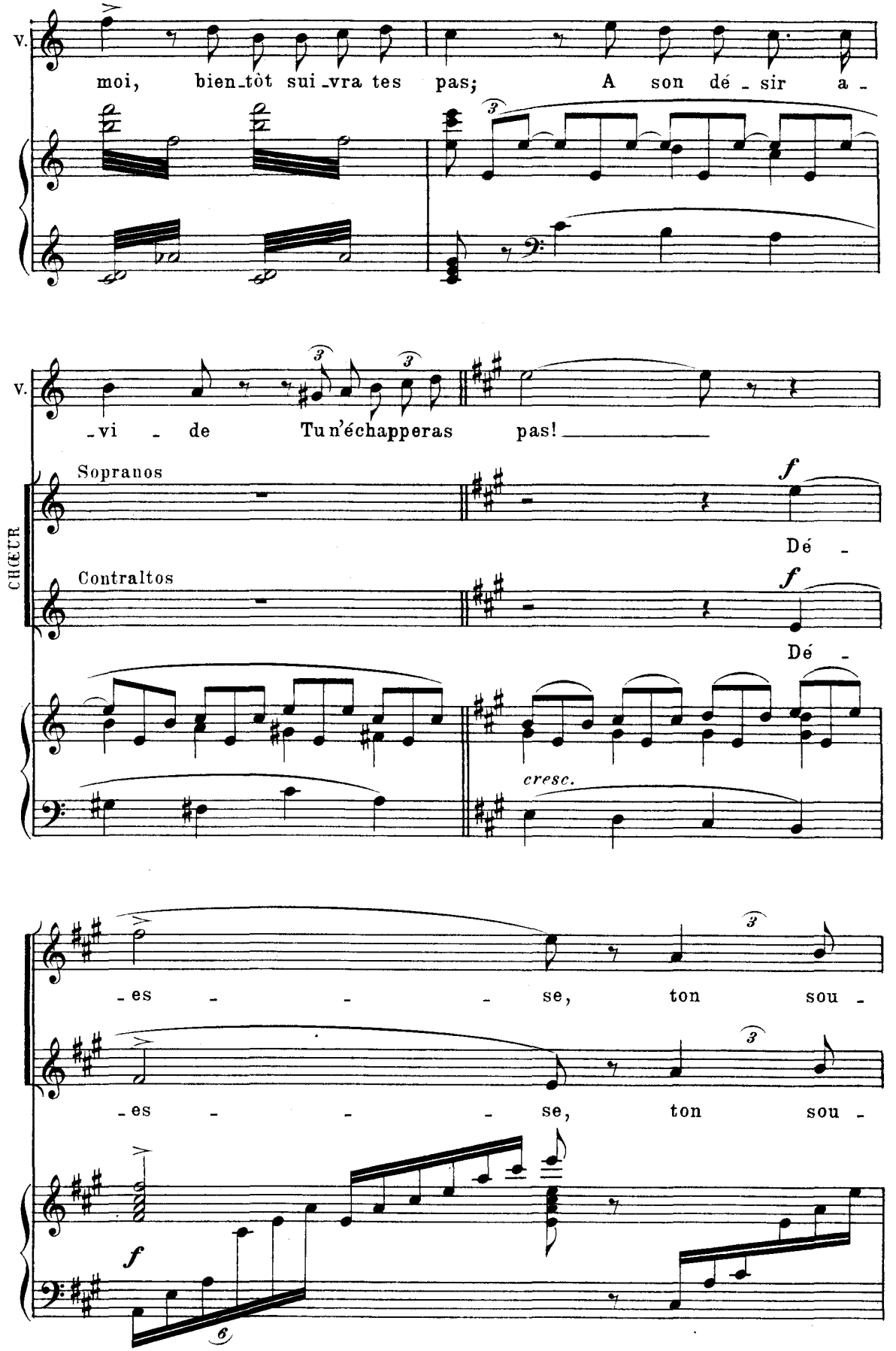

cresc.
marc.
V.
l'ai - mes!.. Tu le sui - vras! Sur l'ai - rain im - mor -
HÉLÈNE
f
Non!
8
f
p
V.
- tel la Mu - - se de l'his - toi - - - re Gra - ve -
8
V.
- ra - - - vos a - mours! Tu
HÉLÈNE
f
Pâris! non! je le hais!
f

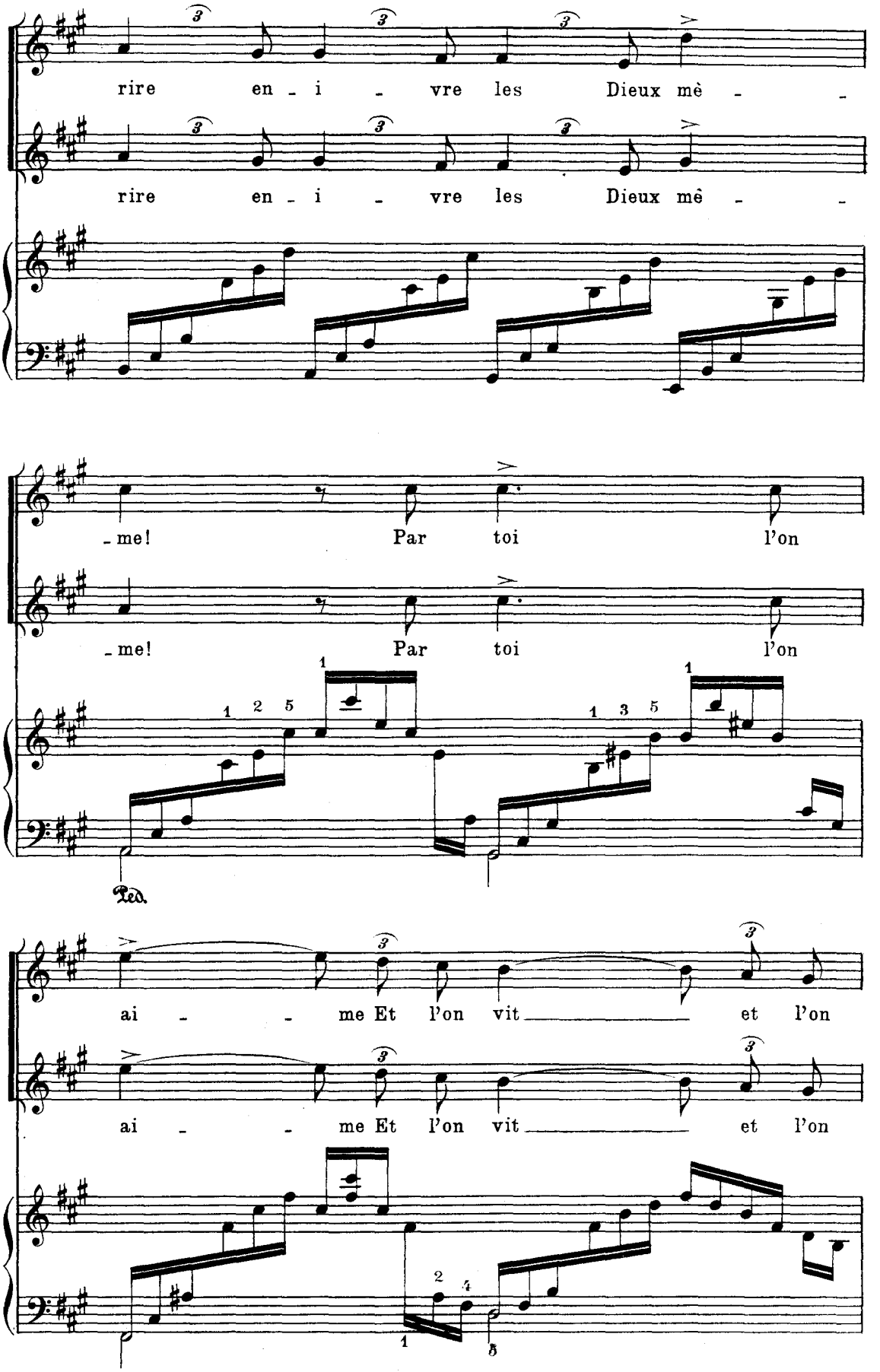

dolce
V.
l'ai - - - - - -
p
V.
- mes!
HÉLÈNE
p
Moi! l'ai - mer...
pp
dolce
Un peu retenu
V.
Ja - mais!...
H.
moi... le suivre... ja - mais!
Un peu retenu

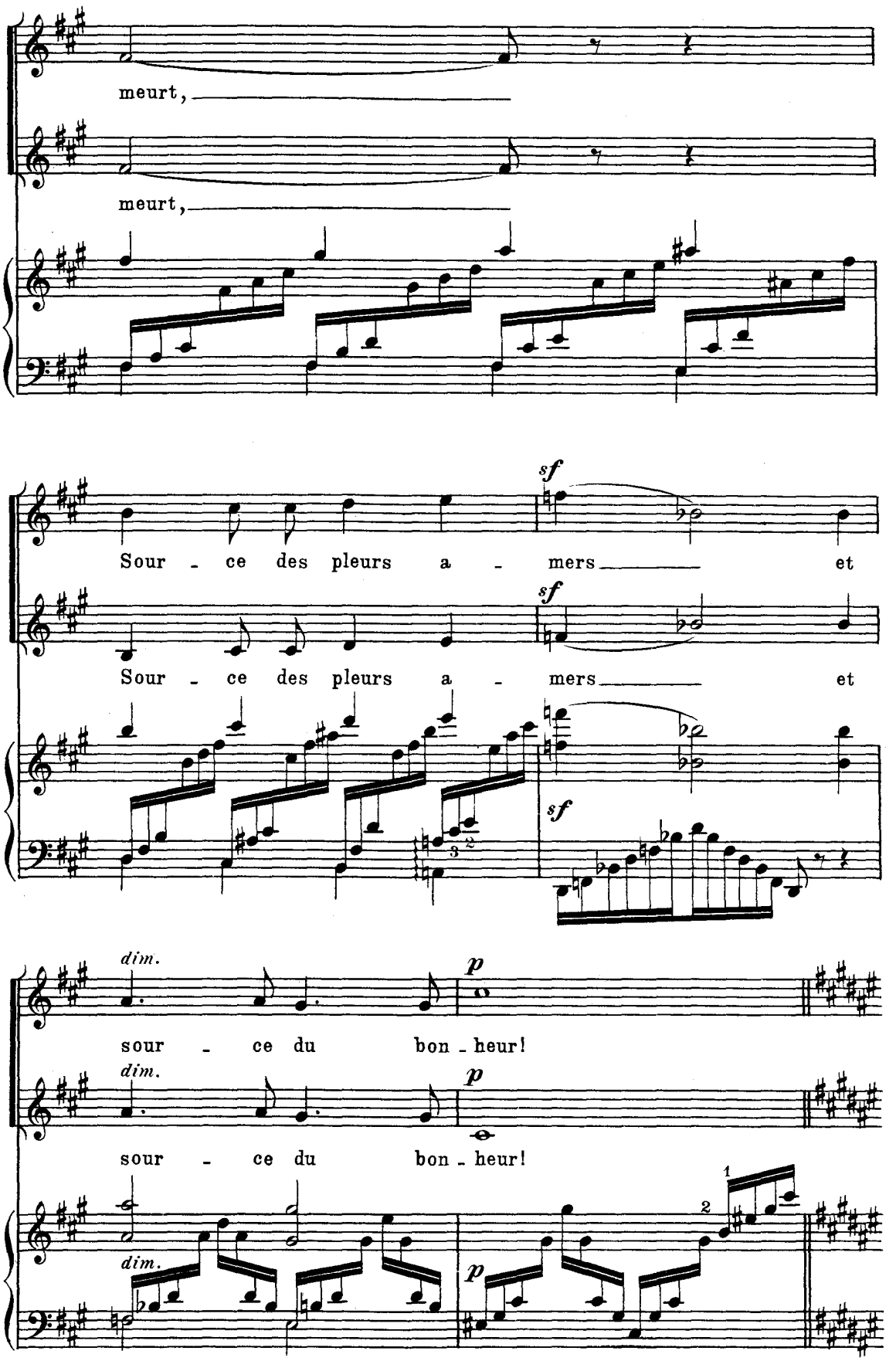

v.
Ah! par ce mot la for - ce dé-fail-lan - te
v.
Croit en-chaî-ner la ver - tu chance-lan - te!
v.
Ce mot trom-peur, Ce n'est pas la ver -
v.
-tu qui le dit: c'est la peur!
Tempo 1°
Tempo 1°

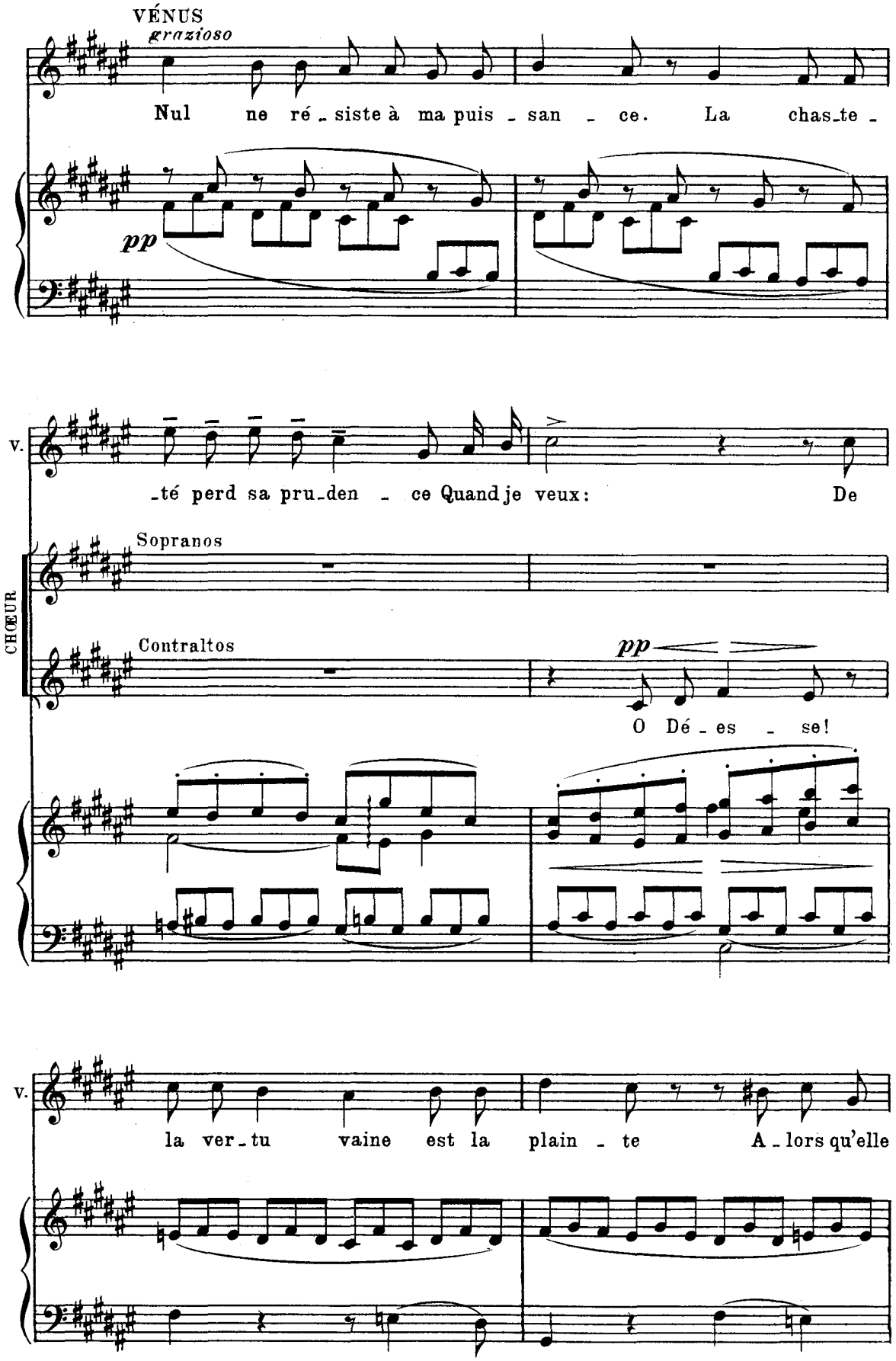

CHŒUR
Sopranos
LES NYMPHES
Contraltos
dolce
Sur les ro - ses, Tu re-
f
p
Ped.
dolce
Sur les ro - ses, Tu re-
-po - ses, Volup-té!
Ped.
-po - ses, Volup-té!
Par tes char - mes, Tu dé-
Par tes char - mes, Tu dé-
tr
Ped.

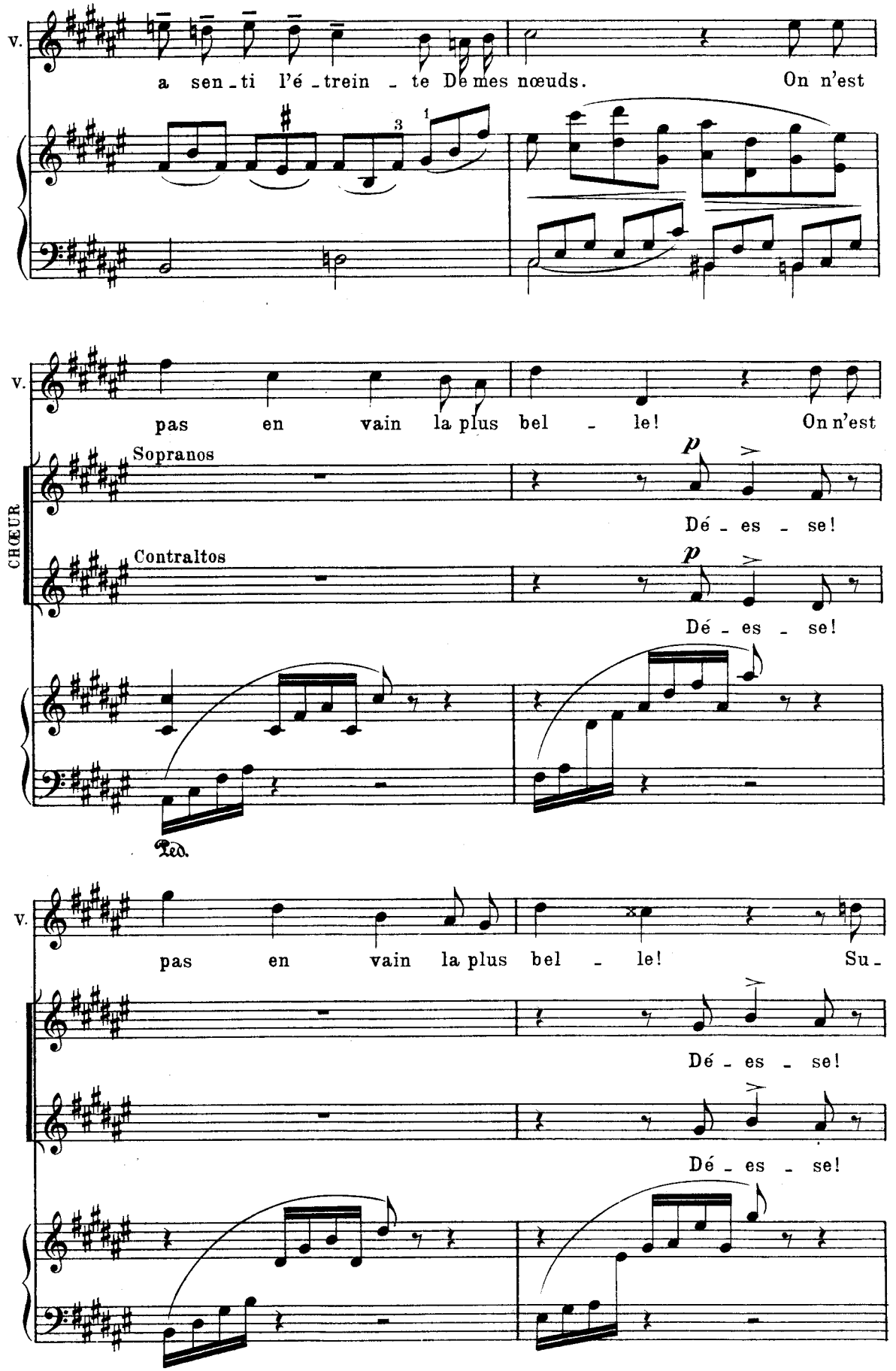

-sar - mes La beau-té! Tu dé - sar-mes Par tes
-sar - mes La beau-té! Tu dé - sar-mes Par tes
p
char - mes La beau -
p
char - mes La beau -
VÉNUS f
Vers ces ro-chers déserts, le Pri-a - mi - de, Gui-dé par
-té.
-té.
pp

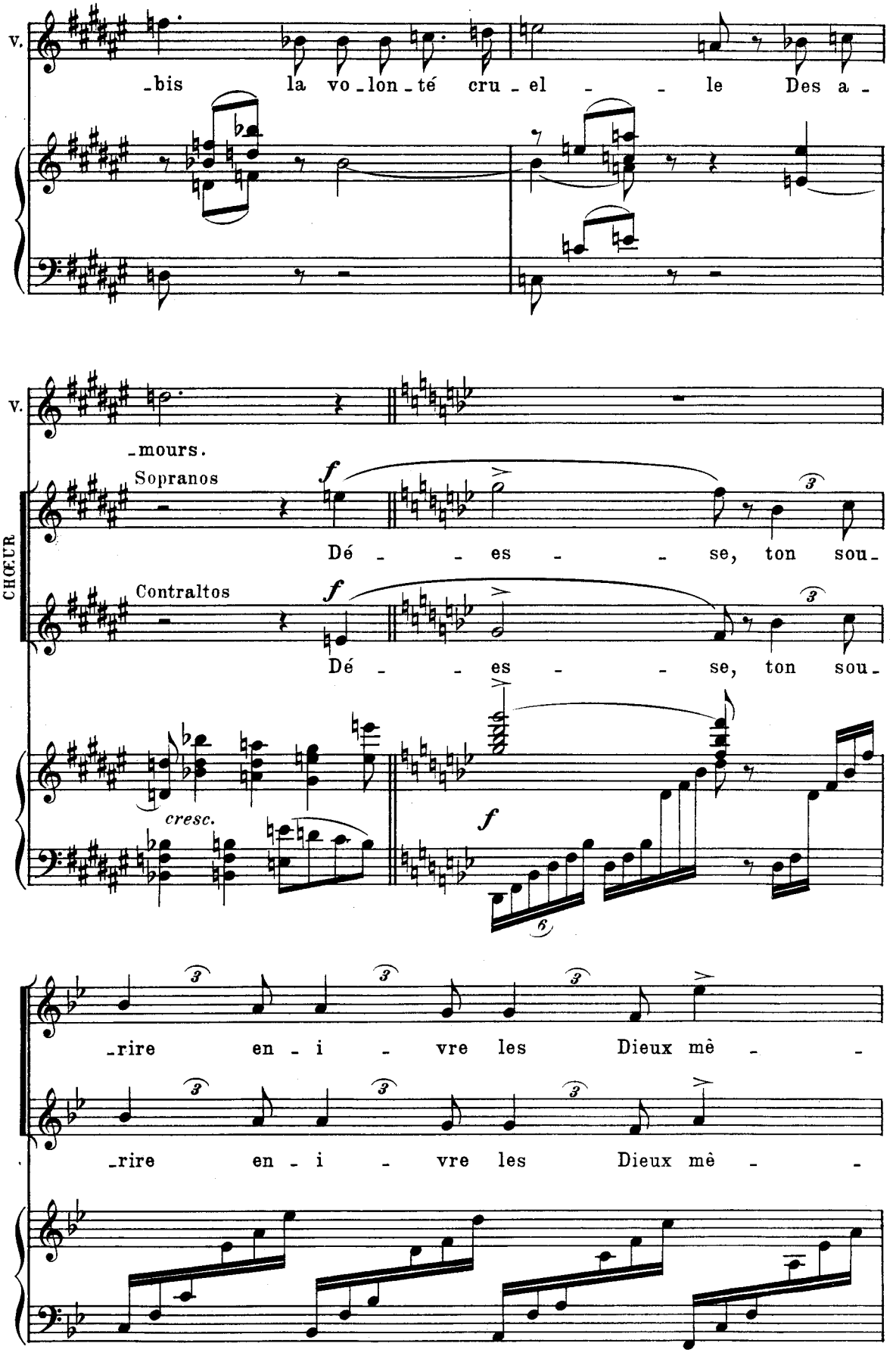

V.
moi, bien-tôt sui-vra tes pas; A son dé-sir a-
V.
-vi-de Tu n'échapperas pas!
CHŒUR
Sopranos
Dé-
Contraltos
Dé-
cresc.
-es-se, ton sou-
-es-se, ton sou-

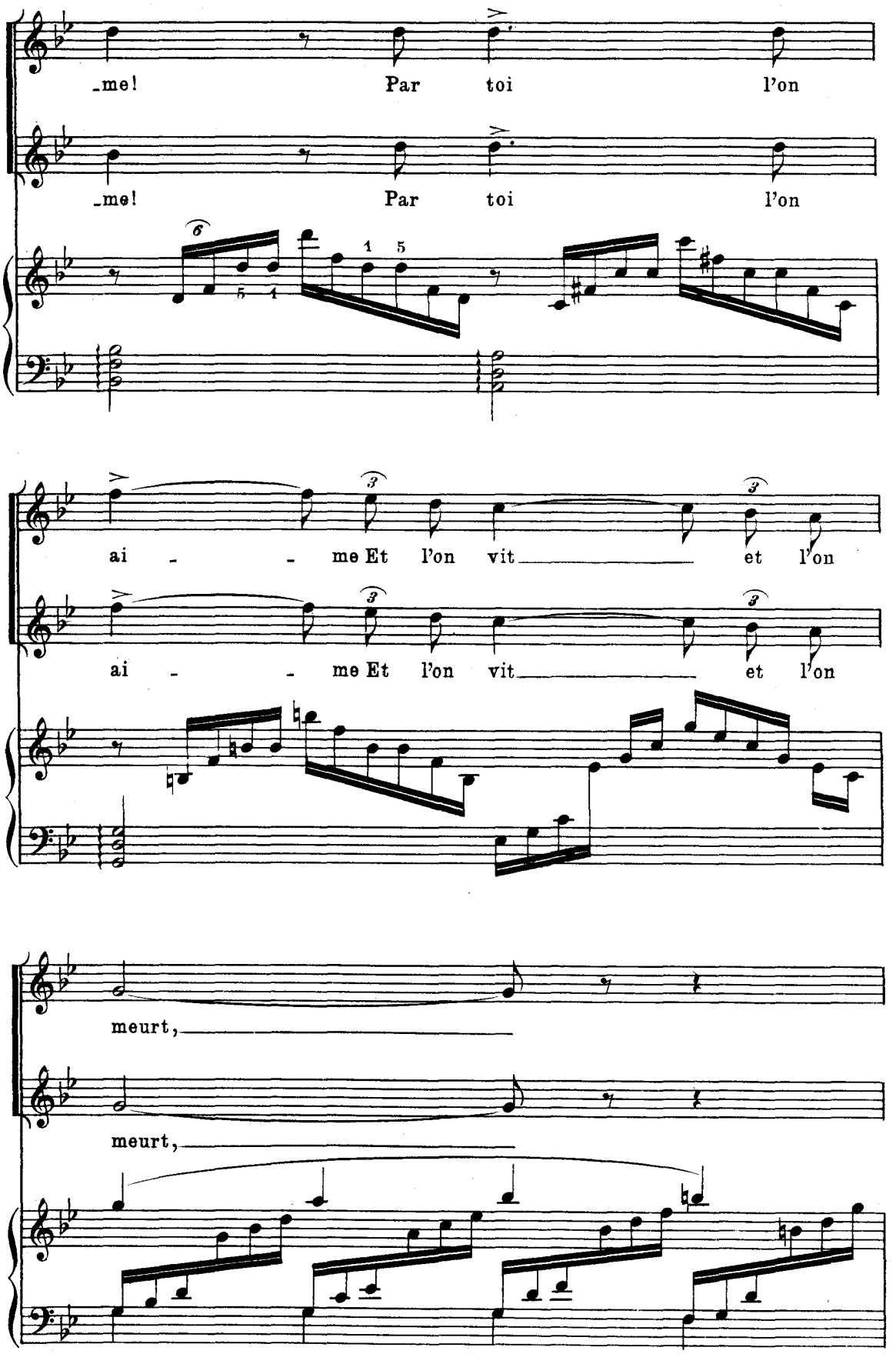

rire en - i - vre les Dieux mê - -
rire en - i - vre les Dieux mê - -
- me! Par toi l'on
- me! Par toi l'on
Ped.
ai - - me Et l'on vit et l'on
ai - - me Et l'on vit et l'on

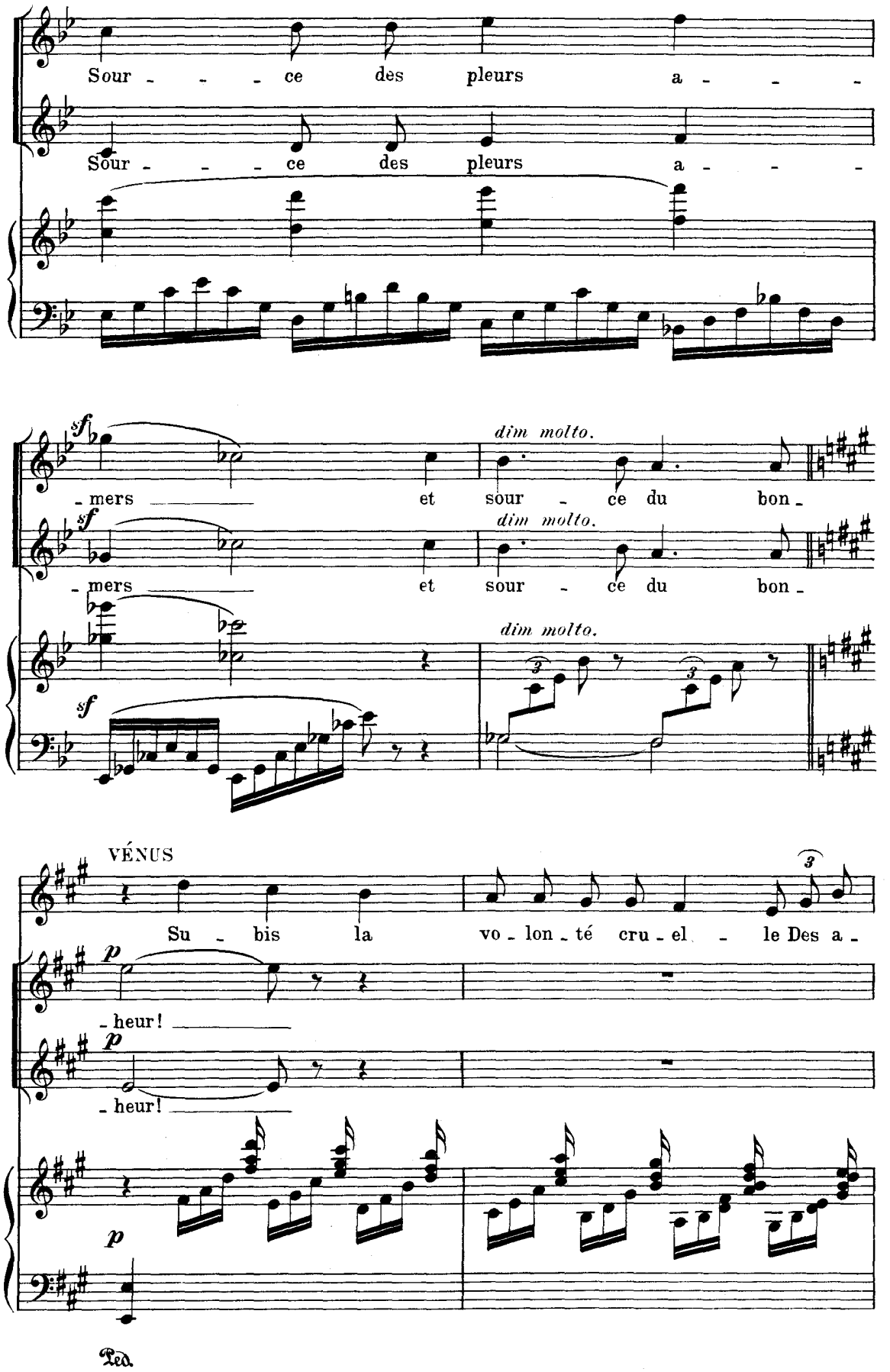

meurt,
meurt,
sf
Sour - ce des pleurs a - mers et
sf
Sour - ce des pleurs a - mers et
sf
dim.
p
sour - ce du bon - heur!
dim.
p
sour - ce du bon - heur!
dim.
p
1
2

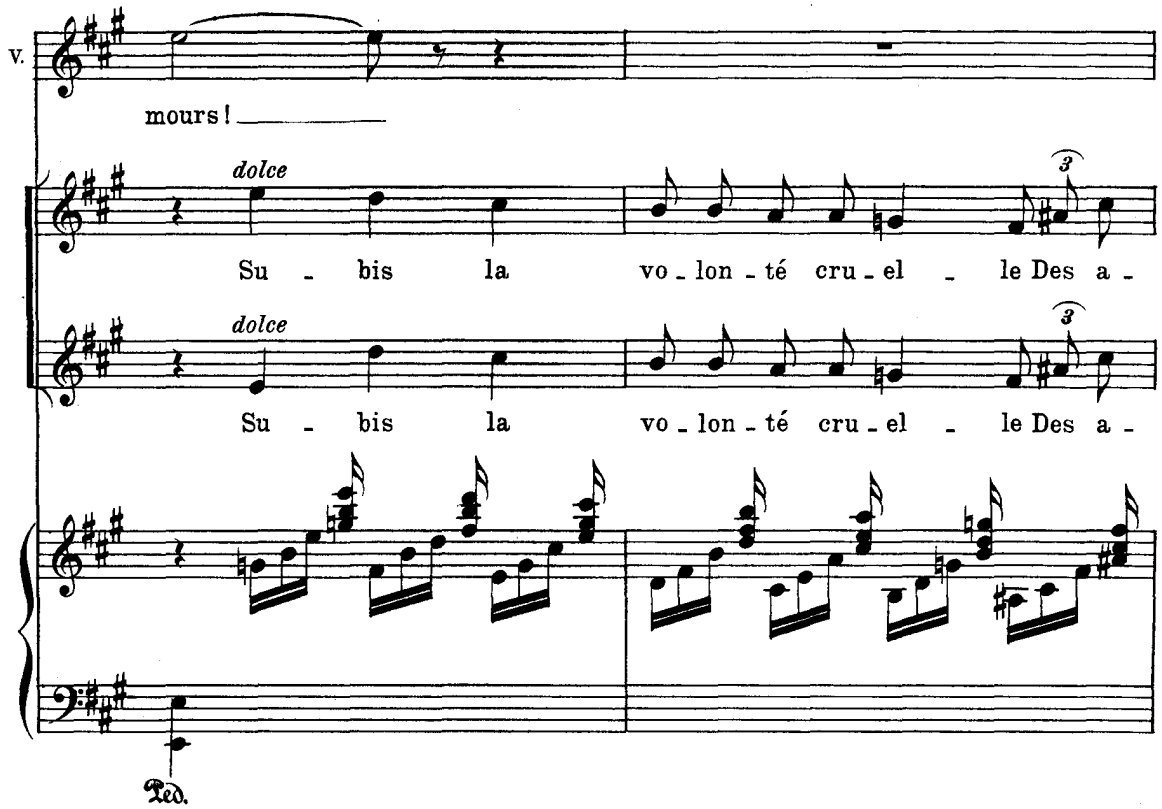

VÉNUS
grazioso
Nul ne ré - siste à ma puis - san - ce. La chas - te -
pp
v.
- té perd sa pru - den - ce Quand je veux: De
CHŒUR
Sopranos
Contraltos
pp
O Dé - es - se!
v.
la ver - tu vaine est la plain - te A - lors qu'elle

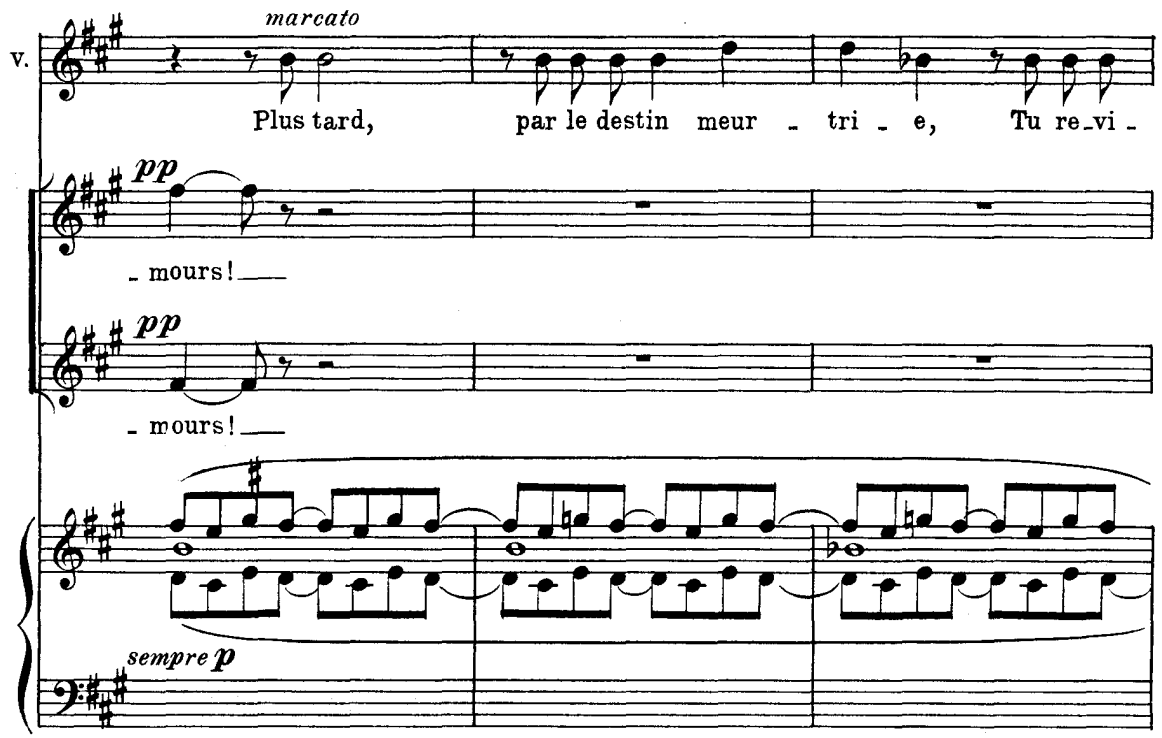

V.
a sen - ti l'é - trein - te De mes nœuds. On n'est
V.
pas en vain la plus bel - le! On n'est
CHŒUR
Sopranos
Dé - es - se!
Contraltos
Dé - es - se!
Ped.
V.
pas en vain la plus bel - le! Su -
Dé - es - se!
Dé - es - se!

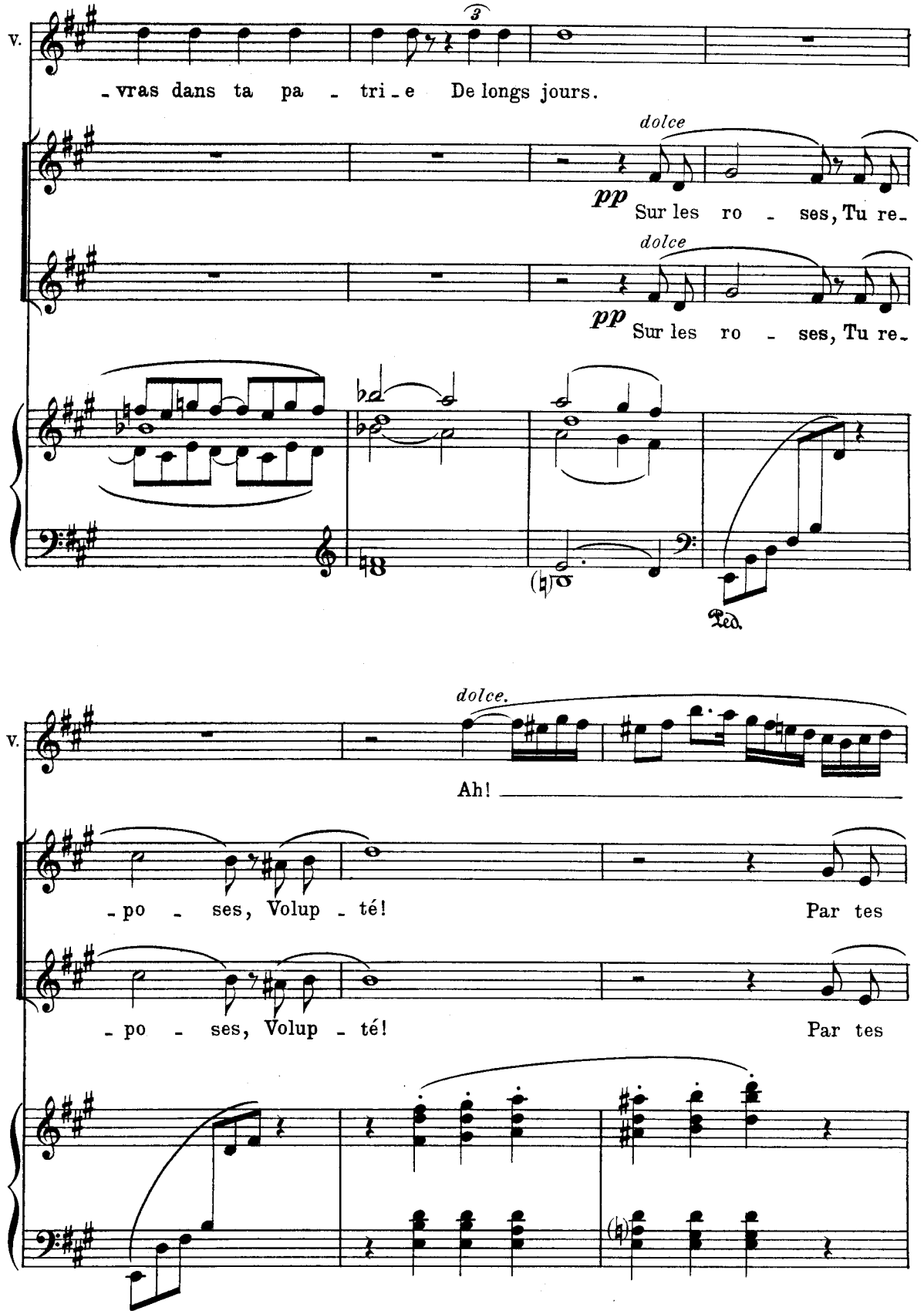

V.
-bis la vo-lon-té cru-el - - le Des a-
V.
-mours.
CHŒUR
Sopranos
f
Dé - - es - - se, ton sou-
Contraltos
f
Dé - - es - - se, ton sou-
cresc.
f
-rire en-i-vre les Dieux mê - -
-rire en-i-vre les Dieux mê - -

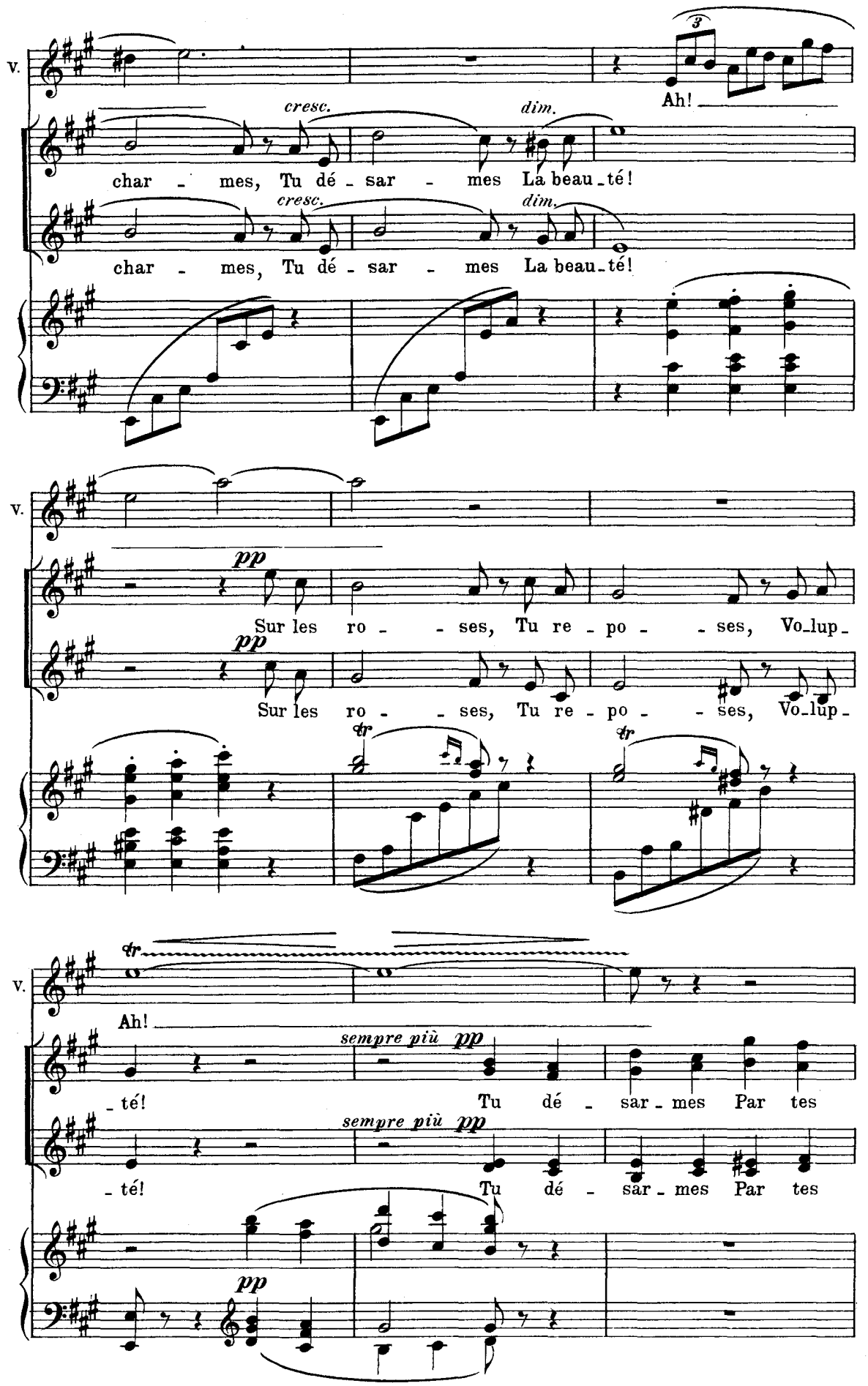

_me! Par toi l'on
_me! Par toi l'on
ai _ _ me Et l'on vit et l'on
ai _ _ me Et l'on vit et l'on
meurt,
meurt,

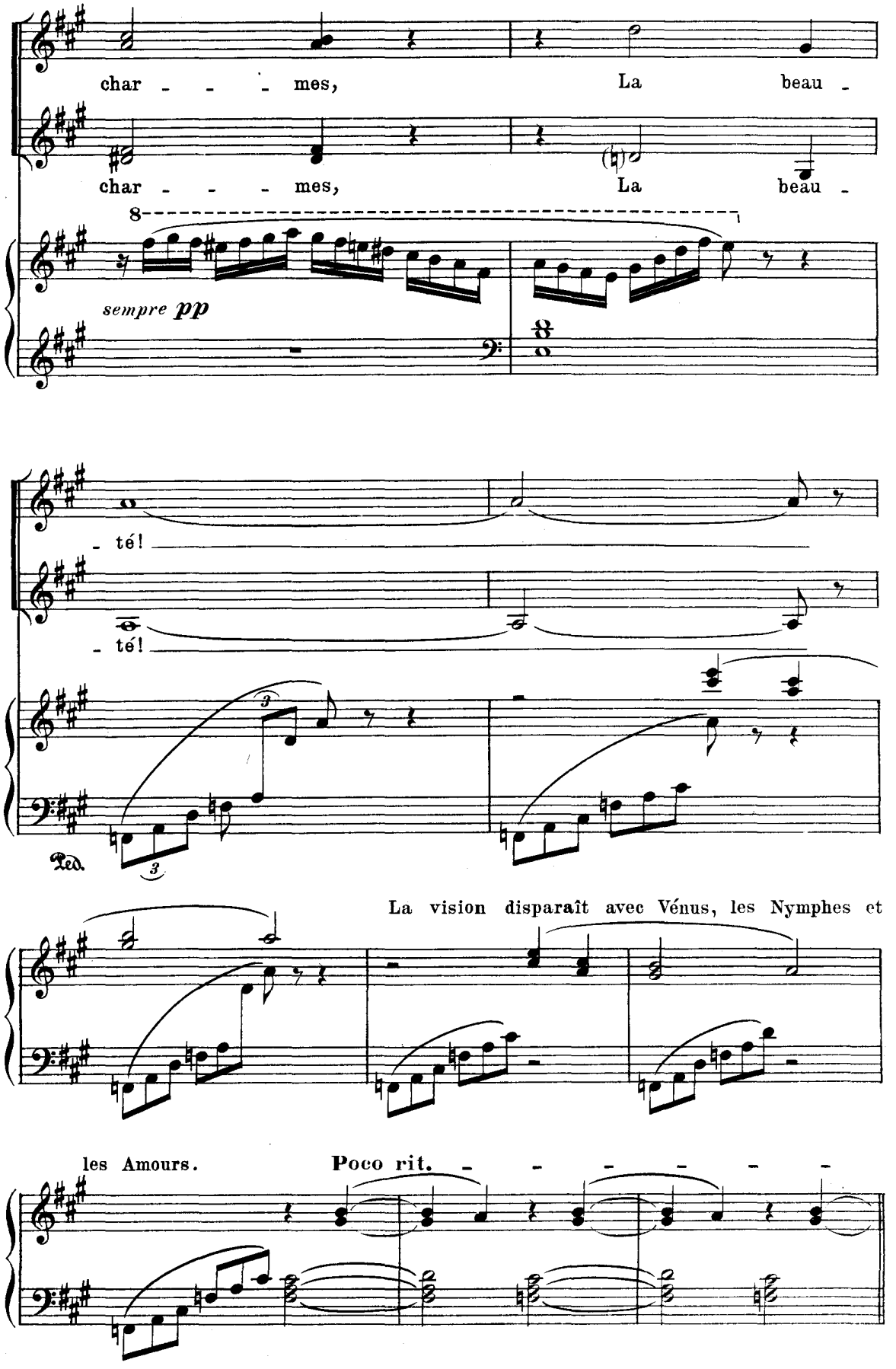

Sour - - - ce des pleurs a - - -
Sour - - - ce des pleurs a - - -
sf
- mers et sour - ce du bon -
dim molto.
sf
- mers et sour - ce du bon -
dim molto.
sf
dim molto.
VÉNUS
Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -
p
- heur!
p
- heur!
p
Ped.


V.
mours!
dolce
Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -
dolce
Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -
Ped.

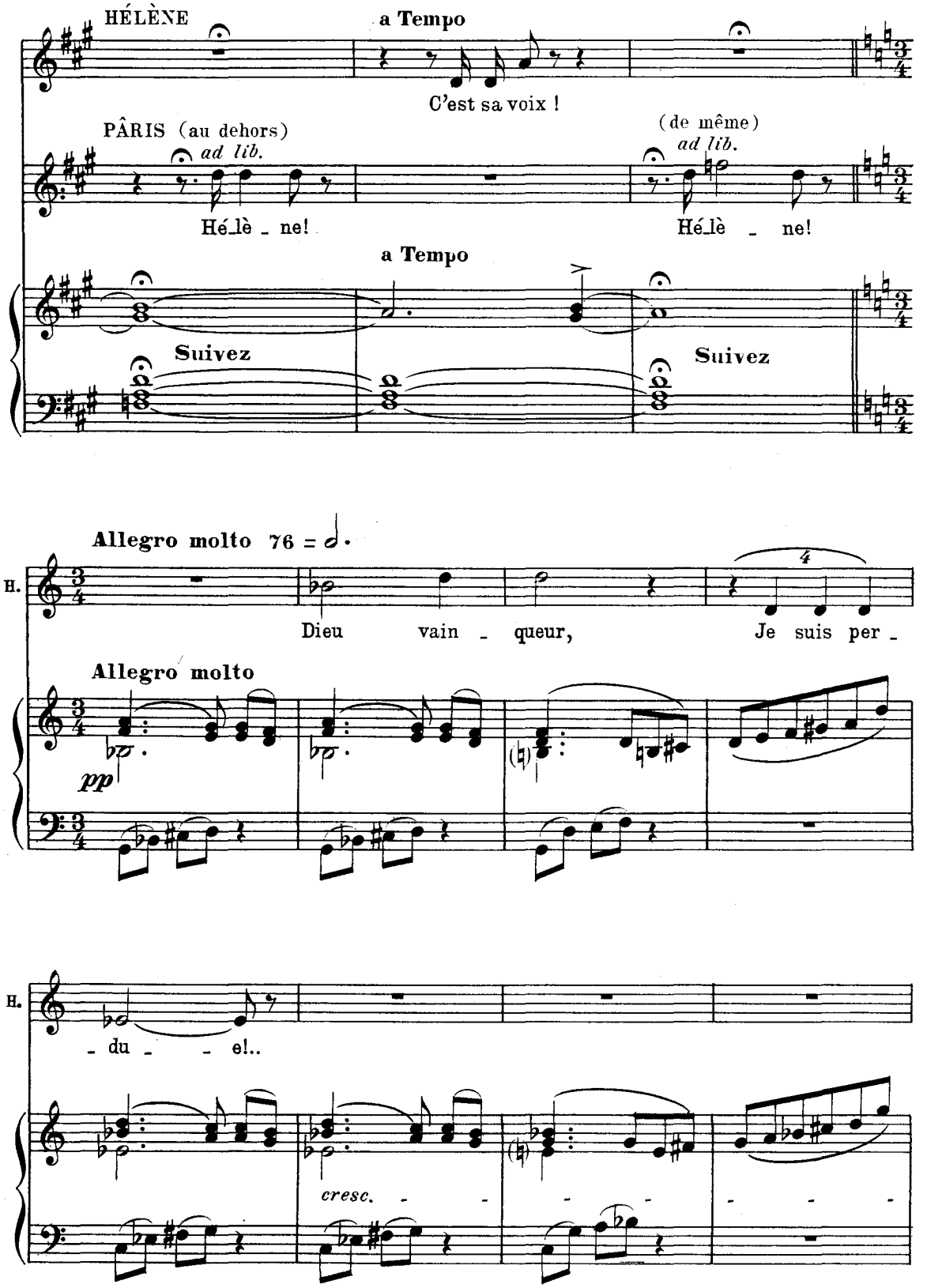

V.
marcato
Plus tard, par le destin meur - tri - e, Tu re - vi -
pp
- mours!
pp
- mours!
sempre p

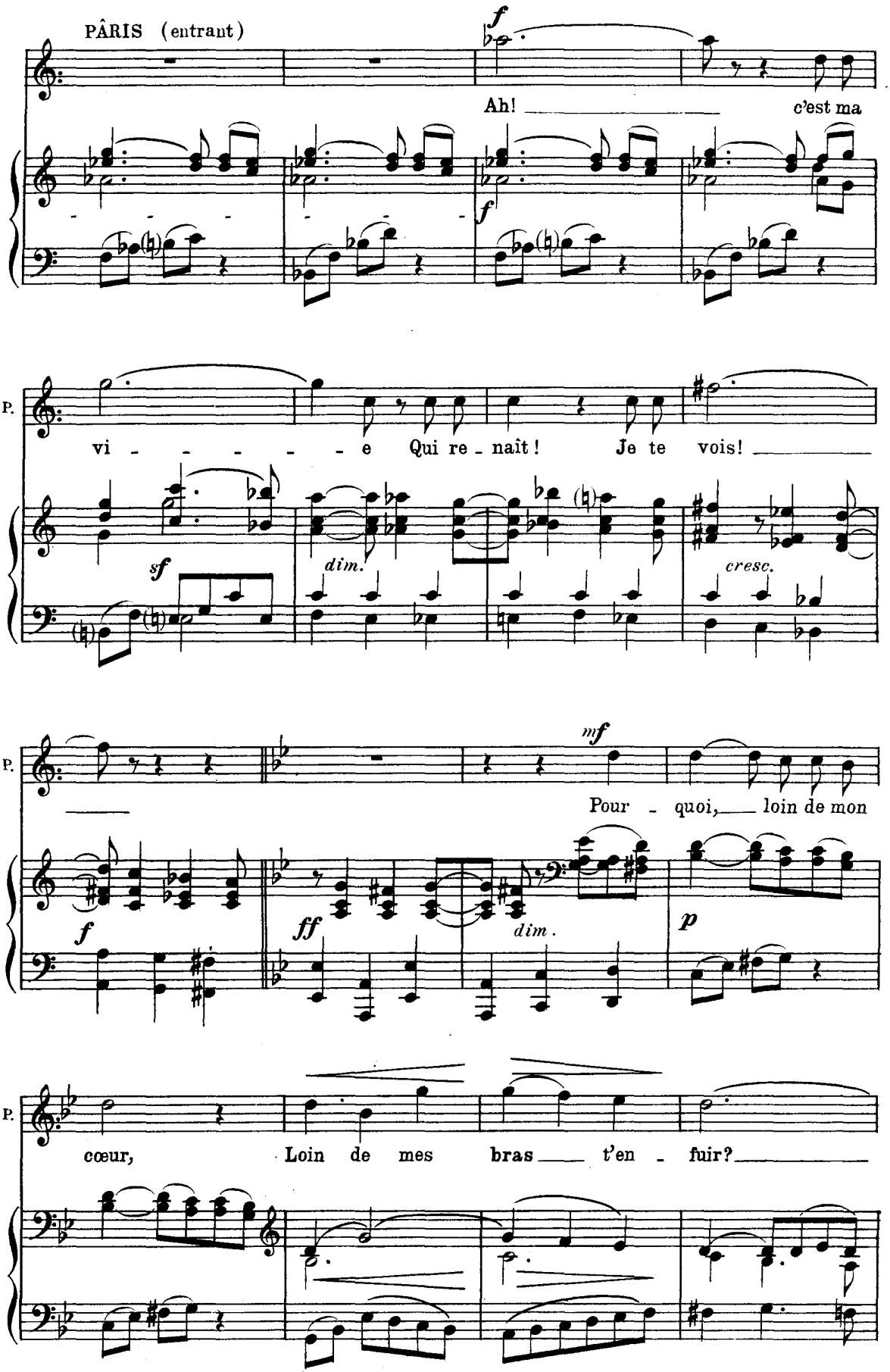

V.
-vras dans ta pa - tri-e De longs jours.
dolce
pp
Sur les ro - ses, Tu re-
dolce
pp
Sur les ro - ses, Tu re-
Ped.
V.
dolce.
Ah!
-po - ses, Volup - té!
Par tes
-po - ses, Volup - té!
Par tes

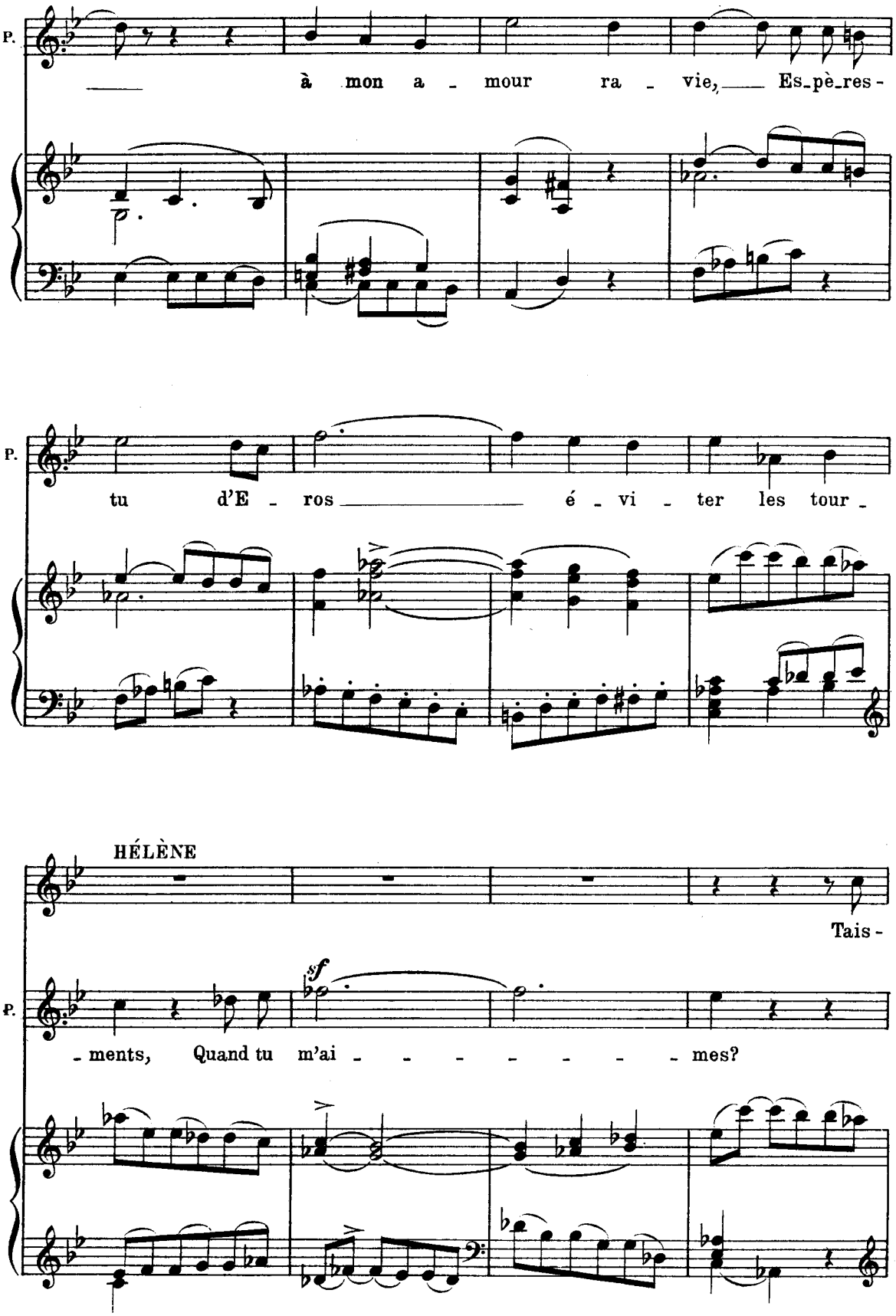

v.
Ah!
cresc.
dim.
char - mes, Tu dé - sar - mes La beau - té!
cresc.
dim.
char - mes, Tu dé - sar - mes La beau - té!
v.
pp
Sur les ro - - ses, Tu re - po - - ses, Vo - lup -
pp
Sur les ro - - ses, Tu re - po - - ses, Vo - lup -
tr
tr
v.
tr
Ah!
sempre più pp
- té! Tu dé - sar - mes Par tes
sempre più pp
- té! Tu dé - sar - mes Par tes
pp

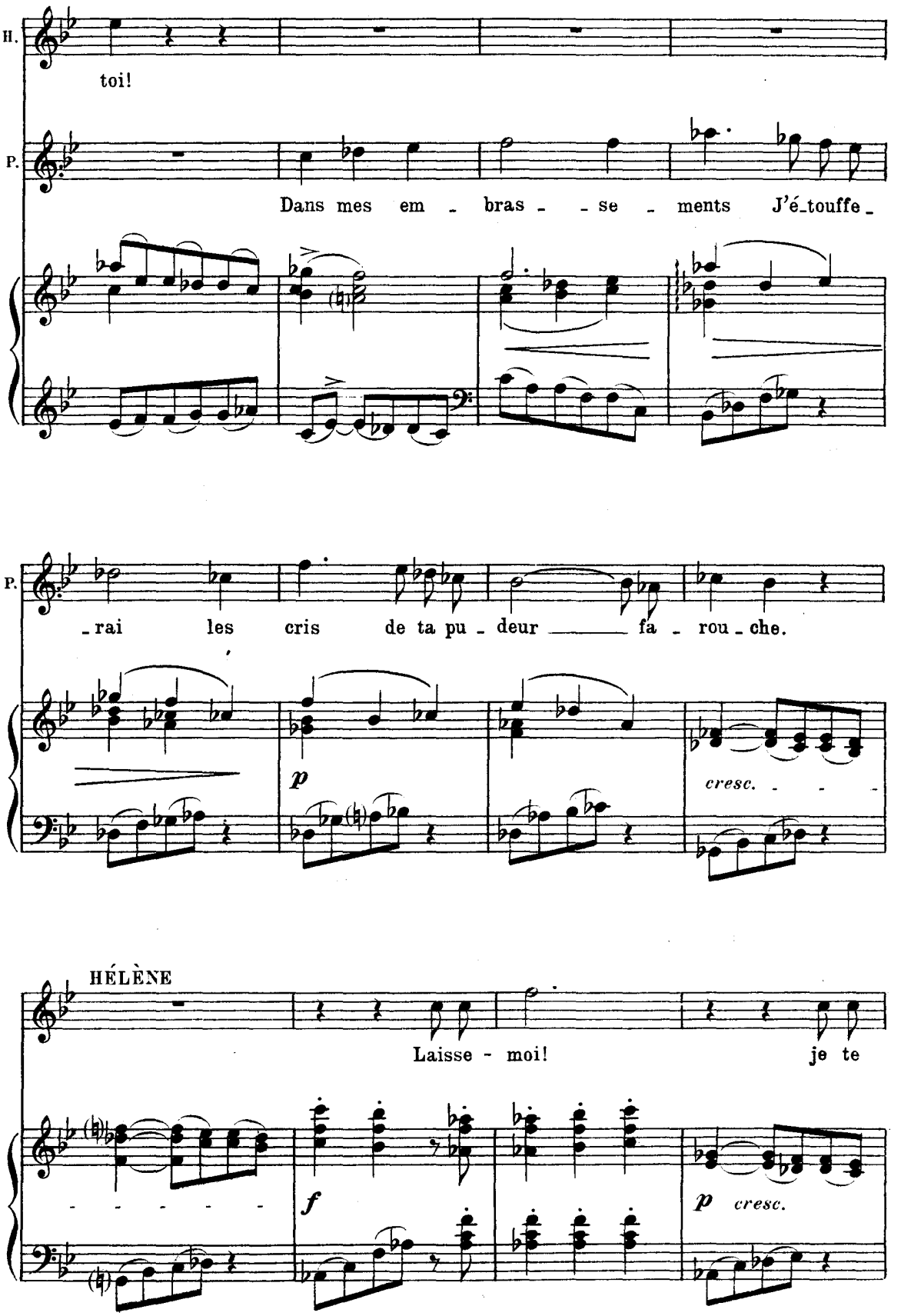

char - - - - mes, La beau -
char - - - - mes, La beau -
8
sempre pp
- té!
- té!
Ped.
La vision disparaît avec Vénus, les Nymphes et
les Amours.
Poco rit. - - - - - -

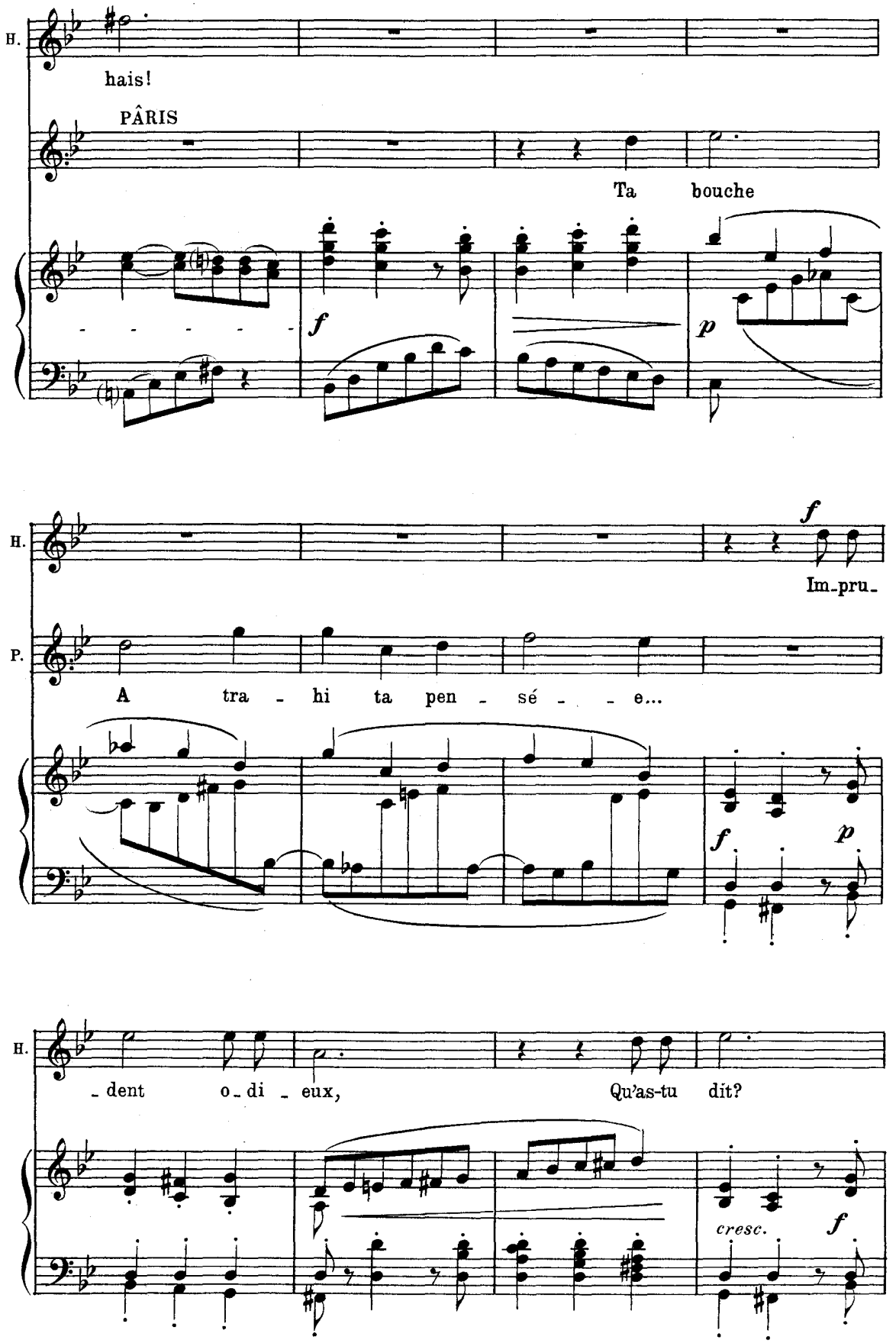
SCÈNE IV

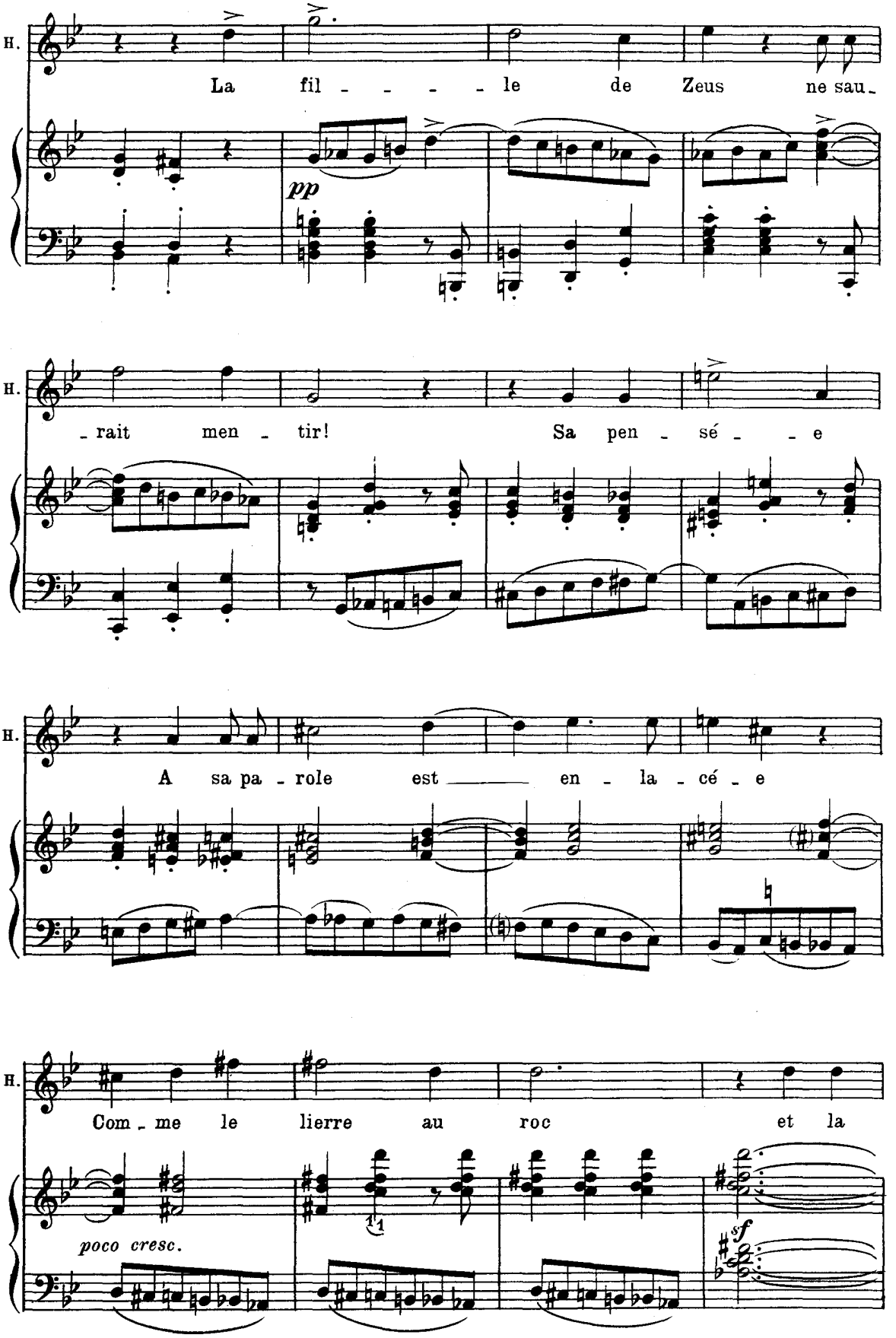

HÉLÈNE
a Tempo
C'est sa voix !
PÂRIS (au dehors)
ad lib.
Hé_lè _ ne!
(de même)
ad lib.
Hé_lè _ ne!
a Tempo
Suivez
Suivez
Allegro molto 76 = 𝅗𝅥.
H.
Dieu vain _ queur,
Je suis per _
Allegro molto
pp
H.
_ du _ _ el..
cresc.

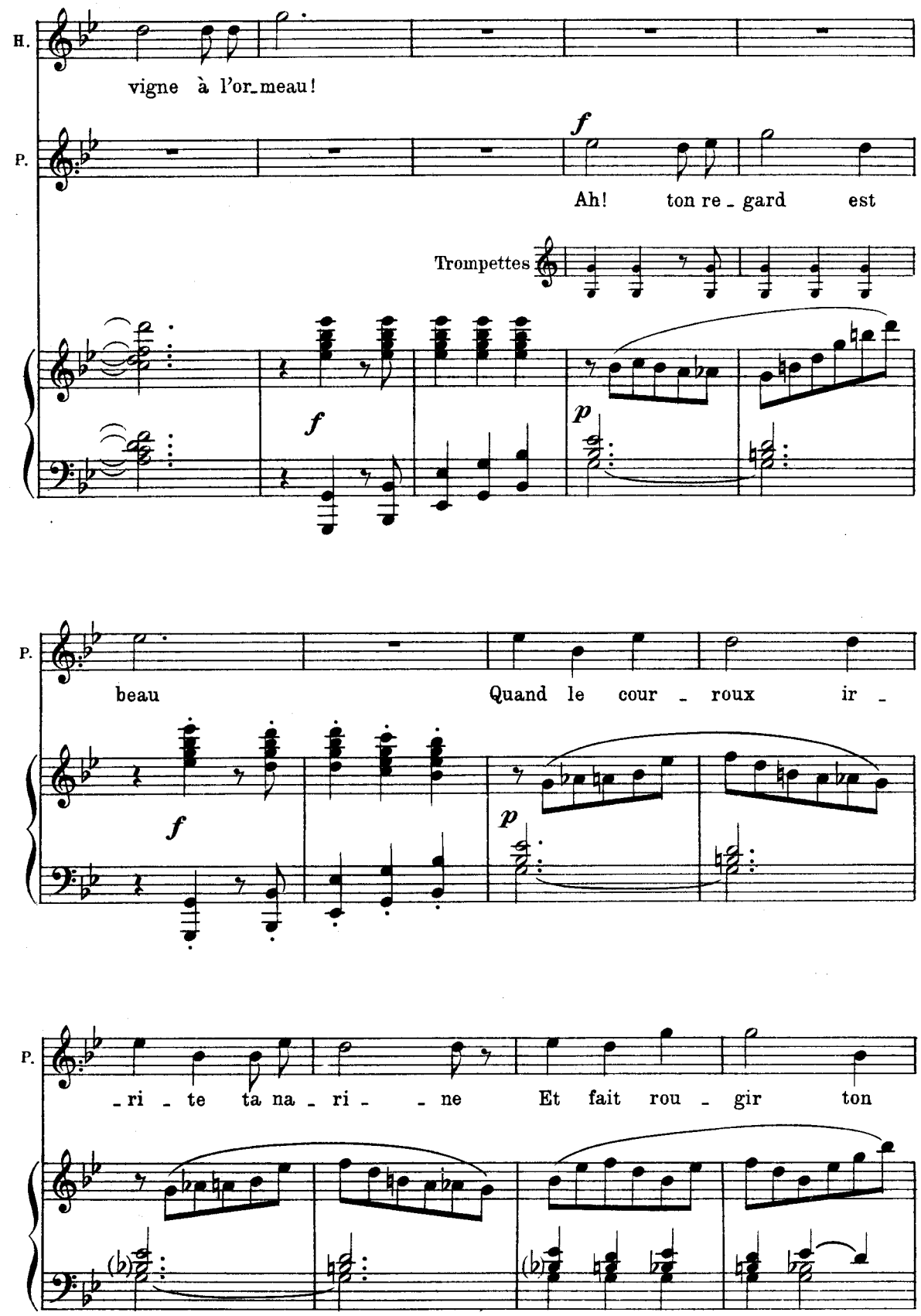

PÂRIS (entrant)
Ah! c'est ma
vi - - - - - e Qui re - naît! Je te vois!
Pour - quoi, loin de mon
cœur, Loin de mes bras t'en - fuir?

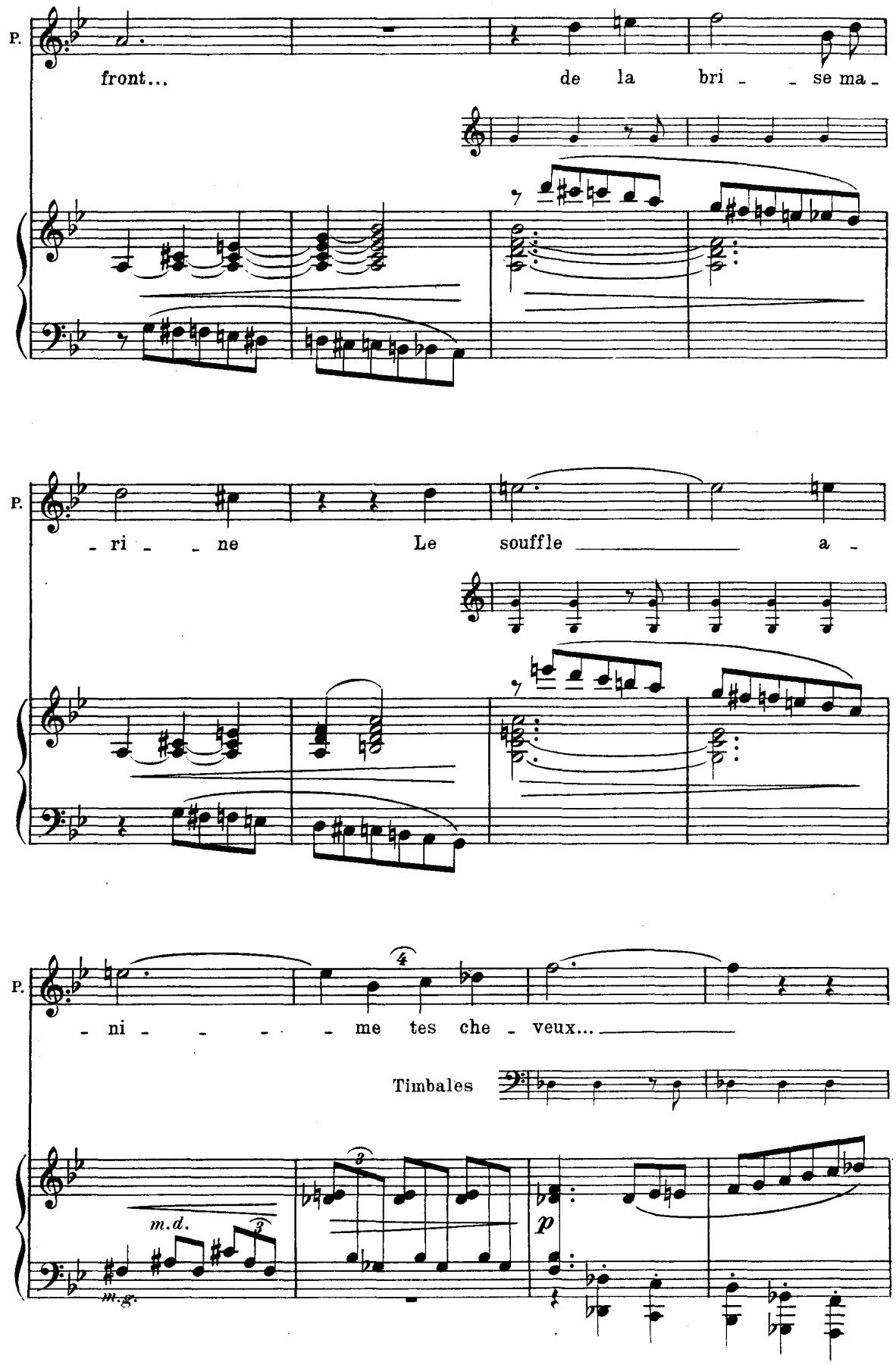

P.
à mon a - mour ra - vie, Es-pè-res-
P.
tu d'E - ros é - vi - ter les tour -
HÉLÈNE
Tais -
P.
sf
- ments, Quand tu m'ai - - - - - - - mes?

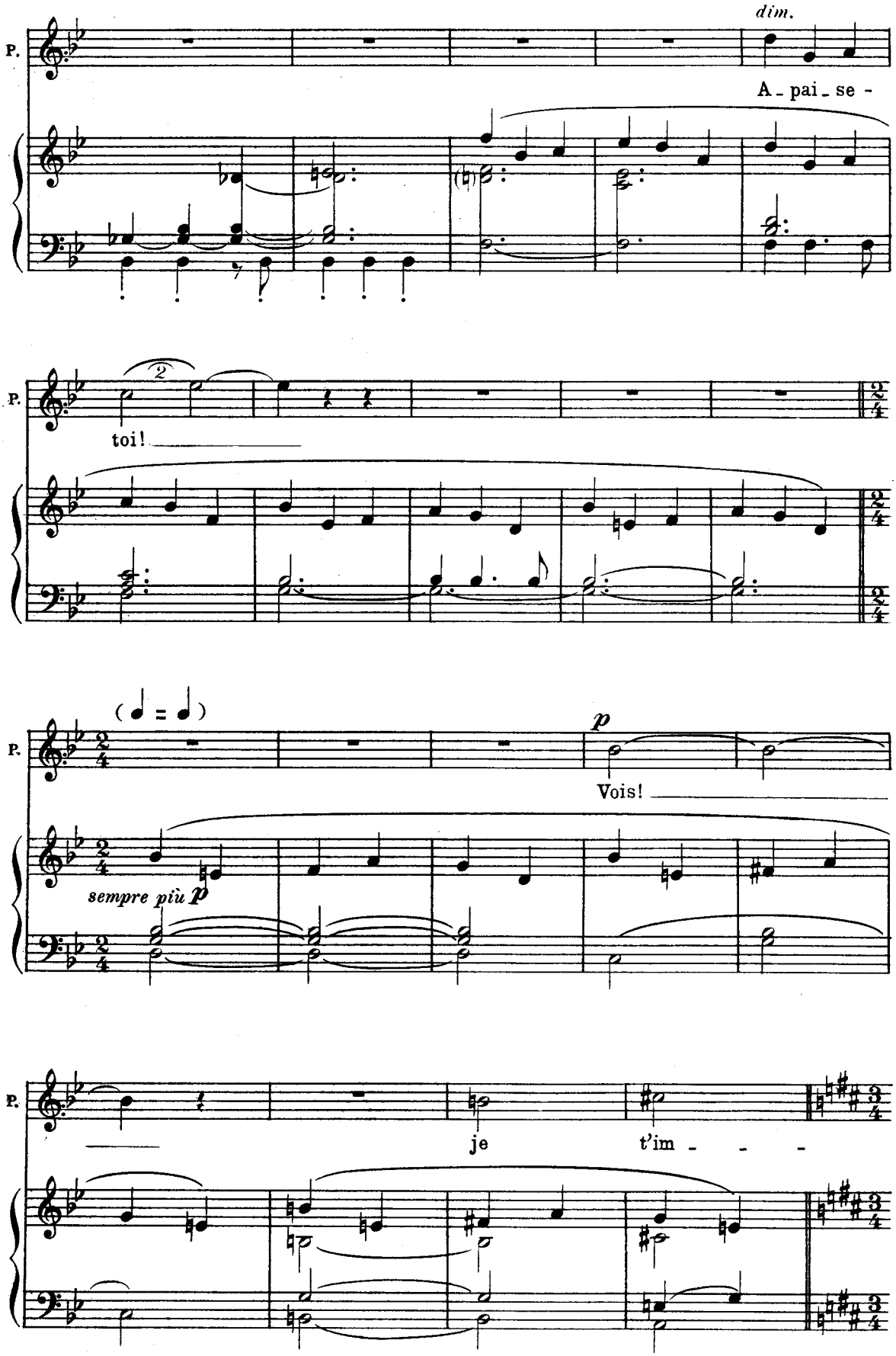

H.
toi!
P.
Dans mes em - bras - - se - ments J'é-touffe-
P.
-rai les cris de ta pu - deur fa - rou - che.
p
cresc.
HÉLÈNE
Laisse - moi! je te
f
p cresc.

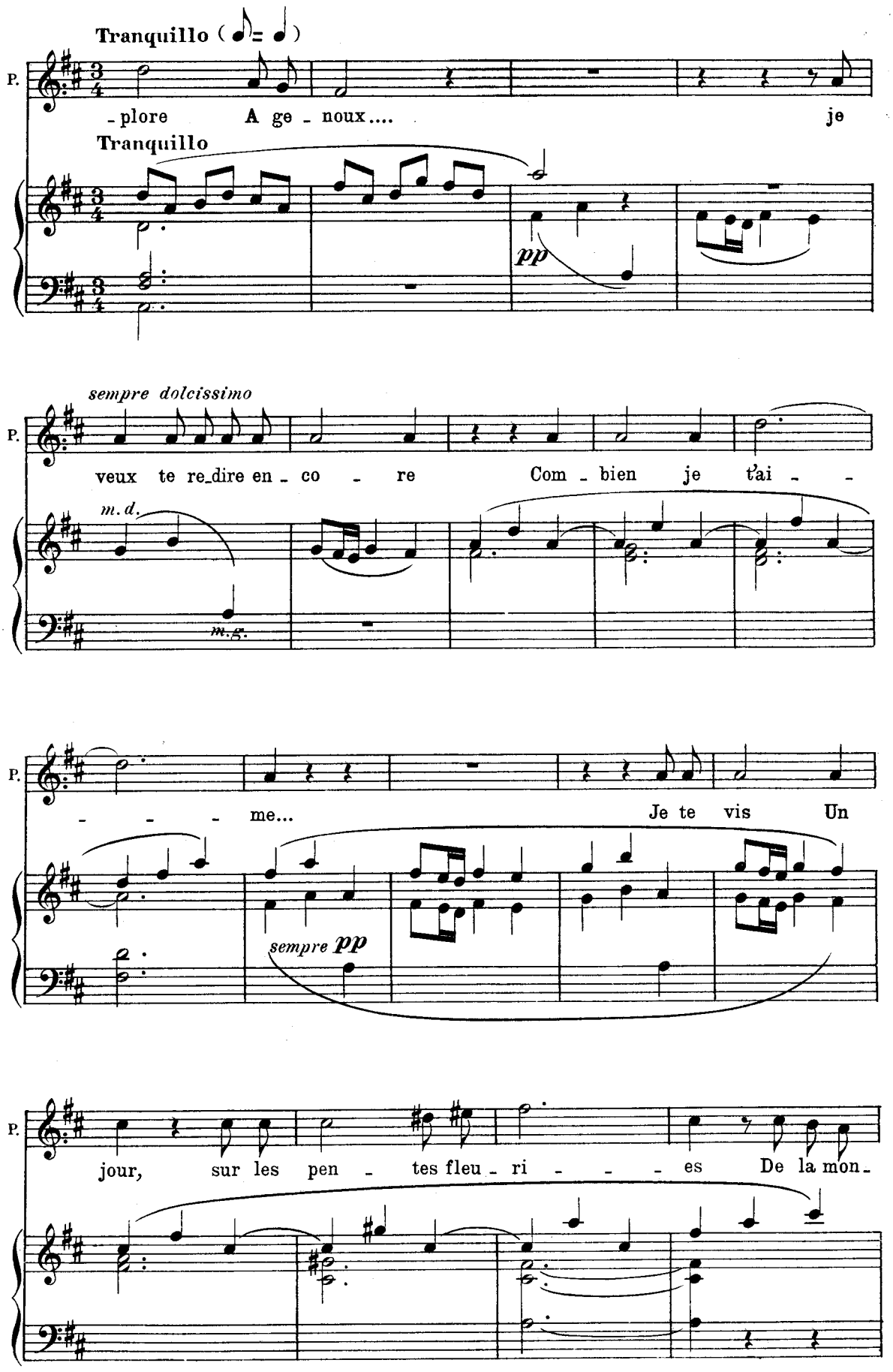

H.
hais!
PÂRIS
Ta bouche
f
p
H.
f
Im-pru-
P.
A tra - hi ta pen - sé - - e...
f
p
H.
- dent o - di - eux,
Qu'as-tu dit?
cresc.
f

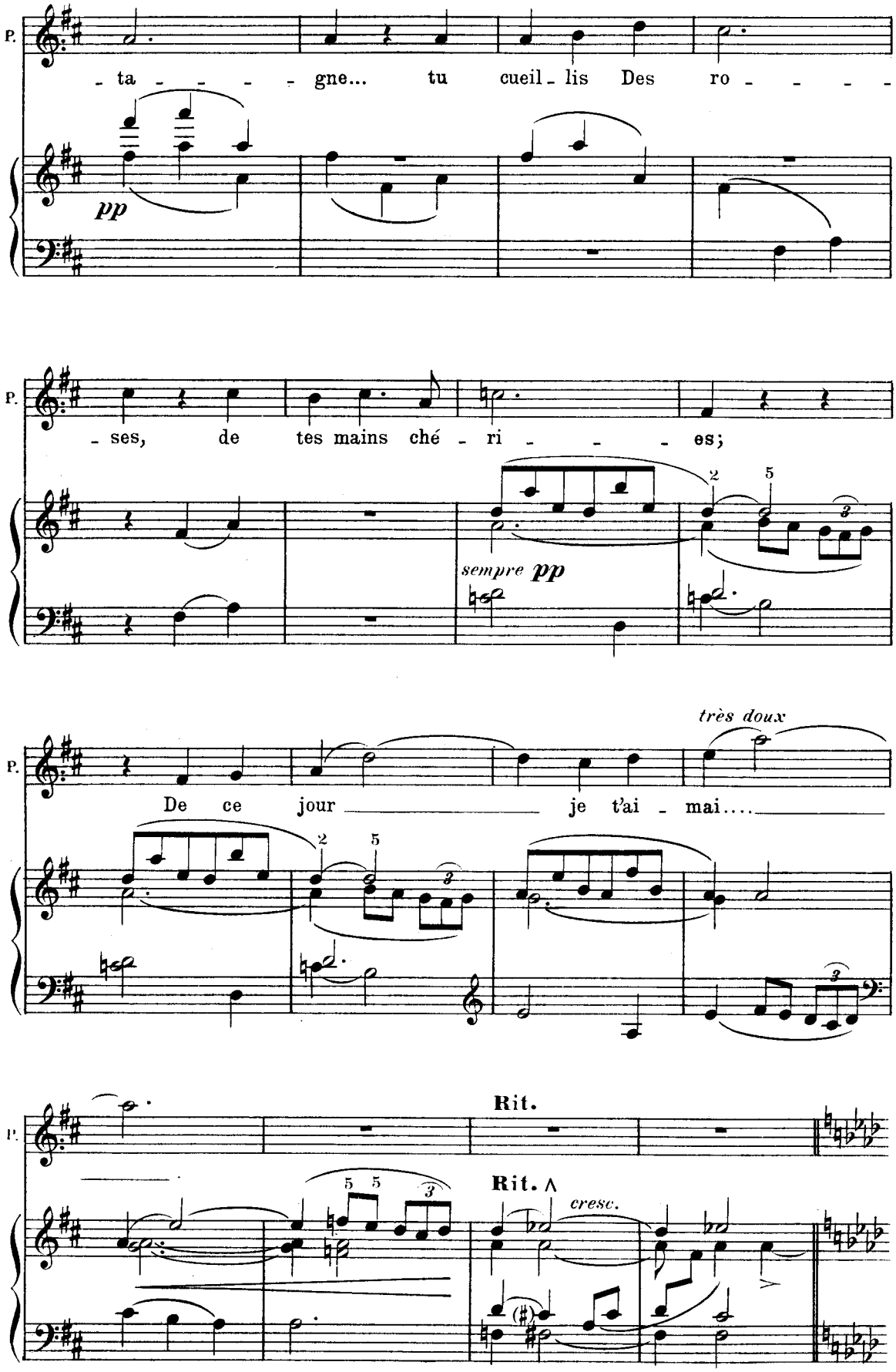

H.
La fil - - - - le de Zeus ne sau-
pp
H.
- rait men - tir! Sa pen - sé - - e
H.
A sa pa - role est — en - la - cé - e
H.
Com - me le lierre au roc et la
poco cresc.
sf

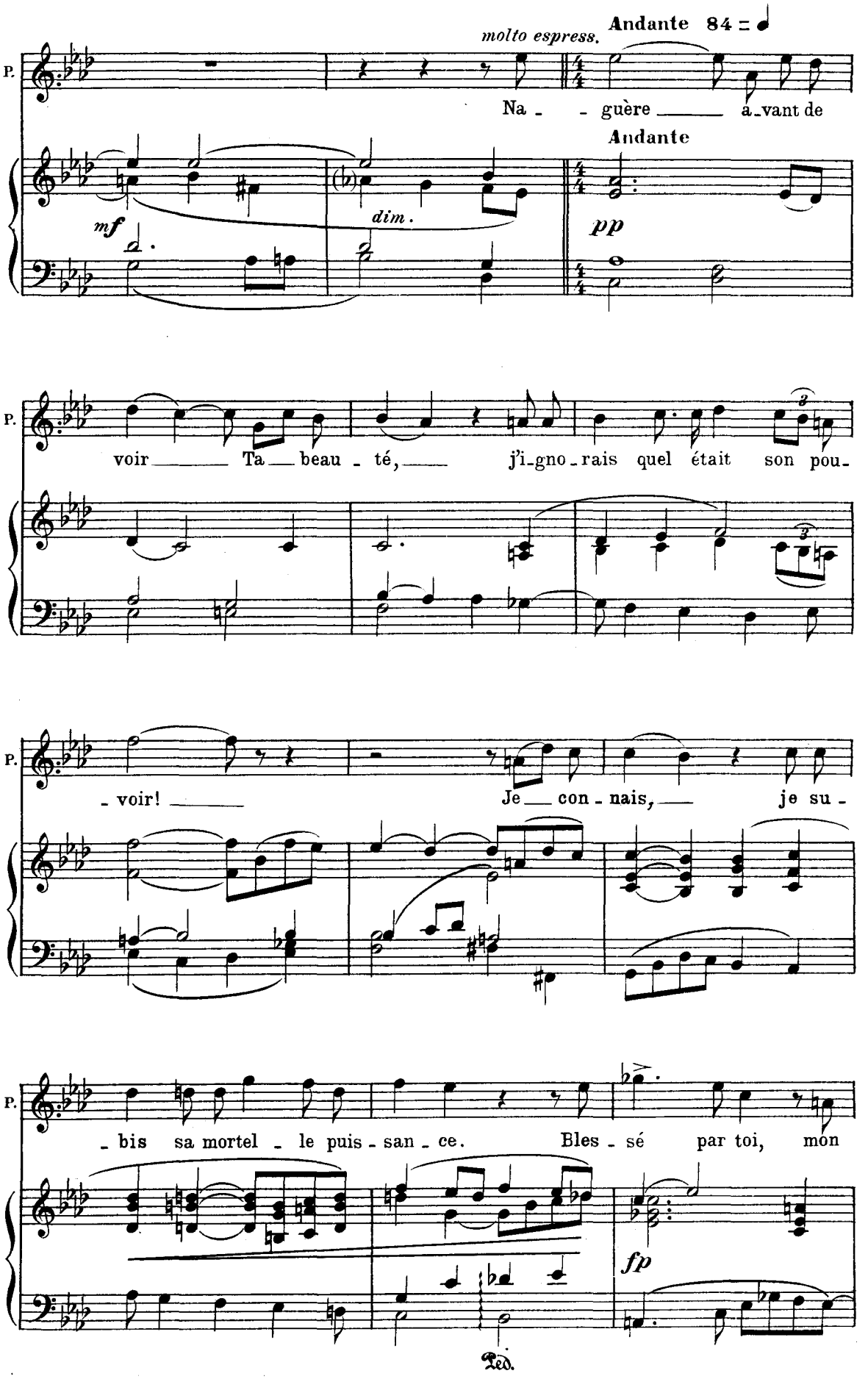

H.
vigne à l'or_meau!
P.
Ah! ton re_gard est
Trompettes
P.
beau
Quand le cour_roux ir_
P.
_ri_te ta na_ri_ne
Et fait rou_gir ton

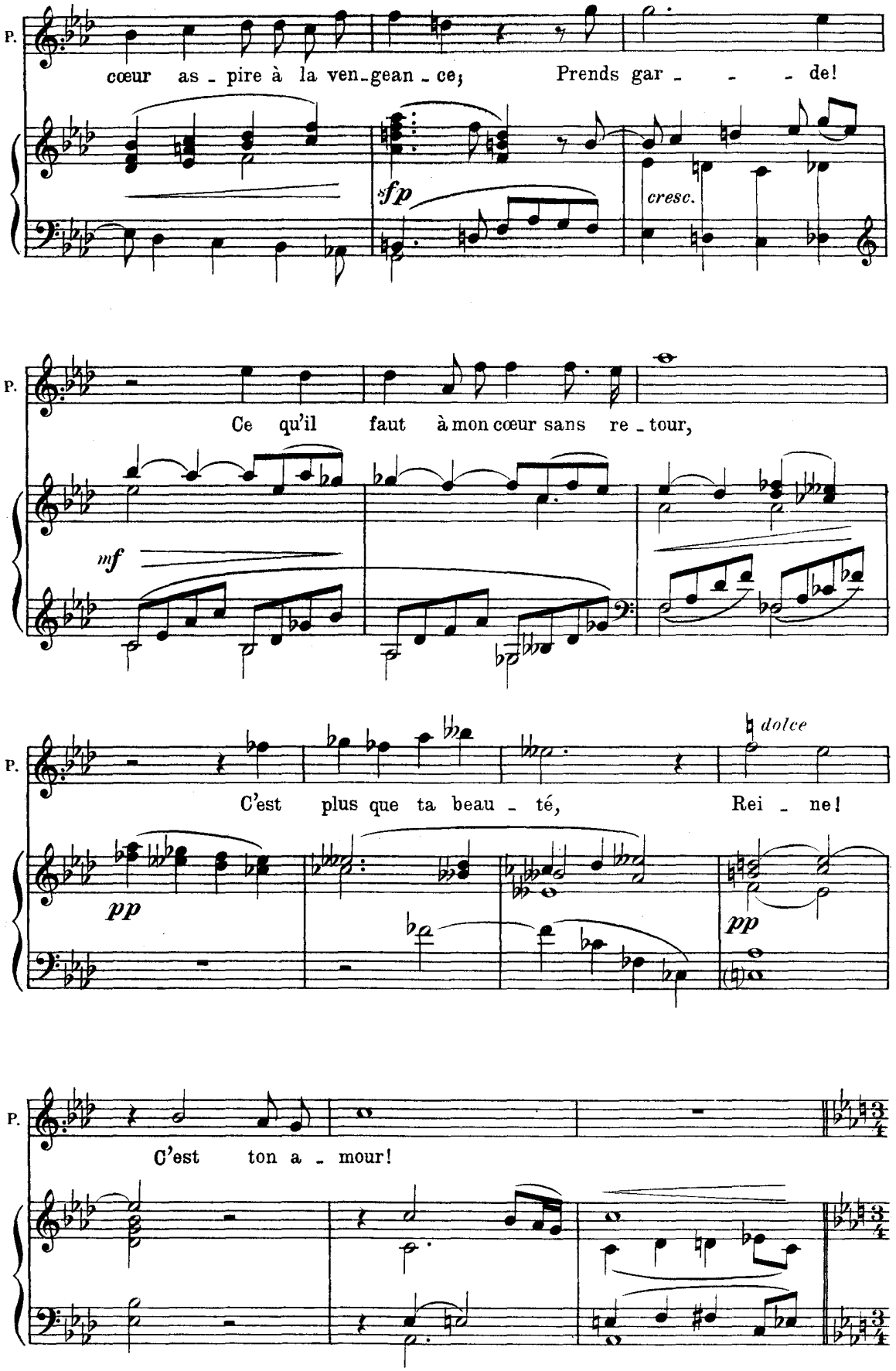

P.
front... de la bri - - se ma -
P.
- ri - - ne Le souffle a -
P.
- ni - - - - me tes che - veux...
Timbales
m.d.
m.g.
p

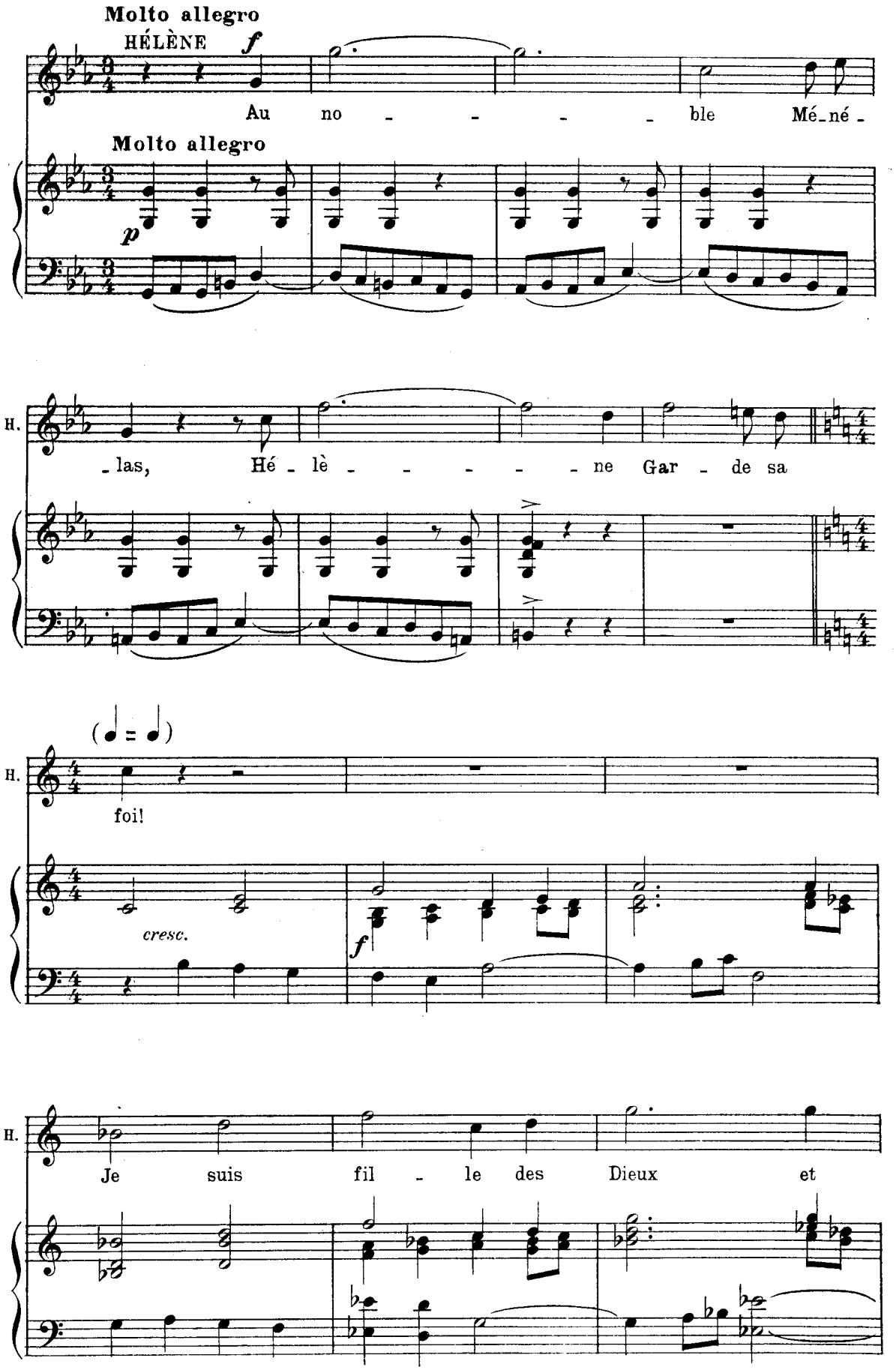

dim.
P.
A - pai - se -
P.
2
toi!
P.
(=)
p
Vois!
sempre più p
P.
je
t'im - - -

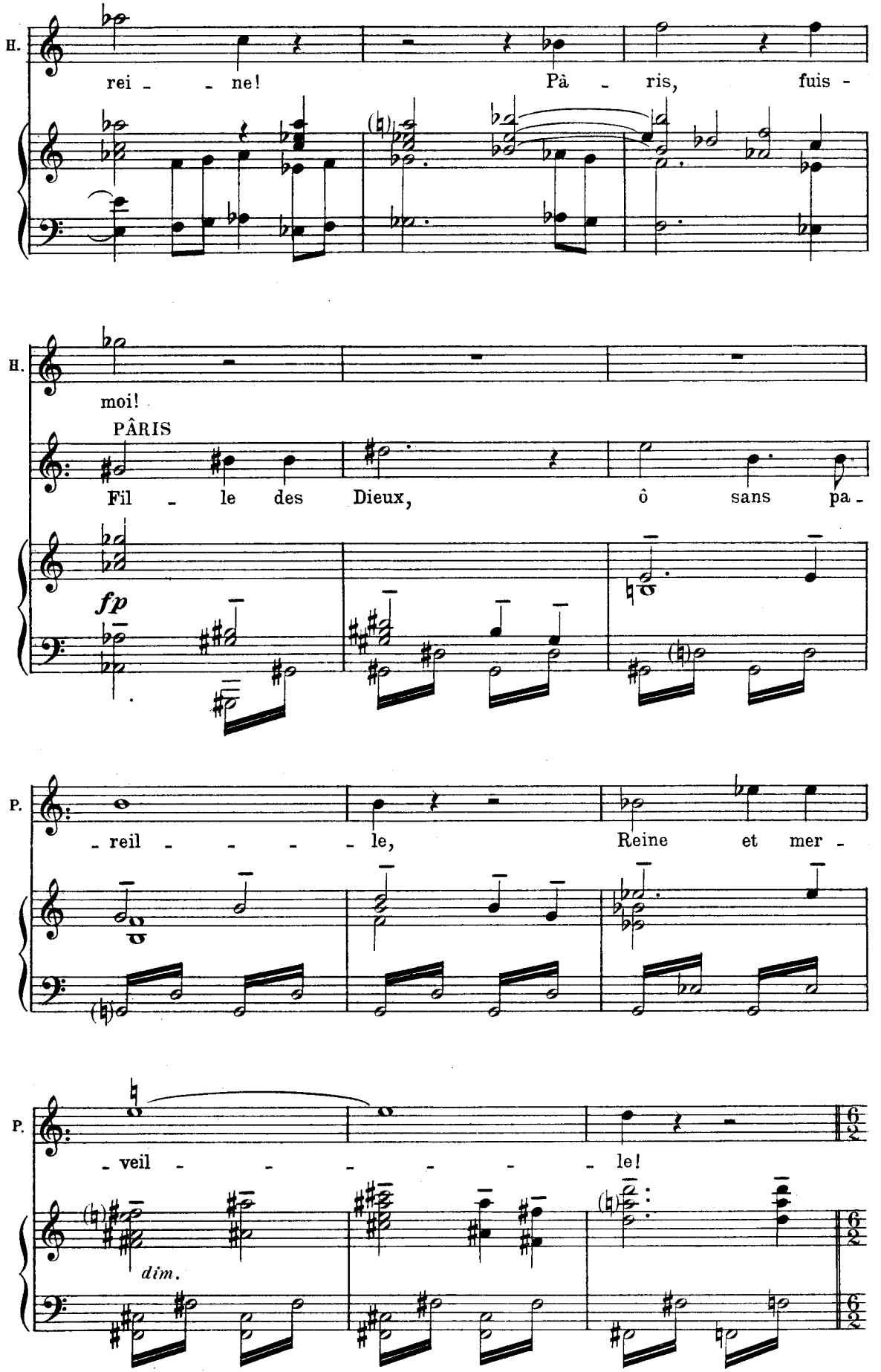

Tranquillo (=)
P.
-plore A ge - noux.... je
Tranquillo
pp
sempre dolcissimo
P.
veux te re_dire en - co - re Com - bien je t'ai - -
m. d.
m. g.
P.
- - - me... Je te vis Un
sempre pp
P.
jour, sur les pen - tes fleu - ri - - - es De la mon -


P.
- ta - - - - gne... tu cueil - lis Des ro - - - -
pp
P.
- ses, de tes mains ché - ri - - - - es;
sempre pp
très doux
P.
De ce jour je t'ai - mai....
Rit.
Rit.
cresc.

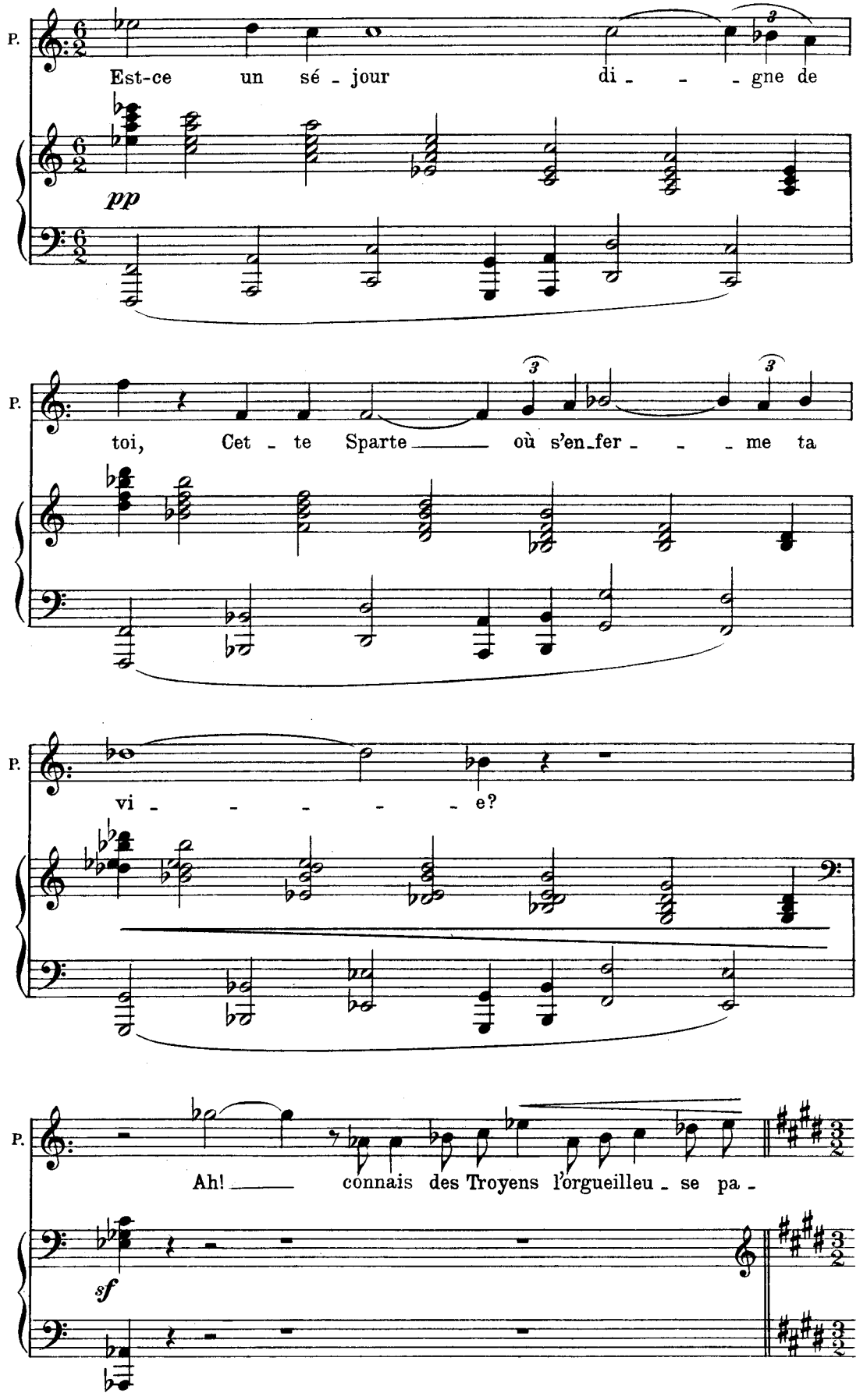

molto espress.
Andante 84
P.
Na - - guère ____ a-vant de
Andante
mf
dim.
pp
P.
voir ____ Ta __ beau - té, ____ j'i-gno-rais quel était son pou-
P.
- voir! ____ Je __ con - nais, ____ je su -
P.
- bis sa mortel - le puis - san - ce. Bles - sé par toi, mon
fp
Ped.

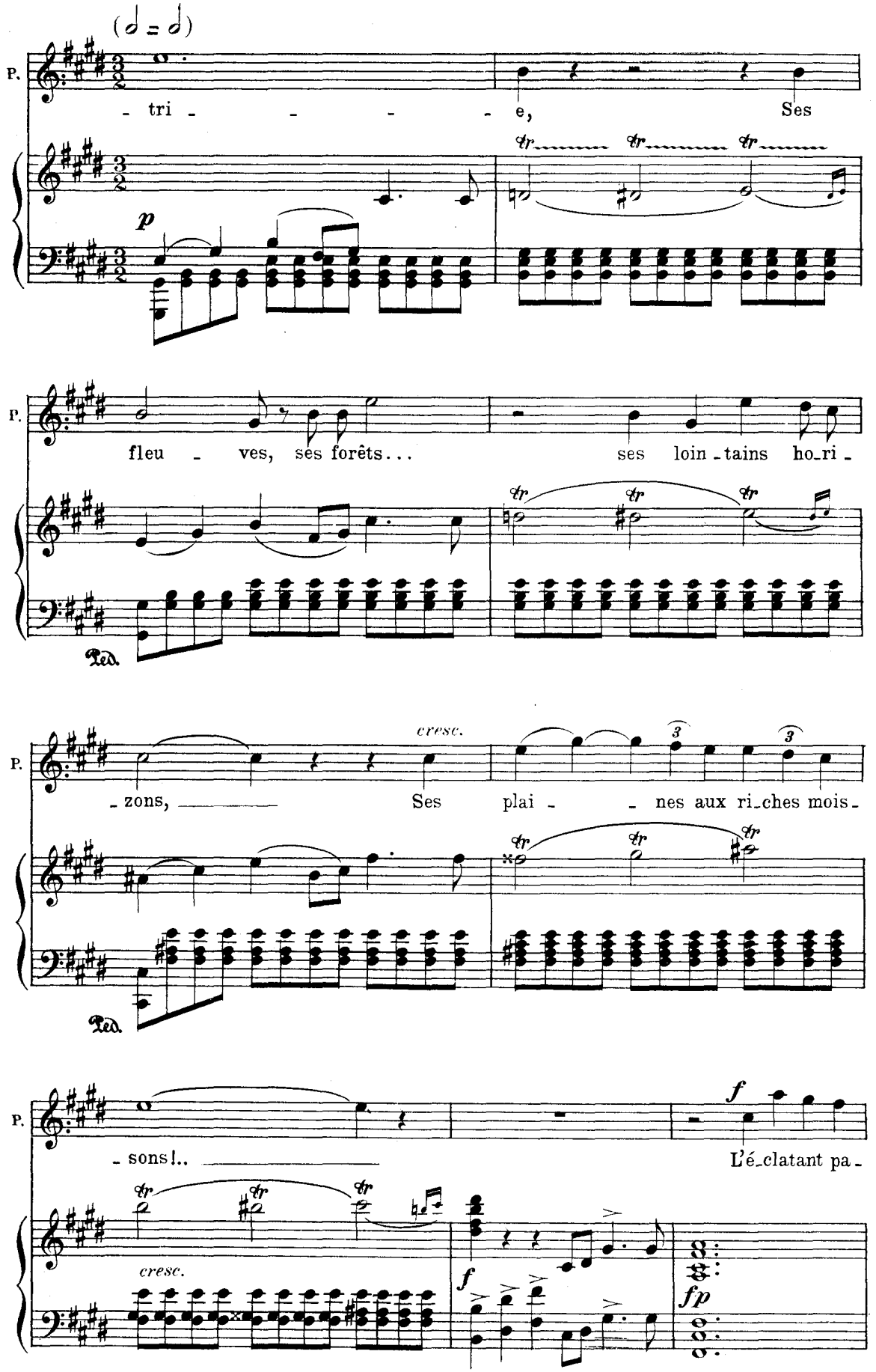

P.
cœur as - pire à la ven-gean - ce; Prends gar - - - de!
sfp
cresc.
P.
Ce qu'il faut à mon cœur sans re - tour,
mf
P.
C'est plus que ta beau - té, Rei - ne!
dolce
pp
pp
P.
C'est ton a - mour!

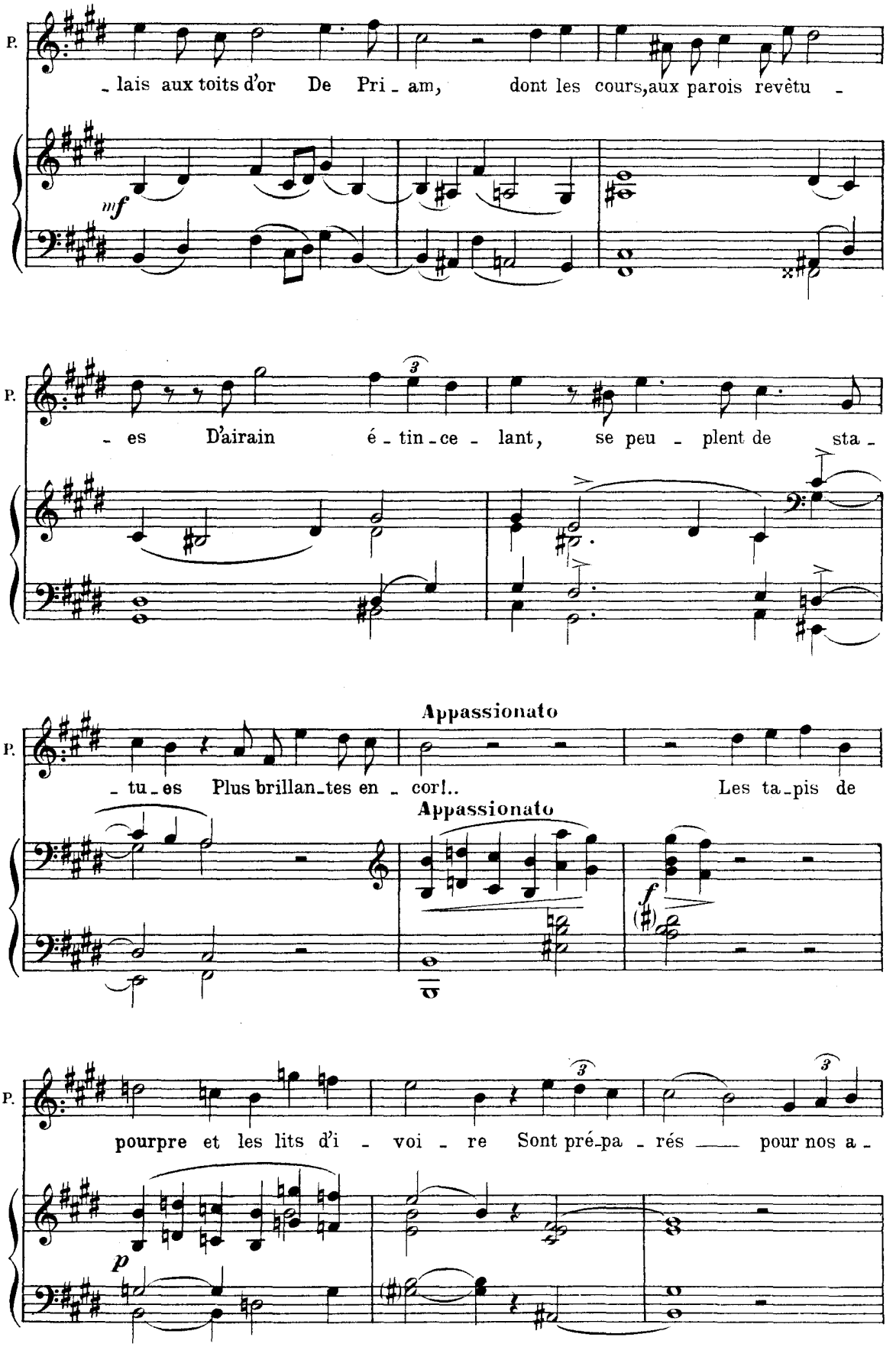

Molto allegro
HÉLÈNE
f
Au no - - - - ble Mé-né -
Molto allegro
p
H.
- las, Hé - lè - - - - - ne Gar - de sa
(♩ = ♩)
H.
foi!
cresc.
f
H.
Je suis fil - le des Dieux et

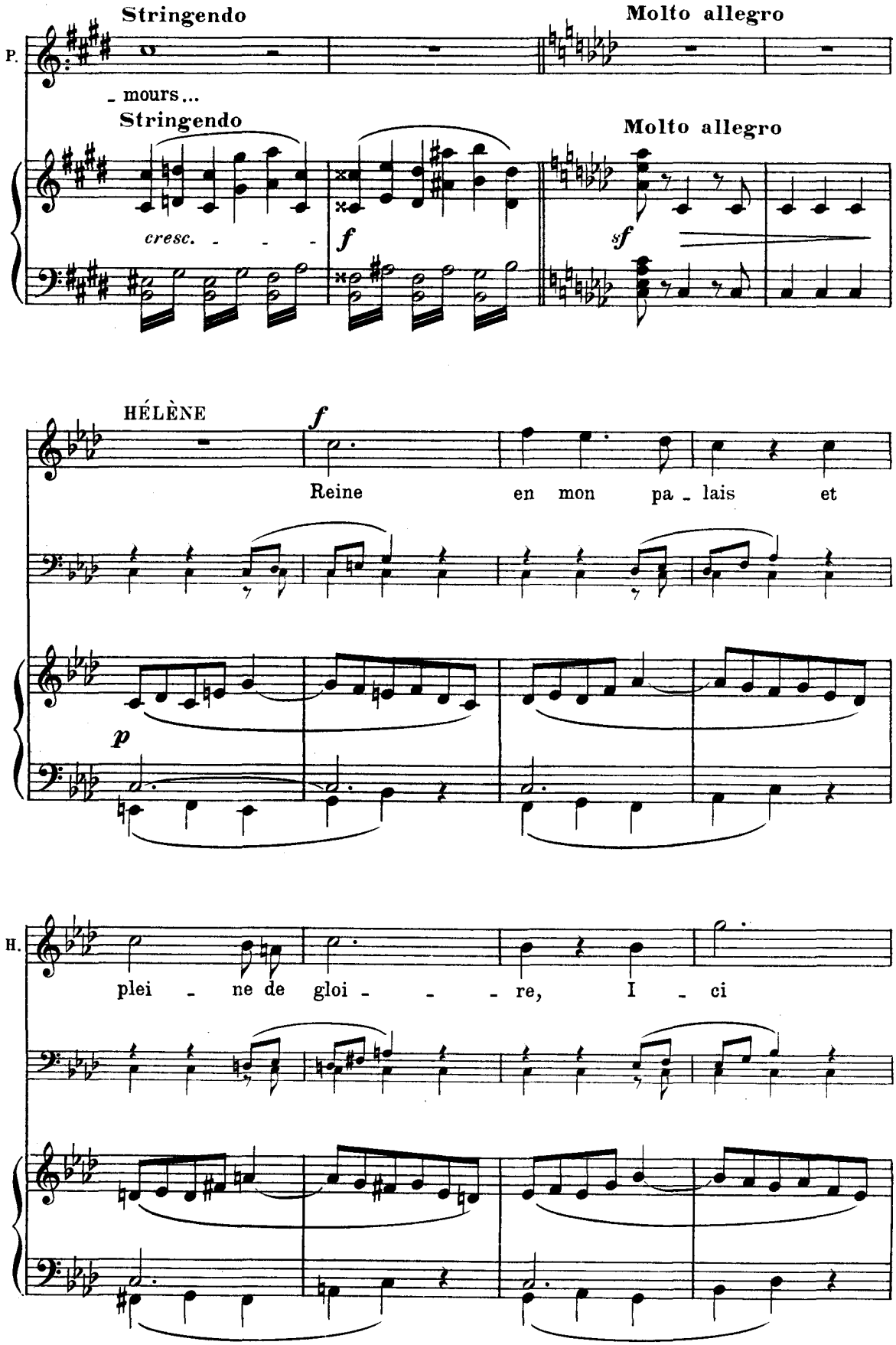

H.
rei - - ne!
Pà - ris,
fuis -
H.
moi!
PÂRIS
Fil - le des Dieux,
ô sans pa -
fp
P.
- reil - - - - le,
Reine et mer -
P.
- veil - - - - - - le!
dim.

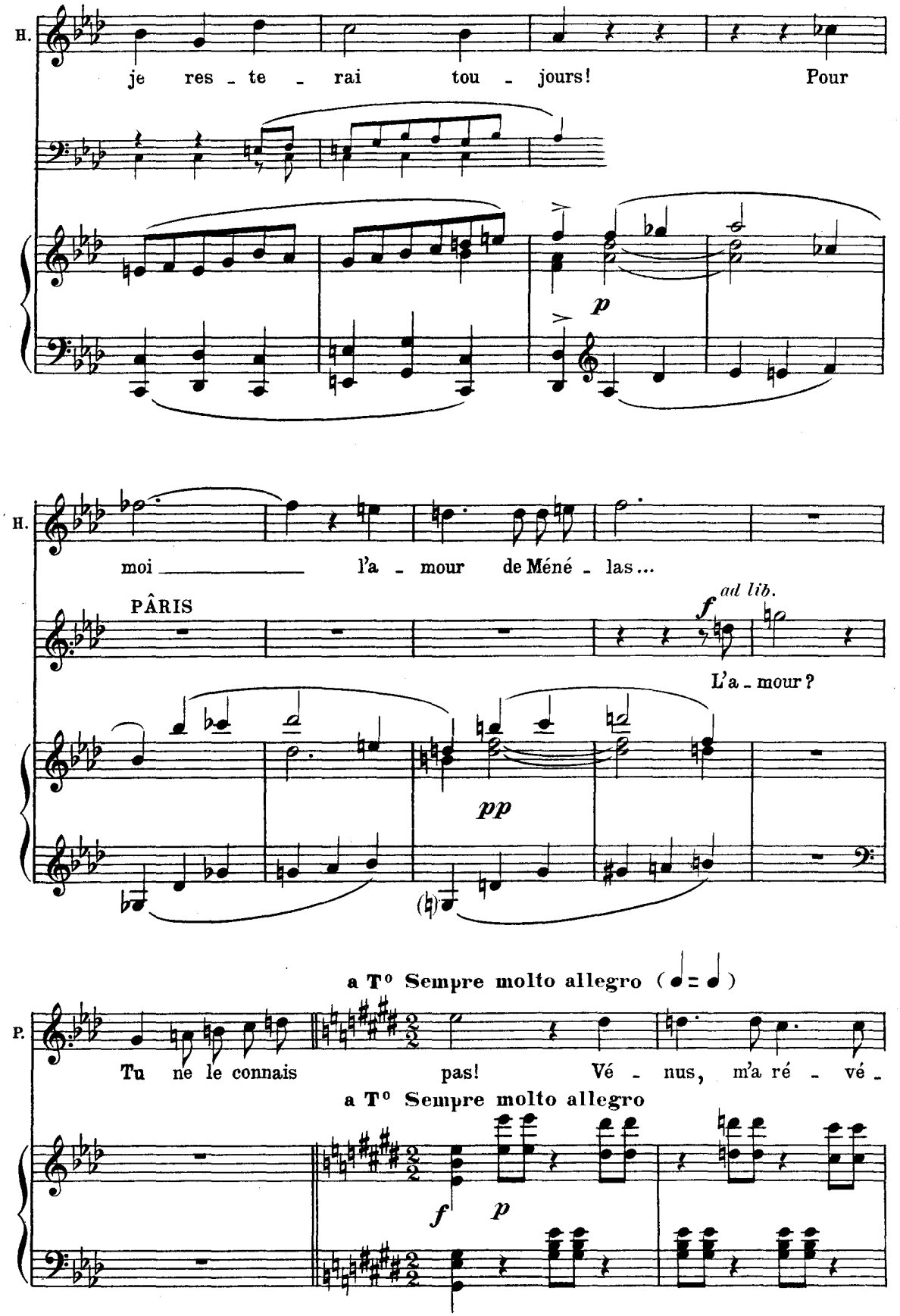
(Une mesure comme trois du mouvt précédent)

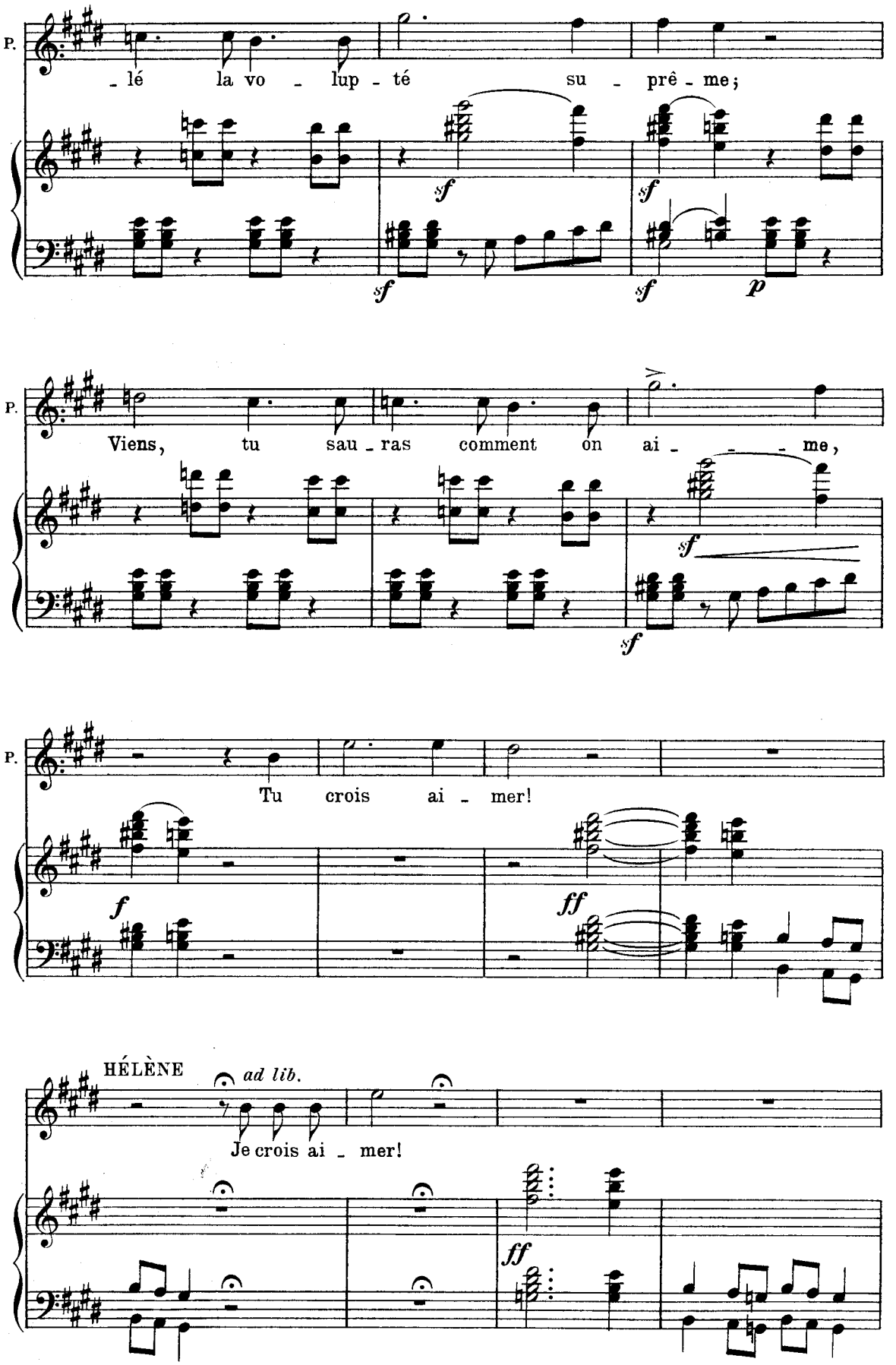


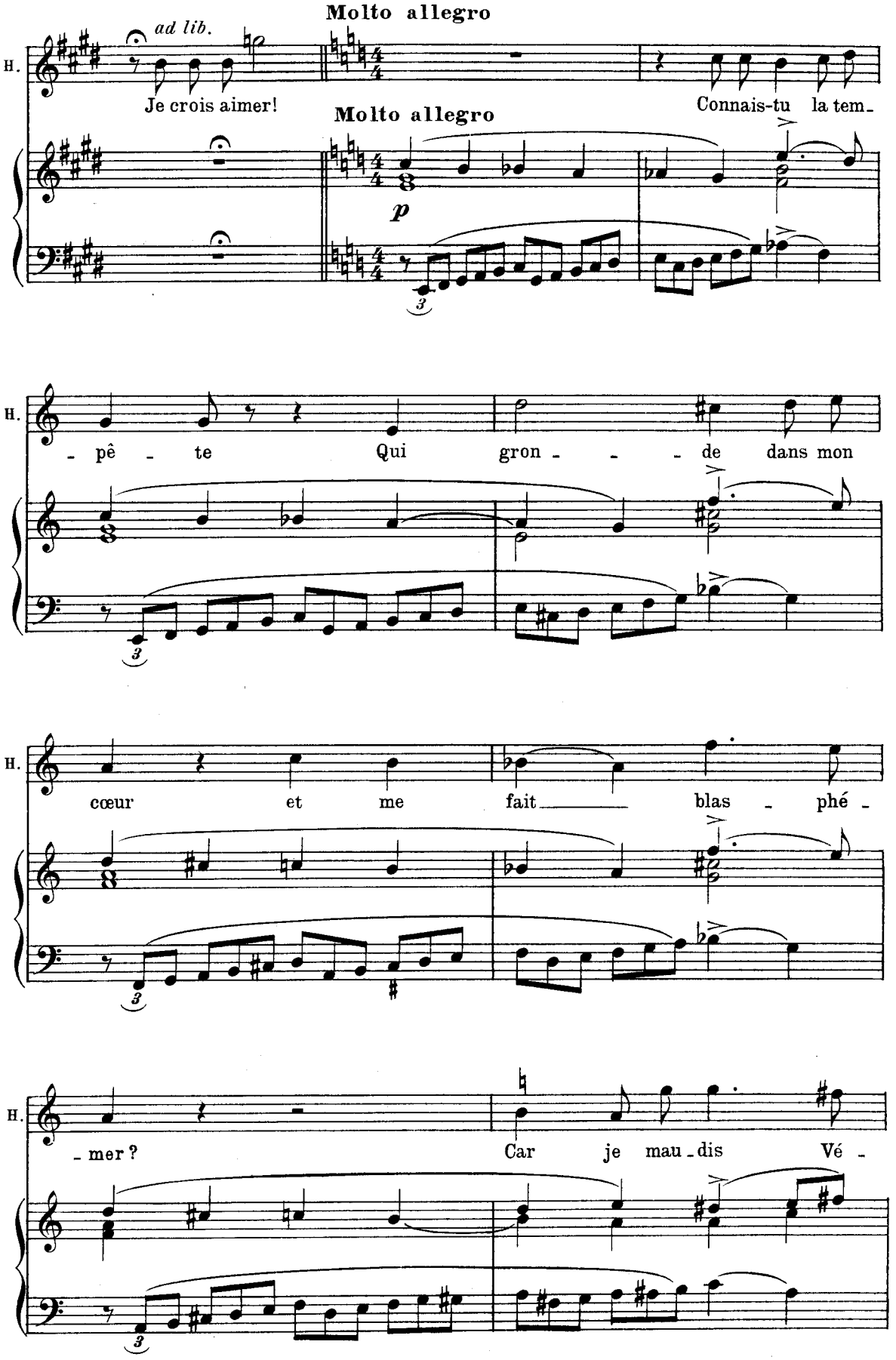

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
P.
- tri - - - - - e, Ses
p
P.
fleu - ves, ses forêts... ses loin-tains ho-ri-
Ped.
P.
cresc.
-zons, Ses plai - - nes aux ri-ches mois-
Ped.
P.
- sons!..
f
L'é-clatant pa-
cresc.
f
fp

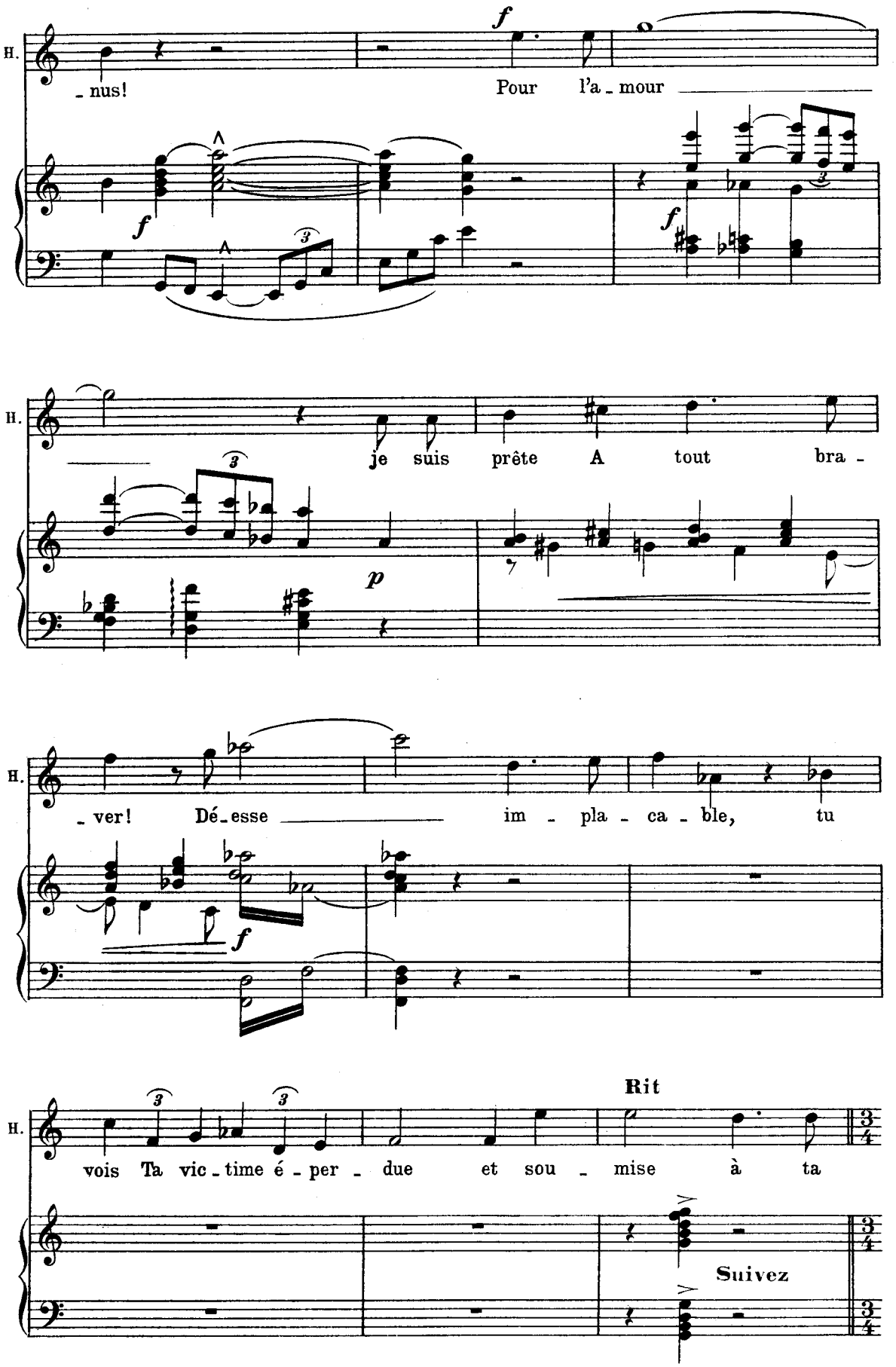

P.
- lais aux toits d'or De Pri - am, dont les cours, aux parois revêtu -
mf
P.
- es D'airain é - tin - ce - lant, se peu - plent de sta -
P.
- tu - es Plus brillan - tes en - cor!..
Appassionato
Appassionato
Les ta - pis de
f
P.
pourpre et les lits d'i - voi - re Sont pré - pa - rés pour nos a -
p

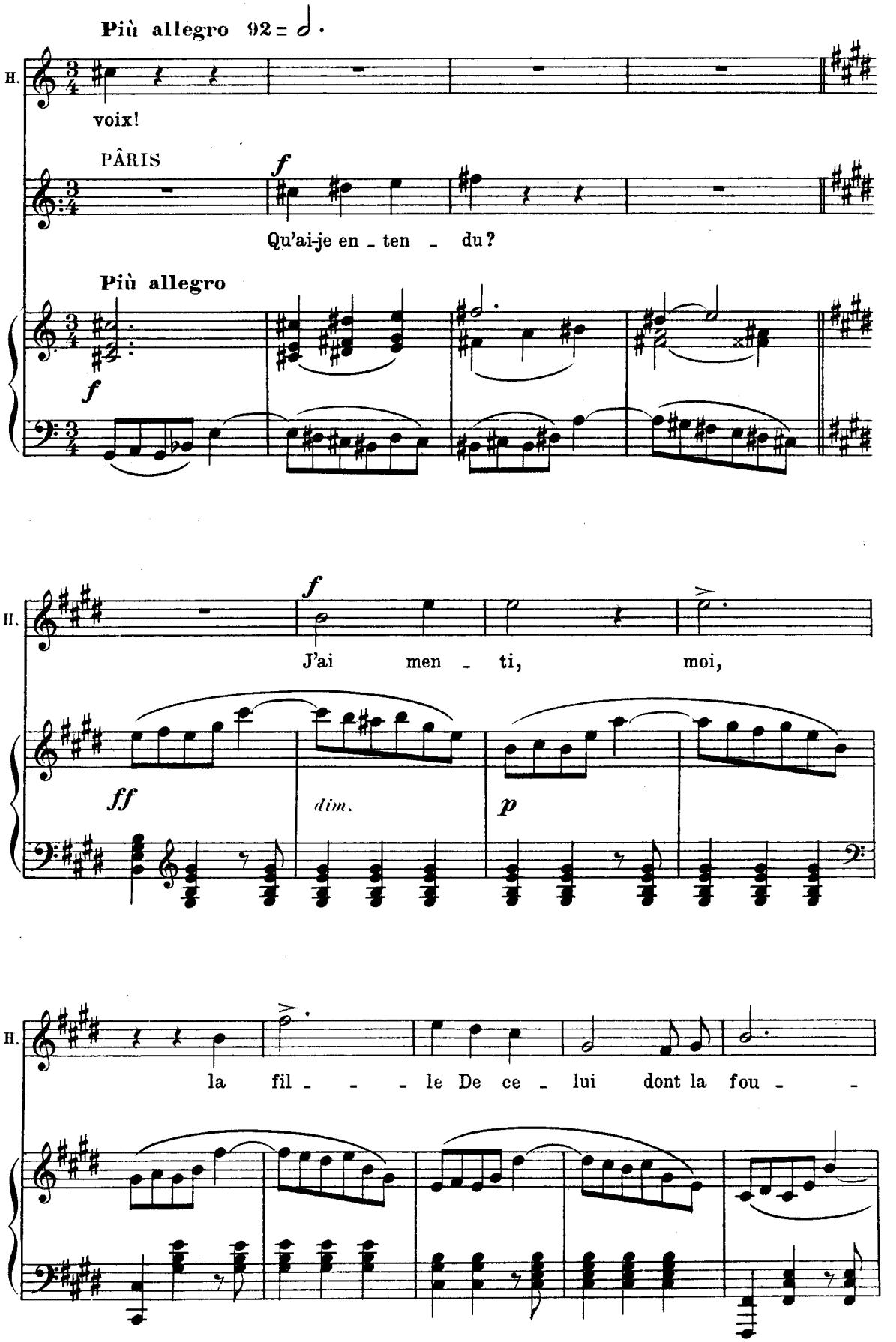

Stringendo
Molto allegro
P.
- mours...
Stringendo
Molto allegro
cresc. - - -
f
sf
HÉLÈNE
f
Reine
en mon pa - lais et
p
H.
plei - ne de gloi - - - re, I - ci

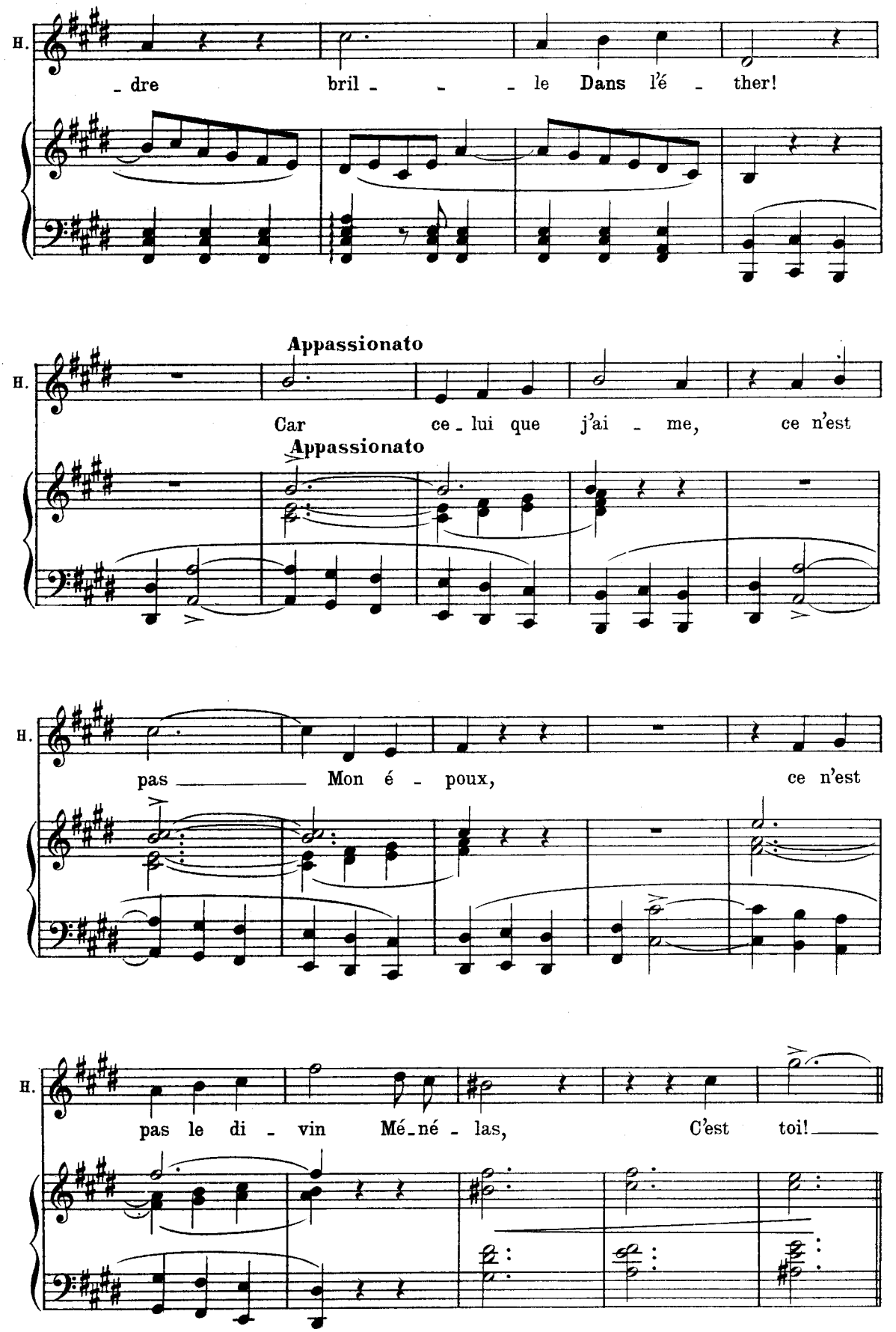

H.
je res - te - rai tou - jours! Pour
p
H.
moi l'a - mour de Méné - las...
PÂRIS
f ad lib.
L'a - mour?
pp
P.
Tu ne le connais pas! Vé - nus, m'a ré - vé -
a T° Sempre molto allegro (♩ = ♩)
a T° Sempre molto allegro
f
p

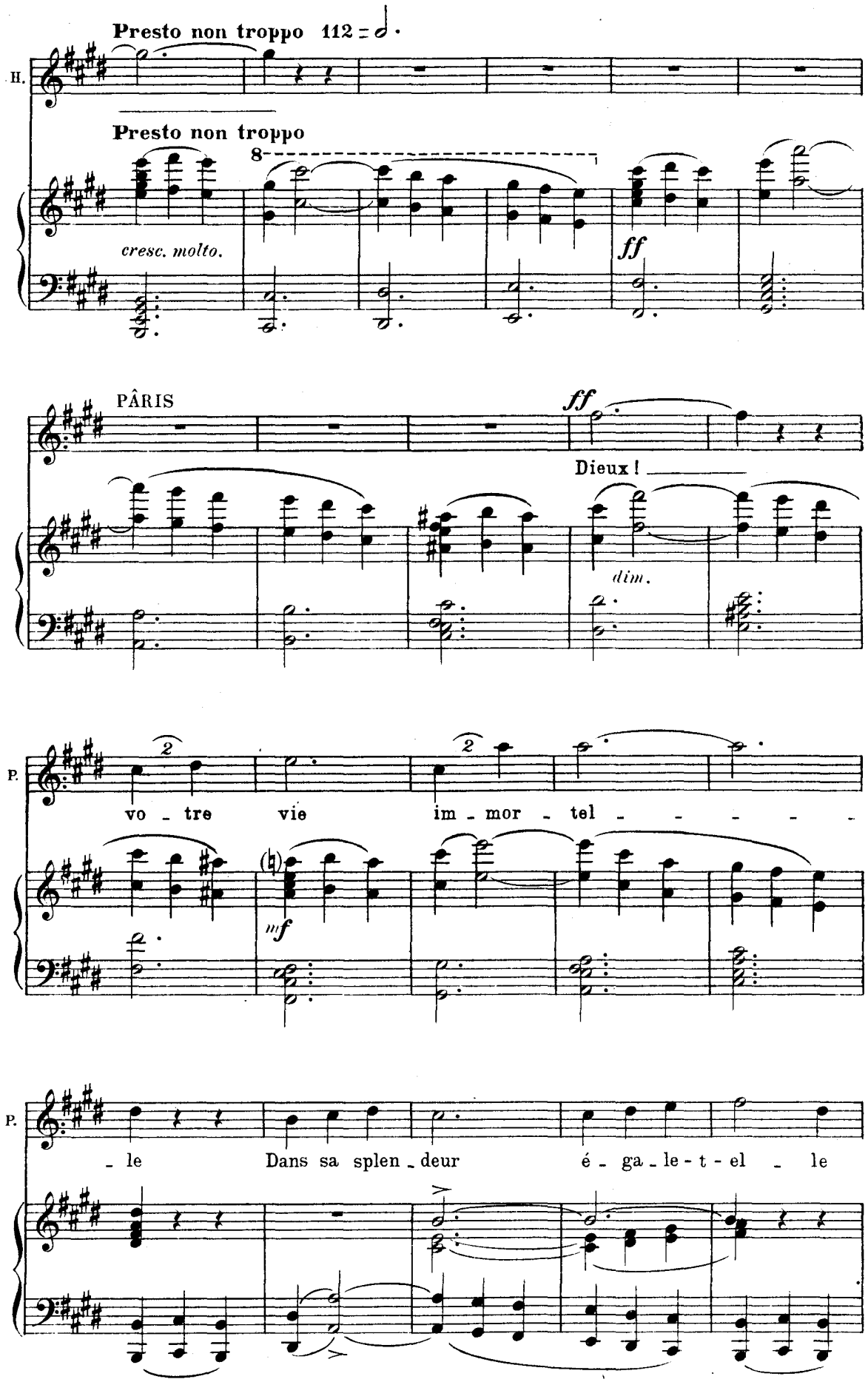

P.
- lé la vo - lup - té su - prê - me;
sf
sf
sf
sf
p
P.
Viens, tu sau - ras comment on ai - - - me,
sf
sf
P.
Tu crois ai - mer!
f
ff
HÉLÈNE
ad lib.
Je crois ai - mer!
ff

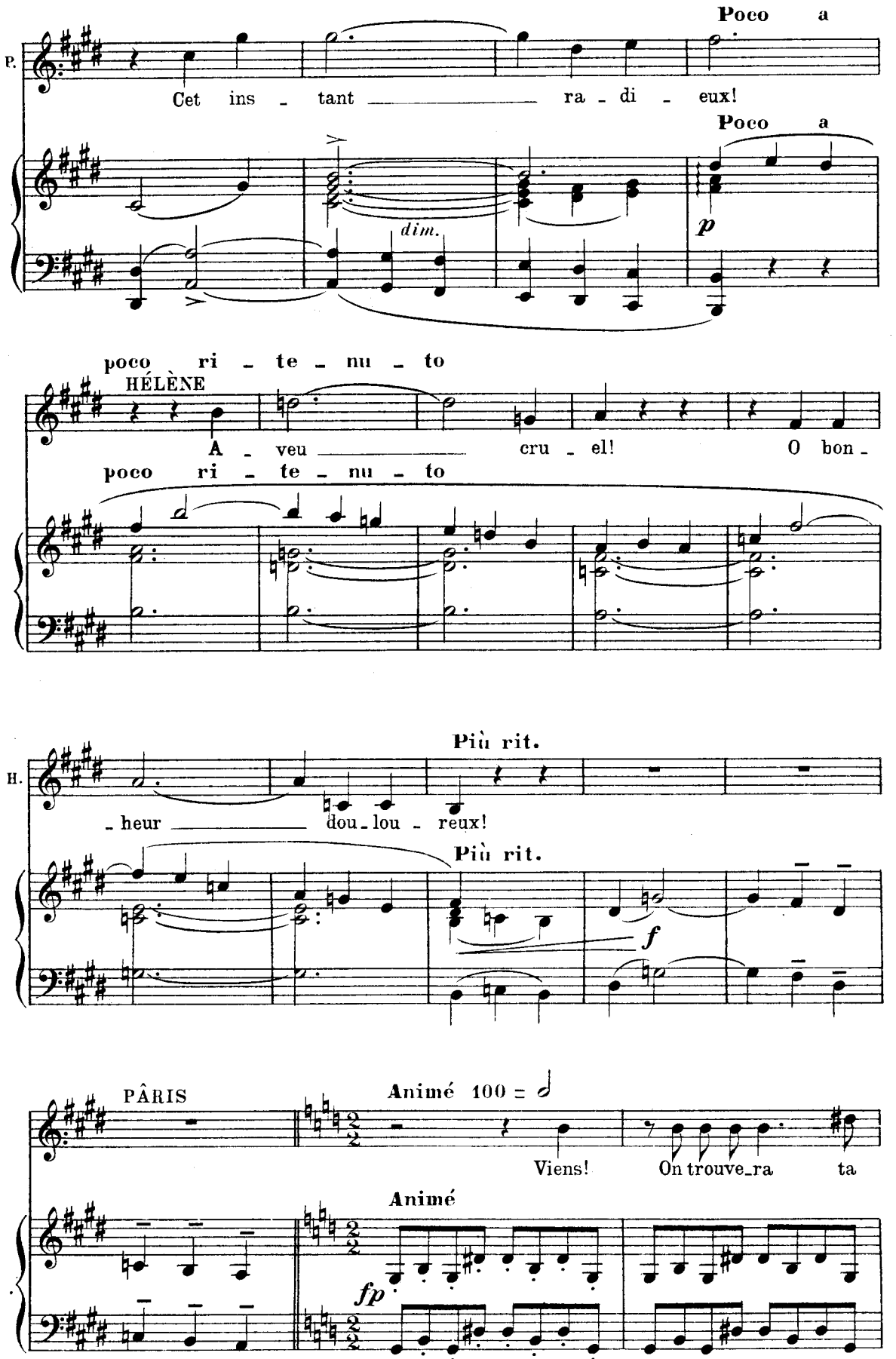

Molto allegro
ad lib.
H.
Je crois aimer!
Molto allegro
Connais-tu la tem-
p
- pê - te Qui gron - - - de dans mon
cœur et me fait blas - phé -
- mer ?
Car je mau - dis Vé -

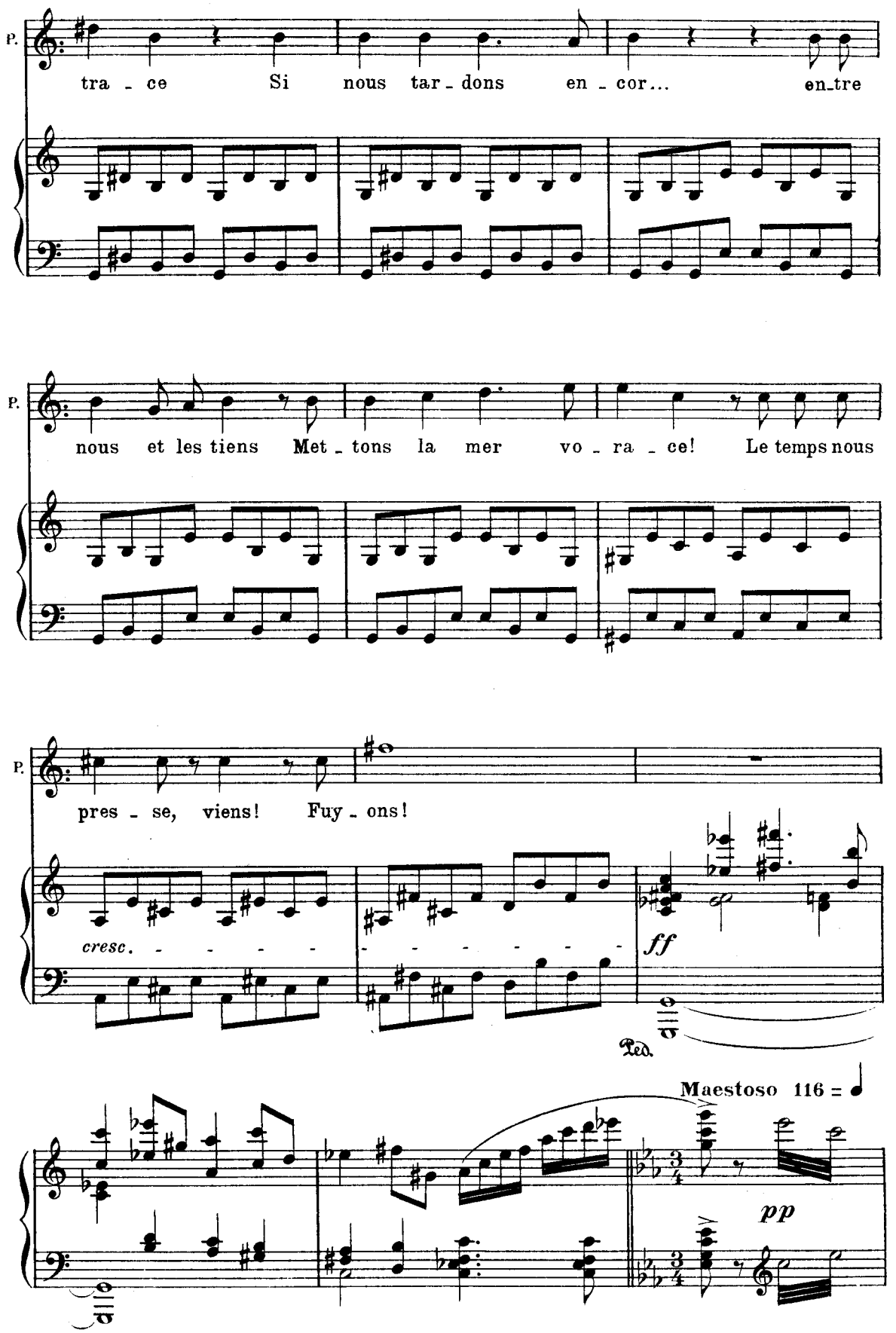

H.
- nus!
Pour l'a - mour
f
H.
je suis prête A tout bra -
p
H.
- ver! Dé - esse im - pla - ca - ble, tu
f
H.
Rit
vois Ta vic - time é - per - due et sou - mise à ta
Suivez

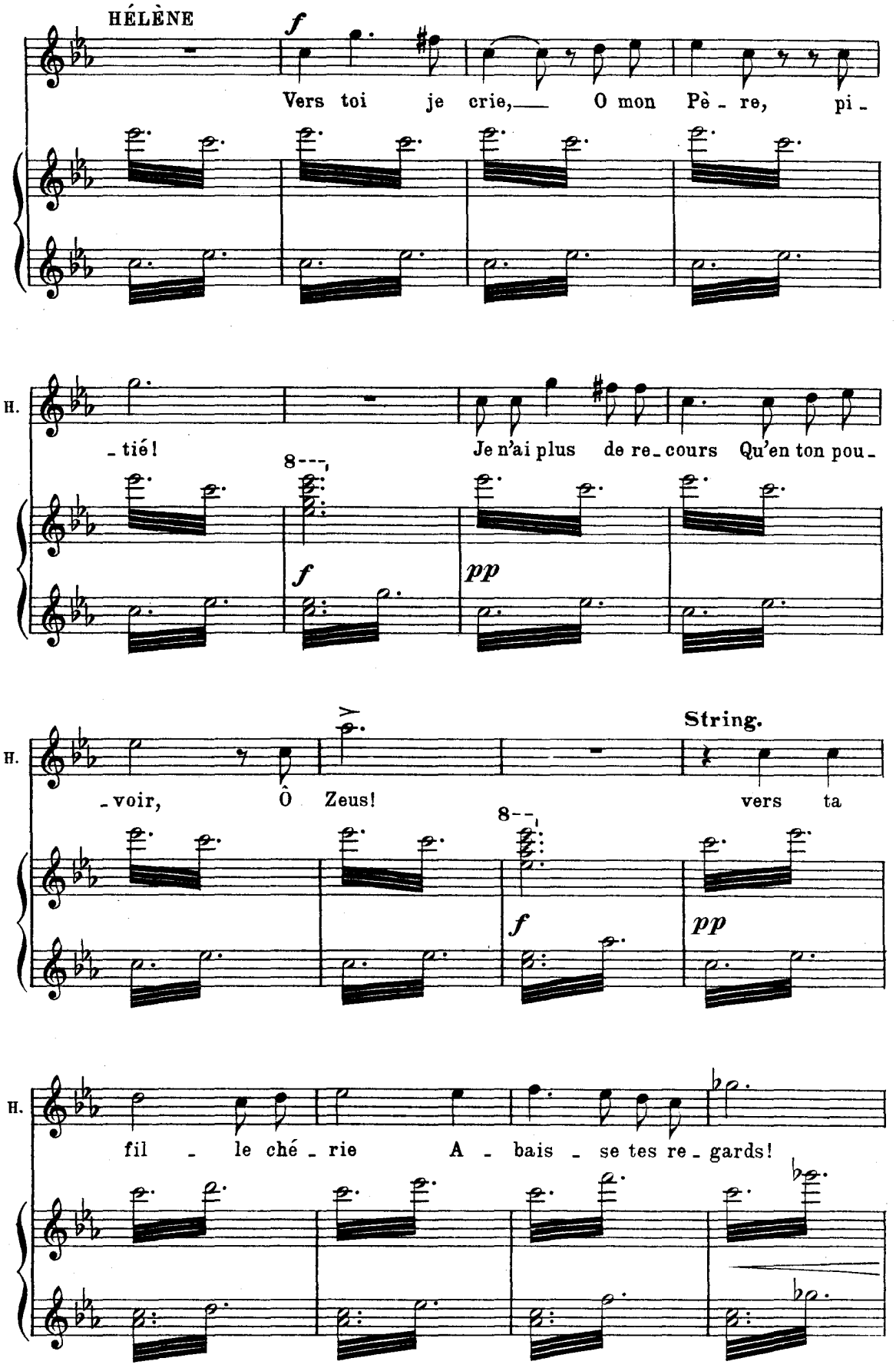

Più allegro 92 = 𝅗𝅥.
H.
voix!
PÂRIS
f
Qu'ai-je en - ten - du?
Più allegro
f
H.
f
J'ai men - ti, moi,
ff
dim.
p
H.
la fil - - - le De ce - lui dont la fou - -

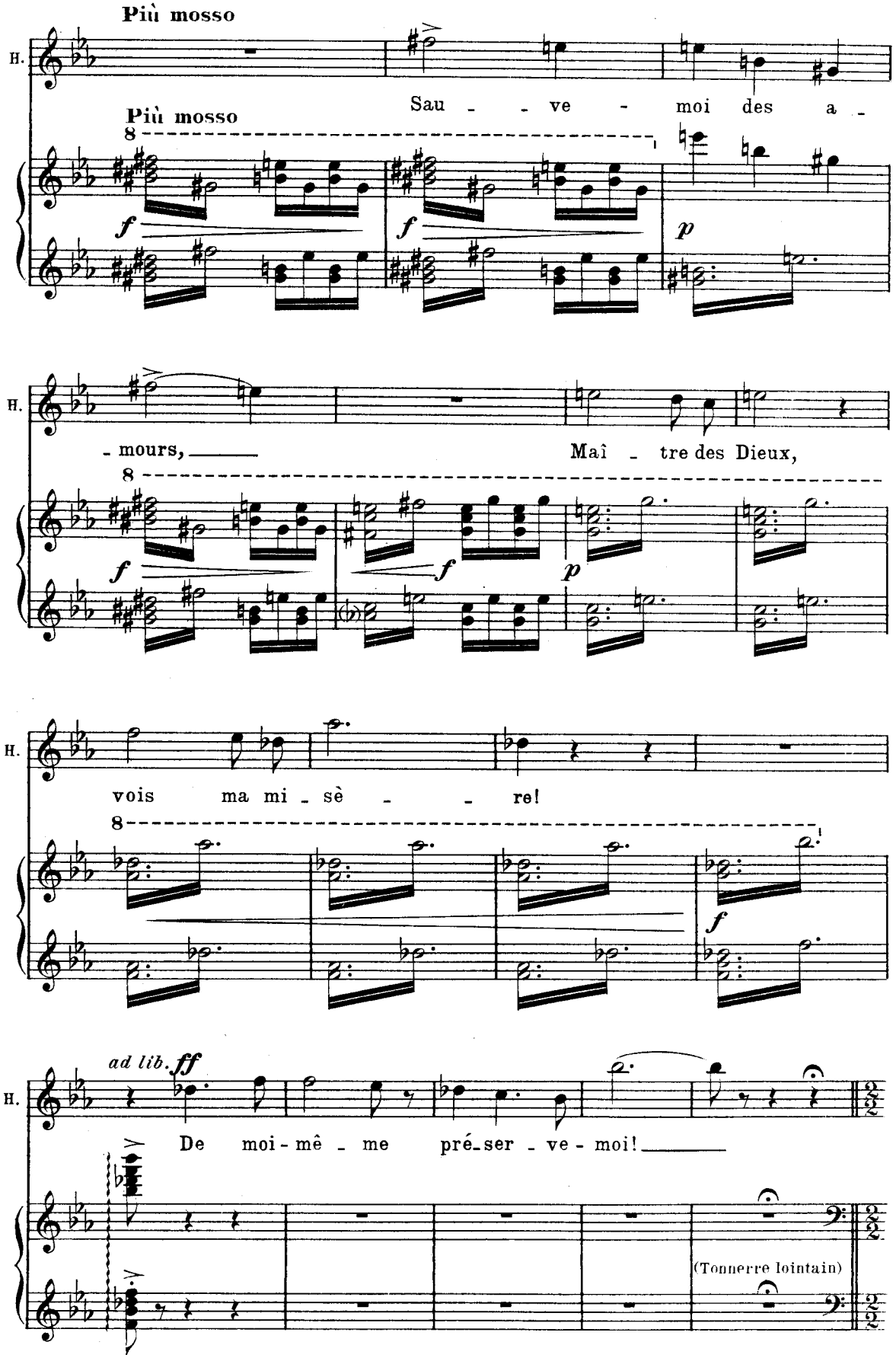

H.
- dre bril - - - le Dans l'é - ther!
Appassionato
H.
Car ce - lui que j'ai - me, ce n'est
Appassionato
H.
pas Mon é - poux, ce n'est
H.
pas le di - vin Mé - né - las, C'est toi!


Presto non troppo 112 = 𝅗𝅥.
H.
Presto non troppo
8
cresc. molto.
ff
PÂRIS
ff
Dieux !
dim.
P.
vo - tre vie im - mor - tel - - - - -
mf
P.
- le Dans sa splen - deur é - ga - le - t - el - le

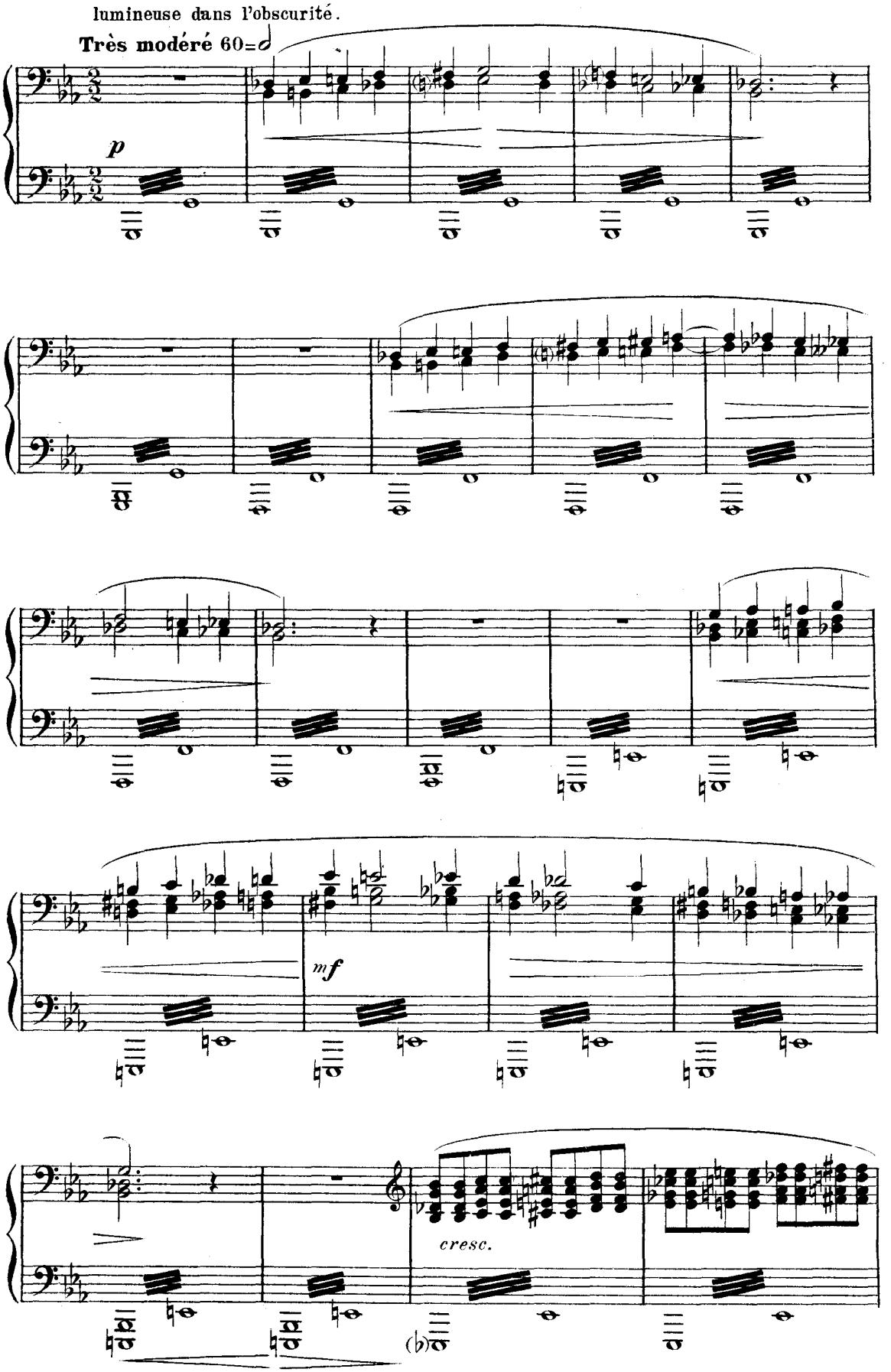

Poco a
P.
Cet ins - tant ra - di - eux!
Poco a
dim.
p
poco ri - te - nu - to
HÉLÈNE
A - veu cru - el! O bon -
poco ri - te - nu - to
Più rit.
H.
- heur dou - lou - reux!
Più rit.
f
PÂRIS
Animé 100 = 𝅗𝅥
Viens! On trouve_ra ta
Animé
fp

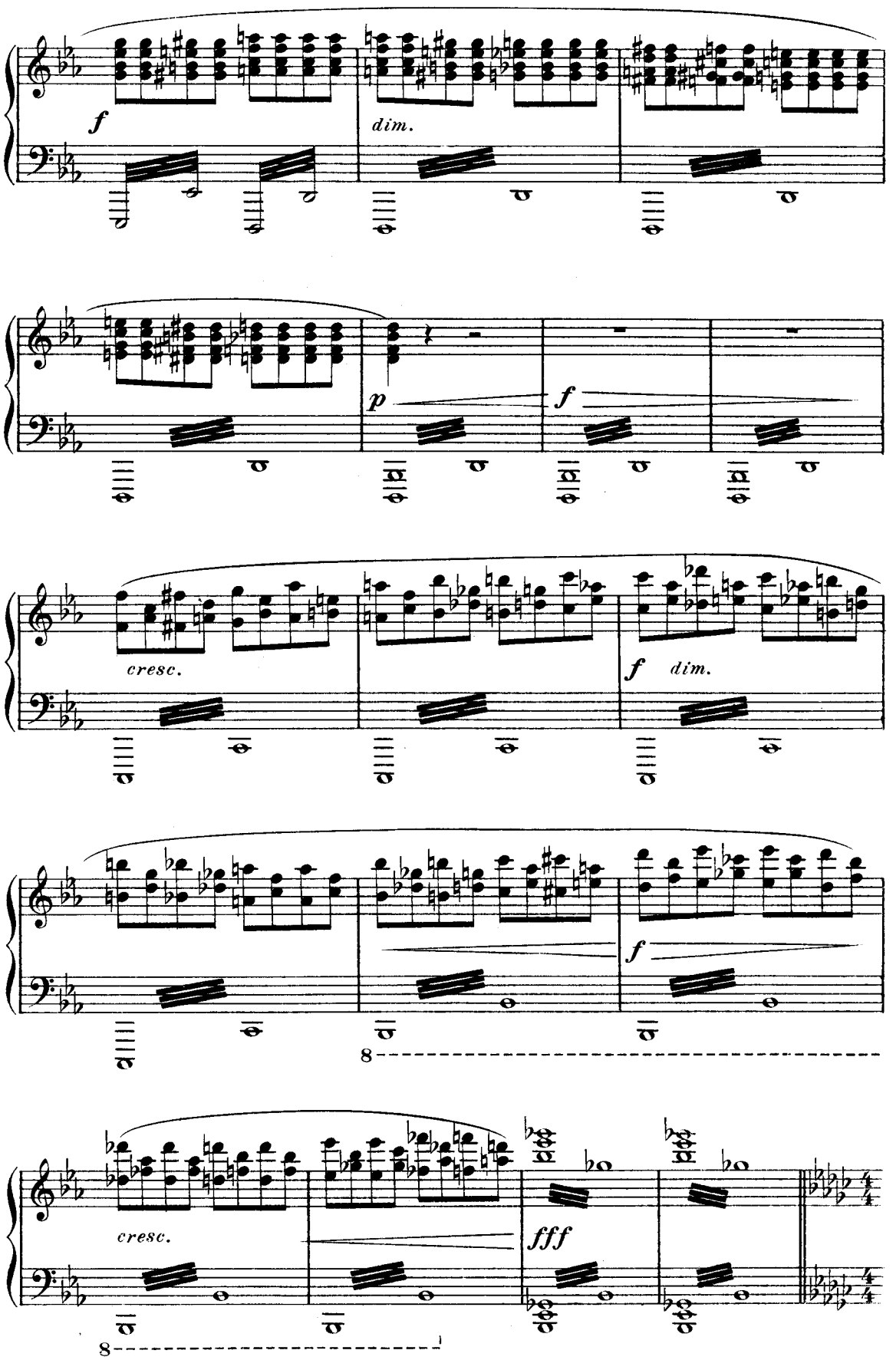

P.
tra - ce Si nous tar - dons en - cor... en_tre
P.
nous et les tiens Met - tons la mer vo - ra - ce! Le temps nous
P.
pres - se, viens! Fuy - ons!
cresc. - - - - - - - - - - - -
ff
Ped.
Maestoso 116 =
pp

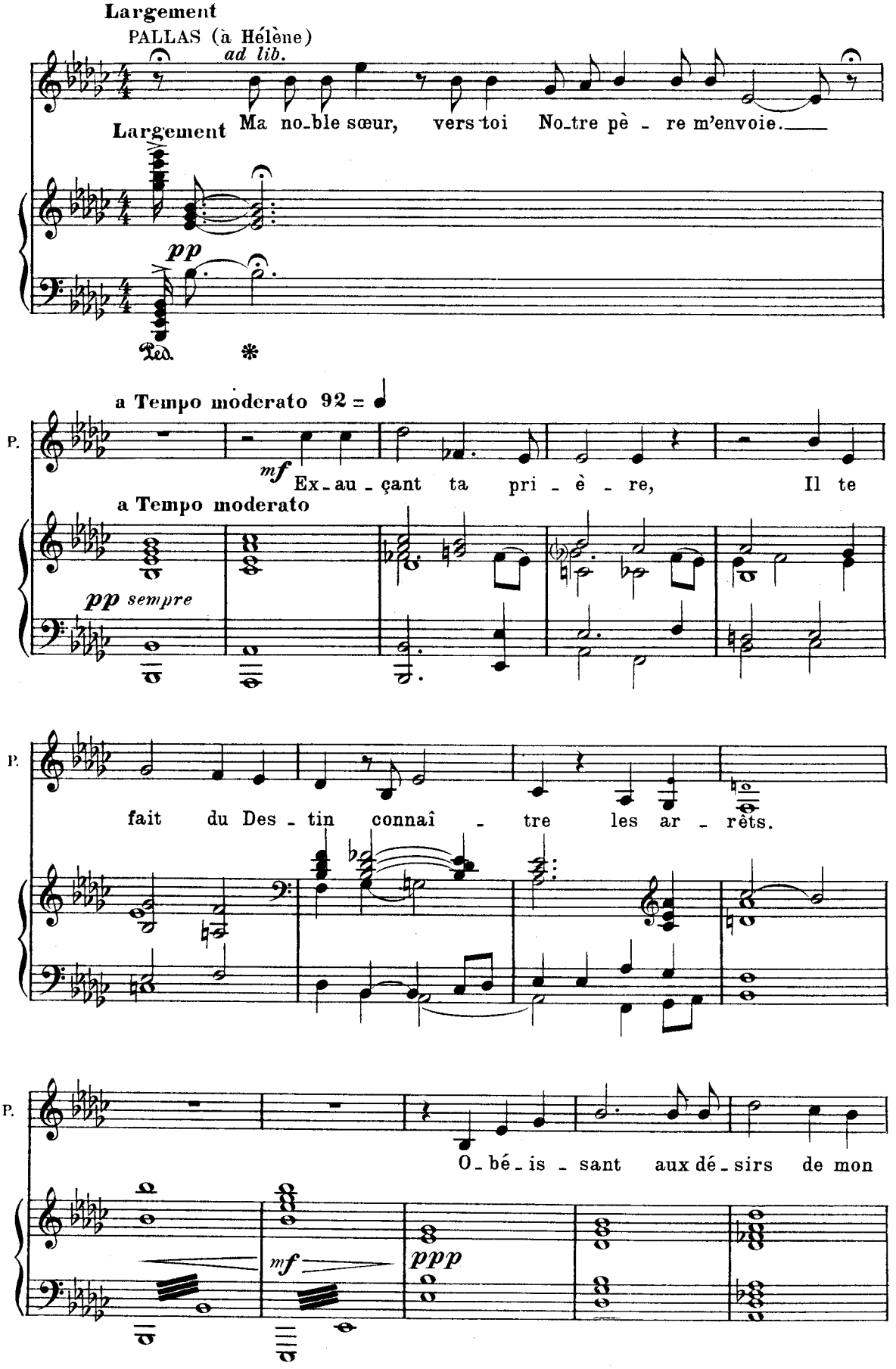

HÉLÈNE
f
Vers toi je crie, O mon Pè - re, pi -
H.
- tié!
Je n'ai plus de re - cours Qu'en ton pou -
8
f
pp
H.
- voir, Ô Zeus!
String.
vers ta
8
f
pp
H.
fil - le ché - rie A - bais - se tes re - gards!

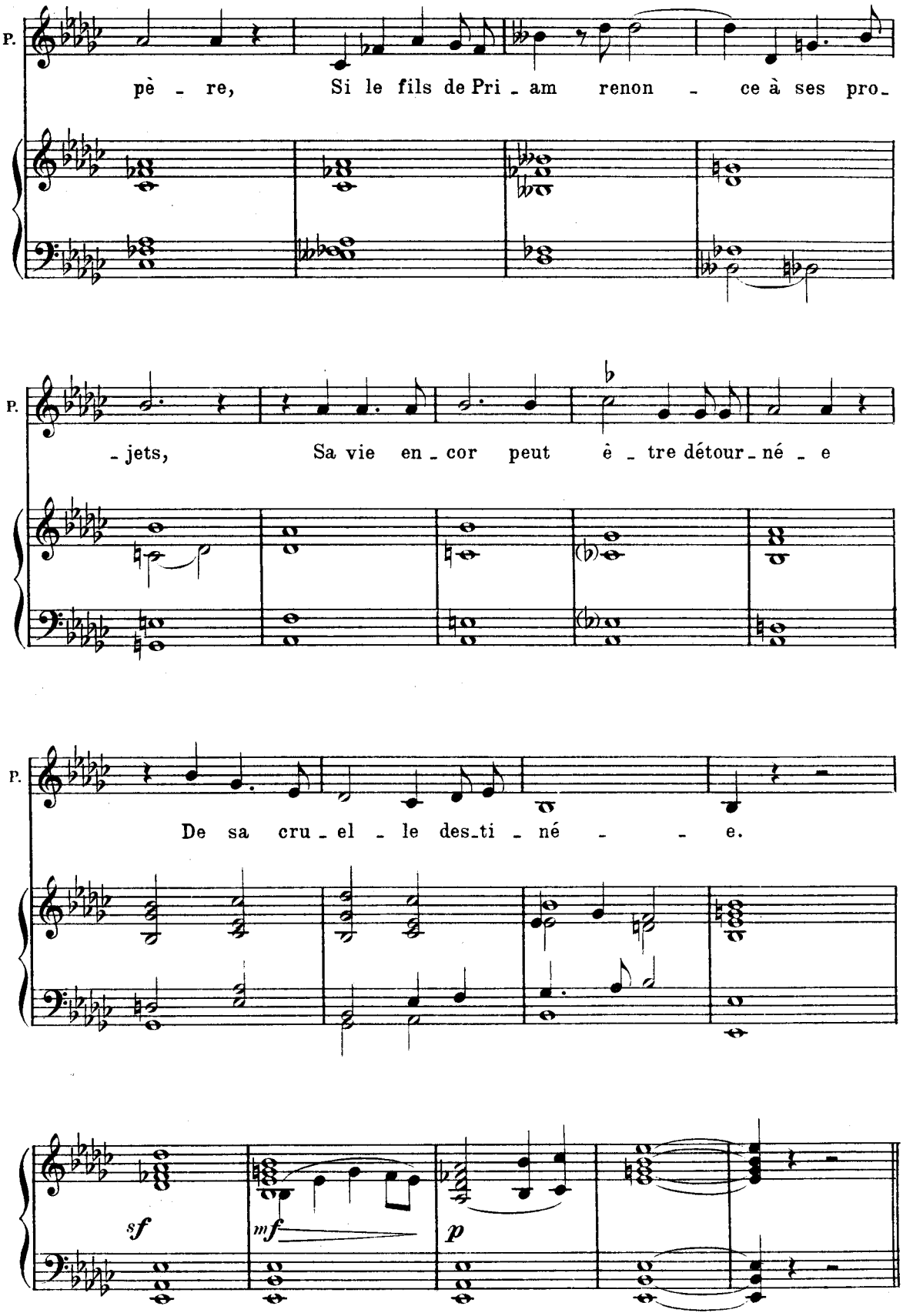

Più mosso
H.
Sau - - ve - moi des a -
Più mosso
8
f
f
p
H.
- mours,
Maî - tre des Dieux,
8
f
f
p
H.
vois ma mi - sè - - re!
8
f
H.
ad lib. ff
De moi - mê - me pré - ser - ve - moi!
(Tonnerre lointain)

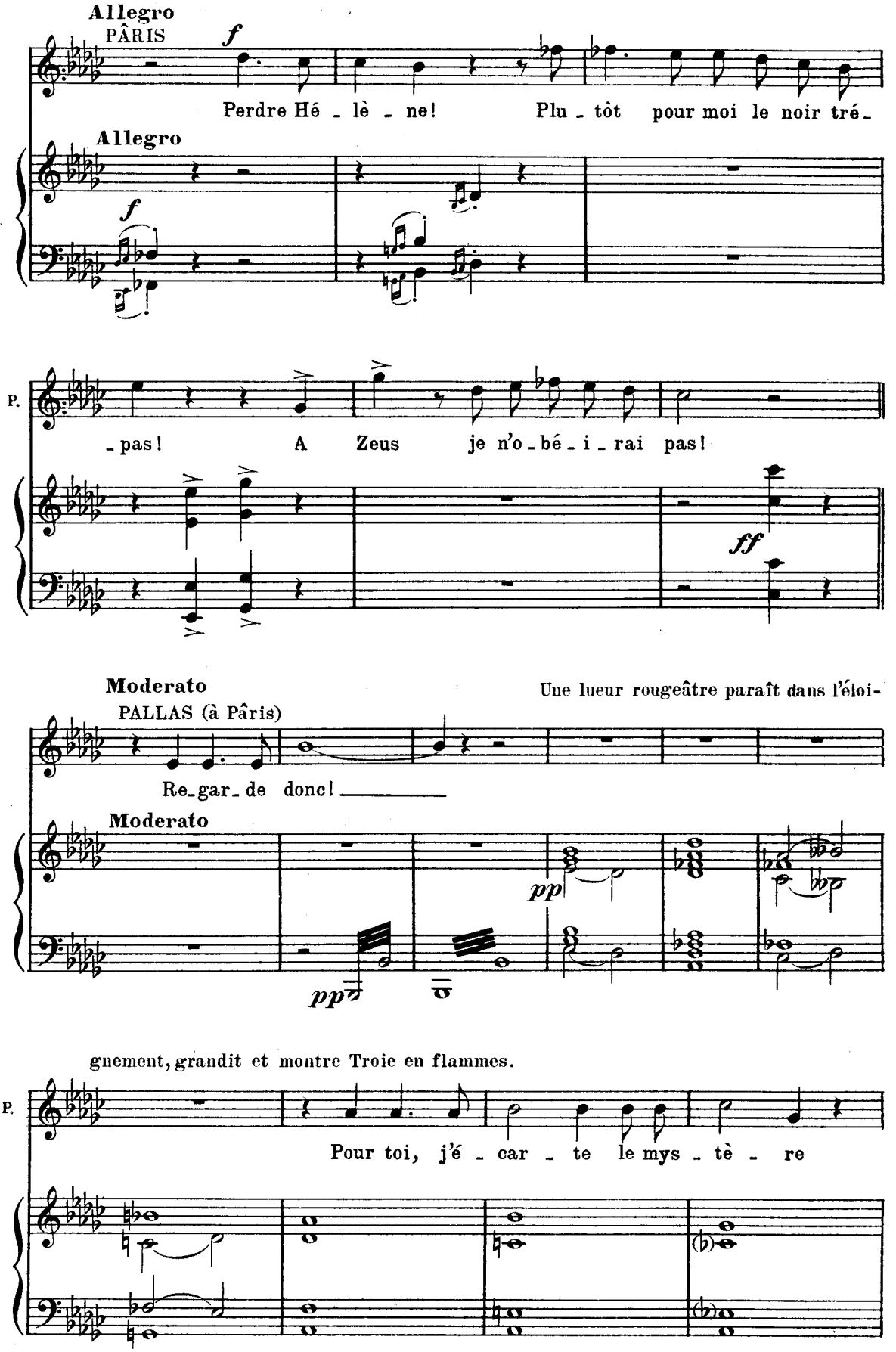
SCÈNE V.—Le ciel s'assombrit. La foudre éclate,et dans une lueur fantastique apparaît Pallas, lumineuse dans l'obscurité.

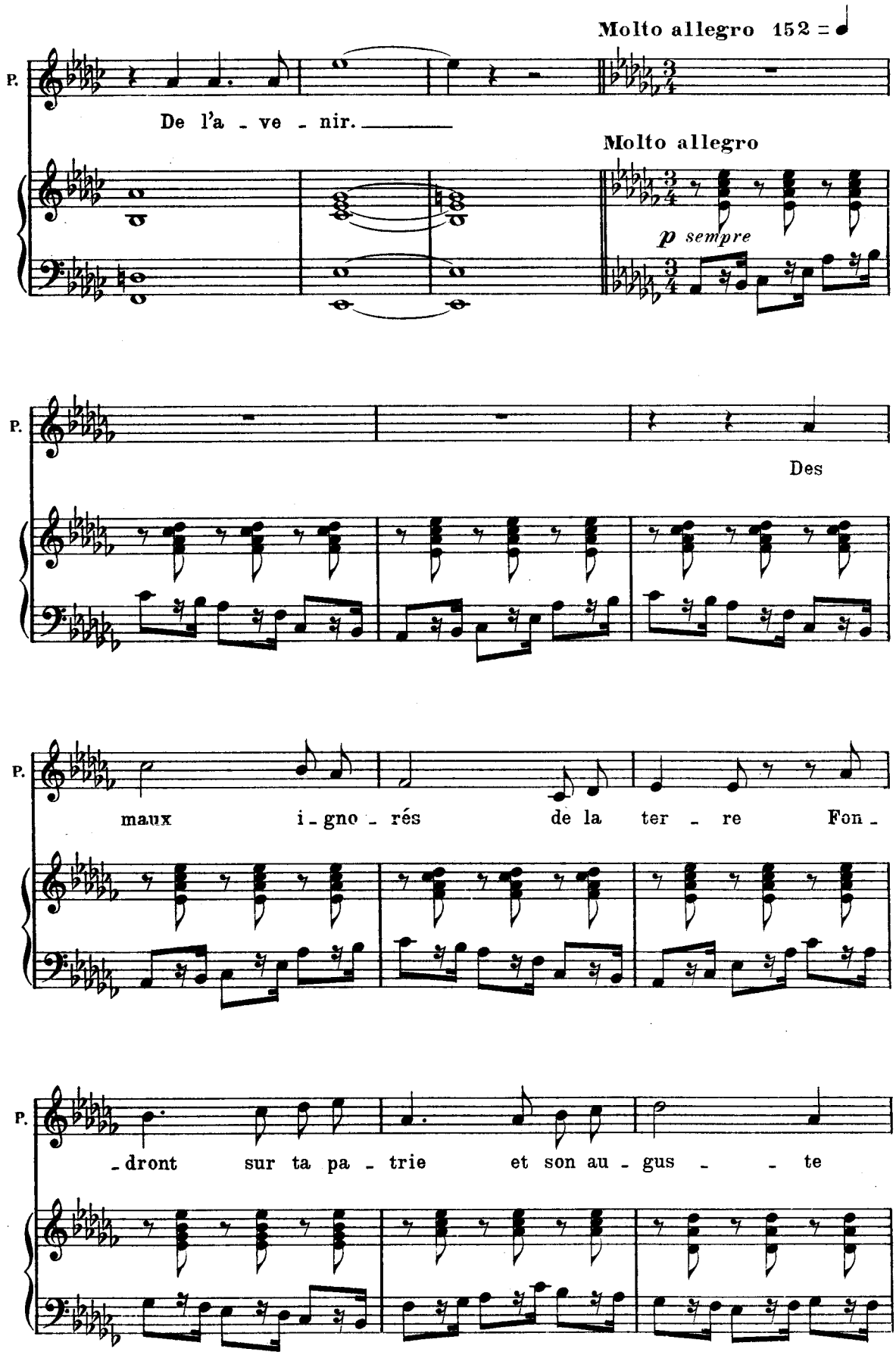


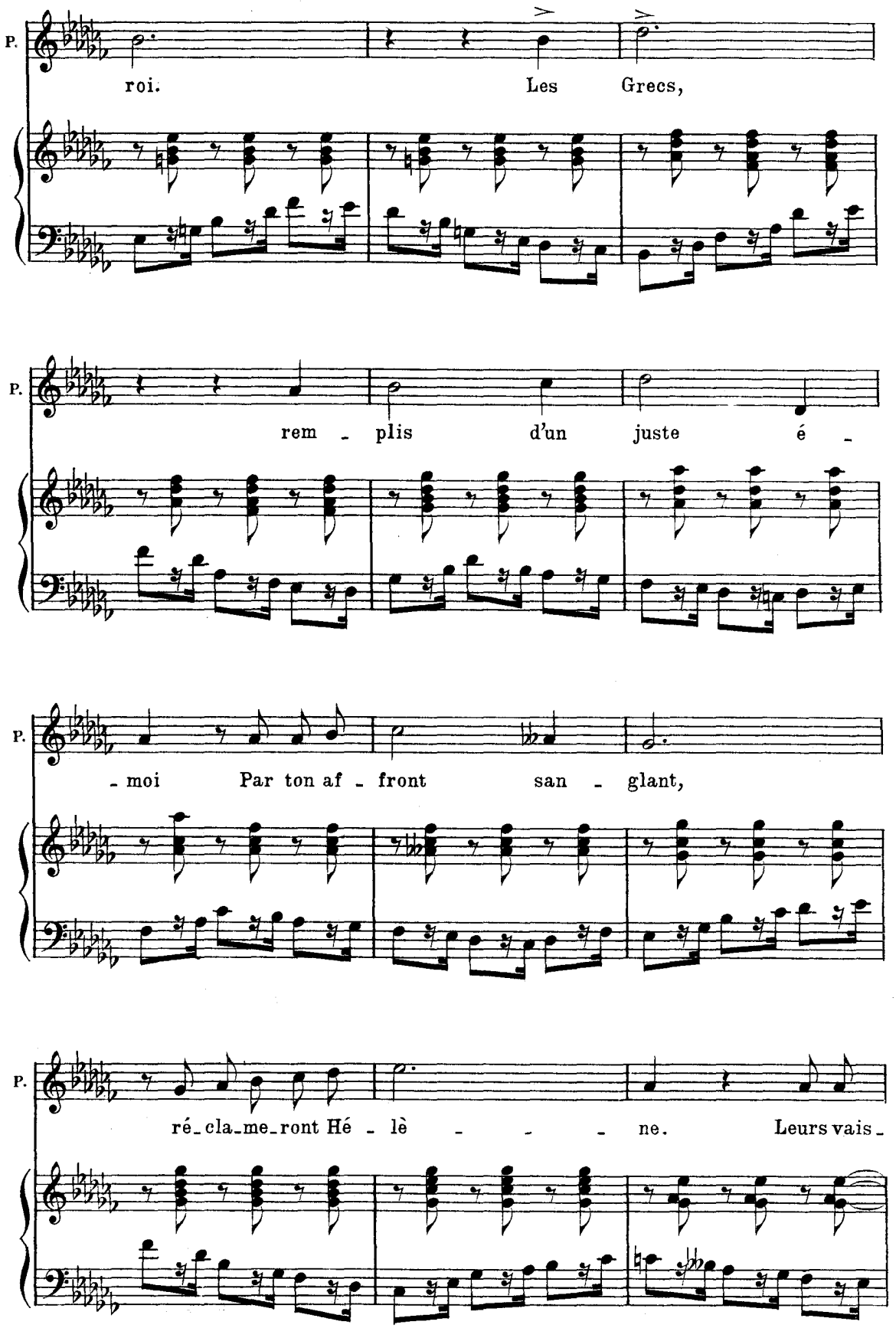

f
dim.
p
f
cresc.
f dim.
f
8
cresc.
fff
8

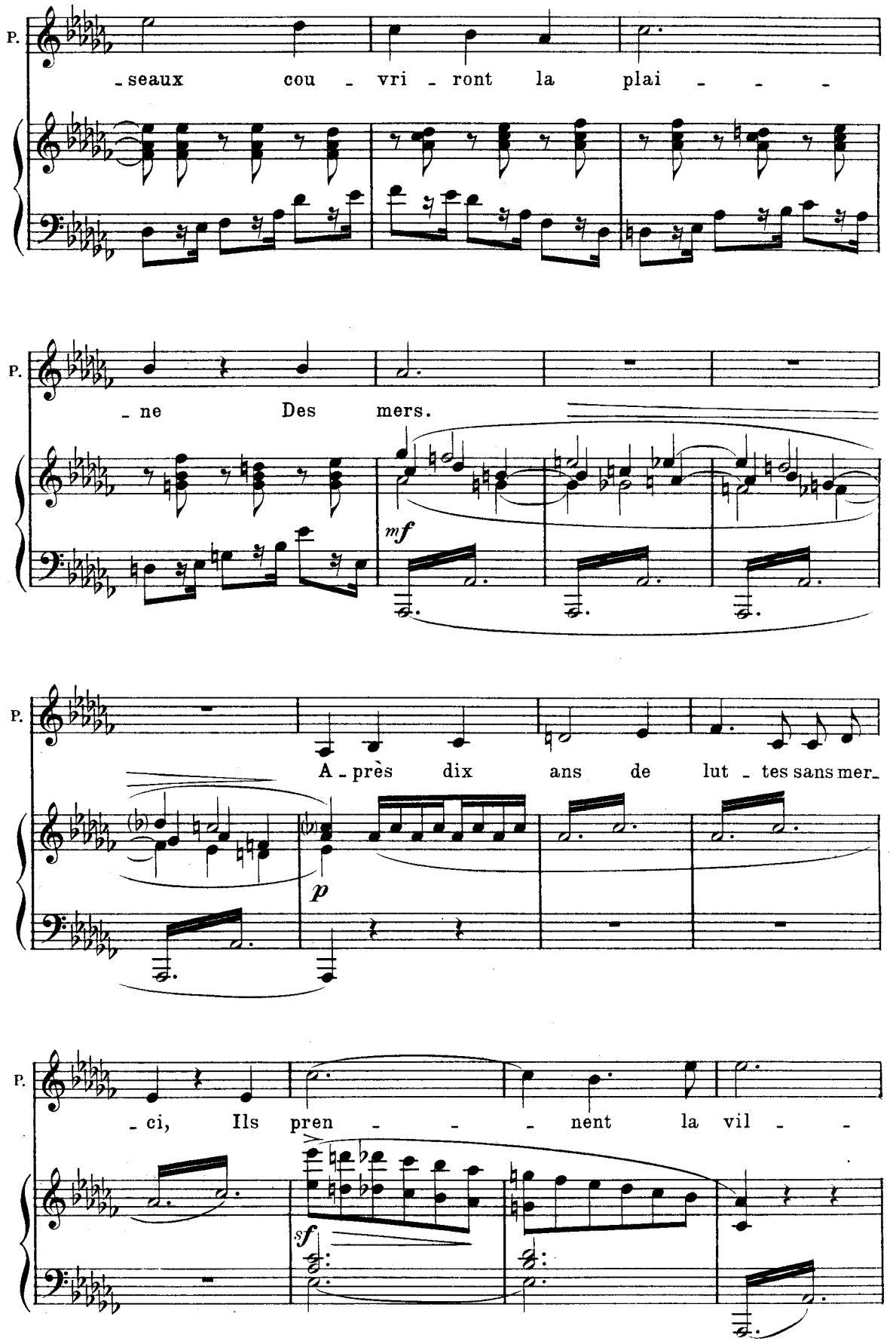

Largement
PALLAS (à Hélène)
ad lib.
Largement
Ma no_ble sœur, vers toi No_tre pè - re m'envoie.
pp
Ped.
*
a Tempo moderato 92 = ♩
P.
mf
Ex_au_çant ta pri - è - re, Il te
a Tempo moderato
pp sempre
P.
fait du Des - tin connaî - tre les ar - rêts.
P.
O_bé_is - sant aux dé_sirs de mon
mf
ppp

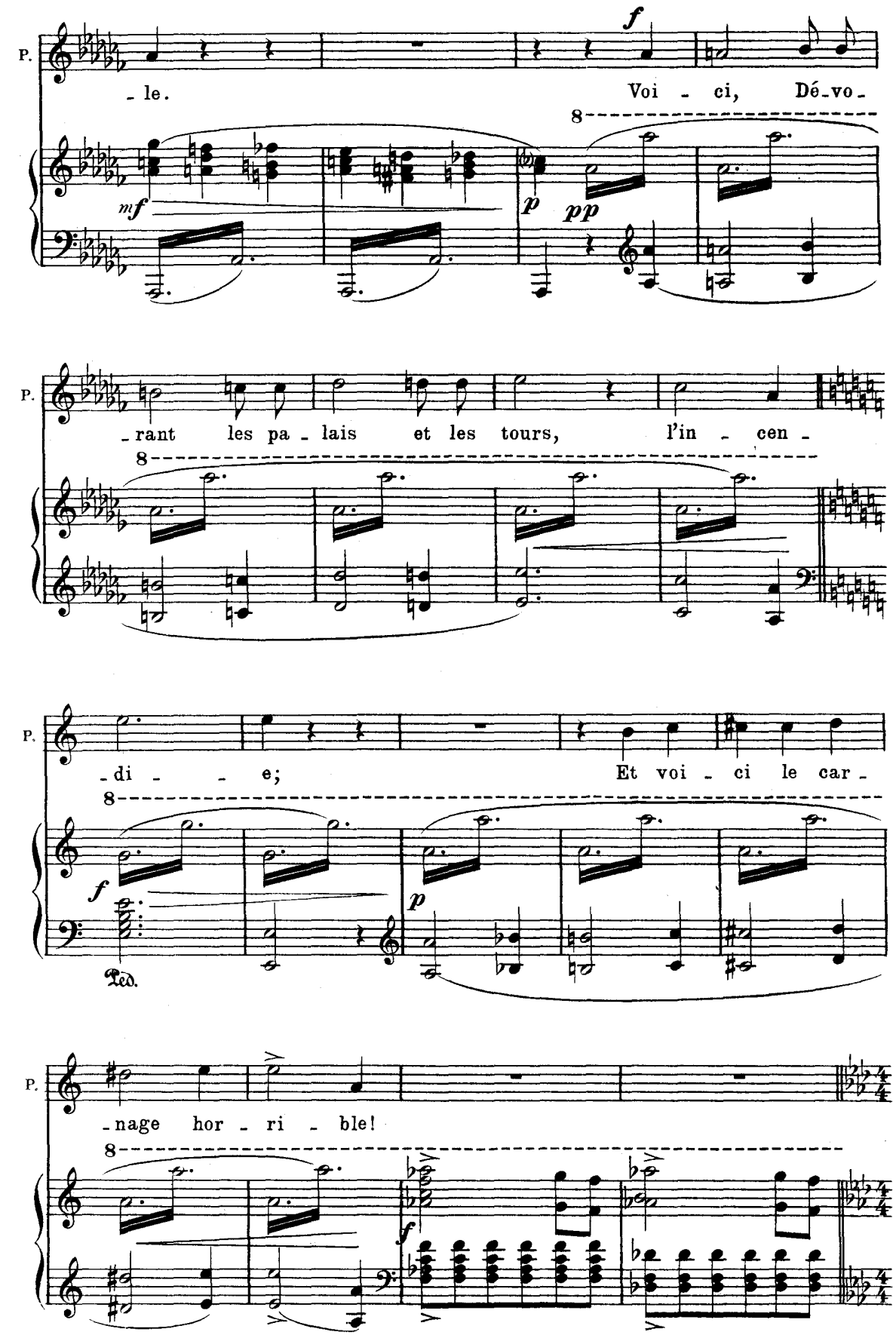

P.
pè - re, Si le fils de Pri - am renon - ce à ses pro-
P.
- jets, Sa vie en - cor peut ê - tre détour - né - e
P.
De sa cru - el - le des-ti - né - - e.
sf
mf
p

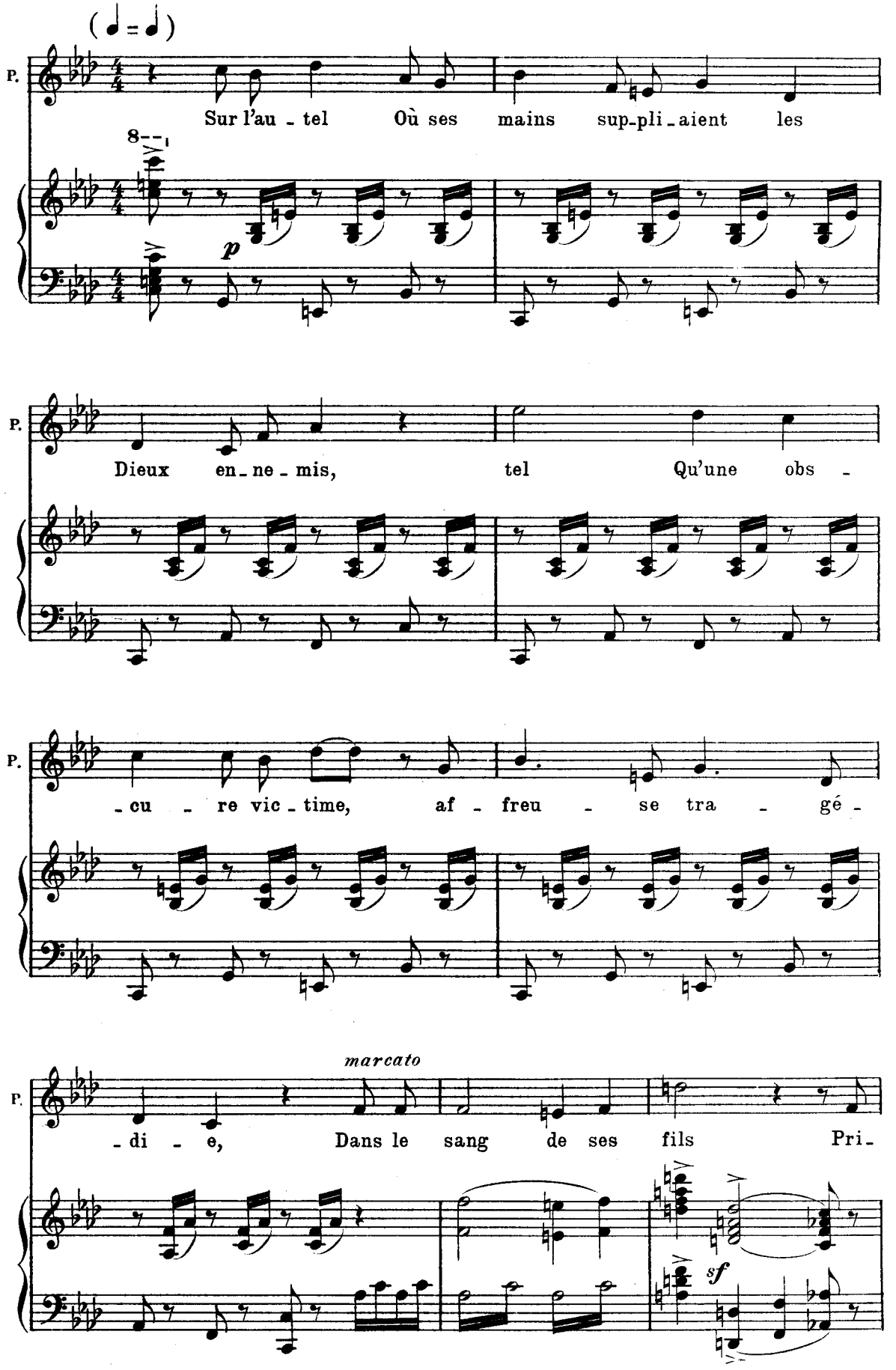

Allegro
PÂRIS
f
Perdre Hé - lè - ne! Plu - tôt pour moi le noir tré-
Allegro
f
P.
- pas! A Zeus je n'o - bé - i - rai pas!
ff
Moderato
Une lueur rougeâtre paraît dans l'éloi-
PALLAS (à Pâris)
Re - gar - de donc!
Moderato
pp
pp
gnement, grandit et montre Troie en flammes.
P.
Pour toi, j'é - car - te le mys - tè - re

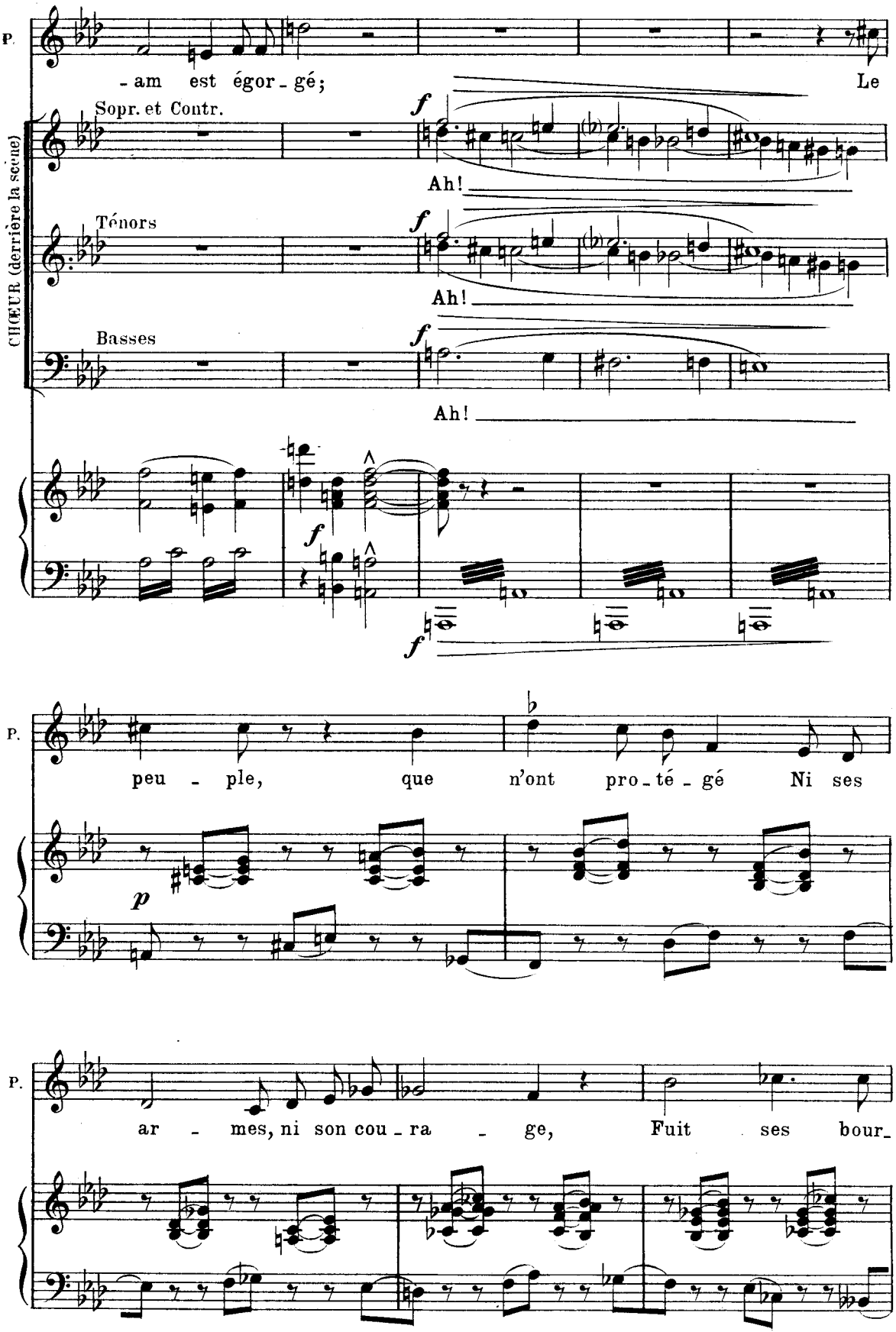

Molto allegro 152 = ♩
P.
De l'a - ve - nir.
Molto allegro
p sempre
Des
maux i - gno - rés de la ter - re Fon -
- dront sur ta pa - trie et son au - gus - - te

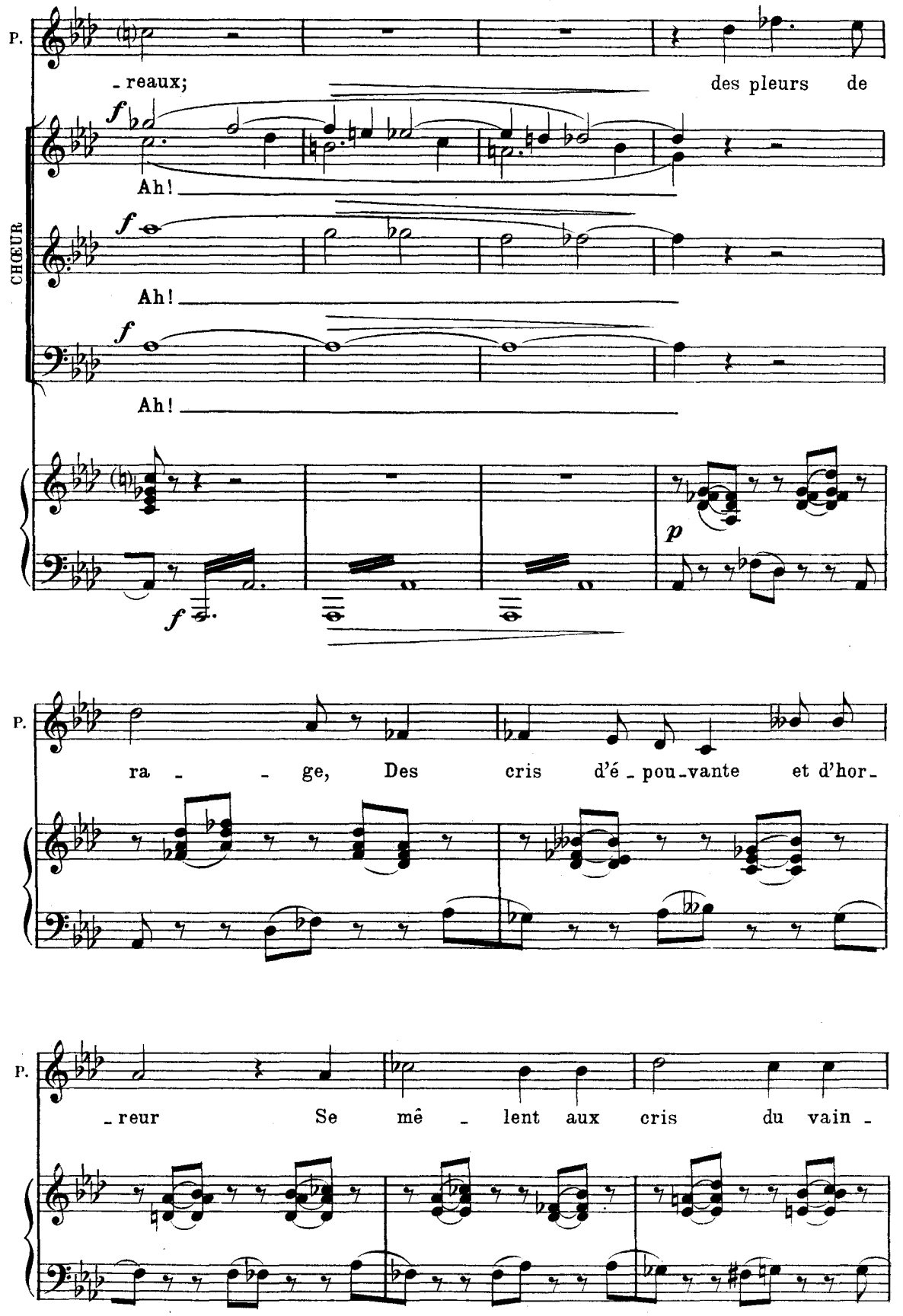

P.
roi. Les Grecs,
P.
rem - plis d'un juste é -
P.
- moi Par ton af - front san - glant,
P.
ré-cla-me-ront Hé - lè - - - ne. Leurs vais-

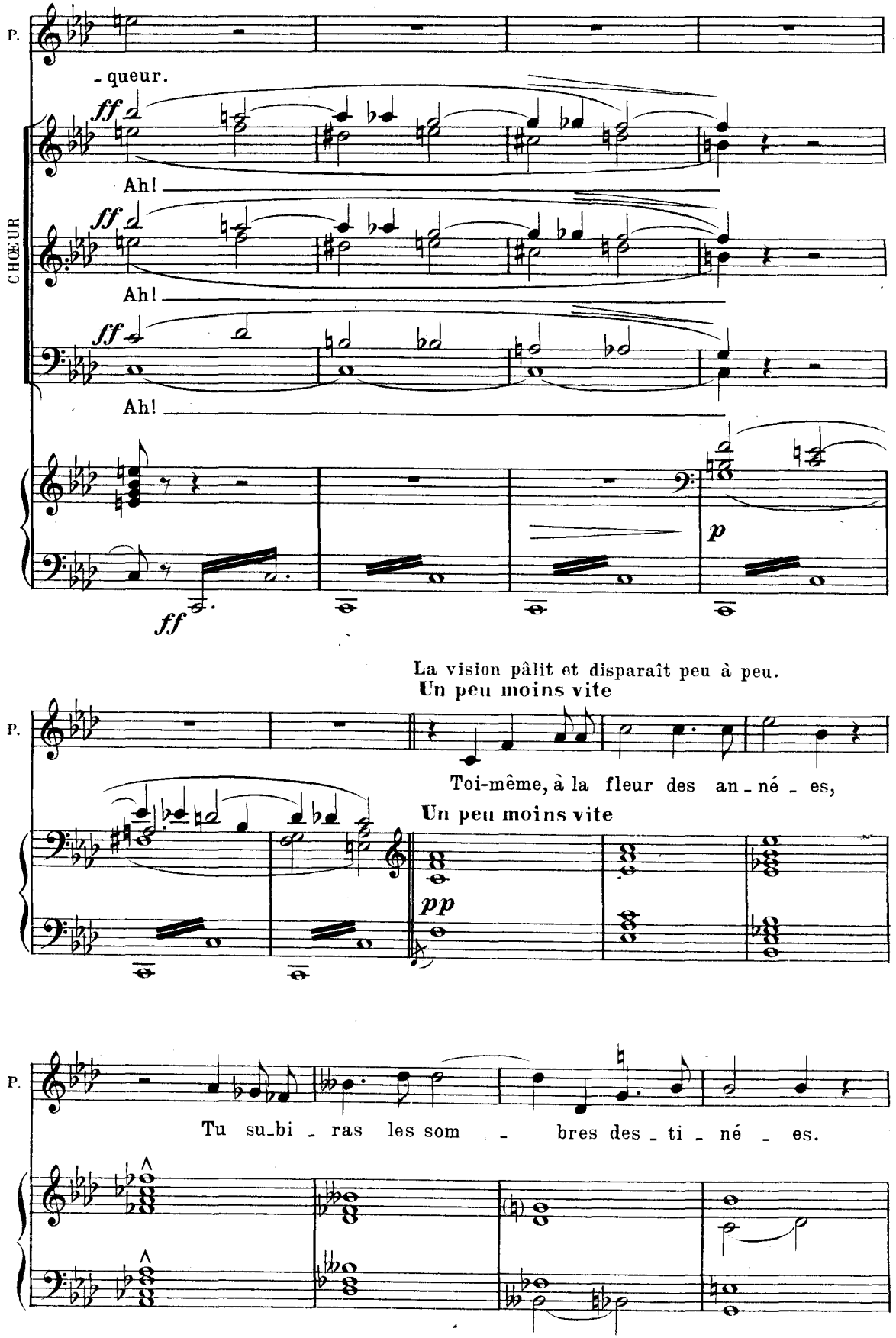

P.
-seaux cou - vri - ront la plai - - -
P.
- ne Des mers.
mf
P.
A - près dix ans de lut - tes sans mer-
p
P.
- ci, Ils pren - - - nent la vil - -
sf

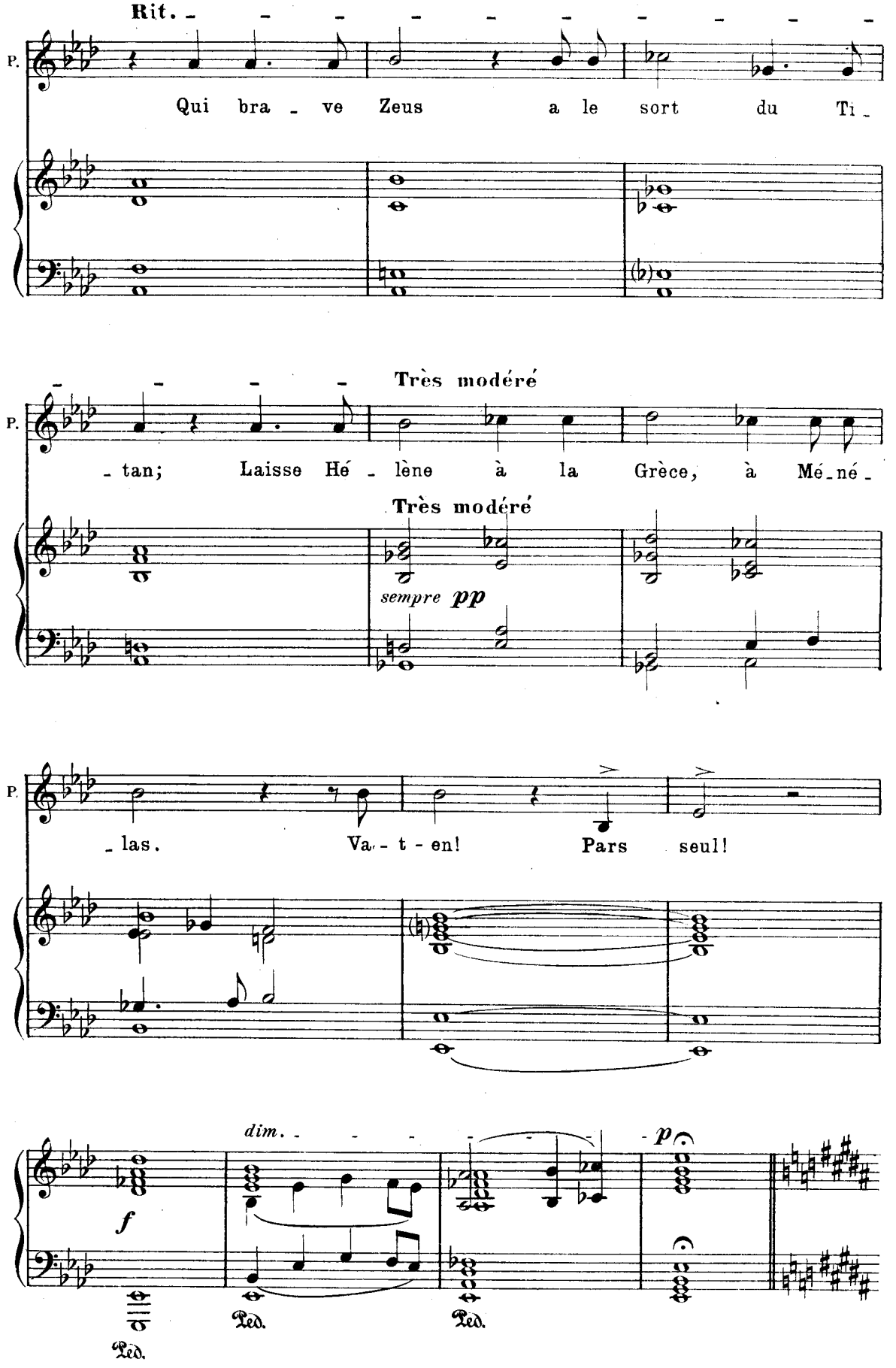

P.
- le.
Voi - ci, Dé-vo-
mf
f
p
pp
8
P.
- rant les pa - lais et les tours, l'in - cen -
8
P.
- di - - e;
Et voi - ci le car -
8
f
p
Ped.
P.
- nage hor - ri - ble!
8
f

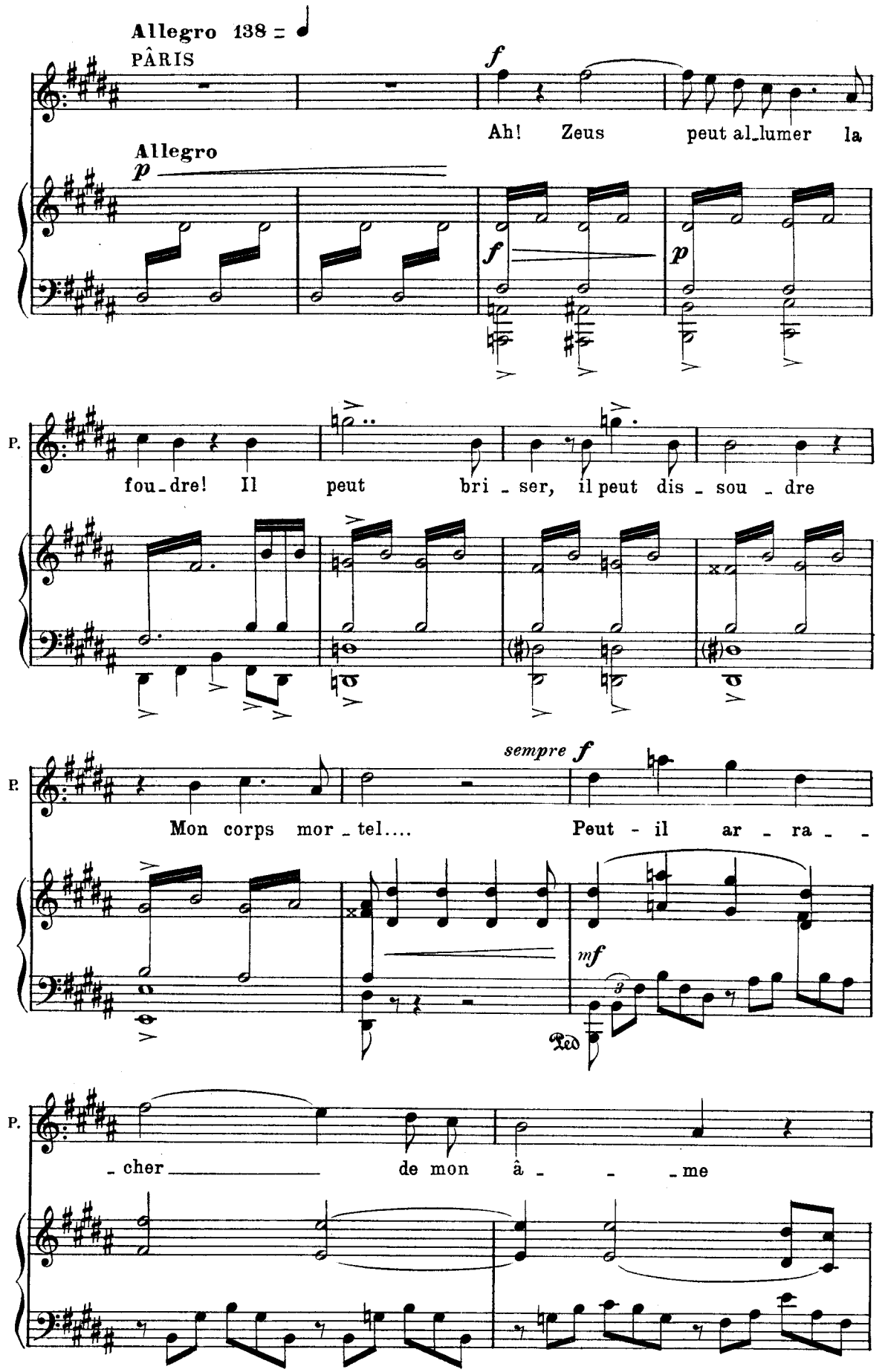

(♩ = ♩)
P.
Sur l'au - tel Où ses mains sup-pli-aient les
8
p
P.
Dieux en-ne-mis, tel Qu'une obs -
P.
-cu - re vic-time, af - freu - se tra - gé -
marcato
P.
-di - e, Dans le sang de ses fils Pri-
sf

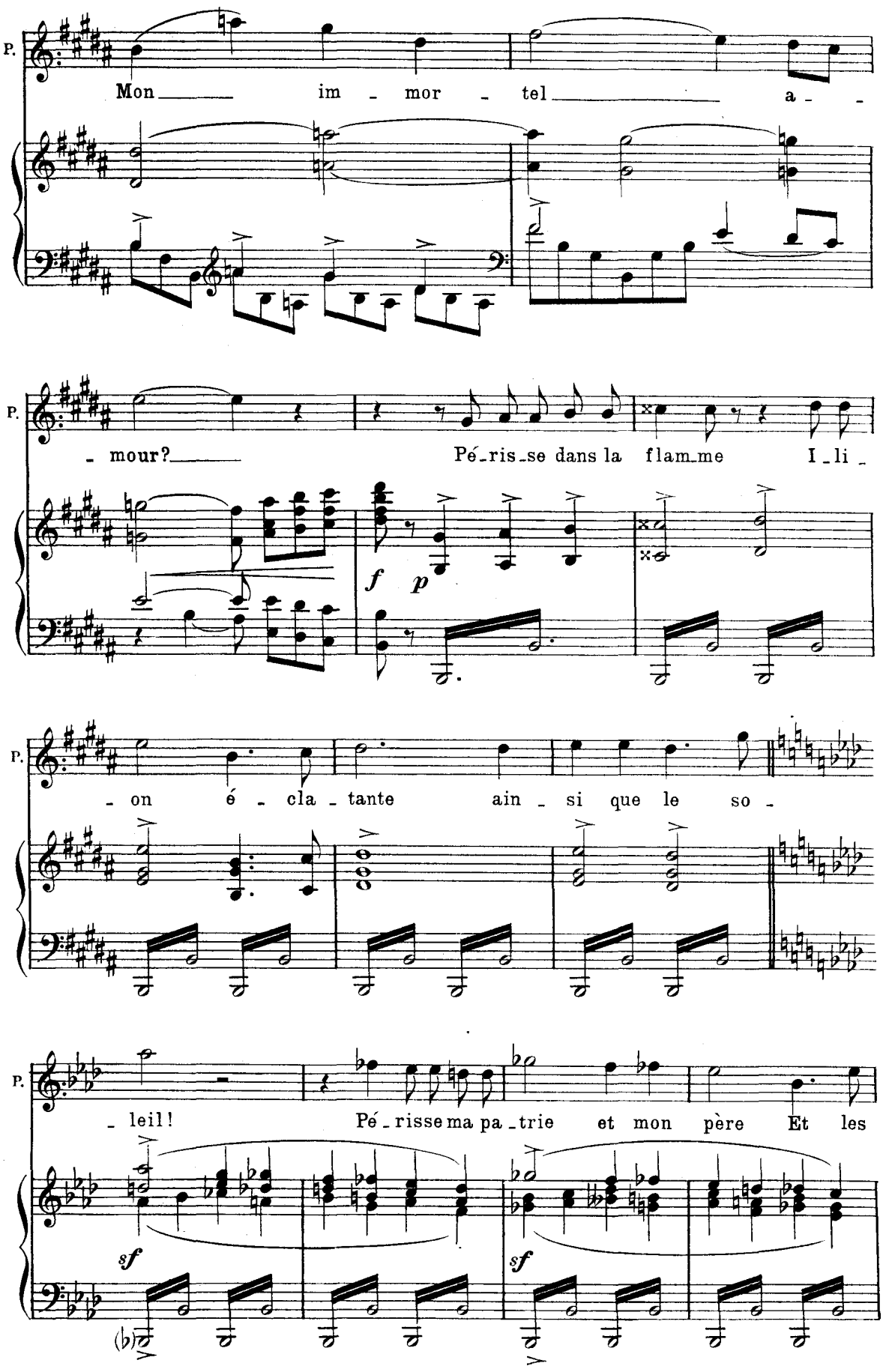

P.
-am est égor-gé;
Le
CHŒUR (derrière la scène)
Sopr. et Contr.
f
Ah!
Ténors
f
Ah!
Basses
f
Ah!
f
f
P.
peu - ple, que n'ont pro-té-gé Ni ses
p
P.
ar - mes, ni son cou-ra - ge, Fuit ses bour-

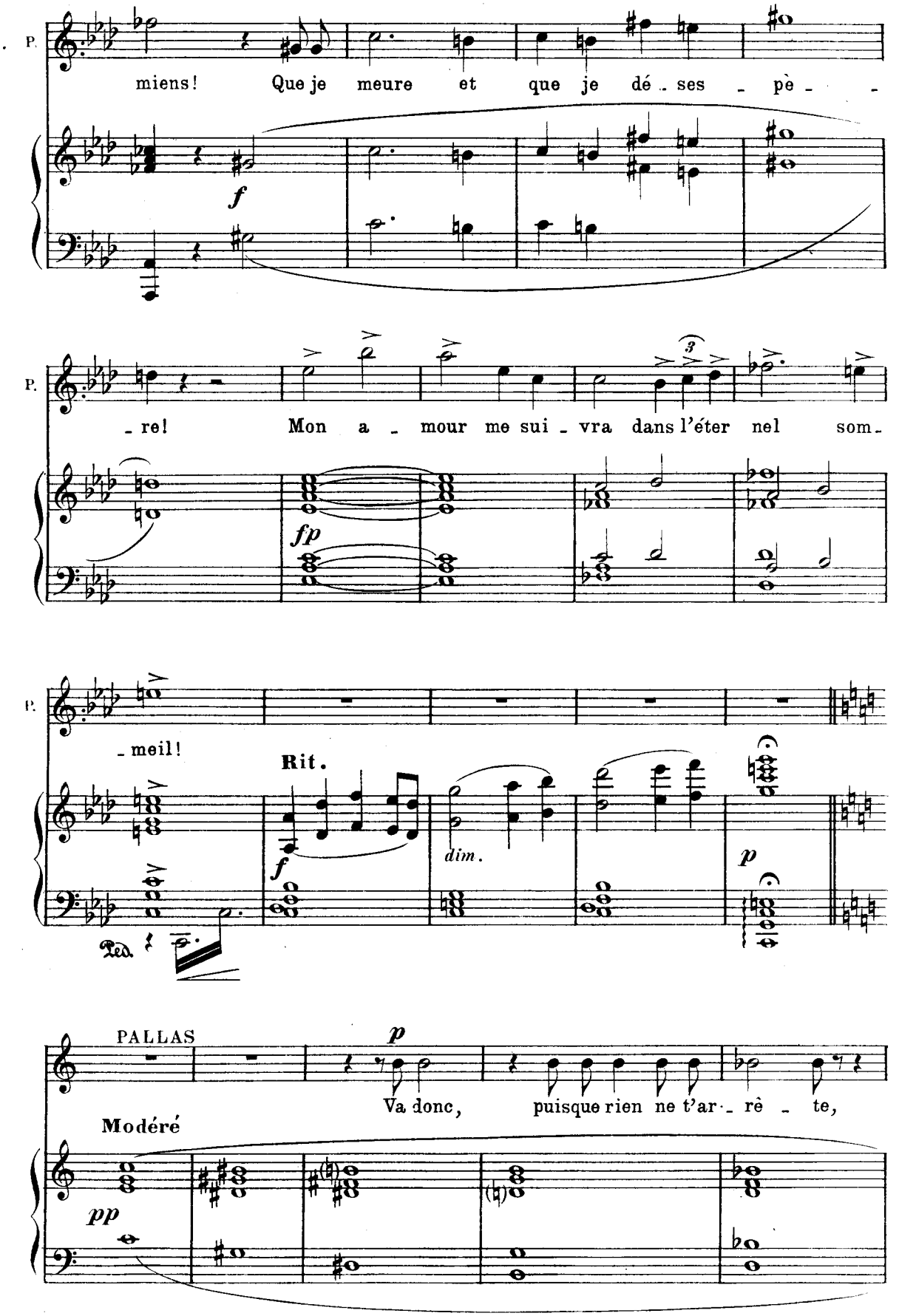

P.
- reaux;
des pleurs de
CHŒUR
Ah!
Ah!
Ah!
P.
ra - - ge, Des cris d'é - pou - vante et d'hor -
P.
- reur Se mê - lent aux cris du vain -

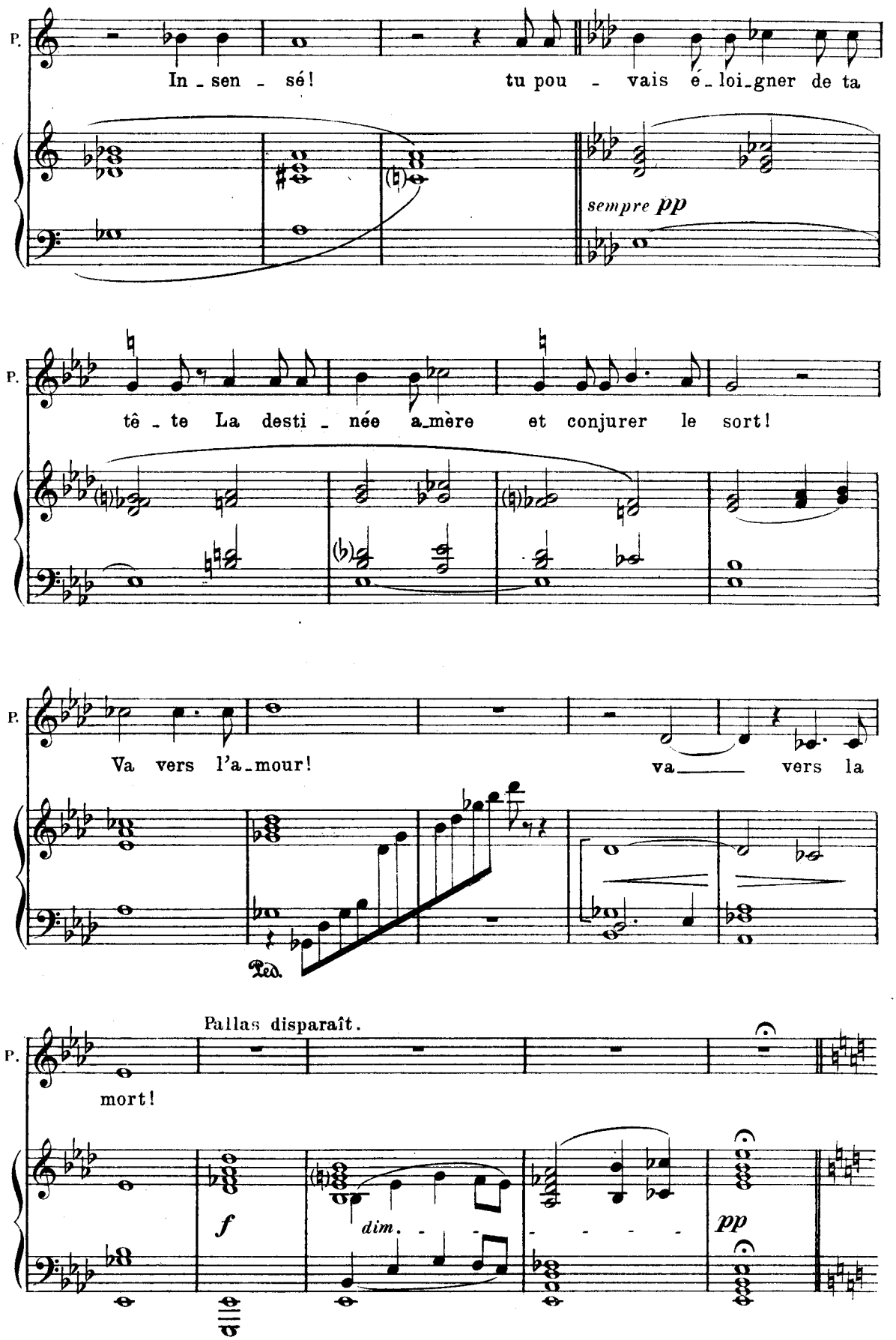

P.
- queur.
ff
Ah!
CHŒUR
ff
Ah!
ff
Ah!
p
ff
La vision pâlit et disparaît peu à peu.
Un peu moins vite
P.
Toi-même, à la fleur des an - né - es,
Un peu moins vite
pp
P.
Tu su - bi - ras les som - bres des - ti - né - es.


Rit.
P.
Qui bra - ve Zeus a le sort du Ti -
- tan; Laisse Hé - lène à la Grèce, à Mé - né -
Très modéré
Très modéré
sempre pp
P.
- las. Va - t - en! Pars seul!
dim.
f
p
Ped.
Ped.
Ped.

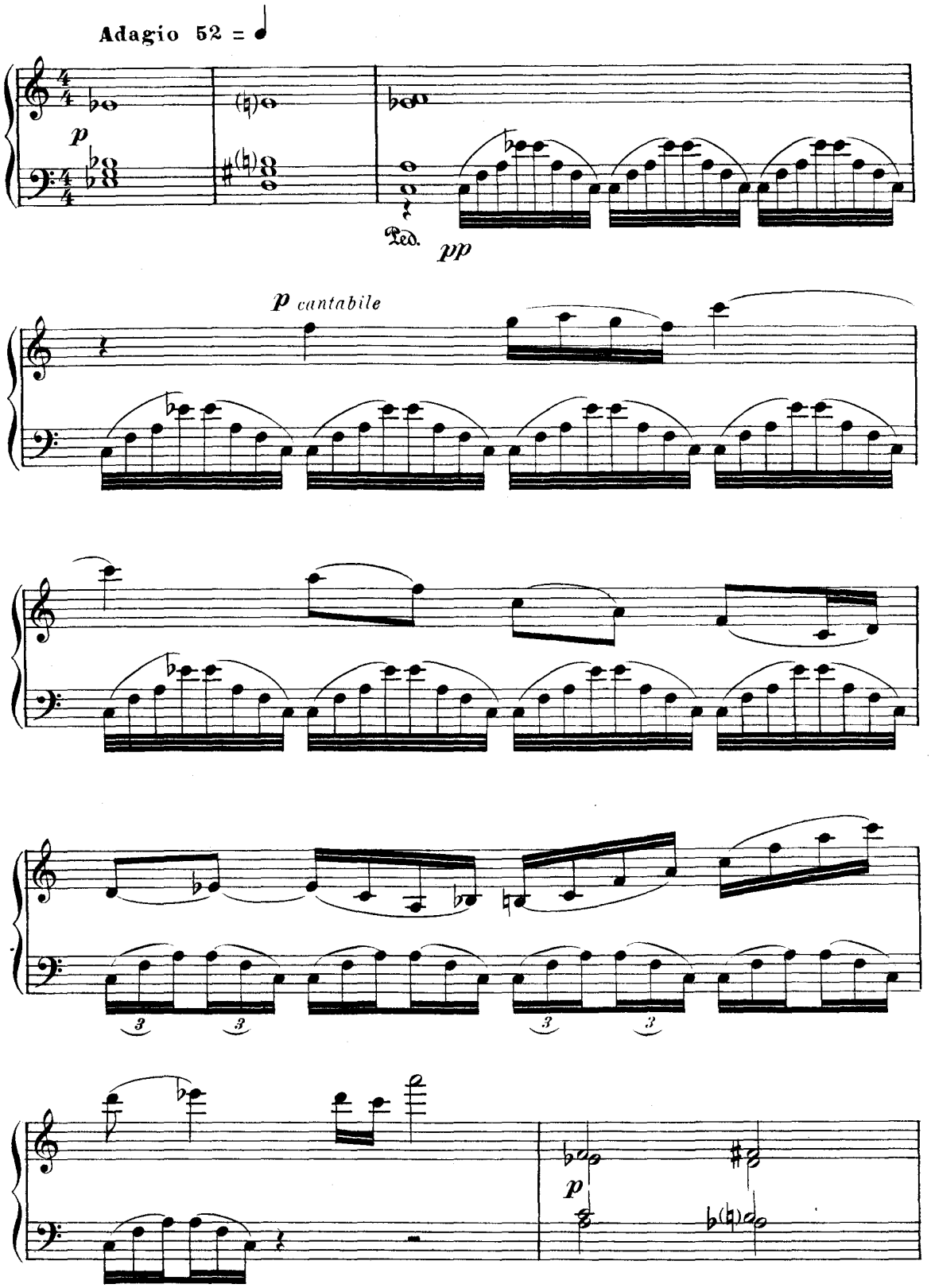

Allegro 138
PÂRIS
Ah! Zeus peut al_lumer la
Allegro
fou_dre! Il peut bri _ ser, il peut dis _ sou _ dre
Mon corps mor _ tel.... Peut - il ar - ra - -
_ cher de mon â - - - me

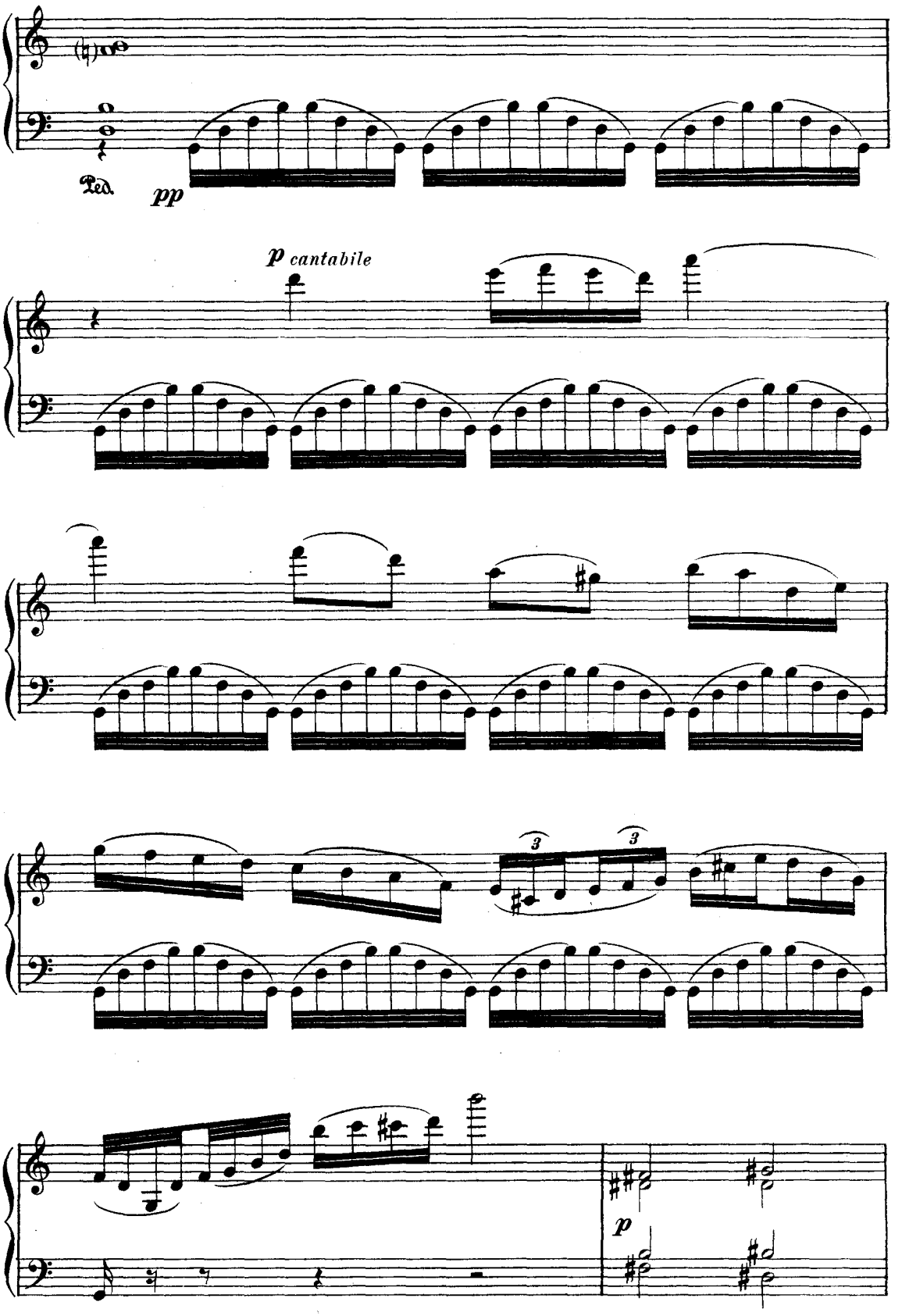

P.
Mon im - mor - tel a -
P.
- mour? Pé-ris-se dans la flam-me I-li-
f p
P.
- on é - cla - tante ain - si que le so -
P.
- leil! Pé-risse ma pa-trie et mon père Et les
sf
sf

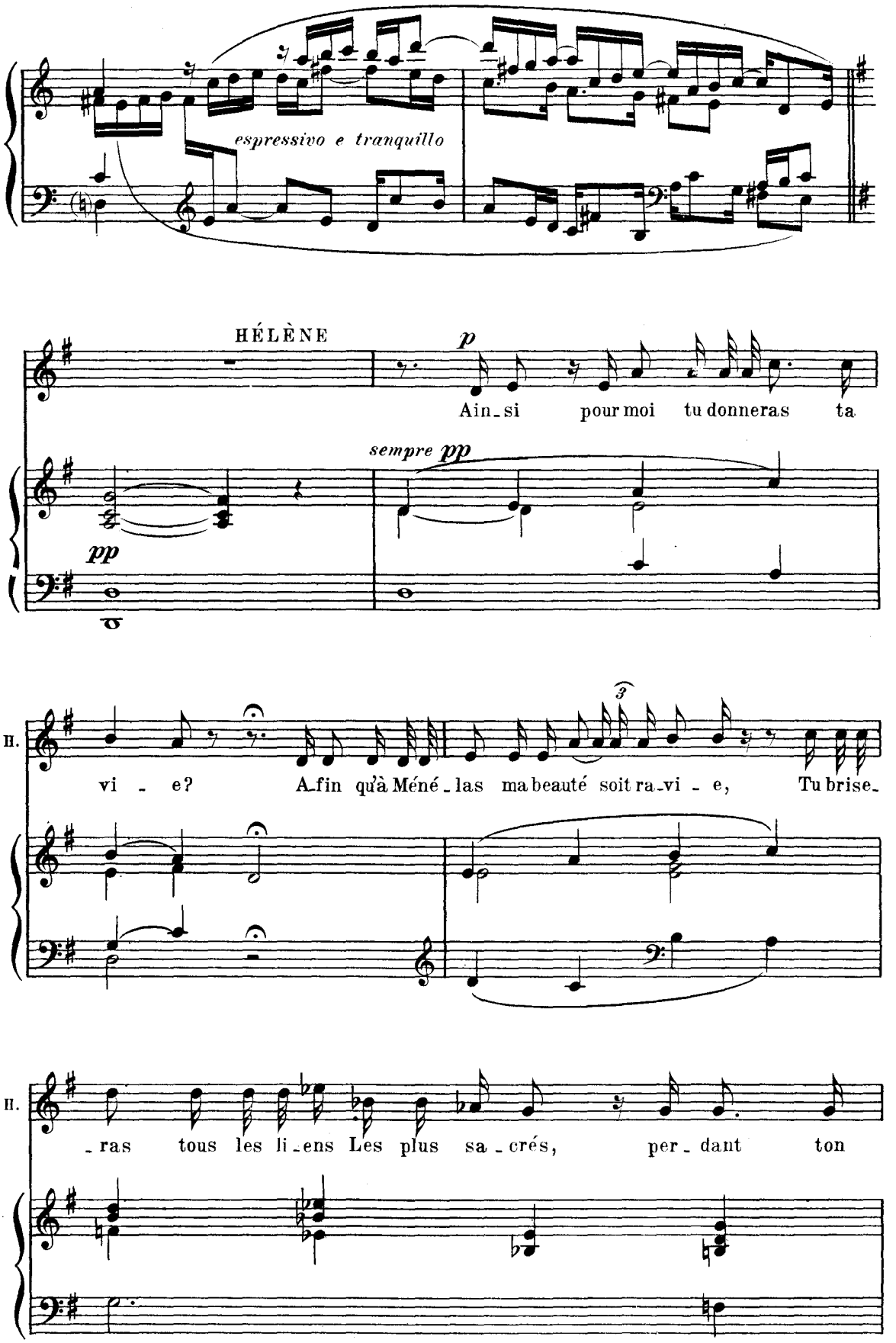

P.
miens! Que je meure et que je dé - ses - pè - -
f
P.
- re! Mon a - mour me sui - vra dans l'éter nel som -
fp
P.
- meil!
Rit.
f
dim.
p
Ped.
PALLAS
p
Va donc, puisque rien ne t'ar - rè - te,
Modéré
pp

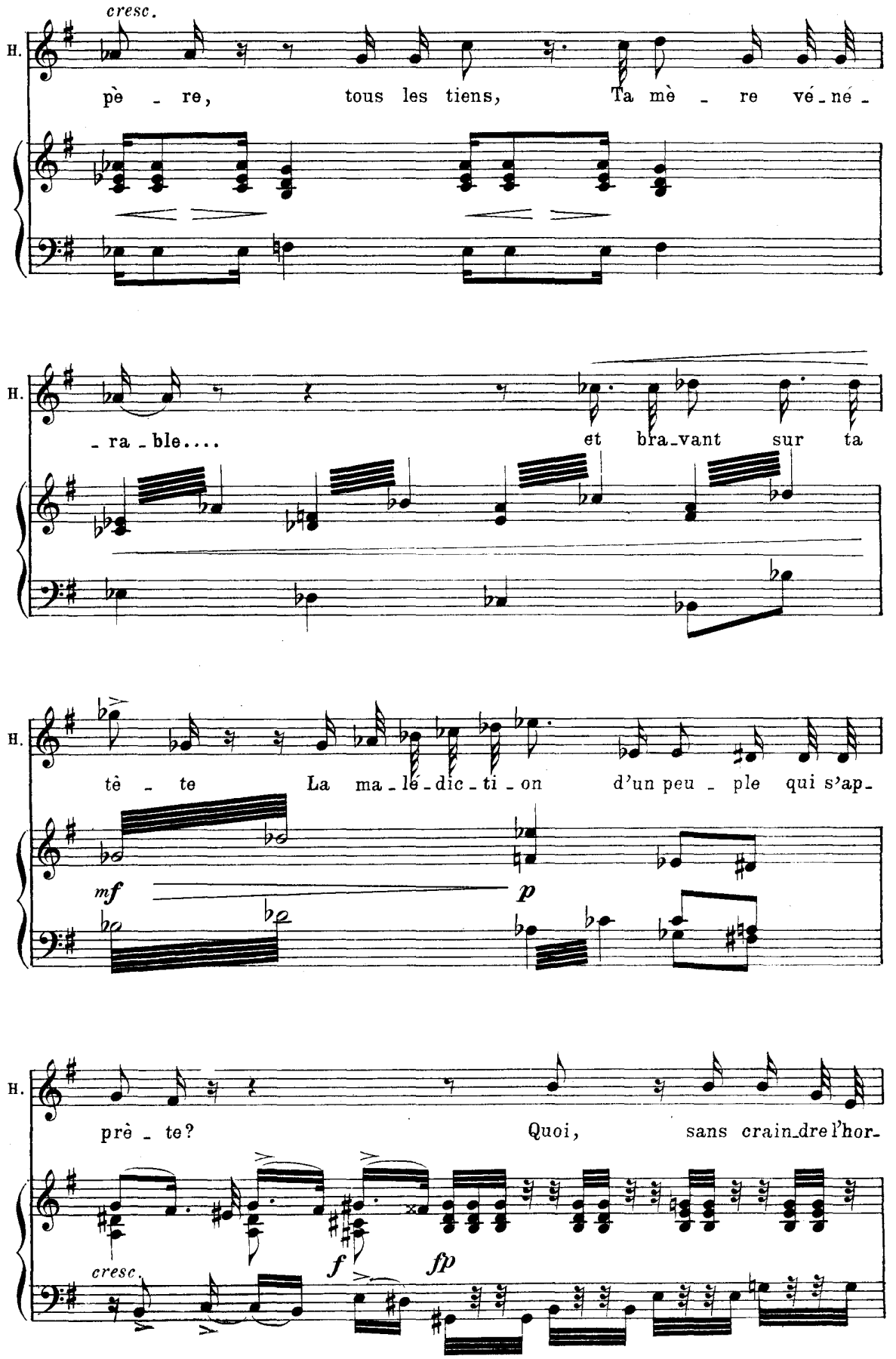

P.
In - sen - sé! tu pou - vais é - loi - gner de ta
sempre pp
P.
tê - te La desti - née a - mère et conjurer le sort!
P.
Va vers l'a - mour! va vers la
Ped.
P.
Pallas disparaît.
mort!
f
dim.
pp

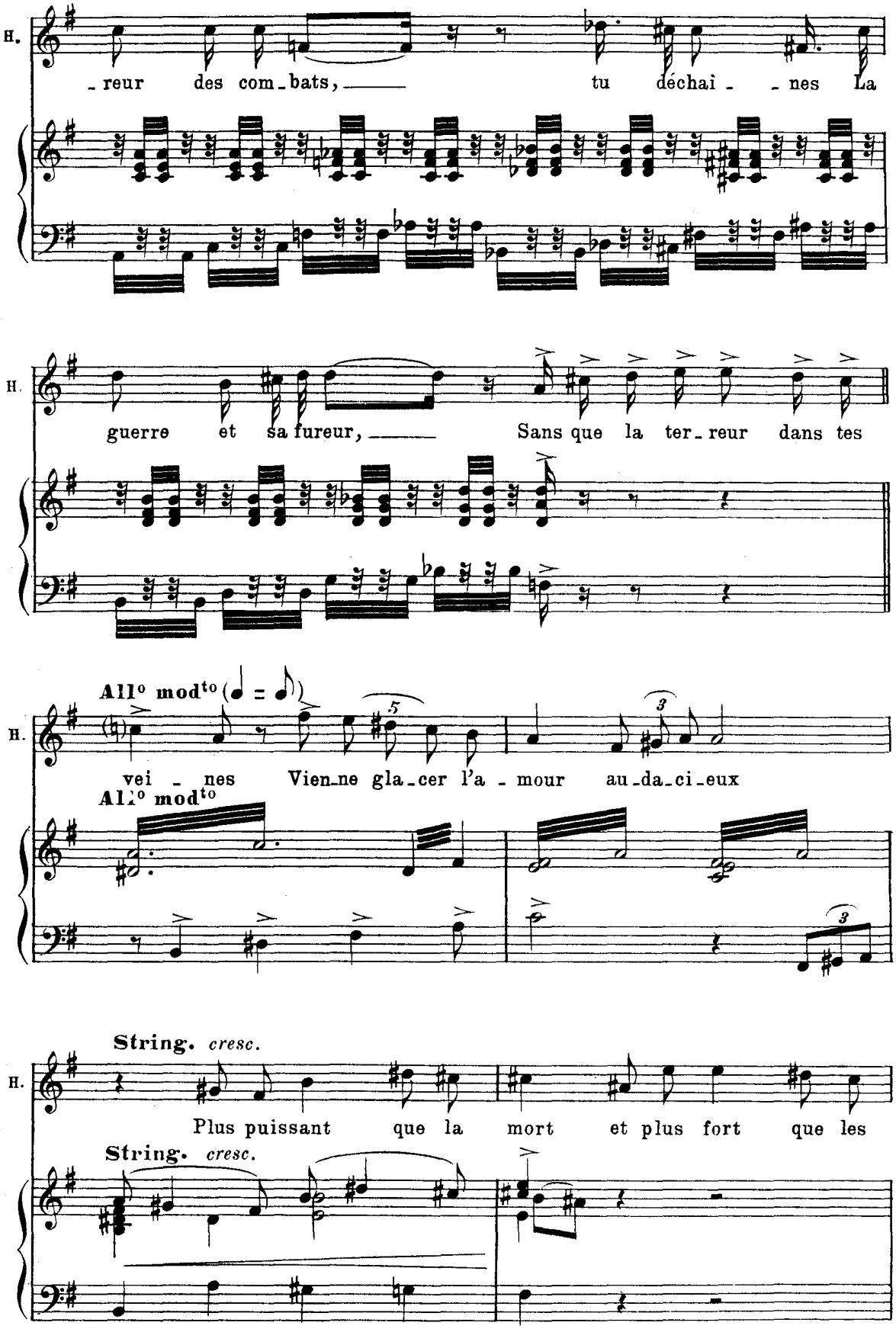
SCÈNE VI. – Le jour revient progressivement.

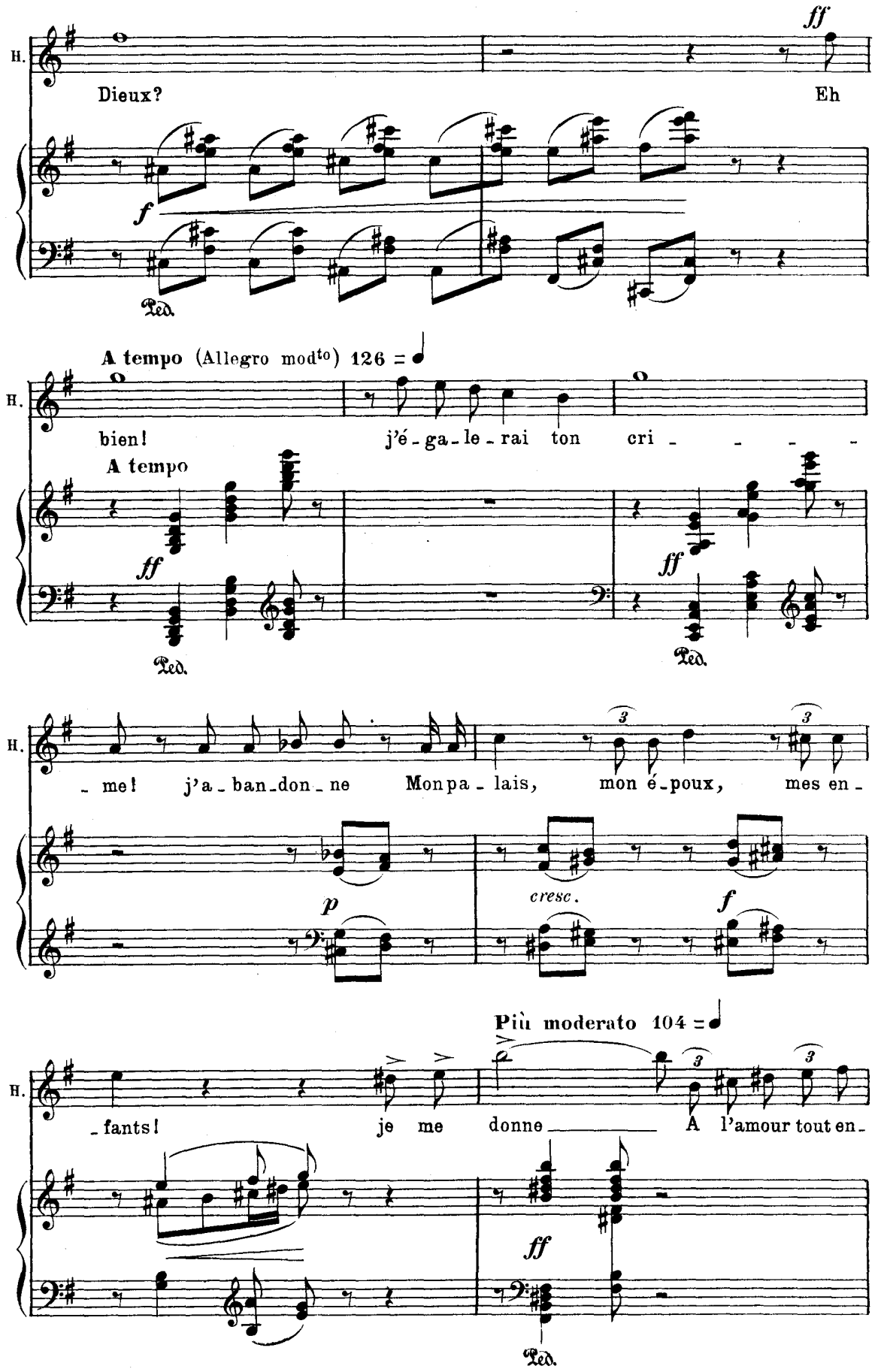


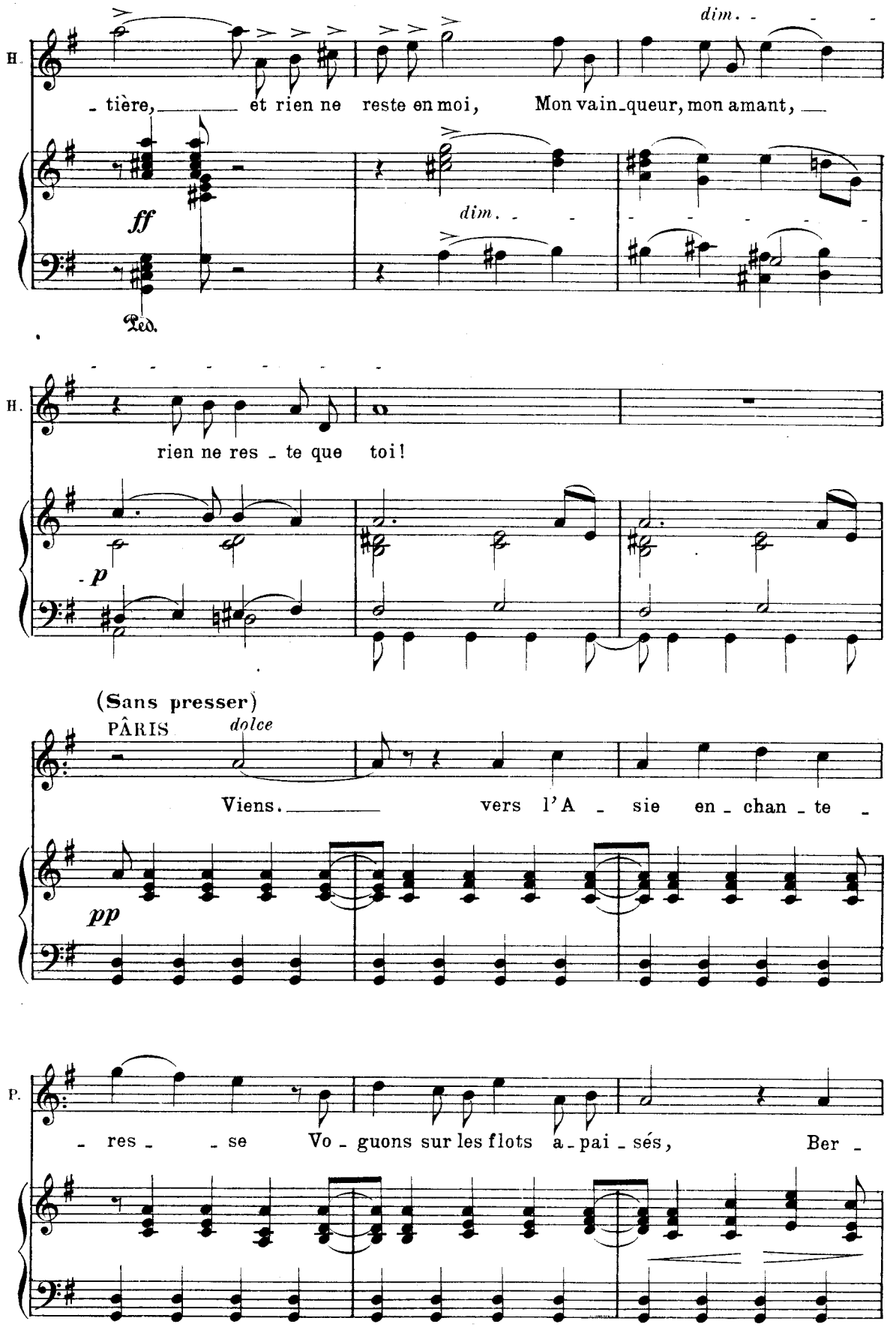

Ped.
pp
p cantabile
3
3
p

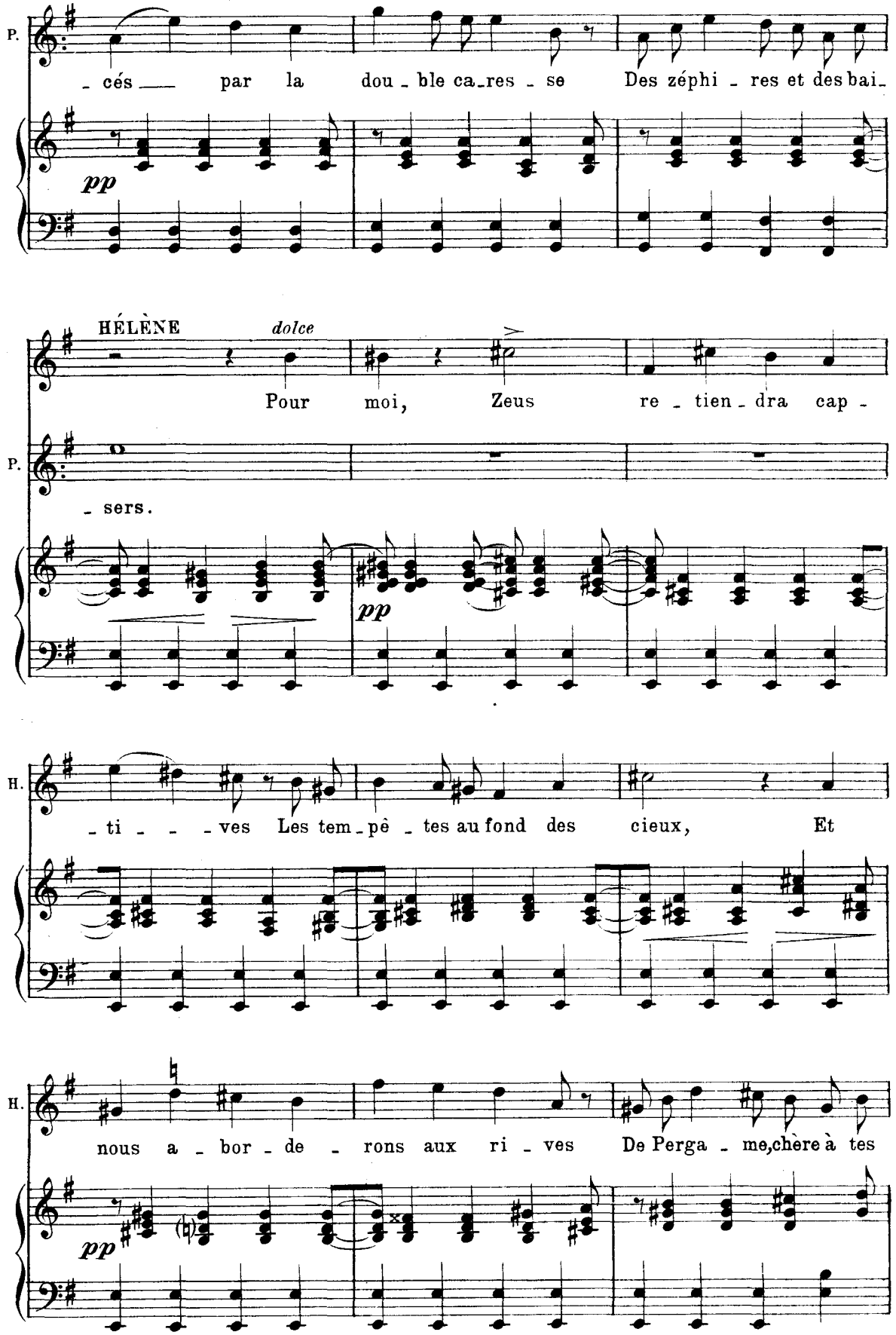

espressivo e tranquillo
HÉLÈNE
p
Ain_si pour moi tu donneras ta
sempre pp
pp
II.
vi - e? A_fin qu'à Méné_las ma beauté soit ra_vi - e, Tu brise_
II.
_ras tous les li_ens Les plus sa_crés, per_dant ton

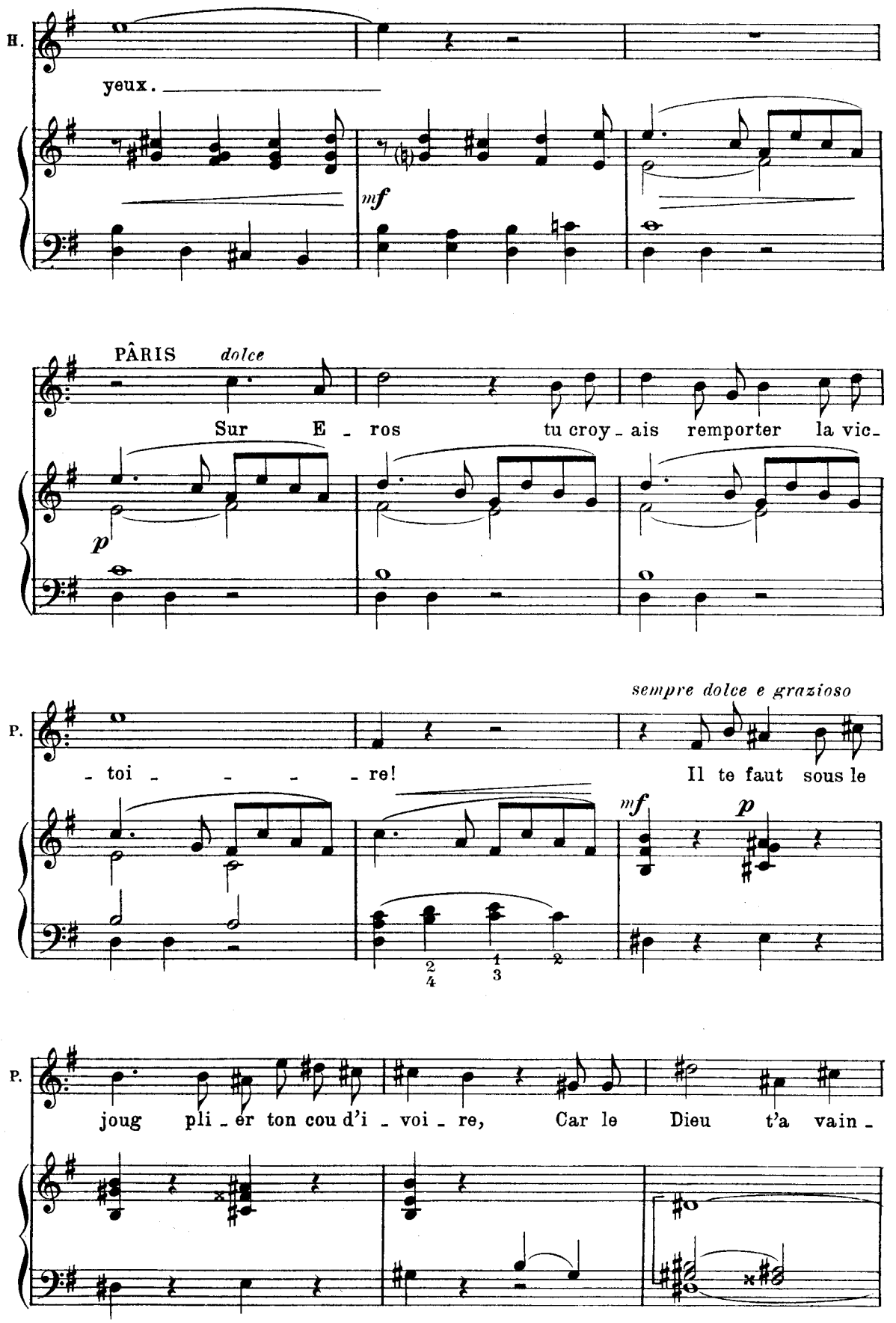

cresc.
H.
pè - re, tous les tiens, Ta mè - re vé - né -
H.
- ra - ble.... et bra - vant sur ta
H.
tè - te La ma - lé - dic - ti - on d'un peu - ple qui s'ap -
mf
p
H.
prè - te? Quoi, sans crain - dre l'hor -
cresc.
f
fp

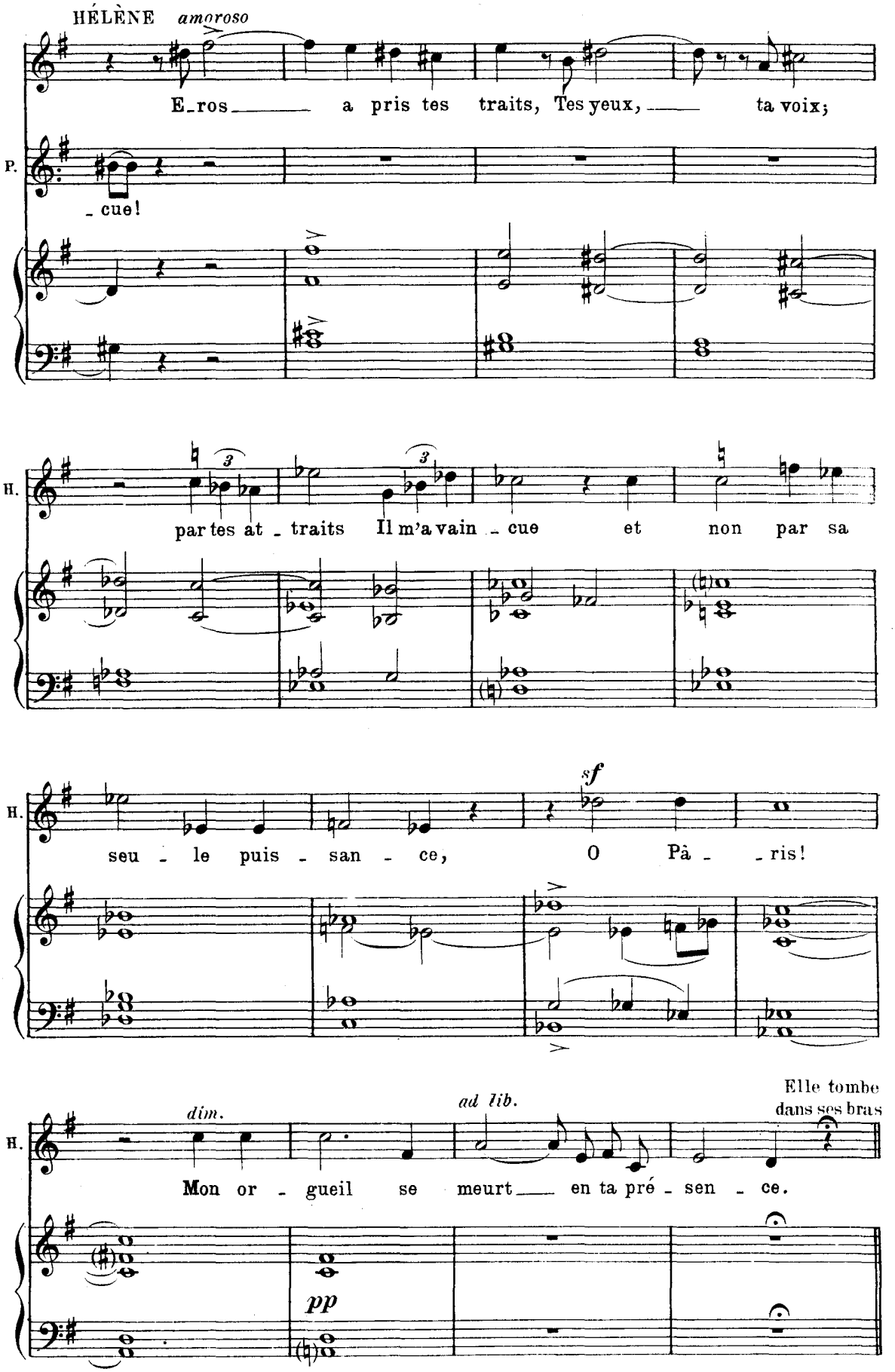

H.
_reur des com_bats, tu déchaî_nes La
H.
guerre et sa fureur, Sans que la ter_reur dans tes
All° mod^to (♩ = ♪)
H.
vei_nes Vien_ne gla_cer l'a_mour au_da_ci_eux
All° mod^to
String. cresc.
H.
Plus puissant que la mort et plus fort que les
String. cresc.

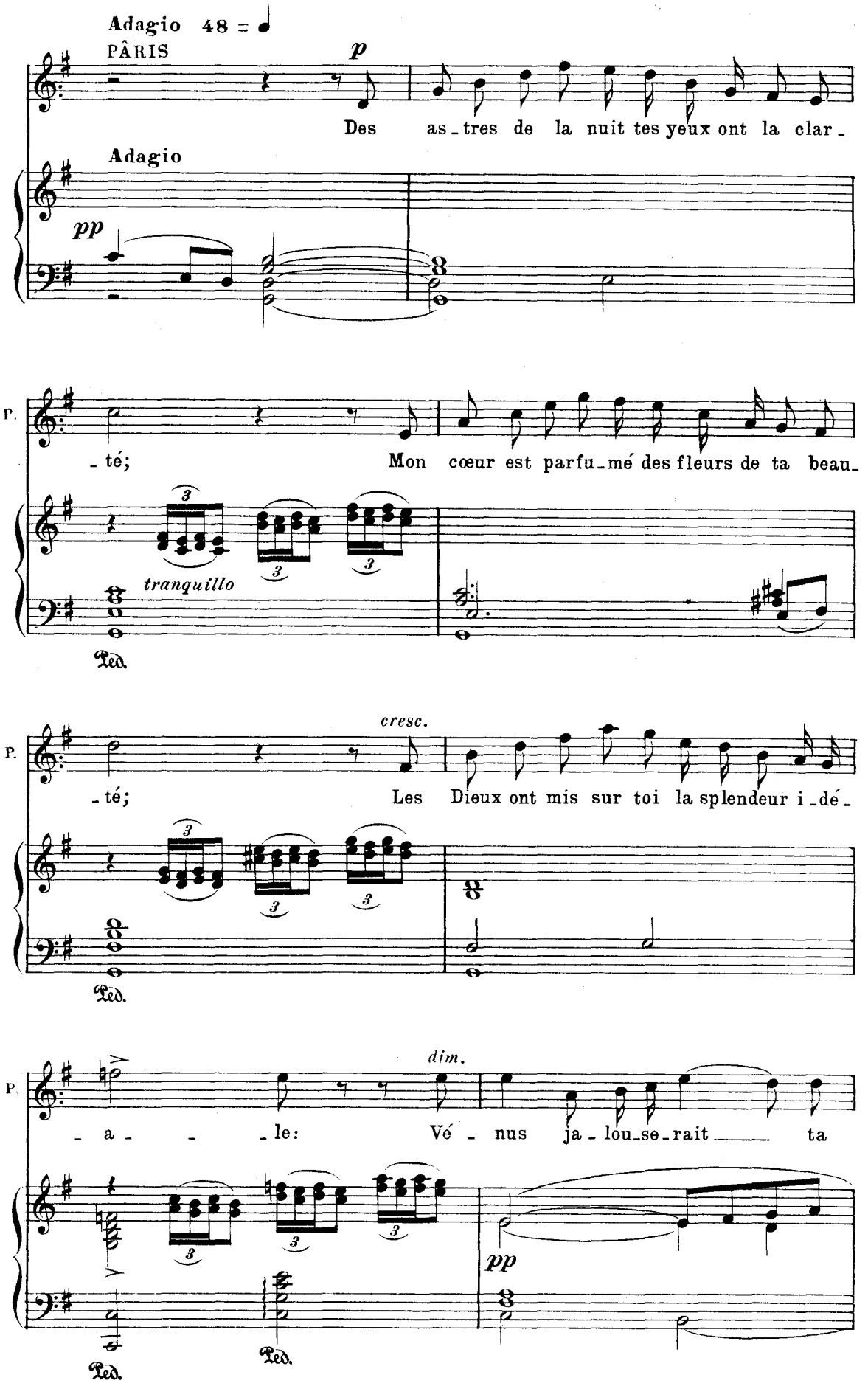

H.
Dieux?
Eh
ff
f
Ped.
A tempo (Allegro mod^to) 126 =
bien!
j'é-ga-le-rai ton cri - - - -
A tempo
ff
ff
Ped.
Ped.
- me! j'a-ban-don-ne Mon pa-lais, mon é-poux, mes en-
p
cresc.
f
Più moderato 104 =
- fants! je me donne A l'amour tout en-
ff
Ped.

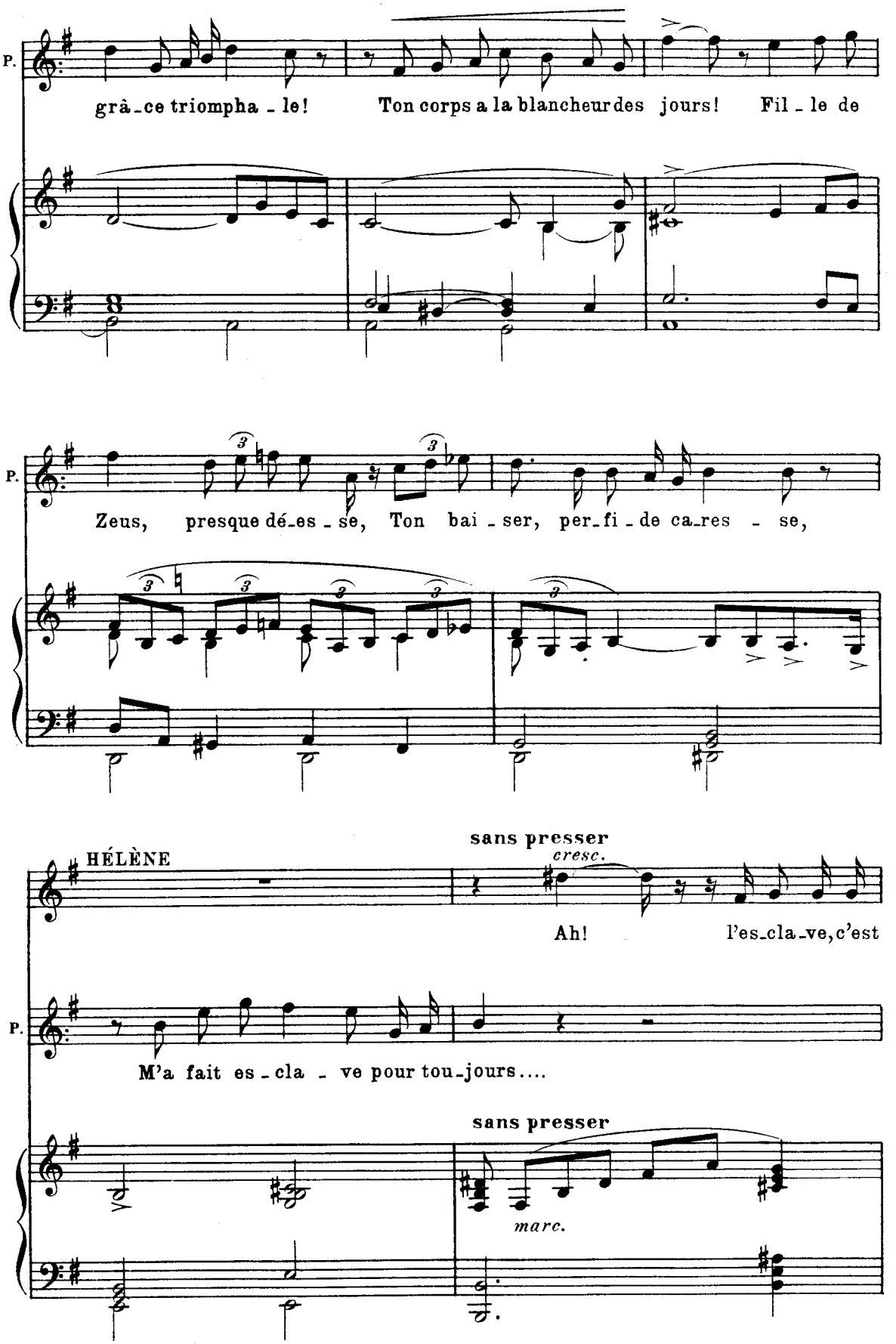

H.
dim.
- tière, et rien ne reste en moi, Mon vain-queur, mon amant,
ff
dim.
Ped.
H.
rien ne res - te que toi!
p
(Sans presser)
PÂRIS
dolce
Viens. vers l'A - sie en - chan - te -
pp
P.
- res - se Vo - guons sur les flots a - pai - sés, Ber -

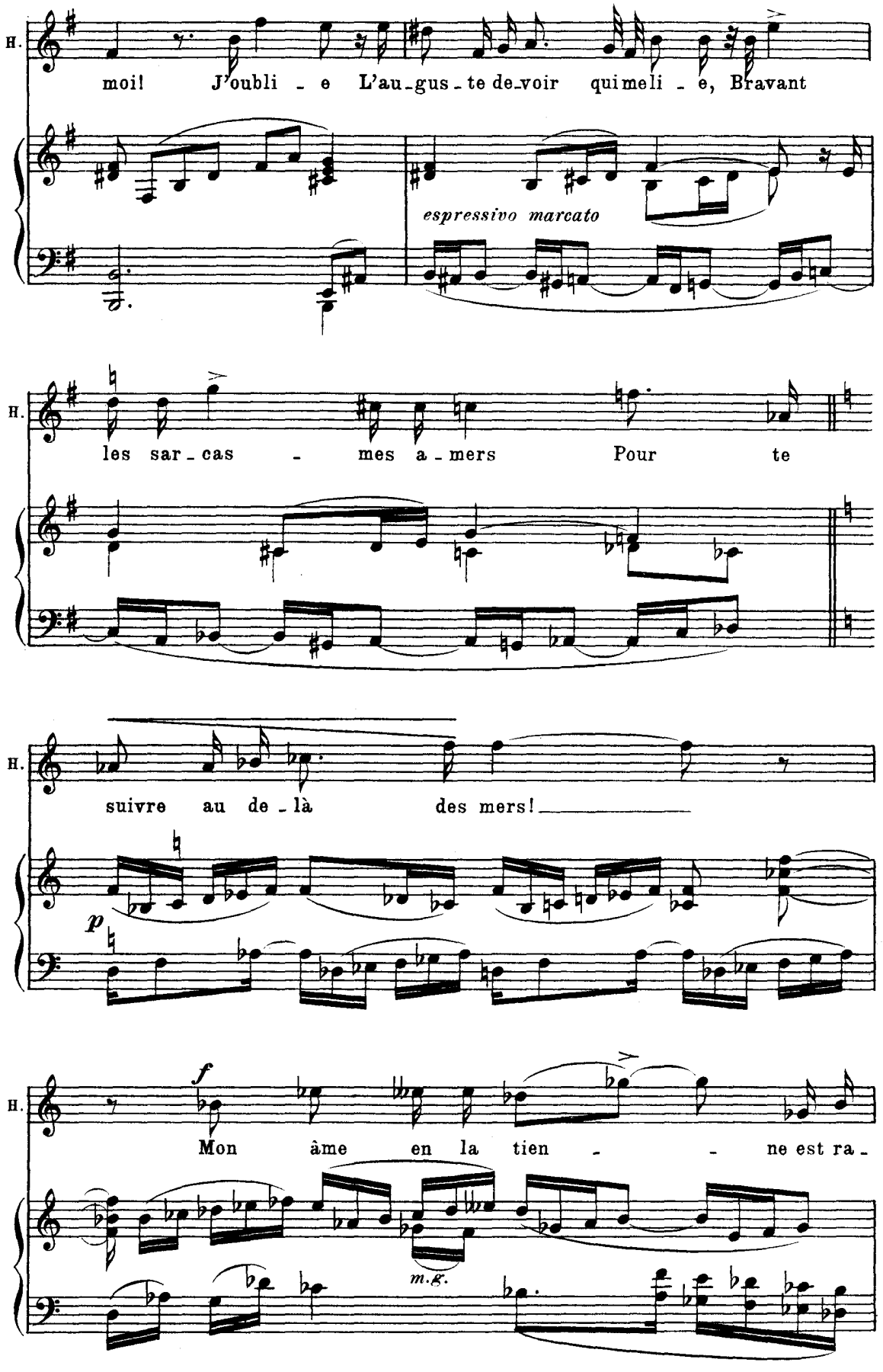

P.
- cés — par la dou - ble ca - res - se Des zéphi - res et des bai -
pp
HÉLÈNE
dolce
Pour moi, Zeus re - tien - dra cap -
P.
- sers.
pp
H.
- ti - - - ves Les tem - pê - tes au fond des cieux, Et
H.
nous a - bor - de - rons aux ri - ves De Perga - me, chère à tes
pp

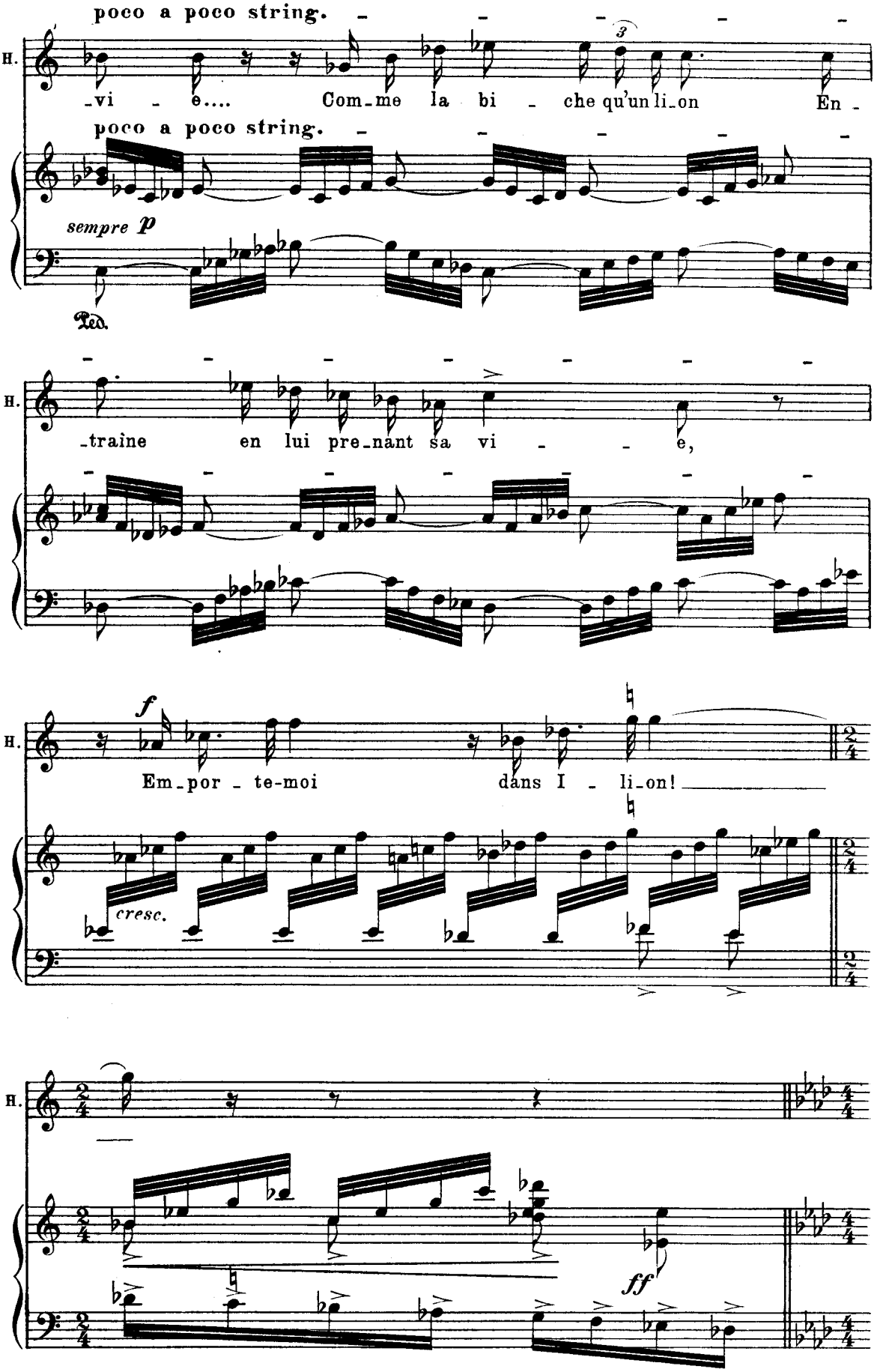

H.
yeux.
mf
PÂRIS
dolce
Sur E - ros tu croy - ais remporter la vic -
p
sempre dolce e grazioso
P.
- toi - - - - re!
Il te faut sous le
mf
p
P.
joug pli - er ton cou d'i - voi - re,
Car le Dieu t'a vain -

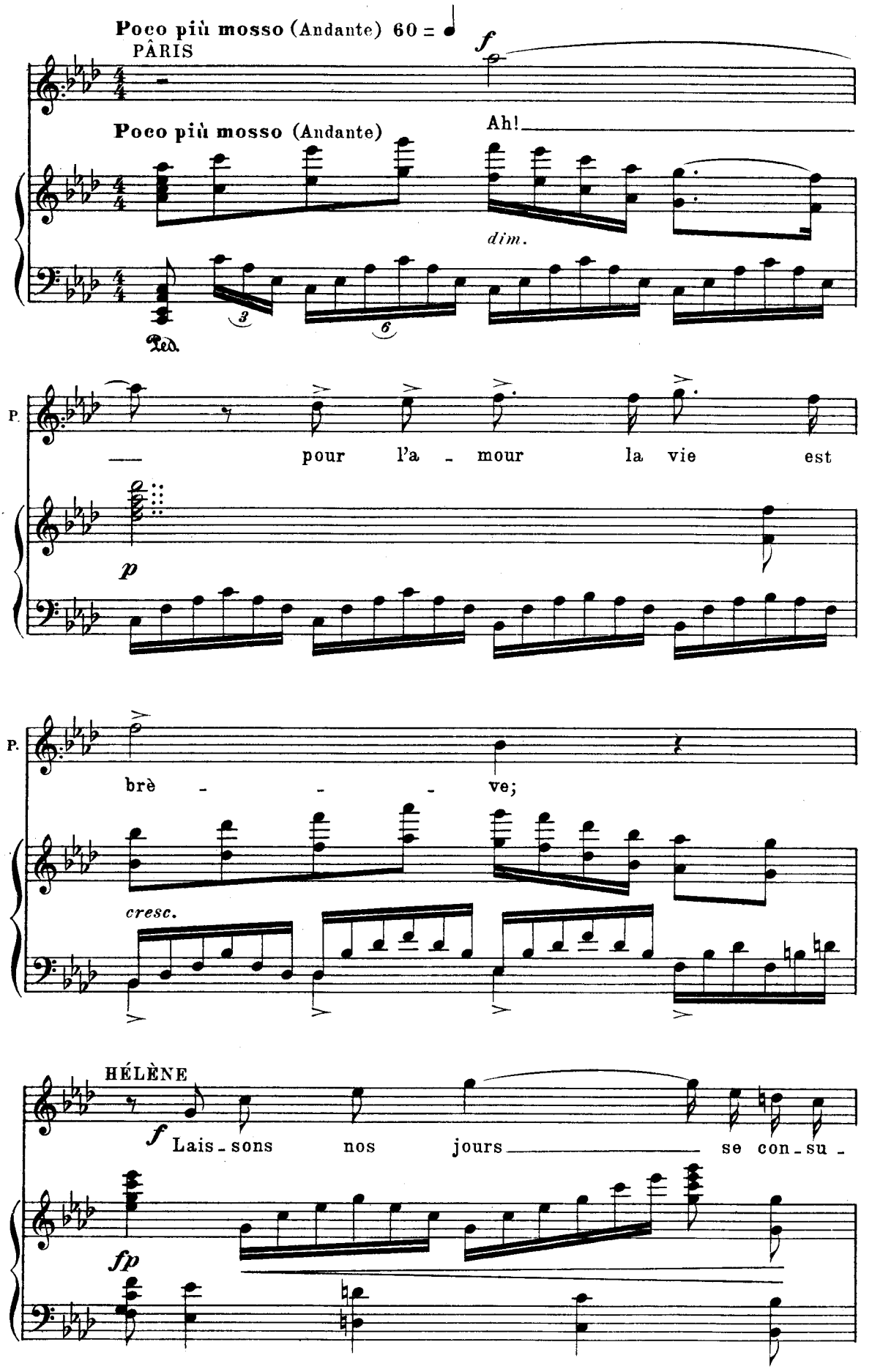

HÉLÈNE amoroso
E_ros a pris tes traits, Tes yeux, ta voix;
P.
_cue!
H.
par tes at_traits Il m'a vain_cue et non par sa
H.
seu_le puis_san_ce, O Pà_ris!
sf
H.
dim.
ad lib.
Elle tombe dans ses bras
Mon or_gueil se meurt en ta pré_sen_ce.
pp

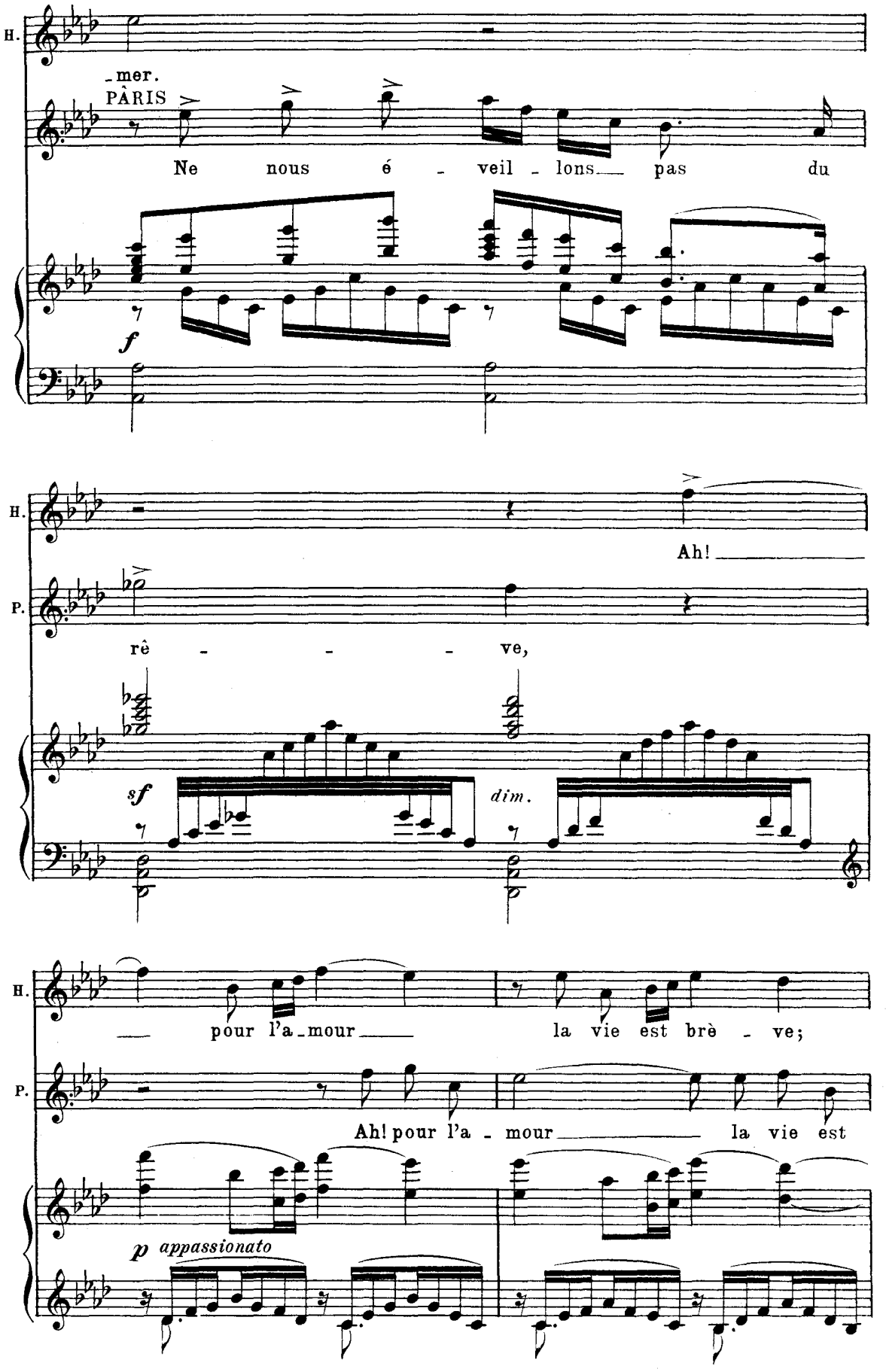

Adagio 48 = ♩
PÂRIS
p
Des as_tres de la nuit tes yeux ont la clar_
Adagio
pp
P.
_té; Mon cœur est parfu_mé des fleurs de ta beau_
tranquillo
Ped.
cresc.
P.
_té; Les Dieux ont mis sur toi la splendeur i_dé_
Ped.
dim.
P.
_ a _ _ _le: Vé _ nus ja_lou_se_rait ta
pp
Ped.
Ped.

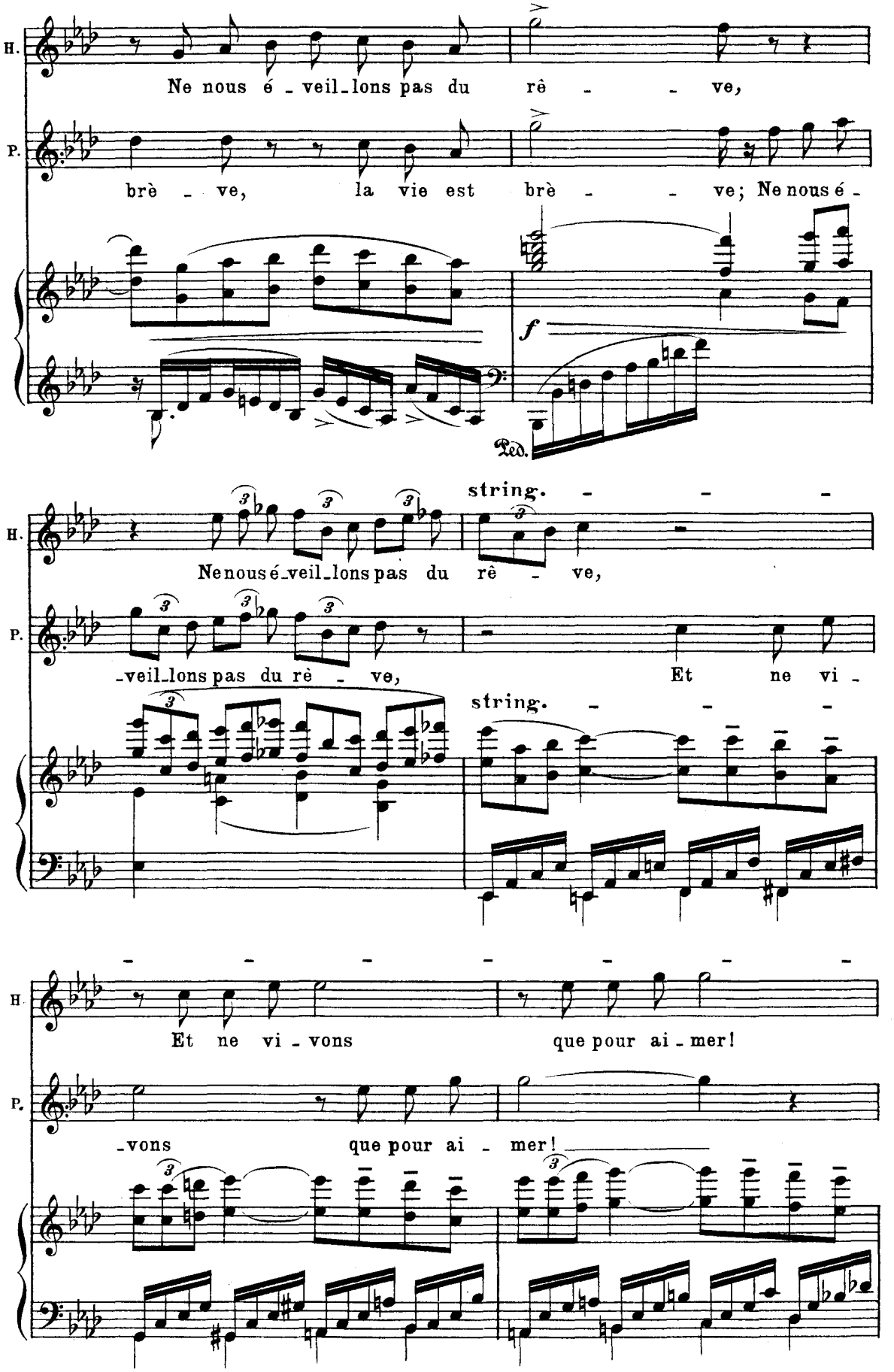

P.
grâ-ce triompha-le! Ton corps a la blancheur des jours! Fil-le de
P.
Zeus, presque dé-es-se, Ton bai-ser, per-fi-de ca-res-se,
HÉLÈNE
sans presser
cresc.
Ah! l'es-cla-ve, c'est
P.
M'a fait es-cla-ve pour tou-jours....
sans presser
marc.

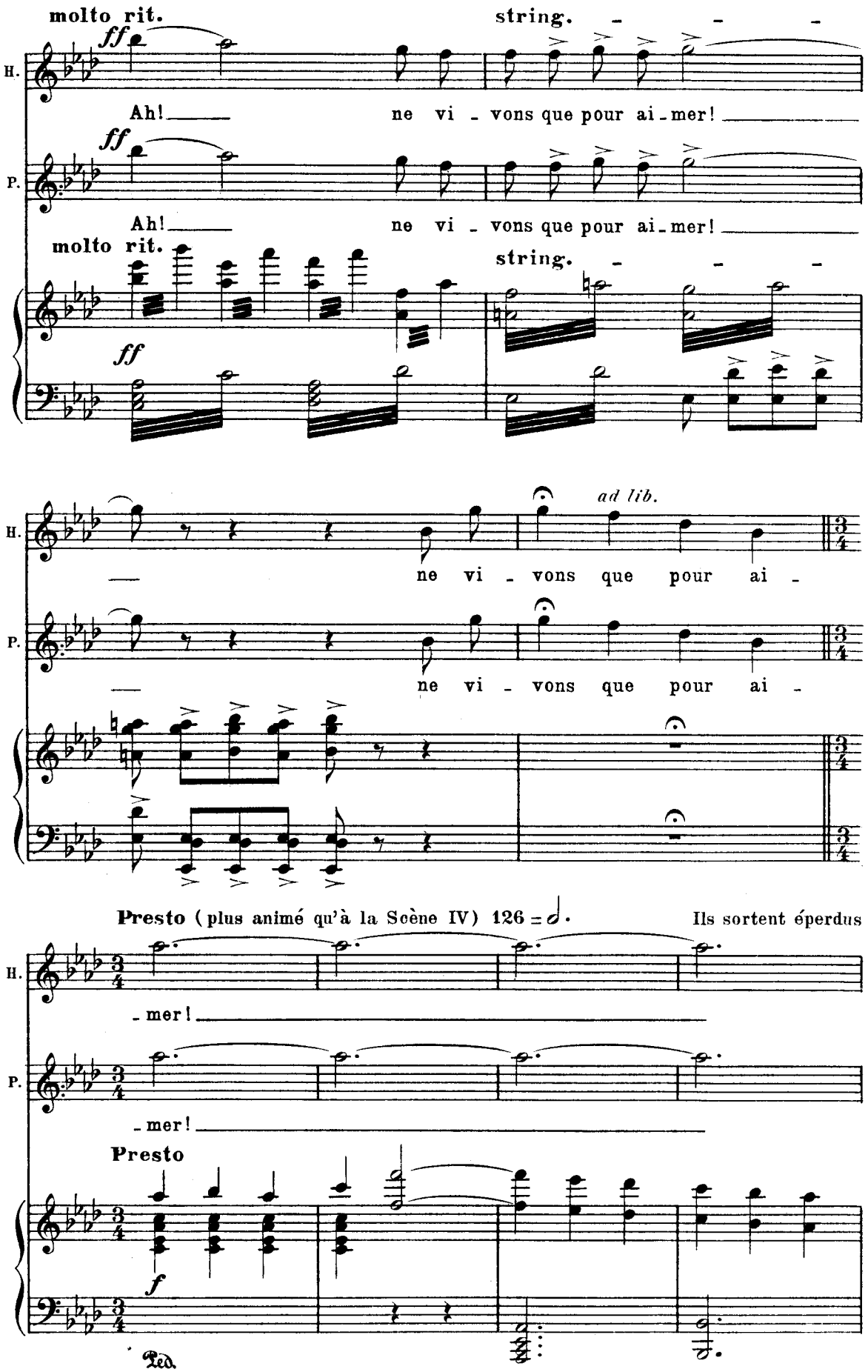

H.
moi! J'oubli - e L'au-gus-te de-voir qui me li - e, Bravant
espressivo marcato
H.
les sar-cas - mes a-mers Pour te
H.
suivre au de-là des mers!
p
H.
f
Mon âme en la tien - - ne est ra-
m.g.

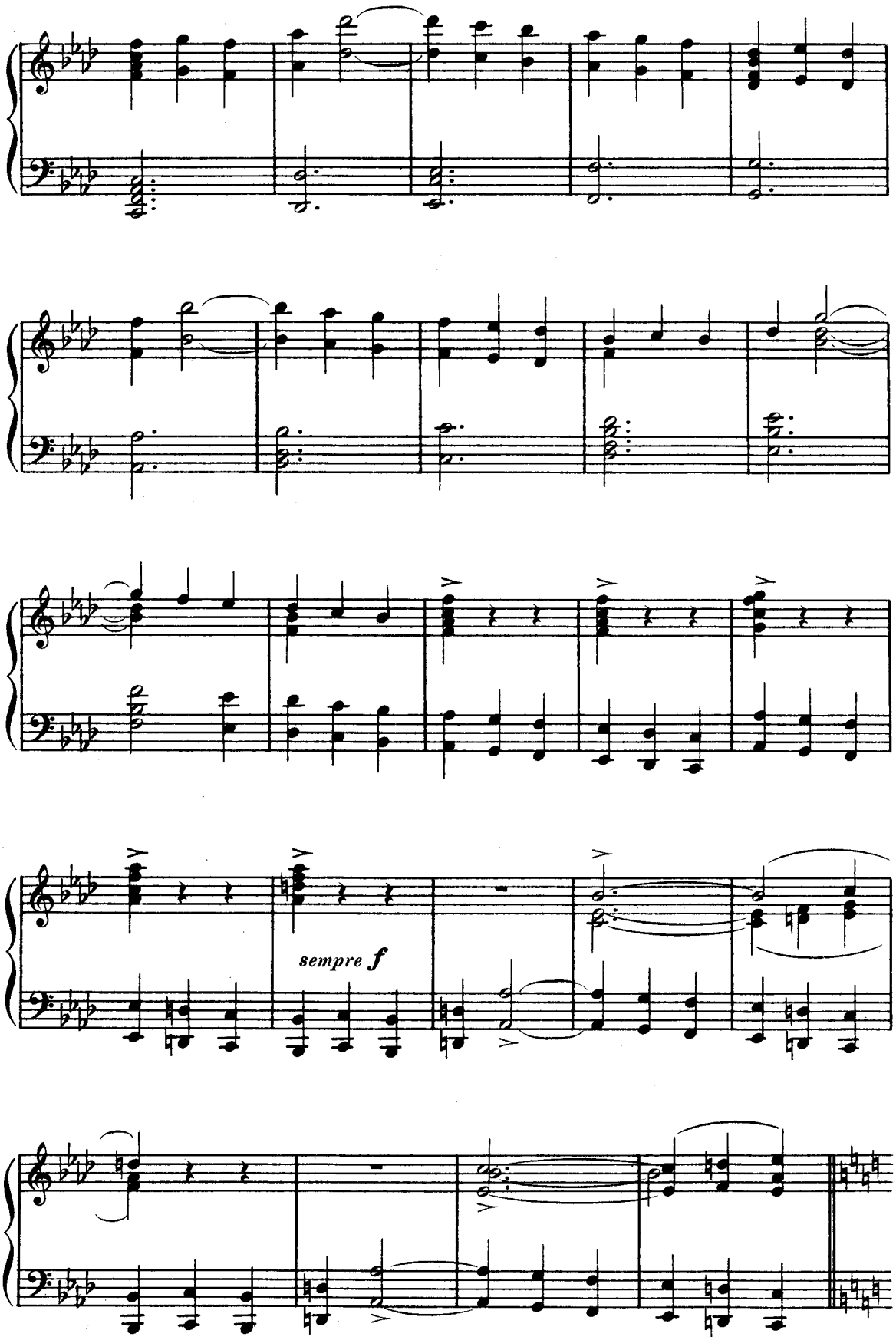

poco a poco string.
H.
-vi - e.... Com-me la bi - che qu'un li-on En -
poco a poco string.
sempre p
Ped.
-traîne en lui pre-nant sa vi - - e,
f
Em-por - te-moi dans l - li-on!
cresc.
ff

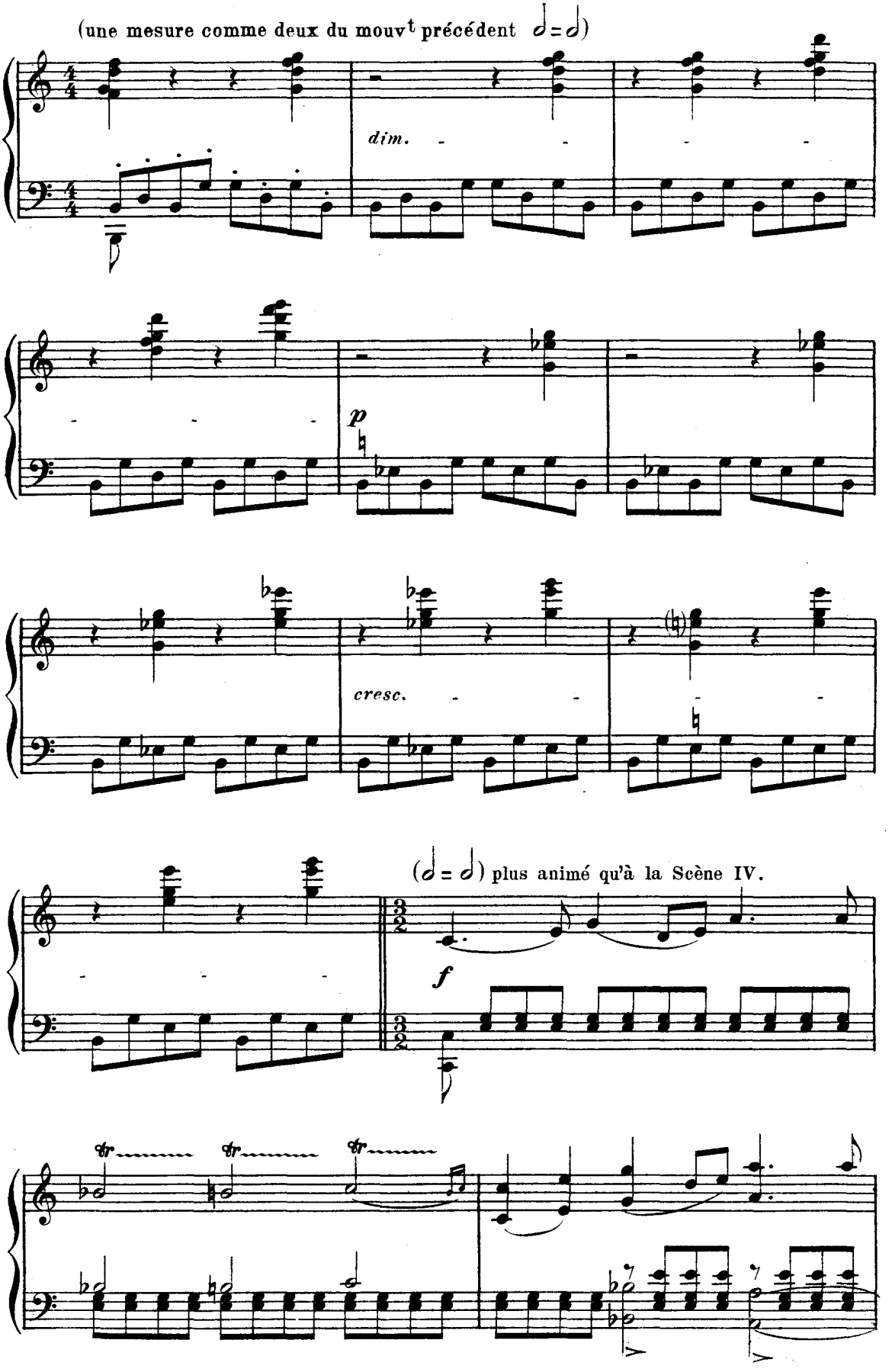

Poco più mosso (Andante) 60 = ♩
PÂRIS
f
Poco più mosso (Andante)
Ah!
dim.
Ped.
P.
pour l'a - mour la vie est
p
P.
brè - - - ve;
cresc.
HÉLÈNE
f
Lais - sons nos jours se con - su -
fp

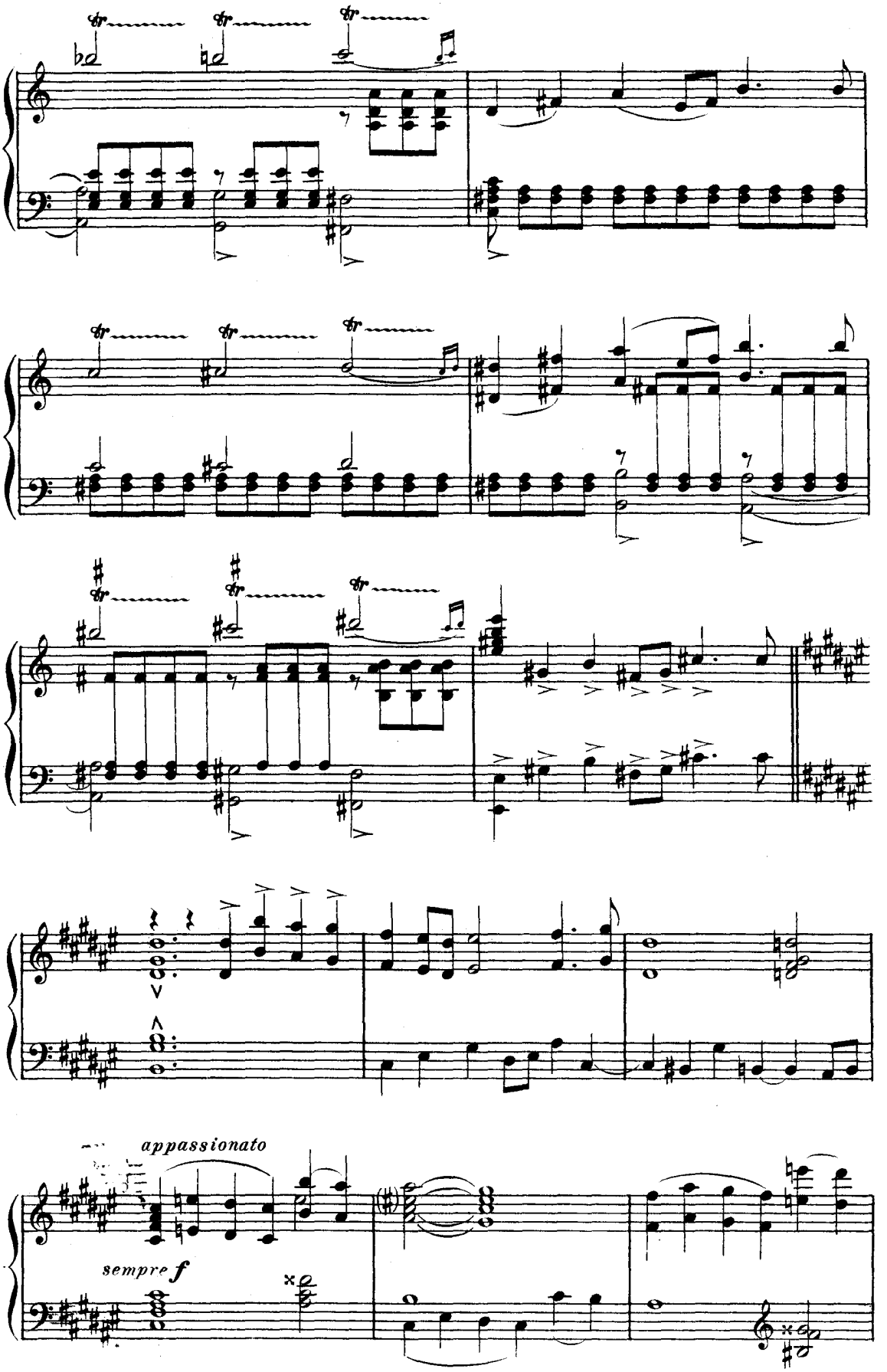

H.
-mer.
PARIS
Ne nous é - veil - lons pas du
f
H.
Ah!
P.
rê - - - ve,
sf
dim.
H.
pour l'a-mour
la vie est brè - ve;
P.
Ah! pour l'a - mour
la vie est
p appassionato

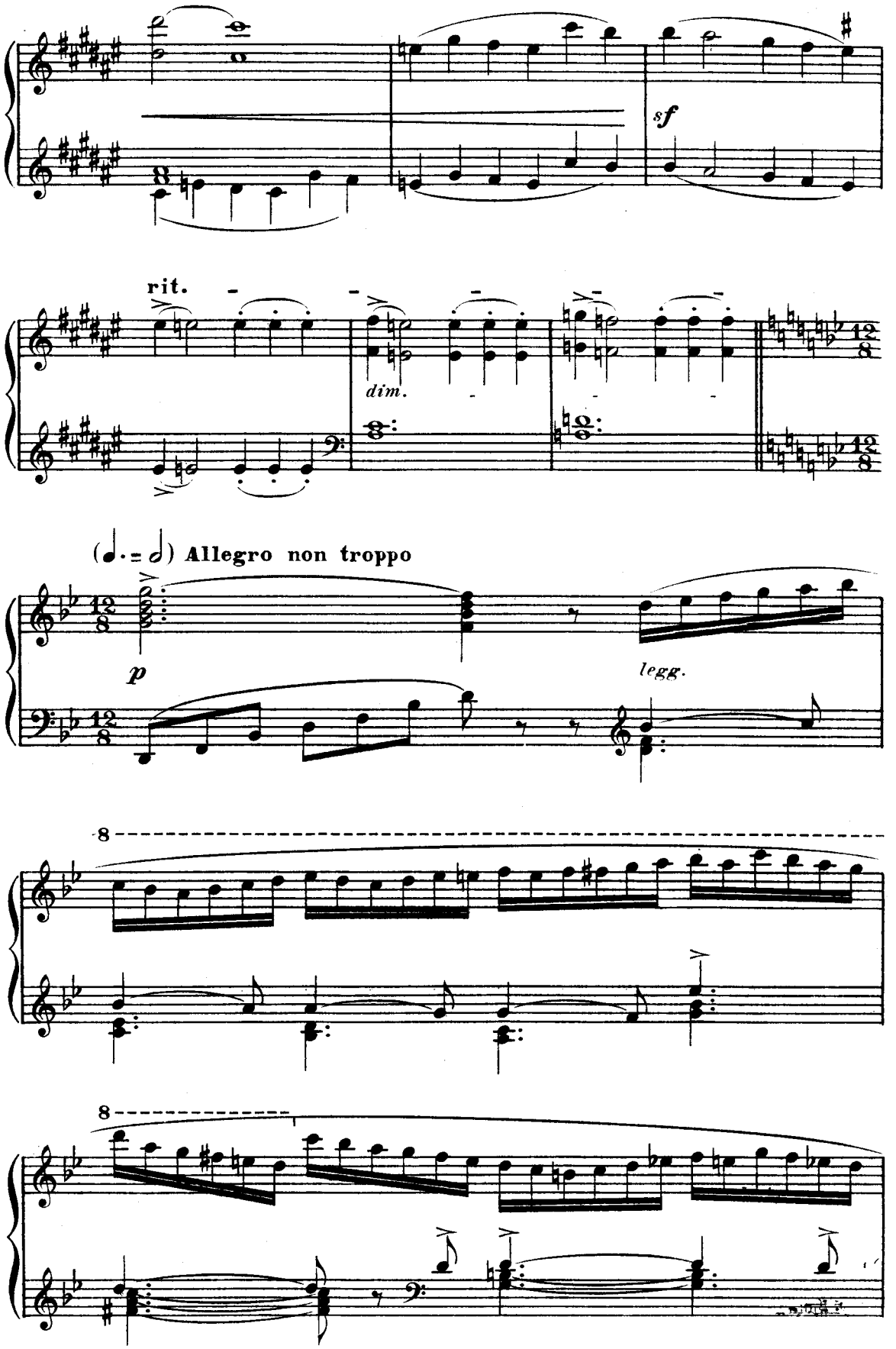

H.
P.
Ne nous é - veil-lons pas du rê - - ve,
brè - ve, la vie est brè - - ve; Ne nous é -
f
Ped.
string. - - -
Ne nous é-veil-lons pas du rê - ve,
-veil-lons pas du rè - ve, Et ne vi -
string. - - -
- - - - - - -
Et ne vi - vons que pour ai - mer!
-vons que pour ai - mer!

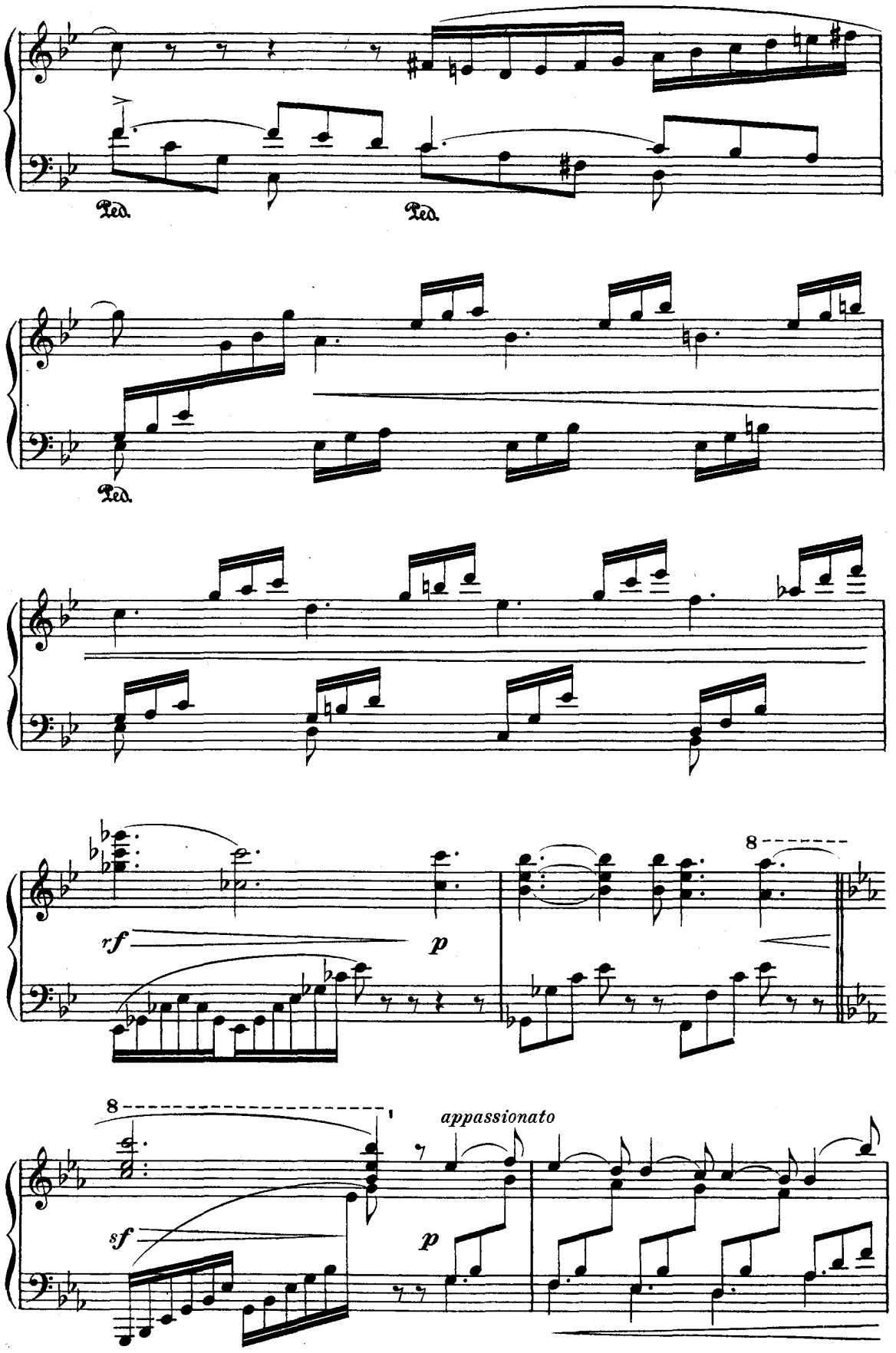

molto rit.
string.
ff
H.
Ah! ne vi - vons que pour ai - mer!
P.
Ah! ne vi - vons que pour ai - mer!
molto rit.
string.
ff
ad lib.
ne vi - vons que pour ai -
Presto (plus animé qu'à la Scène IV) 126 = 𝅗𝅥.
Ils sortent éperdus
- mer!
Presto
f
Ped.

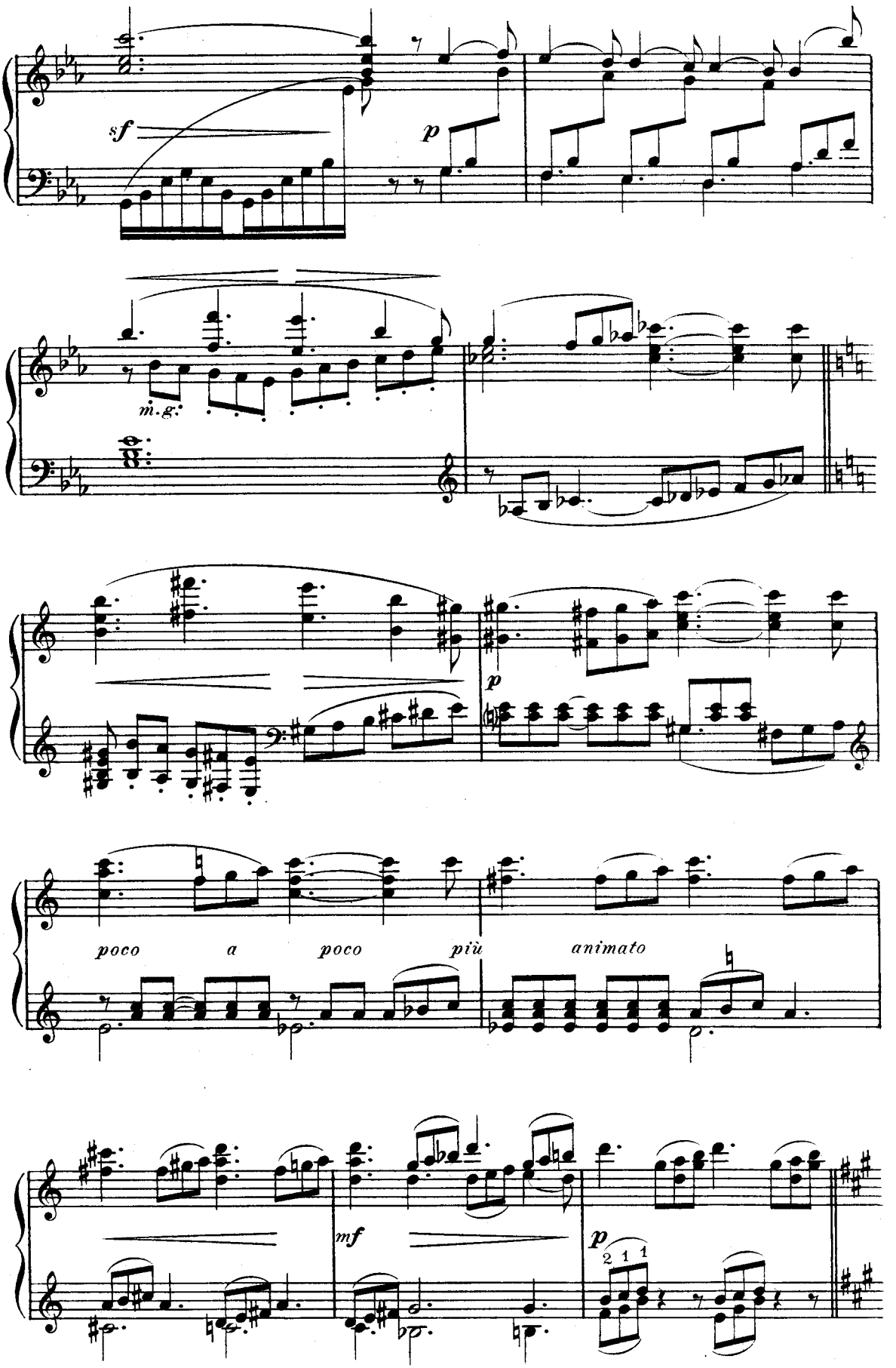

sempre f

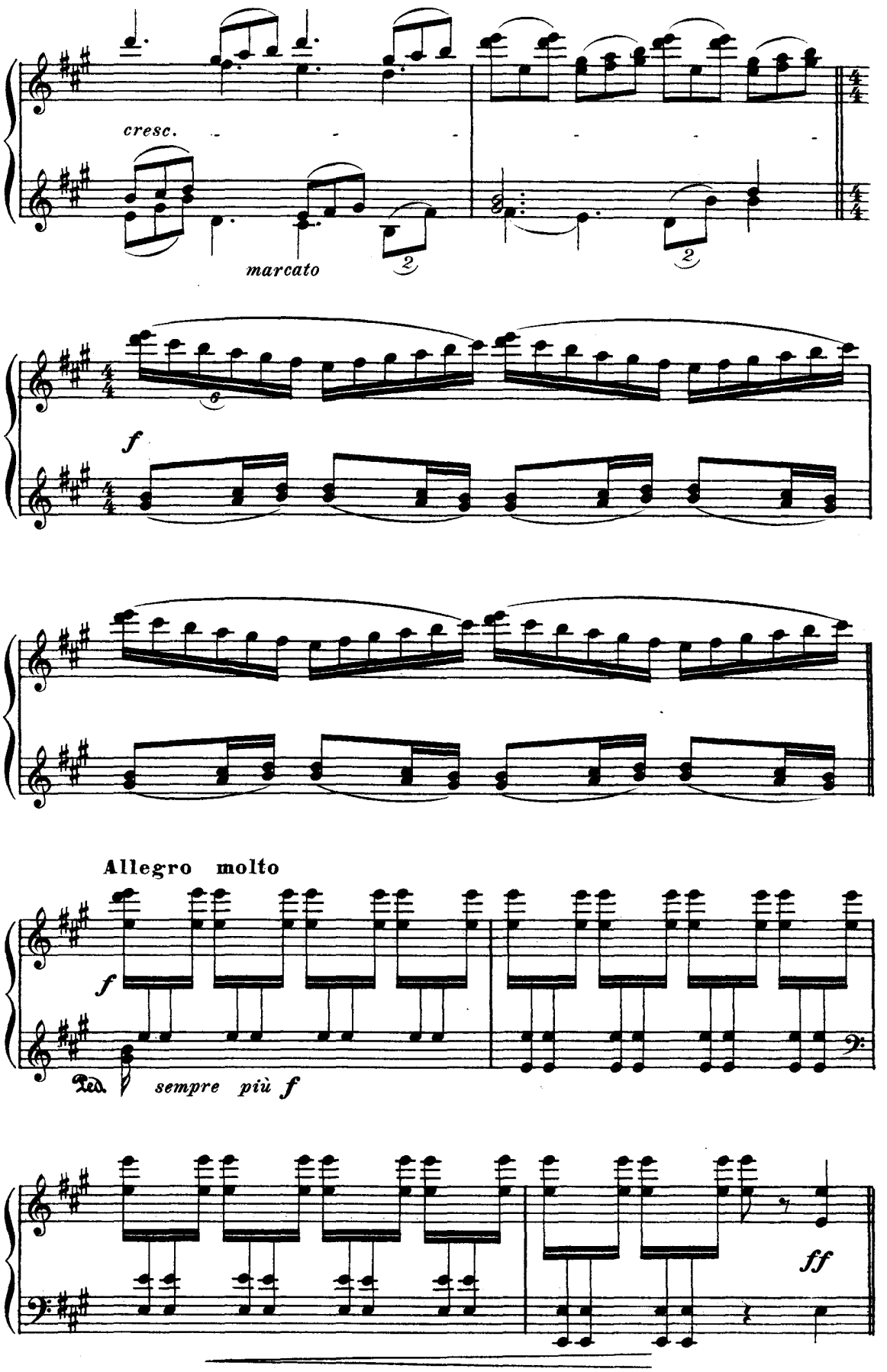

(une mesure comme deux du mouvt précédent 𝅗𝅥=𝅗𝅥)
dim.
p
cresc.
(𝅗𝅥=𝅗𝅥) plus animé qu'à la Scène IV.
f


appassionato
sempre f

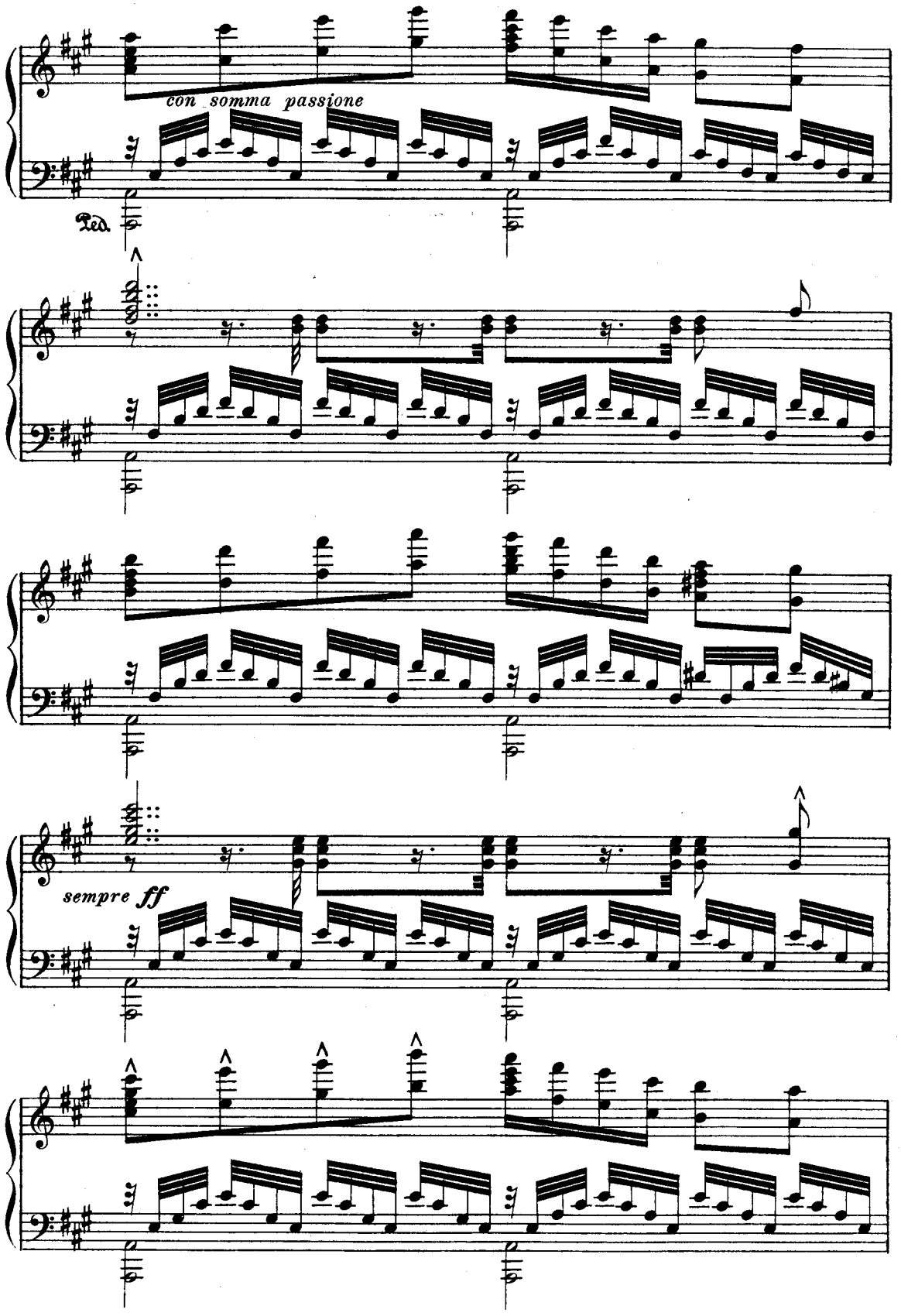

sf
rit.
dim.
(♩. = ♩) Allegro non troppo
p
legg.
8
8

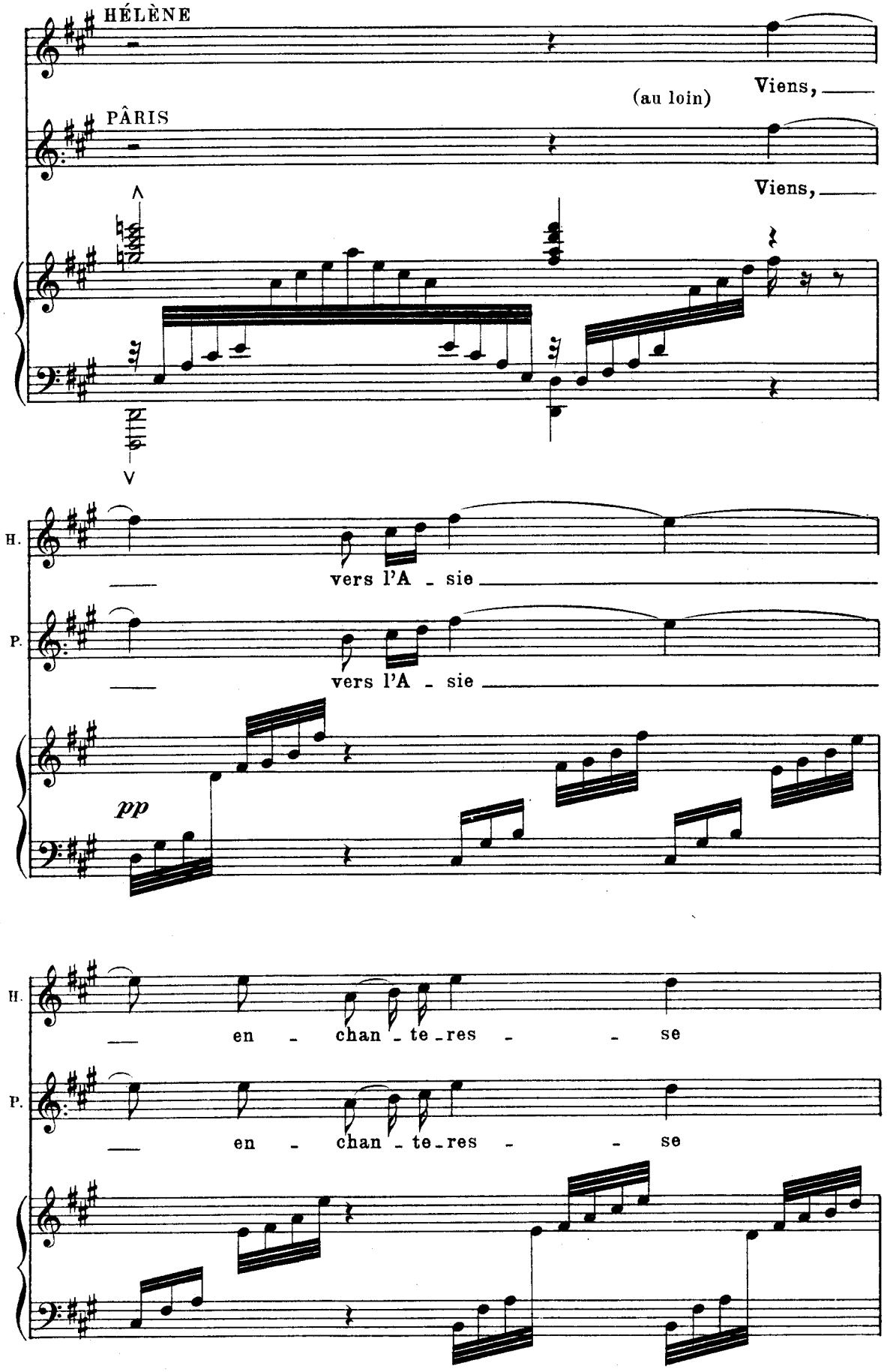

Ped.
Ped.
Ped.
rf
p
8
8
sf
p
appassionato

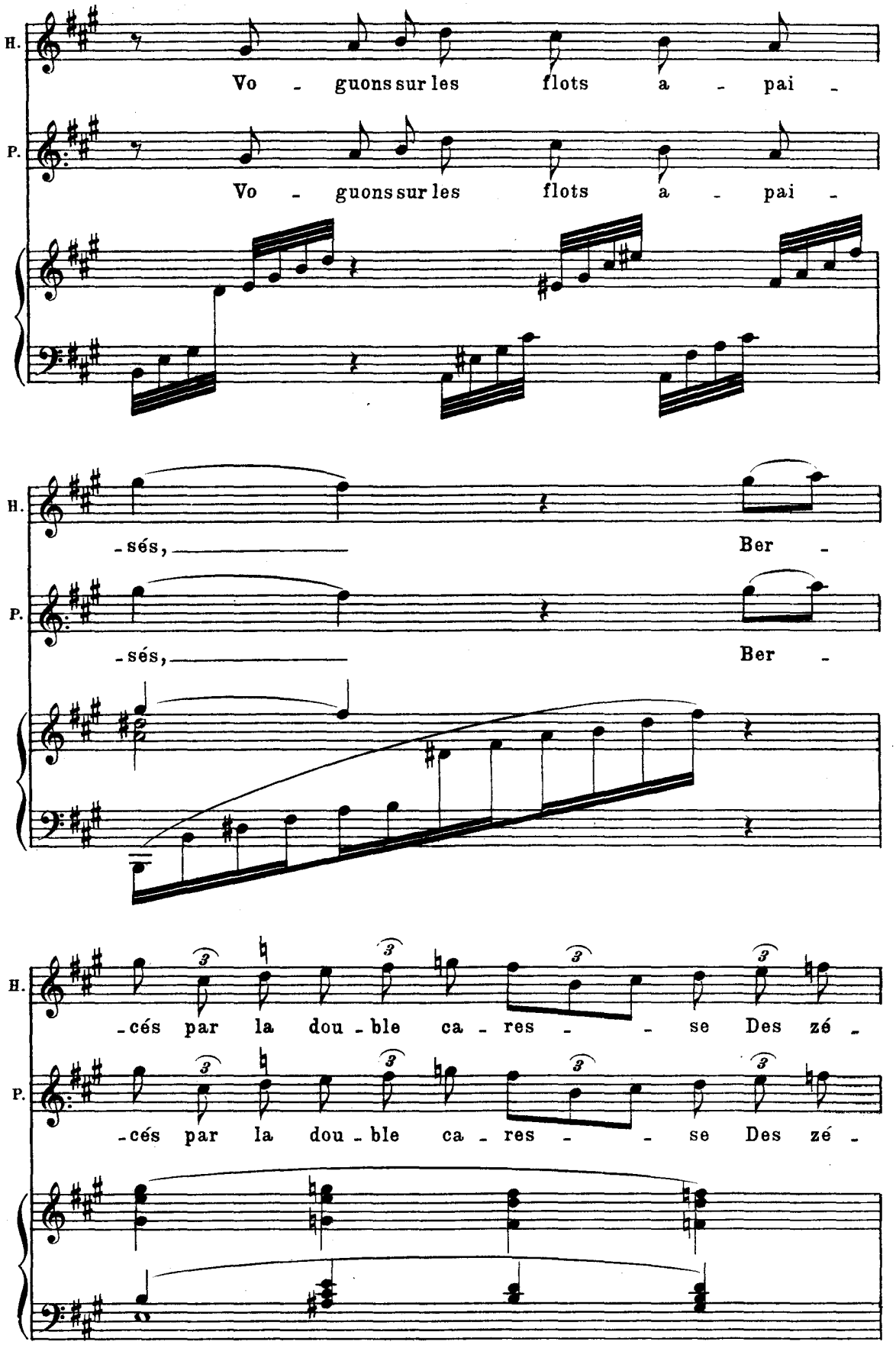

sf
p
m.g.
p
poco a poco più animato
mf
p

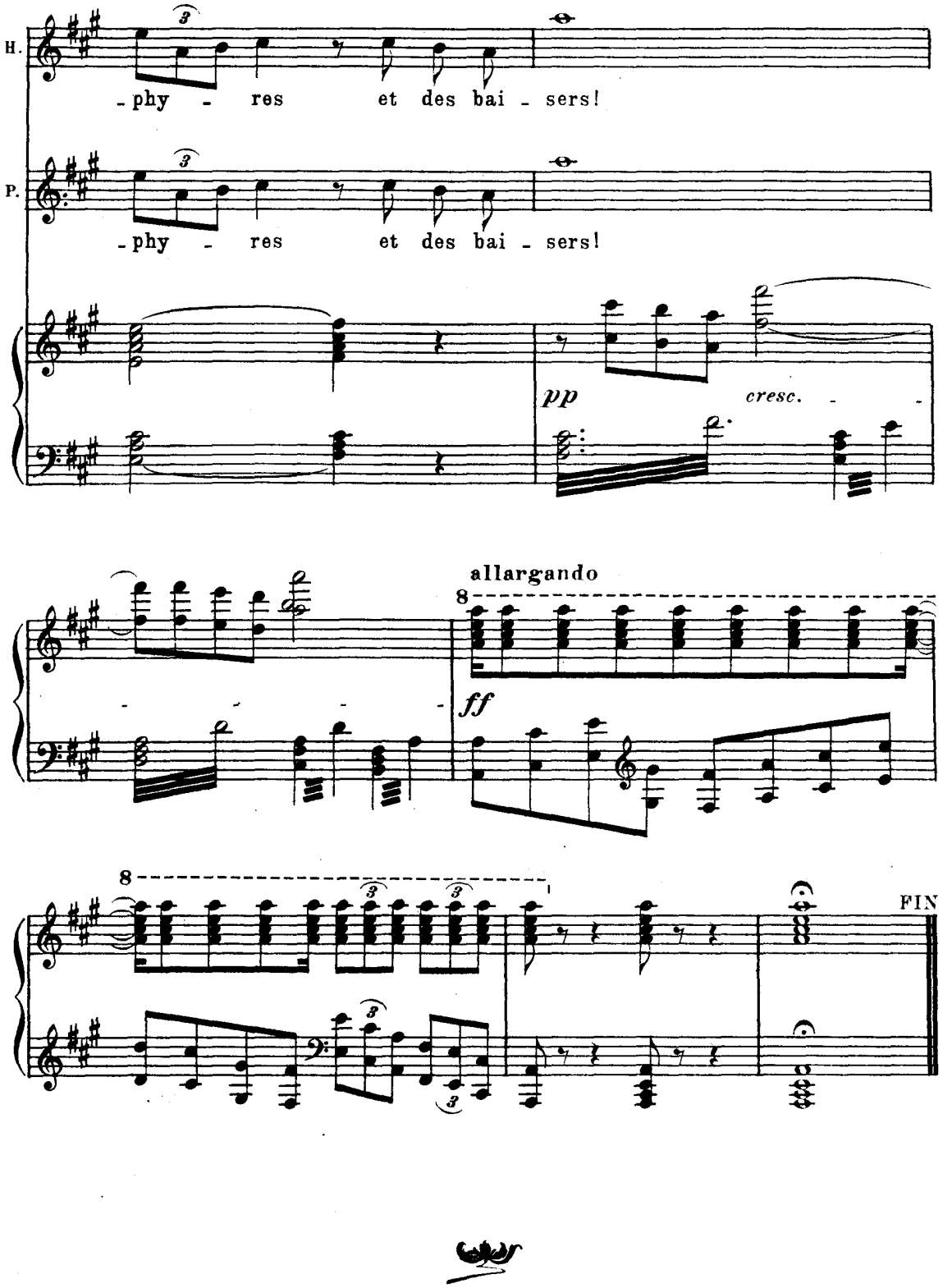

cresc.
marcato
f
Allegro molto
f
Ped.
sempre più f
ff

SCÈNE VII. — La pleine mer. — Un navire passe emportant Hélène et Pâris enlacés et chantant.


Le double plus lent (♩ = 𝅗𝅥)


HÉLÈNE
Viens,
(au loin)
PÂRIS
Viens,
H.
vers l'A - sie
P.
vers l'A - sie
pp
H.
en - chan - te - res - se
P.
en - chan - te - res - se


H.
Vo - guons sur les flots a - pai -
P.
Vo - guons sur les flots a - pai -
-sés, Ber -
-sés, Ber -
-cés par la dou - ble ca - res - - se Des zé -
-cés par la dou - ble ca - res - - se Des zé -



D. & F. 6332. — Ch. Douin, gr. — Imp. Chaimbaud & Cie
Poinçons A. Durand & Fils.